叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000001

2. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000002

3. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000003

4. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000004

5. 德国的米茨和弗里茨(mitz And Fritz Of Germany) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第1/5页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts]
MITZ AND FRITZ
米兹 和 弗里茨

米茨和弗里茨

[ɒv; əv] ['dʒɜ:məni]
OF GERMANY
的 德国

德国的

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[-] ['kɑ:s(ə)l] [pɜ:tʃt] [haɪ]
RHEINSTEIN CASTLE PERCHED HIGH
莱茵斯坦 城堡 栖息 高的

莱茵斯坦城堡高耸入云

[ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn]
ON THE WOODED BANKS OF THE RHINE
在 这 树木繁茂的 银行 的 这 莱茵河

在莱茵河绿树成荫的河岸上

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts]
MITZ and FRITZ
米兹 和 弗里茨

米茨和弗里茨

[ɒv; əv] ['dʒɜ:məni]
of GERMANY
的 德国

德国

[baɪ]
BY
经过

经过

['mædəˌlaɪn] ['brændaɪs]
MADELINE BRANDEIS
玛德琳 布兰迪斯

玛德琳·布兰迪斯

[ˌfəʊtə'græfɪk] [ɪˌlʌs'treʃən]
Photographic Illustrations
摄影 插图

摄影插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
PUBLISHERS NEW YORK
出版商 新的 约克

纽约出版社

[baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
by arrangement with the A . Flanagan Company
经过 安排 和 这 一个 . 弗拉纳根 公司

经与A. Flanagan公司协商安排

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ə; eɪ] . ['flænəgən] ['kʌmpəni]
COPYRIGHT , 1933 , BY A . FLANAGAN COMPANY
版权 , - , 经过 一个 . 弗拉纳根 公司

版权所有，1933年，A. FLANAGAN公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['lʌvɪŋli] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['dʒɜːmən] - [treɪnd]
Lovingly Dedicated to the Memory of My Dear Father Who Was German - trained
深情地 投入的 到 这 记忆 的 我的 亲爱的 父亲 WHO 曾是 德语 - 受过训练
[ænd; ənd]['dʒɜːmən] - [skuːld] ,
and German - schooled ,
和 德语 - 受过教育 ,

谨以此文纪念我亲爱的父亲，他曾接受德国的教育和培训。

[bʌt; bət][səʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][mɪts][ænd; ənd] [frɪts]
But So Different in Understanding from the Father of Mitz and Fritz
但 所以 不同的 在 理解 从 这 父亲 的 米兹 和 弗里茨

但与米茨和弗里茨之父的理解截然不同

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
THE PICTURES IN THIS BOOK
这 图片 在 这 书

本书中的图片

[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ɪn]['dʒɜːməni] !
were **taken** **in** **Germany** **!**
是 已采取 在 德国 !

是在德国拍摄的!

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd][p'ɑːks][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][ðeə(r)] .
That **is** **,** **the** **pictures** **of** **cities** **and** **churches** **and** **parks** **were** **taken** **there** **.**
那 是 , 这 图片 的 城市 和 教堂 和 公园 是 已采取 那里 .

也就是说，城市、教堂和公园的照片都是在那里拍摄的。

[bʌt; bət][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] .
But **Mitz** **and** **Fritz** **and** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Toymaker** **were** **not** **.**
但 米兹 和 弗里茨 和 先生 . 和 太太 . 玩具制造商 是 不是 .

但米茨、弗里茨以及玩具匠夫妇却不是。

[ðiːz] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [baɪ][maɪ] [gʊd] ['æktə(r)] [frendz] .
These **characters** **are** **played** **by** **my** **good** **actor** **friends** **.**
这些 人物 是 玩 经过 我的 好的 演员 朋友们 .

这些角色由我的优秀演员朋友们扮演。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
You **have** **seen** **them** **all** **on** **the** **screen** **.**
你 有 已见 他们 全部 在 这 屏幕 .

你已经在屏幕上看到他们了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][dɪd][juː; jʊ] [siː] :
But **never** **before** **did** **you** **see** **:**
但 绝不 前 做过 你 看 :

但你以前从未见过:

['mɪtsi] [griːn] [æz; əz]['mɪtsi] ['tɒɪˌmeɪkə]
Mitzi **Green** **as** **Mitzi** **Toymaker**
米兹 绿色的 作为 米兹 玩具制造商

米兹·格林饰演米兹·托伊梅克

['dʒækɪ] [sɜːl] [æz; əz] [frɪts] ['tɒɪˌmeɪkə]
Jackie **Searle** **as** **Fritz** **Toymaker**
杰基 塞尔 作为 弗里茨 玩具制造商

杰基·塞尔饰演弗里茨玩具制造商

['hɜːrtə] [raɪ'næk] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə]
Herta **Reinach** **as** **Mrs** **.** **Toymaker**
赫塔 雷纳赫 作为 太太 . 玩具制造商

赫塔·赖纳赫饰演玩具匠太太

[dʒeɪmz] ['gɪlˌfɔɪl] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə]
James **Guilfoyle** **as** **Mr** **.** **Toymaker**
詹姆斯 吉尔福伊尔 作为 先生 . 玩具制造商

詹姆斯·吉尔福伊尔饰演玩具匠先生

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Those **are** **the** **parts** **they** **play** **in** **this** **book** **.**
那些 是 这 部分 他们 玩 在 这 书 .

这些是他们在本书中扮演的角色。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [frend] [helpt] [ˌem 'iː] , [tuː] .
And **then** **,** **a** **musician** **friend** **helped** **me** **,** **too** **.**
和 然后 , 一个 音乐家 朋友 帮助 我 , 也 .

后来，一位音乐家朋友也帮了我。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd][wʌn][ɑːsk][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

What	more	could	one	ask	than	to	have	as	the	music	master	such	a
什么	更多的	可以	一	问	比	到	有	作为	这	音乐	掌握	这样的	一个

[greɪt] [ˌvaɪə'lɪnɪst][æz; əz][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] - ?

great	violinist	as	Alexander	Zukovsky	?
伟大的	小提琴手	作为	亚历山大	-	?

能有像亚历山大·祖科夫斯基这样伟大的小提琴家担任音乐导师，还有什么比这更令人向往的呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [kaɪnd]['piːp(ə)l] .

I	am	grateful	to	all	these	kind	people	.
我	是	感激的	到	全部	这些	种类	人们	.

我非常感谢这些好心人。

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[aɪ]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][maɪ][dɒg] [frend] , - , [huː] [pəʊzd][æz; əz]

I	almost	forgot	to	be	grateful	to	my	dog	friend	,	Koopsak	,	who	posed	as
我	几乎	忘了	到	是	感激的	到	我的	狗	朋友	,	-	,	WHO	摆拍	作为

['fræŋkfɜːtə(r)] !

Frankfurter	!
法兰克福	!

我差点忘了感谢我的狗狗朋友 Koopsak，它扮演了法兰克福香肠!

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fəʊtəgræfs] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv]

Some	of	the	photographs	in	this	book	are	used	through	the	courtesy	of
一些	的	这	照片	在	这	书	是	用过的	通过	这	礼貌	的

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʊərɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] ,

the	German	Tourist	Information	Office	,
这	德语	游客	信息	办公室	,

本书中的部分照片经德国旅游信息办公室许可使用。

[en] . [waɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæmbɜːg] [ə'merɪkən] [laɪn] .

N	.	Y	.	,	and	the	Hamburg	American	Line	.
N	.	是	.	,	和	这	汉堡	美国人	线	.

纽约，以及汉堡美国航运公司。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

['tʃæptə(r)][aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

" ['fuːlɪʃ] [frɪts] " [naɪn]

"	Foolish	Fritz	"	9
"	愚蠢	弗里茨	"	9

《愚蠢的弗里茨》9

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] -

The	**Toymakers**	**22**
这	玩具制造商	-

玩具制造商 22

['tʃæptə(r)][θriː]

Chapter	**III**
章	三、

第三章

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə]['njuərəmbəːg] -

Goodbye	**to**	**Nuremberg**	**33**
再见	到	纽伦堡	-

再见，纽伦堡 33

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː]

Chapter	**IV**
章	第四

第四章

[baɪ'rɔɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] -

Bayreuth	**and**	**a**	**Plan**	**39**
拜罗伊特	和	一个	计划	-

拜罗伊特和39号计划

['tʃæptə(r)][viː]

Chapter	**V**
章	V

第五章

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['tʃæptə(r)] -

Along	**the**	**Road**	**Chapter**	**49**
沿着	这	路	章	-

沿途 第49章

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[meɪns][ænd; ənd][ə; eɪ]['begə(r)] -

Mainz	**and**	**a**	**Beggar**	**55**
美因茨	和	一个	乞丐	-

美因茨和乞丐 55

['tʃæptə(r)][sevn]

Chapter	**VII**
章	七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] -

Down	**the**	**Rhine**	**and**	**Troubles**	**61**
向下	这	莱茵河	和	麻烦	-

莱茵河下游与动乱 61

['tʃæptə(r)][eɪtθ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

[bɒn] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] -
Bonn **and** **Beethoven** **75**
波恩 和 贝多芬 -

波恩和贝多芬 75

['tʃæptə(r)] [ɪks]
Chapter **IX**
章 第九章

第九章

['mɪtsi][ɪn]['hæməlin] -
Mitzi **in** **Hamelin** **82**
米兹 在 哈默林 -

米齐在哈默尔恩 82

['tʃæptə(r)][eks]
Chapter **X**
章 X

第十章

- [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] -
Ströbeck **and** **Disgrace** **91**
- 和 耻辱 -

斯特罗贝克和耻辱 91

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
Chapter **XI**
章 十一

第十一章

['aɪzənɑːk] [ænd; ənd] [bætʃ] -
Eisenach **and** **Bach** **101**
艾森纳赫 和 巴赫 -

艾森纳赫和巴赫 101

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter **XII**
章 十二

第十二章

[ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊɪt] ['sɪti] -
A **Castle** **and** **the** **Poet** **City** **108**
一个 城堡 和 这 诗人 城市 -

城堡与诗人之城 108

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['laɪpzɪg] [feə(r)] -
The **Leipzig** **Fair** **117**
这 莱比锡 公平的 -

莱比锡博览会 117

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['kɒnsət] -
The **Concert** **124**
这 音乐会 -

音乐会 124

['tʃæptə(r)]['ɛks'vi:]
Chapter **XV**
章 十五

第十五章

[frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] -
Fritz **and** **His** **Violin** **134**
弗里茨 和 他的 小提琴 -

弗里茨和他的小提琴 134

['tʃæptə(r)][ˌɛks'vi:'aɪ]
Chapter **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] -
The **Pied** **Piper** **141**
这 馅饼 派珀 -

花衣魔笛手 141

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]
Chapter **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] -
The **Music** **Master** **146**
这 音乐 掌握 -

音乐大师 146

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XVIII**
章 十八

第十八章

[bɜ:'lɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs] -
Berlin **and** **Happiness** **154**
柏林 和 幸福 -

柏林与幸福 154

[prə'naʊnsɪŋ] Vocabulary159
Pronouncing **Vocabulary159**
发音 Vocabulary159

发音词汇159

[[ˌpi: 'dʒi:] 7a]
[**Pg** **7a** **]**
[页 7a]

[第7a页]

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST **of** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[-] ['kɑ:s(ə)l] [pɜ:tʃt] [haɪ]
RHEINSTEIN **CASTLE** **PERCHED** **HIGH**
莱茵斯坦 城堡 栖息 高的

莱茵斯坦城堡高耸入云

[ɒn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ˌtuːˈtuː]

ON	THE	WOODED	BANKS	OF	THE	RHINE	2
在	这	树木繁茂的	银行	的	这	莱茵河	2

在莱茵河两岸的林荫道上 2

['lɪt(ə)l] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [eit]

LITTLE	MITZ	AND	FRITZ	OF	GERMANY	8
小的	米兹	和	弗里茨	的	德国	8

德国小米茨和弗里茨 8

[frɪts] -

FRITZ	11
弗里茨	-

弗里茨 11

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? " -

"	WHAT	ARE	YOU	DOING	?	"	12
"	什么	是	你	正在做	?	"	-

“你在干什么？”12

[geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fræŋk] -

GAVE	A	PIECE	OF	MEAT	TO	FRANK	14
给予	一个	片	的	肉	到	坦率	-

给了弗兰克一块肉 14

['mɪtsi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['mjuːzɪk] -

MITZI	SMILED	AT	THE	PRETTY	MUSIC	15
米兹	微笑	在	这	漂亮的	音乐	-

米兹对着优美的音乐笑了 15

['mɪtsi] -

MITZI	17
米兹	-

米兹 17

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɒpt] -

HER	EYES	POPPED	20
她	眼睛	爆裂	-

她的眼睛瞪大了20

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] -

HIS	EYES	WERE	FULL	OF	TEARS	23
他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	-

他眼中噙满了泪水 23

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] -

MR	.	TOYMAKER	25
先生	.	玩具制造商	-

玩具先生 25

['iːtɪŋ] ['pɪklz] -

EATING	PICKLES	27
吃	泡菜	-

吃腌黄瓜 27

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['njuərəmbəːg] -

A	TOY	SHOP	IN	NUREMBERG	28
一个	玩具	店铺	在	纽伦堡	-

纽伦堡的一家玩具店 28

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['tɒɪˌmeɪkə] -
TOYMAKER **30**
玩具制造商 -

玩具制造商 30

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] — ['njuərəmbə:g] -
CHURCH **OF** **OUR** **LADY** **—** **NUREMBERG** **32**
教会 的 我们的 女士 — 纽伦堡 -

纽伦堡圣母教堂 32

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njuərəmbə:g] -
A **HOUSE** **IN** **NUREMBERG** **37**
一个 房子 在 纽伦堡 -

纽伦堡的一栋房子 37

[həʊm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] — [baɪ'rɔɪt] -
HOME **OF** **RICHARD** **WAGNER** **—** **BAYREUTH** **40**
家 的 理查德 瓦格纳 — 拜罗伊特 -

理查德·瓦格纳的故乡——拜罗伊特 40

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] -
CHILDREN **PLAYING** **AT** **THE** **FESTIVAL** **41**
孩子们 玩耍 在 这 节日 -

节日上玩耍的孩子们 41

[ðə; ði] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [fəʊk] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'veərɪən] ['maʊntənz] -
THE **SCHUHPLATTLER** **,** **A** **NATIVE** **FOLK** **DANCE** **OF** **THE** **BAVARIAN** **MOUNTAINS** **42**
这 鞋板 , 一个 本国的 民间 舞蹈 的 这 巴伐利亚 山脉 -

舒普拉特勒舞，巴伐利亚山区的一种本土民间舞蹈 42

['mɑ:kɪt] [pleɪs] — [baɪ'rɔɪt] -
MARKET **PLACE** **—** **BAYREUTH** **44**
市场 地方 — 拜罗伊特 -

拜罗伊特市场 44

[gru:p] [ɒv; əv] ['haikəz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑ:tʃ] -
GROUP **OF** **HIKERS** **ON** **THE** **MARCH** **50**
团体 的 徒步旅行者 在 这 行进 -

3月50日，一群徒步旅行者

[æn; ən][əʊld] ['kɑ:s(ə)l] [meɪd] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['haikəz] -
AN **OLD** **CASTLE** **MADE** **INTO** **AN** **INN** **FOR** **HIKERS** **51**
一个 老的 城堡 制成 进入 一个 客栈 为了 徒步旅行者 -

一座古老的城堡被改造成徒步旅行者的旅馆 51

['kæsəl, 'kɑ:s-] ; [əʊld] [stri:t] [ɪn] [ðə; ði] " [grɪm] ['kwɔ:tə(r)] " -
KASSEL **;** **OLD** **STREET** **IN** **THE** **"** **GRIMM** **QUARTER** **"** **53**
卡塞尔 ; 老的 街道 在 这 " 格林 四分之一 " -

卡塞尔；“格林街区”老街 53

[seɪbəbɜ:g] ['kɑ:s(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['feəri] [teɪl] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] ['kæsəl, 'kɑ:s-][ɪz][ðə; ði] ['pæləs]
SABABURG **CASTLE** **IN** **THE** **GERMAN** **FAIRY** **TALE** **FOREST** **NEAR** **KASSEL** **IS** **THE** **PALACE**
萨巴堡 城堡 在 这 德语 仙女 故事 森林 靠近 卡塞尔 是 这 宫殿
[ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['blu:bɪəd] [feɪm] -
OF **SLEEPING** **BEAUTY** **AND** **BLUEBEARD** **FAME** **54**
的 睡眠 美丽 和 蓝胡子 名声 -

位于卡塞尔附近德国童话森林中的萨巴堡城堡，是睡美人和蓝胡子传说中的宫殿。54

[meɪns] -
MAINZ **56**
美因茨 -

美因茨 56

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] -
THE GENERAL 57
这 一般的 -

将军57

[kə'θi:drəl] [æt; ət] [meɪns] -
CATHEDRAL AT MAINZ 59
大教堂 在 美因茨 -

美因茨大教堂 59

- ['kɑ:s(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] -
STOLZENFELS CASTLE ON THE RHINE 62
- 城堡 在 这 莱茵河 -

莱茵河畔斯托尔岑费尔斯城堡 62

[ðə; ði] [maʊs] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɪŋən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] -
THE MOUSE TOWER OF BINGEN ON THE RHINE 64
这 老鼠 塔 的 宾根 在 这 莱茵河 -

莱茵河畔宾根的鼠塔 64

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔ:rəlaɪ] -
THE ROCK OF THE LORELEI 66
这 岩石 的 这 洛雷莱 -

罗蕾莱岩 66

[ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] [məʊ'zel] ['rɪvəz] [ɪn] ['kəublents] -
THE JUNCTION OF THE RHINE AND MOSELLE RIVERS IN COBLENZ 68
这 交汇处 的 这 莱茵河 和 摩泽尔 河流 在 科布伦茨 -

科布伦茨的莱茵河与摩泽尔河交汇处 68

" [si:] , ['fɑ:ðə(r)] ! " -
" SEE , FATHER ! " 71
" 看 , 父亲 ! " -

“看，父亲！” 71

" [frɪts] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['mʌni] ! " -
" FRITZ HAS STOLEN THE MONEY ! " 72
" 弗里茨 有 被盗 这 钱 ! " -

“弗里茨偷了钱！”72

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] ! " -
" THEY MUST OBEY ! " 73
" 他们 必须 服从 ! " -

“他们必须服从！”73

[bɒn] -
BONN 76
波恩 -

波恩 76

" [du:; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ][sæd] " -
" DO NOT LOOK SO SAD " 77
" 做 不是 看 所以 伤心 " -

“别那么难过” 77

['bɜ:θpleɪs] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] — [bɒn] -
BIRTHPLACE OF BEETHOVEN — BONN 79
出生地 的 贝多芬 — 波恩 -

贝多芬的出生地——波恩 79

[ðə; ði] [ræt] - ['kætʃərz] [haʊs] — ['hæməlin] -
THE RAT - CATCHER'S HOUSE — HAMELIN 83
这 鼠 - 捕手的 房子 — 哈默林 -

捕鼠人的房子——哈默林 83

[paɪpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ] -
PIPED **UPON** **HER** **SAUSAGE** **84**
管道 之上 她 香肠 -

在她的香肠上挤上84

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] -
BEGAN **TO** **EAT** **HER** **PIPE** **86**
开始 到 吃 她 管道 -

开始吃她的烟斗 86

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] " -
" **WAKE** **UP** **,** **YOU** **SILLY** **"** **88**
" 唤醒 向上 , 你 愚蠢的 " -

"醒醒吧，你这个傻瓜" 88

['əʊnli] [frɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] -
ONLY **FRITZ** **,** **FRANK** **,** **AND** **MOTHER** **89**
仅有的 弗里茨 , 坦率 , 和 母亲 -

只有弗里茨、弗兰克和母亲89

[ə; eɪ] [bə'veərɪən] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ] -
A **BAVARIAN** **MOUNTAIN** **VILLAGE** **92**
一个 巴伐利亚 山 村庄 -

巴伐利亚山村 92

['tʃɪldrən] ['kæri] ['tʃesbɔːd] [tuː; tə] [skuːl] -
CHILDREN **CARRY** **CHESSBOARDS** **TO** **SCHOOL** **94**
孩子们 携带 棋盘 到 学校 -

孩子们带着棋盘去上学 94

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tʃes] -
CHILDREN **PLAYING** **CHESS** **95**
孩子们 玩耍 棋 -

儿童下棋 95

[mɪts] [lʊkt] ['krʊkɪd] -
MITZ **LOOKED** **CROOKED** **97**
米兹 看起来 歪 -

米茨看起来歪斜 97

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] " -
" **YOU** **NAUGHTY** **LITTLE** **GIRL** **"** **99**
" 你 淘气 小的 女孩 " -

"你这个淘气的小女孩" 99

['aɪzənɑːk] -
EISENACH **102**
艾森纳赫 -

艾森纳赫 102

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] " -
" **LET** **ME** **TRY** **IT** **ON** **"** **103**
" 让 我 尝试 它 在 " -

"让我试穿一下" 103

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [bætʃ] [ɪn] ['aɪzənɑːk] -
THE **HOME** **OF** **BACH** **IN** **EISENACH** **105**
这 家 的 巴赫 在 艾森纳赫 -

巴赫之家位于艾森纳赫 105

['vɑːbuək] ['kɑːs(ə)l] -
WARTBURG **CASTLE** **109**
瓦特堡 城堡 -

瓦特堡城堡 109

['stætʃu:] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] [ɪn] ['laɪpzɪg] -
STATUE OF GOETHE IN LEIPZIG 111
雕像 的 歌德 在 莱比锡 -

莱比锡歌德雕像 111

['stætʃu:] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn] ['laɪpzɪg] -
STATUE OF MENDELSSOHN IN LEIPZIG 113
雕像 的 门德尔松 在 莱比锡 -

莱比锡门德尔松雕像 113

[ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['laɪpzɪg] -
A CHURCH IN LEIPZIG 116
一个 教会 在 莱比锡 -

莱比锡的一座教堂 116

['laɪpzɪg] -
LEIPZIG 119
莱比锡 -

莱比锡 119

['laɪpzɪg] -
LEIPZIG 121
莱比锡 -

莱比锡 121

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪn] ['laɪpzɪg] -
THE PARK IN LEIPZIG 125
这 公园 在 莱比锡 -

莱比锡公园 125

['mɪtsi] [wɒz; wəz] ['hæpi] -
MITZI WAS HAPPY 126
米兹 曾是 快乐的 -

米兹很高兴 126

[frɪts] [pleɪd] -
FRITZ PLAYED 130
弗里茨 玩 -

弗里茨打了130场

[stʊd] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] -
STOOD ON HER HEAD 132
站立 在 她 头 -

倒立 132

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] " -
" GIVE ME THE VIOLIN " 137
" 给 我 这 小提琴 " -

“把小提琴给我” 137

" [pli:z] , ['fɑ:ðə(r)] " -
" PLEASE , FATHER " 139
" 请 , 父亲 " -

“求求你，父亲” 139

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:n] [tu:; tə] [help] ['ʌðə(r)z] " -
" YOU MUST LEARN TO HELP OTHERS " 140
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 " -

“你必须学会帮助他人” 140

[sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægən] -
SAT UPON THE STEPS OF THEIR WAGON 143
卫星 之上 这 步骤 的 他们的 车皮 -

坐在马车的台阶上 143

" [hɪə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ！ " -
" HERE IS YOUR SON ！ " 147
" 这里 是 你的 儿子 ！ " -

“你的儿子在这里！” 147

" [hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ðɪs] " -
" HE STANDS LIKE THIS " 150
" 他 站立 喜欢 这 " -

“他就这样站着” 150

[ðə; ði] ['brændənbəːg] [geɪt] [ɪn] [bɜː'lɪn] -
THE BRANDENBURG GATE IN BERLIN 155
这 勃兰登堡 门 在 柏林 -

柏林勃兰登堡门 155

['ʊntər] [den] ['lɪndən] [ɪn] [bɜː'lɪn] -
UNTER DEN LINDEN IN BERLIN 156
在 丹 菩提树 在 柏林 -

柏林 156 号菩提树下

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [bɜː'lɪn] -
THEY WERE GOING TO LIKE BERLIN 158
他们 是 去 到 喜欢 柏林 -

他们会喜欢柏林 158

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

['lɪt(ə)l] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
LITTLE MITZ AND FRITZ OF GERMANY
小的 米兹 和 弗里茨 的 德国

德国的小米茨和弗里茨

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni]
Mitz and Fritz of Germany
米兹 和 弗里茨 的 德国

德国的米茨和弗里茨

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

" ['fuːlɪʃ] [frɪts]
" FOOLISH FRITZ
" 愚蠢 弗里茨

“愚蠢的弗里茨”

" [tɒɪz] ！
" Toys ！
" 玩具 ！

“玩具！

[tɒɪz] ！
Toys ！
玩具 ！

玩具！

[tɒɪz] !
Toys !
玩具 !

玩具!

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] — [tɒɪz] !
All over the room — toys !
全部 超过 这 房间 — 玩具 !

房间里到处都是玩具!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːk] [bentʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
It was a big , comfortable room with a work bench in it ,
它 曾是 一个 大的 , 舒服的 房间 和 一个 工作 长椅 在 它 ,

那是一间宽敞舒适的房间，里面有一张工作台。

[ænd; ənd] [ʃelvz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [fʊl] [ɒv; əv] [peɪnts] [ænd; ənd] [pɒts] [ɒv; əv] [gluː] .
and shelves and a table full of paints and pots of glue .
和 货架 和 一个 桌子 满的 的 油漆 和 锅 的 胶水 .

还有摆满颜料和胶水罐的架子和桌子。

[ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][sæt][ə; eɪ][gɜːl] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg] .
On the window seat in a corner sat a girl , a boy , and a dog .
在 这 窗户 座位 在 一个 角落 卫星 一个 女孩 , 一个 男生 , 和 一个 狗 .

角落的窗台上坐着一个女孩、一个男孩和一条狗。

[ðə; ði][gɜːl][wɔː(r)][ə; eɪ] [stɪf] [waɪt] ['eɪprən] .
The girl wore a stiff white apron .
这 女孩 穿着 一个 僵硬的 白色的 围裙 .

女孩穿着一件硬挺的白色围裙。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi][ænd; ənd] [plʌmp] .
Her cheeks were rosy and plump .
她 脸颊 是 红润 和 丰满 .

她的脸颊红润饱满。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .
She had a saucy look .
她 有 一个 风骚的 看 .

她眼神轻佻。

[hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
Her big blue eyes were fixed upon the pages of a book .
她 大的 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 这 页面 的 一个 书 .

她那双湛蓝的大眼睛直直地盯着书页。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
She was reading to the boy .
她 曾是 阅读 到 这 男生 .

她正在给男孩读书。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [griːn] [blaʊz] [smɪəd] [wɪð] [peɪnt] .
The boy wore a green blouse smeared with paint .
这 男生 穿着 一个 绿色的 女式衬衫 涂抹 和 画 .

男孩穿着一件沾满颜料的绿色衬衫。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['kɑːvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['elɪfənt] .
He was busily carving a wooden elephant .
他 曾是 忙碌地 雕刻 一个 木制的 大象 .

他正在忙着雕刻一头木象。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd]
The dog was brown and
这 狗 曾是 棕色的 和

那只狗是棕色的，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['veri] [lɒŋ] .
very long .
非常 长的 .

很长。

[hiː; hi] [leɪ] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [læp] .
He lay asleep beside the children with his nose on the girl's lap .
他 躺 睡着了 旁 这 孩子们 和 他的 鼻子 在 这 女孩们 膝 .

他躺在孩子们旁边睡着了，鼻子枕在女孩的腿上。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪts] , [frɪts] , [ænd; ənd] [fræŋk] .
These are Mitz , Fritz , and Frank .
这些 是 米兹 , 弗里茨 , 和 坦率 .

他们是米茨、弗里茨和弗兰克。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [met] [ðem; ðəm] .
Now you have met them .
现在 你 有 遇见 他们 .

现在你已经见过他们了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɜːkʃɒp] — [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [ɪn]
And this is their father's workshop — the workshop of a German toy maker in
和 这 是 他们的 父亲的 车间 — 这 车间 的 一个 德语 玩具 制造商 在
['njuərəmbəːg] (Nū´rĕm - -) ,
Nuremberg (Nū´rĕm - bûrg) ,
纽伦堡 (Nū´rĕm - -) ,

这是他们父亲的工作室——位于纽伦堡（Nū´rĕm-bûrg）的一位德国玩具制造商的工作室。

['sɪti] [ɒv; əv] [tɒɪz] .
city of toys .
城市 的 玩具 .

玩具之城。

[mɪts] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['mɪtsi] .
Mitz was really Mitzi .
米兹 曾是 真的 米兹 .

米茨其实是米兹。

[frɪts] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fredrɪk] .
Fritz was really Frederic .
弗里茨 曾是 真的 弗雷德里克 .

弗里茨其实是弗雷德里克。

[fræŋk] , [ðə; ði] [dɒg] , [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fræŋkfɜːtə(r)] .
Frank , the dog , was really Frankfurter .
坦率 , 这 狗 , 曾是 真的 法兰克福 .

那条名叫弗兰克的狗，其实名叫弗兰克福特。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [nems] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['nɪkneɪmz] .
But the former names were their nicknames .
但 这 以前的 姓名 是 他们的 昵称 .

但以前的名字都是他们的昵称。

" [səʊ] !
" So !
" 所以 !

“所以！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [æt; ət][lɑːst] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [frɪts] .

It	is	finished	at	last	,	"	said	the	boy	who	was	Fritz	.
它	是	完成的	在	最后的	,	"	说	这	男生	WHO	曾是	弗里茨	.

"终于完成了，"弗里茨说道。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['elɪfənt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

He	put	the	wooden	elephant	on	the	window	sill	.
他	放	这	木制的	大象	在	这	窗户	窗台	.

他把木头大象放在窗台上。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	stretched	his	arms	.
他	拉伸	他的	武器	.

他伸展双臂。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ,

He	was	younger	than	his	sister	,
他	曾是	年轻	比	他的	姐姐	,

他比他妹妹小。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [red] [nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [səʊ] ['sɔːsi] .

and	his	cheeks	were	not	so	red	nor	was	his	face	so	saucy	.
和	他的	脸颊	是	不是	所以	红色的	也不	曾是	他的	脸	所以	风骚的	.

他的脸颊不再那么红润，表情也不再那么轻佻了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [driːmz] — [ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] .

He	had	the	look	of	one	who	dreams	—	a	happy	look	.
他	有	这	看	的	一	WHO	梦境	—	一个	快乐的	看	.

他脸上带着梦想家的神情——一种幸福的神情。

['mɪtsi] [kɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Mitzi	cocked	her	head	on	one	side	and	examined	the	elephant	.
米兹	上膛	她	头	在	一	边	和	检查	这	大象	.

米兹歪着头，打量着大象。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][bæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	not	so	bad	,	"	she	said	.
"	它	是	不是	所以	坏的	,	"	她	说	.

"也没那么糟，"她说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

Then	she	added	,	"	For	you	!
然后	她	额外	,	"	为了	你	!

然后她补充道："为了你！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	11	]
"	[	页	-	]

[第11页]

[frɪts]

FRITZ
弗里茨

弗里茨

[frɪts] [smaɪld] .

Fritz	smiled	.
弗里茨	微笑	.

弗里茨笑了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

His	face	seemed	made	for	smiling	.
他的	脸	似乎	制成	为了	微笑	.

他的脸似乎天生就适合微笑。

" [naʊ] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [riːd] [sʌm; səm][mɔː(r)] , [mɪts] . "
" Now , please , " he said , " read some more , Mitz . "
" 现在 , 请 , " 他 说 , " 读 一些 更多的 , 米兹 . "

“现在，请，”他说，“再读一些吧，米茨。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ai] [wɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪtsi] .
I will , " answered Mitzi .
我 将要 , " 回答 米兹 .

“我会的，”米齐回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kɑːv] [waɪl] [ai] [riːd] .
" But you must carve while I read .
" 但 你 必须 雕刻 尽管 我 读 .

“但是你必须在我读书的时候雕刻。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [skəʊld] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊmz] [həʊm] [ænd; ənd][faindz][juː; jʊ]['aɪd(ə)l] .
Father will scold if he comes home and finds you idle .
父亲 将要 骂 如果 他 来 家 和 发现 你 闲置的 .

父亲回家发现你游手好闲，会责骂你的。

" [frɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] [dɒl] [ænd; ənd]['mɪtsi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] .
" Fritz began to carve a doll and Mitzi began to read .
" 弗里茨 开始 到 雕刻 一个 玩具娃娃 和 米兹 开始 到 读 .

弗里茨开始雕刻一个娃娃，米齐开始读书。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['waːgnə]
She read about Richard Wagner
她 读 关于 理查德 瓦格纳

她读了关于理查德·瓦格纳的文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

(Väg´nĕr) , [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mjuː'zɪʃənz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
(Väg´nĕr) , who was one of the greatest musicians that ever lived .
(Väg´nĕr) , WHO 曾是 一 的 这 最 音乐家 那 曾经 居住地 .

(Väg´nĕr)，他是历史上最伟大的音乐家之一。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [skriːmd] , " [frɪts] !
But suddenly she stopped reading and screamed , " Fritz !
但 突然 她 停止 阅读 和 尖叫 , " 弗里茨 !

但她突然停止阅读，尖叫道：“弗里茨！”

[frɪts] !
Fritz !
弗里茨 !

弗里茨!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? "
What are you doing ? "
什么 是 你 正在做 ? "

你在干什么？ "

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" WHAT ARE YOU DOING ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

" [frɪts] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] ,
" Fritz looked down at his work and , behold ,
" 弗里茨 看起来 向下 在 他的 工作 和 , 看哪 ,

弗里茨低头看着自己的作品，然后，瞧！

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɒl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɑːvɪŋ] !
he had almost cut off the head of a doll he was carving !
他 有 几乎 切 离开 这 头 的 一个 玩具娃娃 他 曾是 雕刻 !

他差点把正在雕刻的玩偶的头砍下来！

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['splɪntə(r)] .
The poor head was hanging by a splinter .
这 贫穷的 头 曾是 绞刑 经过 一个 碎片 .

可怜的脑袋只靠一根木刺挂着。

" [ʃeɪm] , [ʃeɪm] !
" Shame , shame !
" 耻辱 , 耻辱 !

"耻辱，耻辱！"

[aɪ] ['kænɒt] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf]
I cannot read to you if
我 不能 读 到 你 如果

如果我不能给你朗读，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪtsi] .
you do such things , " said Mitzi .
你 做 这样的 事物 , " 说 米兹 .

"你竟然会做这种事，"米齐说道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] [bʊk] .
She started to close the book .
她 开始 到 关闭 这 书 .

她开始合上书。

" [nəʊ] , [pliːz] ! " [begd] [frɪts] .
" No , please ! " begged Fritz .
" 不 , 请 ! " 乞求 弗里茨 .

"不，求求你们！"弗里茨哀求道。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [aɪ] [wɪl] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I promise I will not do it again .
" 我 承诺 我 将要 不是 做 它 再次 .

我保证不会再犯了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] .
I was thinking only of Richard Wagner .
我 曾是 思维 仅有的 的 理查德 瓦格纳 .

我当时满脑子想的都是理查德·瓦格纳。

[aɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒl] . "
I was not looking at the doll . "
我 曾是 不是 寻找 在 这 玩具娃娃 . "

我当时并没有看那个娃娃。

" [gʊd] , [ðen] , " [sed] ['mɪtsi] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [driːm] [ə'gen] .
" Good , then , " said Mitzi , " I shall read more if you will not dream again .
" 好的 , 然后 , " 说 米兹 , " 我 将 读 更多的 如果 你 将要 不是 梦 再次 .

"那就好，"米齐说，"如果你不再做梦了，我就要多读些书了。"

" [bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ri:d] , [ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] ['kʌbəd] .

"	But	before	she	began	to	read	,	she	got	up	and	went	to	a	big	cupboard	.
"	但	前	她	开始	到	读	,	她	得到	向上	和	去	到	一个	大的	橱柜	.

“但在她开始阅读之前，她起身走到一个大橱柜前。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['kʌbəd] [ʃi:; ʃi] [helpt] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] , [θɪk] [slaɪs][ɒv; əv]['dʒɜ:mən]

From	the	big	cupboard	she	helped	herself	to	a	lovely	,	thick	slice	of	German
从	这	大的	橱柜	她	帮助	她自己	到	一个	迷人的	,	厚的	片	的	德语

[braʊn] [bred] .

brown	bread	.
棕色的	面包	.

她从大橱柜里拿出一片美味厚实的德国黑面包。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒsɪdʒ] ,

Then	she	took	out	a	long	knife	and	a	long	sausage	,
然后	她	采取	出去	一个	长的	刀	和	一个	长的	香肠	,

然后她拿出一把长刀和一根长香肠，

[wɪtʃ] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði] [lɒŋ] [dɒg] , [fræŋk] .

which	looked	very	much	like	the	long	dog	,	Frank	.
哪个	看起来	非常	很多	喜欢	这	长的	狗	,	坦率	.

它看起来很像那只名叫弗兰克的长狗。

[ʃi:; ʃi][kʌt][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'ti:] .

She	cut	the	sausage	and	put	pieces	of	it	on	the	bread	and	ate	it	.
她	切	这	香肠	和	放	件	的	它	在	这	面包	和	吃	它	.

她把香肠切开，放在面包上吃掉了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ?

"	Will	you	have	some	?
"	将要	你	有	一些	?

你们要一些吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [frɪts] .

"	she	asked	Fritz	.
"	她	问	弗里茨	.

她问弗里茨。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]

But	her	mouth	was	so	full	of	bread	and	sausage	that	her	words
但	她	嘴	曾是	所以	满的	的	面包	和	香肠	那	她	字

['saʊndɪd] [laɪk] " [wɪl] - - ?

sounded	like	"	Will	-	awamwam	?
听起来	喜欢	"	将要	-	-	?

但她嘴里塞满了面包和香肠，以至于她说话的声音听起来像是“Will-awamwam？”

" [frɪts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Fritz	shook	his	head	.
"	弗里茨	摇晃	他的	头	.

弗里茨摇了摇头。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:d][tu:; tə] [stɪk] [ðə; ði] [dɑ:lz] [hed] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .

He	was	trying	hard	to	stick	the	doll's	head	back	into	place	.
他	曾是	尝试	难的	到	戳	这	娃娃的	头	后退	进入	地方	.

他正努力把玩偶的头装回原位。

['mɪtsi]

Mitzi
米兹

米兹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['siːtɪd] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .
seated herself on the window sill .
坐着 她自己 在 这 窗户 窗台 .

她坐在窗台上。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fræŋk] , [huː] ['gɔbl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɒmptli] [fel]
She gave a piece of meat to Frank , who gobbled it up and promptly fell
她 给予 一个 片 的 肉 到 坦率 , WHO 狼吞虎咽 它 向上 和 及时 跌倒
[ə'sliːp] [ə'gen] .
asleep again .
睡着了 再次 .

她给了弗兰克一块肉，弗兰克狼吞虎咽地吃完后，又很快睡着了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
Then she began to read .
然后 她 开始 到 读 .

然后她开始读书。

[geɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] [tuː; tə] [fræŋk]
GAVE A PIECE OF MEAT TO FRANK
给予 一个 片 的 肉 到 坦率

给了弗兰克一块肉

" - [wʌn] [deɪ] , - " [ʃiː; ʃi] [riːd] , " - [wen] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" ' One day , ' " she read , " ' when Richard Wagner was a little boy ,
" - 一 天 , - " 她 读 , " - 什么时候 理查德 瓦格纳 曾是 一个 小的 男生 ,

“有一天，”她读道，“当理查德·瓦格纳还是个小男孩的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['ækrəbæts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
he was watching some acrobats in the market square .
他 曾是 观看 一些 杂技演员 在 这 市场 正方形 .

他当时正在集市广场上看杂技表演。

[ə; eɪ] [bænd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['lɪsnd] ['dʒɔɪfəli] .
A band was playing and Richard listened joyfully .
一个 乐队 曾是 玩耍 和 理查德 听着 欣喜地 .

乐队正在演奏，理查德兴高采烈地听着。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] .
They were playing a selection which he liked .
他们 是 玩耍 一个 选择 哪个 他 喜欢 .

他们演奏的曲目是他喜欢的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] .
It was " The Huntsman's Chorus .
它 曾是 " 这 猎人的 合唱 .

那是《猎人合唱》。

" ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] — - [frɪts] !
" Little Richard — ' Fritz !
" 小的 理查德 — - 弗里茨 !

“小理查德——弗里茨！

" [ə'gen] ['mɪtsi] [skri:md] [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn]['hɒrə(r)] .
" Again Mitzi screamed and put down the book in horror .
" 再次 米兹 尖叫 和 放 向下 这 书 在 恐怖 .

“米兹再次尖叫起来，惊恐地放下了书。”

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊdn] [dɒl] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] .
The poor wooden doll had fallen to the floor .
这 贫穷的 木制的 玩具娃娃 有 倒下 到 这 地面 .

可怜的木偶掉到了地上。

[ðə; ði] [hed] [hæd; həd] [rəʊld] [ɒf] .
The head had rolled off .
这 头 有 滚动 离开 .

头颅滚落下来了。

[bʌt; bət] [frɪts] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
But Fritz had not noticed it at all .
但 弗里茨 有 不是 注意到 它 在 全部 .

但弗里茨完全没有注意到这一点。

[frɪts] [wɒz; wəz] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
Fritz was reaching for a violin , which lay on a chair beside him .
弗里茨 曾是 到达 为了 一个 小提琴 , 哪个 躺 在 一个 椅子 旁 他 .

弗里茨伸手去拿放在他旁边椅子上的小提琴。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
He was beginning to play the violin .
他 曾是 开始 到 玩 这 小提琴 .

他开始学习拉小提琴。

['mɪtsi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['mju:zɪk]
MITZI SMILED AT THE PRETTY MUSIC
米兹 微笑 在 这 漂亮的 音乐

米兹听着优美的音乐笑了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

" [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] - [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔ:rəs] . -
" This , " he said , " is ' The Huntsman's Chorus . '
" 这 , " 他 说 , " 是 - 这 猎人的 合唱 . -

“这就是，”他说，“《猎人合唱》。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒt] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] [hɜ:d] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [lʌvd] .
It is what Richard Wagner heard that day and loved .
它 是 什么 理查德 瓦格纳 听到 那 天 和 喜爱 .

这就是理查德·瓦格纳那天听到并喜爱的音乐。

" ['mɪtsi] ['lɪsnd] .
" Mitzi listened .
" 米兹 听着 .

米兹听着。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['mju:zɪk] [ðæt] [frɪts] [meɪd] .
She smiled at the pretty music that Fritz made .
她 微笑 在 这 漂亮的 音乐 那 弗里茨 制成 .

她听着弗里茨演奏的优美音乐，露出了笑容。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
She could not help smiling .
她 可以 不是 帮助 微笑 .

她忍不住笑了。

['ɒf(ə)n] [frɪts] [wɒz; wəz] ['veri] ['stju:pɪd] .

Often	**Fritz**	**was**	**very**	**stupid**	**.**
经常	弗里茨	曾是	非常	愚蠢的	.

弗里茨常常很愚蠢。

['ɒf(ə)n][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , ['dri:mi] [weɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Often	**he**	**made**	**her**	**very**	**angry**	**with**	**his**	**clumsy**	**,**	**dreamy**	**ways**	**and**	**the**
经常	他	制成	她	非常	生气的	和	他的	笨拙	,	梦幻般的	方式	和	这

[mɪ'steɪks] [hi:; hi] [meɪd] .

mistakes	**he**	**made**	**.**
错误	他	制成	.

他笨拙、爱幻想的举止和犯下的错误常常让她非常生气。

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] [kɔ:ld] [hɪm] " ['fu:lɪʃ] [frɪts] .

His	**playmates**	**called**	**him**	**"**	**Foolish**	**Fritz**	**.**
他的	玩伴	称为	他	"	愚蠢	弗里茨	.

他的玩伴们叫他"傻弗里茨"。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)] ['lu:zɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] [fər'get] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [θɪŋz] ,

"	**He**	**was**	**forever**	**losing**	**things**	**and**	**forgetting**	**things**	**and**	**dropping**	**things**	**,**
"	他	曾是	永远	输	事物	和	遗忘	事物	和	下降	事物	,

['meɪkɪŋ] ['mʌðə(r)] [saɪ] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)] [stɔ:m] .

making	**Mother**	**sigh**	**and**	**Father**	**storm**	**.**
制作	母亲	叹	和	父亲	风暴	.

"他总是丢东西、忘记东西、掉东西，让妈妈叹气，让爸爸生气。"

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] !

But	**his**	**music**	**!**
但	他的	音乐	!

但他的音乐!

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] !

A	**different**	**thing**	**!**
一个	不同的	事物	!

完全是另一回事!

['mɪtsi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swi:tɪst] ['mju:zɪk][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] .

Mitzi	**thought**	**it**	**was**	**the**	**sweetest**	**music**	**in**	**all**	**the**	**world**	**.**
米兹	想法	它	曾是	这	最甜美的	音乐	在	全部	这	世界	.

米兹觉得这是世界上最美妙的音乐。

['i:v(ə)n]['mʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [nju:] , [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['bju:tɪf(ə)l] .

Even	**Mother**	**,**	**who**	**had**	**taught**	**him**	**all**	**she**	**knew**	**,**	**thought**	**it**	**beautiful**	**.**
甚至	母亲	,	WHO	有	教授	他	全部	她	知道	,	想法	它	美丽的	.

就连倾囊相授他所有知识的母亲也觉得它很美。

[bʌt; bət]['fɑ:ðə(r)] ?

But	**Father**	**?**
但	父亲	?

但是父亲呢?

[ɑ:] , ['fɑ:ðə(r)] [heit] [ˌaɪ 'ti:] .

Ah	**,**	**Father**	**hated**	**it**	**.**
啊	,	父亲	憎恨	它	.

啊，父亲讨厌这样。

[frɪts] [mʌst; məst]['nevə(r)] [pleɪ] [wen] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ə'raʊnd] .

Fritz	**must**	**never**	**play**	**when**	**Father**	**was**	**around**	**.**
弗里茨	必须	绝不	玩	什么时候	父亲	曾是	大约	.

父亲在场时，弗里茨绝对不能玩耍。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['veri][sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['mjuːzɪk] .

Father	was	very	severe	,	and	he	did	not	love	music	.
父亲	曾是	非常	严重	,	和	他	做过	不是	爱	音乐	.

父亲非常严厉，而且不喜欢音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['mɪtsi]

MITZI

米兹

米兹

[tuː; tə][ðə; ði][streɪnz][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] " ['mɪtsi] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][taɪm]

To	the	strains	of	"	The	Huntsman's	Chorus	"	Mitzi	nodded	her	head	in	time
到	这	菌株	的	"	这	猎人的	合唱	"	米兹	点头	她	头	在	时间

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃuː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] .

as	she	chewed	on	her	bread	and	sausage	.
作为	她	咀嚼	在	她	面包	和	香肠	.

伴着《猎人合唱曲》的旋律，米兹一边嚼着面包和香肠，一边随着节奏点头。

[fræŋk][ə'wəʊk][ænd; ənd][geɪzd] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

Frank	awoke	and	gazed	wonderingly	at	the	boy	with	the	violin	.
坦率	醒来	和	凝视	惊奇地	在	这	男生	和	这	小提琴	.

弗兰克醒来，惊奇地望着那个拉小提琴的男孩。

[fræŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæksnd] (däksˊhŏŏnt) — [ə; eɪ] " ['bædʒə(r)][dɒg] , " [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

Frank	was	a	dachshund	(	däksˊhŏŏnt	)	—	a	"	badger	dog	,	"	in	English	.
坦率	曾是	一个	腊肠犬	(	däksˊhŏŏnt	)	—	一个	"	獾	狗	,	"	在	英语	.

弗兰克是一只腊肠犬（däksˊhŏŏnt）——在英语中是"獾狗"。

[æt; ət][wʌn][taɪm] , [fræŋks][kaɪnd][ɒv; əv][dɒg][wɒz; wəz][juːst][tuː; tə][hʌnt] ['bædʒəz] .

At	one	time	,	Frank's	kind	of	dog	was	used	to	hunt	badgers	.
在	一	时间	,	弗兰克的	种类	的	狗	曾是	用过的	到	打猎	獾	.

弗兰克养的这种狗曾经被用来猎獾。

['meɪbi] [ðæt][ɪz][waɪ] [fræŋk] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['kɔːrəs] .

Maybe	that	is	why	Frank	seemed	interested	in	"	The	Huntsman's	Chorus	.
或许	那	是	为什么	坦率	似乎	感兴趣的	在	"	这	猎人的	合唱	.

也许这就是弗兰克对《猎人合唱团》感兴趣的原因。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	18	]
"	[	页	-	]

[第18页]

['dækshundz] [ɑː(r); ə(r)][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [wɪð] ['taɪni] , ['krʊkɪd] [legz] , [ænd; ənd] ['bɒdɪz]

Dachshunds	are	close	to	the	ground	,	with	tiny	,	crooked	legs	,	and	bodies
腊肠犬	是	关闭	到	这	地面	,	和	微小的	,	歪	腿	,	和	身体

[ðæt] [lʊk] [laɪk]['fræŋkfɜːtə(r)] ['sɔːsɪdʒɪz] .

that	look	like	frankfurter	sausages	.
那	看	喜欢	法兰克福香肠	香肠	.

腊肠犬身形矮小，四肢细短弯曲，身体看起来像法兰克福香肠。

[ɪn'diːd] , [ðæt][ɪz][waɪ] [fræŋks] ['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz]['fræŋkfɜːtə(r)] .

Indeed	,	that	is	why	Frank's	real	name	was	Frankfurter	.
的确	,	那	是	为什么	弗兰克的	真实的	姓名	曾是	法兰克福	.

事实上，这就是弗兰克的真名是弗兰克福特的原因。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔ:gz] ['bɒdi] ['brɪs(ə)ld] .

All	at	once	,	the	little	dog's	body	bristled	.
全部	在	一次	,	这	小的	狗的	身体	竖起的	.

突然间，小狗身上的毛发都竖了起来。

[hi:; hi] ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɑ:k] .

He	pricked	up	his	long	ears	and	let	out	a	terrific	bark	.
他	刺痛	向上	他的	长的	耳朵	和	让	出去	一个	了不起	吠	.

他竖起长长的耳朵，发出了一声响亮的吠叫。

[frɪts] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] .

Fritz	stopped	playing	.
弗里茨	停止	玩耍	.

弗里茨停止了演奏。

['mɪtsi] [stɒpt] ['i:tɪŋ] .

Mitzi	stopped	eating	.
米兹	停止	吃	.

米兹停止进食。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔ:] [wɒt] [fræŋk] [hæd; həd] [si:n] .

They	looked	up	and	saw	what	Frank	had	seen	.
他们	看起来	向上	和	锯	什么	坦率	有	已见	.

他们抬头望去，看到了弗兰克所看到的东西。

[ðə; ði] ['wʊdn] ['elɪfənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] .

The	wooden	elephant	had	disappeared	from	the	window	sill	.
这	木制的	大象	有	消失	从	这	窗户	窗台	.

窗台上的木制大象不见了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['kraɪɪŋ] .

Outside	they	heard	a	child	crying	.
外部	他们	听到	一个	孩子	哭泣	.

他们听到外面有孩子在哭。

" [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] [tɔɪ] !

"	Give	me	my	toy	!
"	给	我	我的	玩具	!

把我的玩具还给我!

[ai] [wɒnt] [maɪ] [tɔɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaʊt'saɪd] .

I	want	my	toy	!	"	cried	the	child	outside	.
我	想	我的	玩具	!	"	哭	这	孩子	外部	.

"我要我的玩具！"孩子在外面喊道。

[frɪts] [klaɪmd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Fritz	climbed	upon	his	knees	and	looked	out	.
弗里茨	攀登	之上	他的	膝盖	和	看起来	出去	.

弗里茨跪在地上，向外望去。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊdn] ['elɪfənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] .

He	saw	a	large	boy	trying	to	take	the	wooden	elephant	away	from	a	small	boy	.
他	锯	一个	大的	男生	尝试	到	拿	这	木制的	大象	离开	从	一个	小的	男生	.

他看到一个大男孩试图从一个小男孩手中抢走木制大象。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] .

The	younger	child	was	crying	and	pulling	at	the	toy	.
这	年轻	孩子	曾是	哭泣	和	拉	在	这	玩具	.

年纪小的孩子哭着，拽着玩具。

" [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I want it !
" 我 想 它 !

“我要它!

[ɪts] [maɪn] !
It's mine !
它是 矿 !

这是我的!

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
I took it off the window !
我 采取 它 离开 这 窗户 !

我把它从窗户上取下来了!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] [pʊʃt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt]
But the big boy pushed so hard that
但 这 大的 男生 推动 所以 难的 那

但是那个大男孩使劲推，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [fel] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
the little one fell down on the sidewalk .
这 小的 一 跌倒 向下 在 这 人行道 .

小家伙摔倒在人行道上了。

" [ɪts] [maɪn] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʊli] .
" It's mine , " said the bully .
" 它是 矿 , " 说 这 欺负 .

“这是我的，”恶霸说道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] [ɔː(r)] [aɪl] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ˈhɑːdə(r)] !
" And don't you try to get it away again or I'll push you harder !
" 和 不 你 尝试 到 得到 它 离开 再次 或者 患病的 推 你 更难 !

“你别再想把它拿走，否则我会更用力地推你！”

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪtsi] [njuː] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv]
" Before Mitzi knew what had happened her brother had darted out of
" 前 米兹 知道 什么 有 发生 她 兄弟 有 飞镖 出去 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“米齐还没反应过来发生了什么事，她的哥哥就冲出了房子。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪ] .
Now he was standing before the big boy .
现在 他 曾是 常设 前 这 大的 男生 .

现在他站在了这个大个子面前。

" [gɪv] [ðæt] [ˈelɪfənt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] [frɪts] .
" Give that elephant to me , " said Fritz .
" 给 那 大象 到 我 , " 说 弗里茨 .

“把那头大象给我，”弗里茨说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It is mine , and you stole it . "
" 它 是 矿 , 和 你 偷窃 它 . "

"这是我的东西，你偷走了它。"

" [ɪts] [maɪn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .
" It's mine now , " said the boy .
" 它是 矿 现在 , " 说 这 男生 .

"现在是我的了，"男孩说。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['frɪtsɪz] ['æŋgri] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['wɜrkmənz] [blaʊz] .
He smiled at Fritz's angry face and soiled workman's blouse .
他 微笑 在 弗里茨的 生气的 脸 和 脏的 工人的 女式衬衫 .

他看着弗里茨愤怒的脸和脏兮兮的工装衬衫，笑了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [frɪts] .
He stood a head taller than Fritz .
他 站立 一个 头 更高 比 弗里茨 .

他比弗里茨高出一个头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" If you want it you'll have to take it away from me , " he added .
" 如果 你 想 它 你会 有 到 拿 它 离开 从 我 , " 他 额外 .

"如果你想要它，就得把它从我这里拿走，"他补充道。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] .
He started to turn away .
他 开始 到 转动 离开 .

他开始转身离开。

[frɪts] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wɪð] [bəuθ] [fɪsts] [biːt] [hɪm] .
Fritz jumped upon him and with both fists beat him .
弗里茨 跳了起来 之上 他 和 和 两个都 拳头 打 他 .

弗里茨扑向他，用双拳痛打他。

[frɪts] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [hɪt] .
Fritz pounded and hit .
弗里茨 猛击 和 打 .

弗里茨猛击并击打。

[ðə; ðɪ] [bɪg] [bɔɪ] [traɪd] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] , [bʌt; bət] ['frɪtsɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .
The big boy tried to strike back , but Fritz's arms were moving like a windmill .
这 大的 男生 尝试 到 罢工 后退 , 但 弗里茨的 武器 是 移动 喜欢 一个 风车 .

大个子试图反击，但弗里茨的手臂像风车一样挥舞着。

['mɪtsi] [stɛərd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
Mitzi stared out of the window .
米兹 凝视 出去 的 这 窗户 .

米兹凝视着窗外。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən] [maʊθ] [hʌŋ] [nɪ'glektɪd] [krʌmz] [ɒv; əv]
On her open mouth hung neglected crumbs of
在 她 打开 嘴 悬挂 被忽视的 面包屑 的

她张开的嘴上挂着被遗忘的面包屑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[bred] .
bread .
面包 .

面包。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɒpt] .
Her **eyes** **popped** .
她 眼睛 爆裂 .

她瞪大了眼睛。

['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] " ['fuːlɪʃ] [frɪts] " [ækt][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] .
Never **had** **she** **seen** **her** **"** **Foolish** **Fritz** **"** **act** **like** **this** **before** **.**
绝不 有 她 已见 她 " 愚蠢 弗里茨 " 行为 喜欢 这 前 .

她以前从未见过她的"傻瓜弗里茨"这样。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ]['veri]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] .
He **had** **always** **been** **so** **very** **gentle** **and** **smiling** **.**
他 有 总是 到过 所以 非常 温和的 和 微笑 .

他一直都非常温柔，总是面带微笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɒpt]
HER **EYES** **POPPED**
她 眼睛 爆裂

她瞪大了眼睛

[fræŋk] [bɑːkt] .
Frank **barked** **.**
坦率 吠叫 .

弗兰克吠叫起来。

[ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] [daʊn] [haul] .
The **child** **who** **had** **been** **knocked** **down** **howled** **.**
这 孩子 WHO 有 到过 敲门 向下 嚎叫 .

被撞倒的孩子嚎啕大哭。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [siːn] .
It **was** **quite** **a** **scene** **.**
它 曾是 相当 一个 场景 .

当时场面相当壮观。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [frɪts] [endid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [wʌn] ['maɪti] [pʊʃ] .
But **finally** **Fritz** **ended** **it** **all** **by** **giving** **the** **big** **boy** **one** **mighty** **push** **.**
但 最后 弗里茨 结束 它 全部 经过 给予 这 大的 男生 一 强大的 推 .

但最终，弗里茨用尽全力推了那个大块头一把，结束了这一切。

[ðə; ði] ['bʊli] [fel]
The **bully** **fell**
这 欺负 跌倒

恶霸倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪdwɔːk] .
down **with** **a** **heavy** **thud** **upon** **the** **sidewalk** **.**
向下 和 一个 重的 砰的一声 之上 这 人行道 .

重重地摔在人行道上。

[frɪts] [snætʃt] [ðə; ði] ['wʊdn] ['elɪfənt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪz] [hænd] .
Fritz **snatched** **the** **wooden** **elephant** **out** **of** **the** **older** **boy's** **hand** **.**
弗里茨 抢夺 这 木制的 大象 出去 的 这 老 男孩们 手 .

弗里茨从大男孩手中抢走了木制大象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][gəʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [wen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [skriːm]

He	was	about	to	go	into	his	house	when	there	came	a	terrible	scream
他	曾是	关于	到	去	进入	他的	房子	什么时候	那里	来了	一个	糟糕的	尖叫

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

from	the	little	boy	.
从	这	小的	男生	.

他正要进屋，突然听到小男孩发出一声可怕的尖叫。

" [maɪn] !

"	Mine	!
"	矿	!

“矿！

[maɪ] [tɔɪ] !

My	toy	!
我的	玩具	!

我的玩具！

[aʊ] !

Ow	!
现在	!

哎哟！

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫起来。

[frɪts] [stɒpt] .

Fritz	stopped	.
弗里茨	停止	.

弗里茨停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['dɜːti] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] .

He	looked	at	the	child	,	who	was	very	ragged	and	dirty	and	poor	.
他	看起来	在	这	孩子	,	WHO	曾是	非常	破烂不堪	和	肮脏的	和	贫穷的	.

他看着那个孩子，孩子衣衫褴褛、浑身脏兮兮的，一身穷汗。

[ðə; ði] ['jʌŋstərz] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] .

The	youngster's	little	shoes	were	torn	.
这	年轻人的	小的	鞋	是	撕裂	.

小孩的小鞋子破了。

" [hɪə(r)] .

"	Here	.
"	这里	.

“这里。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] .

Take	it	,	"	said	Fritz	,	handing	the	elephant	to	the	youngster	.
拿	它	,	"	说	弗里茨	,	处理	这	大象	到	这	青少年	.

“拿着吧，”弗里茨说着，把大象递给了年轻人。

" [gəʊ][həʊm] , [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪt] ['klʌmzi] [wʌn] ['snætʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]

"	Go	home	,	now	,	"	he	added	,	"	before	that	great	clumsy	one	snatches	it	away
"	去	家	,	现在	,	"	他	额外	,	"	前	那	伟大的	笨拙	一	抢夺	它	离开

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [əˈgen] .

from	you	again	.
从	你	再次	.

“现在就回家吧，”他补充道，“免得那个笨蛋又把它从你手里抢走。”

" [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [tɒt][ræn][həʊm] .

"	The	delighted	tot	ran	home	.
"	这	高兴极了	总计	跑	家	.

高兴的小孩跑回了家。

[ðə; ði] ['bʊli] [limp] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

The	bully	limped	away	in	the	opposite	direction	.
这	欺负	跛行	离开	在	这	对面的	方向	.

恶霸一瘸一拐地朝相反的方向走去。

[frɪts] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [weə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .

Fritz	rubbed	his	cheek	where	the	fellow	had	struck	him	.
弗里茨	摩擦	他的	脸颊	在哪里	这	同伴	有	击	他	.

弗里茨揉了揉被那家伙打过的脸颊。

[ðen] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

Then	he	started	to	go	into	the	house	.
然后	他	开始	到	去	进入	这	房子	.

然后他开始往屋里走。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:nd] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst][ræn]['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜ:li] ['fɪgə(r)] ,

But	as	he	turned	,	he	almost	ran	into	a	great	burly	figure	,
但	作为	他	转向	,	他	几乎	跑	进入	一个	伟大的	魁梧的	数字	,

但他转身时，差点撞上一个身材魁梧的身影。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['plɑ:ntɪd][ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

which	had	planted	itself	in	his	way	.
哪个	有	已种植	本身	在	他的	方式	.

它挡住了他的去路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] !

It	was	his	father	!
它	曾是	他的	父亲	!

那是他父亲！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə]

THE	TOYMAKERS
这	玩具制造商

玩具制造商

['mɪtsi][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [haɪ] [stu:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['nɪb(ə)lɪŋ][ə; eɪ] ['rædɪʃ] .

Mitzi	sat	upon	a	high	stool	in	the	kitchen	,	nibbling	a	radish	.
米兹	卫星	之上	一个	高的	凳子	在	这	厨房	,	轻咬	一个	萝卜	.

米兹坐在厨房的高脚凳上，一边啃着萝卜。

[hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] .

Her	mother	was	cooking	.
她	母亲	曾是	烹饪	.

她妈妈正在做饭。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜ:kʃɒp] [wɒz; wəz] [frɪts] ['bi:ɪŋ] [skəuldid][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

In	the	workshop	was	Fritz	being	scolded	by	his	father	.
在	这	车间	曾是	弗里茨	存在	责骂	经过	他的	父亲	.

车间里，弗里茨正在被他父亲训斥。

['mɪtsi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] ['seɪɪŋ] ,

Mitzi	could	hear	the	rumbling	voice	of	the	toy	maker	saying	,
米兹	可以	听到	这	隆隆声	嗓音	的	这	玩具	制造商	说	,

米兹能听到玩具匠低沉的声音说:

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn][ɪn] ['wɜːkɪŋ]

"	How	often	must	I	tell	you	to	keep	your	hands	off	that	violin	in	working
"	如何	经常	必须	我	告诉	你	到	保持	你的	双手	离开	那	小提琴	在	在职的

['aʊəz] ?

hours	?
小时	?

"我得跟你说过多少遍，工作时间别碰那把小提琴？"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['fɪdlɪŋ] [tə'deɪ] , [ðɪs] ['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] !

If	you	had	not	been	fiddling	today	,	this	never	would	have	happened	!
如果	你	有	不是	到过	拉琴	今天	,	这	绝不	会	有	发生	!

如果你今天没有胡闹，这件事就不会发生!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪtsi] [ə'gen] [hɜːd] [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] : "

"	There	was	a	moment's	silence	,	and	then	Mitzi	again	heard	the	angry	voice	:	"
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	和	然后	米兹	再次	听到	这	生气的	嗓音	:	"

[siː] !

See	!
看	!

"一阵沉默之后，米兹再次听到了愤怒的声音：'瞧！'

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][haɪd][ˌaɪ 'tiː] !

I	take	the	violin	away	and	I	hide	it	!
我	拿	这	小提琴	离开	和	我	隐藏	它	!

我把小提琴拿走藏起来!

[naʊ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [ə'gen] !

Now	you	cannot	play	it	ever	again	!
现在	你	不能	玩	它	曾经	再次	!

你以后再也玩不了了!

" ['mɪtsi] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] .

"	Mitzi	jumped	down	from	her	stool	.
"	米兹	跳了起来	向下	从	她	凳子	.

米齐从凳子上跳了下来。

[ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [stept] [ə'pɒn] [fræŋk] , [huː] [liːpt] ['ɪntuː]

She	nearly	stepped	upon	Frank	,	who	leaped	into
她	几乎	步	之上	坦率	,	WHO	跳跃	进入

她差点踩到弗兰克，弗兰克随即跳了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['weɪvɪŋ] .

the	air	with	his	ears	waving	.
这	空气	和	他的	耳朵	挥手	.

他的耳朵在空中摇摆。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] .

She	burst	into	the	workshop	.
她	爆裂	进入	这	车间	.

她冲进了车间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz]
HIS **EYES** **WERE** **FULL** **OF** **TEARS**
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪

他眼里噙满了泪水。

" ['fɑːðə(r)] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [weɪt] , [pliːz] !
" Wait , please !
" 等待 , 请 !

“请等一下！”

" [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
" The toy maker was holding the violin in his hands , and there were
" 这 玩具 制造商 曾是 保持 这 小提琴 在 他的 双手 , 和 那里 是
[tɪəz] [ɪn] ['frɪtsɪz] [aɪz] .
tears in Fritz's eyes .
眼泪 在 弗里茨的 眼睛 .

“玩具匠手里拿着小提琴，弗里茨眼里噙满了泪水。”

" [aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ['mɪtsi] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] .
" I asked you to stay out of here , Mitzi , " said the toy maker .
" 我 问 你 到 停留 出去 的 这里 , 米兹 , " 说 这 玩具 制造商 .

“我叫你别来这里，米兹，”玩具匠说。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [duː; də]
" Oh , but , Father , " said the little girl , " do
" 哦 , 但 , 父亲 , " 说 这 小的 女孩 , " 做

“哦，可是，爸爸，”小女孩说，“请

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ə'weɪ] .
not take the violin away .
不是 拿 这 小提琴 离开 .

不要把小提琴拿走。

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me have it .
让 我 有 它 .

给我吧。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll keep it .
患病的 保持 它 .

我会留着它。

[aɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] .
I'll never again allow him to play it while he is working .
患病的 绝不 再次 允许 他 到 玩 它 尽管 他 是 在职的 .

我以后绝不会再允许他在工作时玩游戏了。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [held] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

"	But	still	the	toy	maker	held	the	violin	.
"	但	仍然	这	玩具	制造商	握住	这	小提琴	.

但玩具匠仍然拿着小提琴。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [buːm] ,

Now	he	turned	once	more	to	Fritz	and	boomed	,
现在	他	转向	一次	更多的	到	弗里茨	和	蓬勃发展	,

他再次转向弗里茨，大声说道：

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] [meɪks] [tɒɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['evri] ['begə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

"	Do	you	think	one	makes	toys	to	be	given	away	to	every	beggar	on	the
"	做	你	思考	一	制作	玩具	到	是	给定	离开	到	每一个	乞丐	在	这

[striːts] ?

streets	?
街道	?

你认为会有人制作玩具送给街上的每一个乞丐吗?

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [gəʊ] [aʊt] , ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] .

Each	time	I	go	out	,	something	happens	.
每个	时间	我	去	出去	,	某物	发生	.

每次我出门，都会发生一些事。

[tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [ɔː(r)] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['stəʊlən] !

Toys	are	ruined	or	given	away	or	stolen	!
玩具	是	毁坏	或者	给定	离开	或者	被盗	!

玩具要么被毁坏，要么被送人，要么被偷走!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['fɪdl] , ['fɪdl] , ['fɪdl] ! "

And	all	the	time	you	must	fiddle	,	fiddle	,	fiddle	!	"
和	全部	这	时间	你	必须	小提琴	,	小提琴	,	小提琴	!	"

你必须时时刻刻不停地拉琴、拉琴、拉琴!

" [jes] , [jes] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['klevə(r)] ['mɪtsi] .

"	Yes	,	yes	,	Father	,	you	are	right	,	"	agreed	clever	Mitzi	.
"	是的	,	是的	,	父亲	,	你	是	正确的	,	"	同意	聪明的	米兹	.

"是的，是的，爸爸，您说得对，"聪明的米齐赞同道。

" [frɪts] [ɪz] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] !

"	Fritz	is	a	stupid	little	donkey	!
"	弗里茨	是	一个	愚蠢的	小的	驴	!

"弗里茨是一头愚蠢的小驴！"

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɪts] [huː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

But	now	it	is	Mitz	who	will	keep	the	violin	.
但	现在	它	是	米兹	WHO	将要	保持	这	小提琴	.

但现在，这把小提琴将归米兹所有。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [trʌst] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] .

You	can	trust	me	,	Father	.
你	能	相信	我	,	父亲	.

父亲，您可以信任我。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来!

[let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] .

Let	me	have	the	violin	.
让	我	有	这	小提琴	.

把小提琴给我吧。

" [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃʌbi] [hændz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ə; eɪ][smaɪl] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
" She reached up her chubby hands , and slowly a smile spread over the
" 她 达到 向上 她 胖乎乎的 双手 , 和 缓慢地 一个 微笑 传播 超过 这
[tɔɪ] ['meɪkərz] [red] [feɪs] .
toy maker's red face .
玩具 制造商的 红色的 脸 .

她伸出胖乎乎的小手，玩具匠红扑扑的脸上慢慢露出了笑容。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪsli] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs]
The toy maker had a bristly mustache that made him look like a fierce
这 玩具 制造商 有 一个 刚毛的 胡子 那 制成 他 看 喜欢 一个 凶猛的
['wɔ:lrəs] .
walrus .
海象 .

这位玩具制造商留着浓密的胡须，使他看起来像一头凶猛的海象。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɪəsnəs] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
But under all his fierceness he loved his children .
但 在下面 全部 他的 凶猛 他 喜爱 他的 孩子们 .

但他外表凶悍，内心却深爱着他的孩子。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə]
MR . TOYMAKER
先生 . 玩具制造商

玩具制造先生

" ['veri] [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" Very well , " he said .
" 非常 出色地 , " 他 说 .

“很好，”他说。

" ['mɪtsi][ʃæl; ʃəl] [ki:p] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
" Mitzi shall keep the violin .
" 米兹 将 保持 这 小提琴 .

“米齐将保留这把小提琴。”

[bʌt; bət] , " [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət] [frɪts] ,
But , " he shook his finger at Fritz ,
但 , " 他 摇晃 他的 手指 在 弗里茨 ,

但是，他朝弗里茨摇了摇手指，

" [ɪf] ['evə(r)][ai][faɪnd][ju:; jʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] ,
" if ever I find you playing upon it again when you should be working ,
" 如果 曾经 我 寻找 你 玩耍 之上 它 再次 什么时候 你 应该 是 在职的 ,

“如果我再发现你上班时间玩这个游戏，

[ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'ti:] !
I shall sell it !
我 将 卖 它 !

我打算把它卖掉！

" [æt; ət] [ði:z] [wɜ:dz] , [frɪts] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] .
" At these words , Fritz looked as if the toy maker had struck him .
" 在 这些 字 , 弗里茨 看起来 作为 如果 这 玩具 制造商 有 击 他 .

听到这话，弗里茨的表情就像玩具匠打了他一巴掌似的。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə] [frɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)][ɪn] [mɪtɪnwɔld] ,

The	violin	had	been	sent	to	Fritz	by	his	mother's	brother	in	Mittenwald	,
这	小提琴	有	到过	发送	到	弗里茨	经过	他的	母亲的	兄弟	在	米滕瓦尔德	,

这把小提琴是弗里茨的舅舅从米滕瓦尔德寄给他的。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv][ˌvaɪə'lɪn] [m'eɪkəz] .

a	town	of	violin	makers	.
一个	镇	的	小提琴	制造商	.

一个以制作小提琴而闻名的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['dɪərɪst] [pə'zeʃ(ə)n] .

It	was	the	little	boy's	dearest	possession	.
它	曾是	这	小的	男孩们	亲爱的	拥有	.

那是小男孩最珍贵的物品。

[wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][left][ðə; ði] [ruːm] , [frɪts] [sed] , " [əʊ] , [mɪts] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd]

When	their	father	had	left	the	room	,	Fritz	said	,	"	Oh	,	Mitz	,	you	are	so	good	!
什么时候	他们的	父亲	有	左边	这	房间	,	弗里茨	说	,	"	哦	,	米兹	,	你	是	所以	好的	!

父亲离开房间后，弗里茨说："哦，米茨，你真棒！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['mɪtsi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ə'gen] , [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]

Mitzi	decided	that	she	was	hungry	again	,	so	she	began	digging	about	in	the
米兹	决定	那	她	曾是	饥饿的	再次	,	所以	她	开始	挖掘	关于	在	这

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

米兹觉得她又饿了，于是开始在橱柜里翻找。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['dɒŋki] !

She	said	,	"	You	are	a	stupid	little	donkey	!
她	说	,	"	你	是	一个	愚蠢的	小的	驴	!

她说："你真是个愚蠢的小驴！"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I	am	not	good	to	you	.
和	我	是	不是	好的	到	你	.

我对你并不好。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ! "

I	am	not	!	"
我	是	不是	!	"

我不是！

" [əʊ] , [mɪts] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

"	Oh	,	Mitz	!	"	said	her	brother	.
"	哦	,	米兹	!	"	说	她	兄弟	.

"哦，米茨！"她哥哥说。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevə(r)] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	No	,	I	am	never	good	to	you	,	"	said	Mitzi	.
"	不	,	我	是	绝不	好的	到	你	,	"	说	米兹	.

"不，我从来没对你好过，"米兹说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ][bɪg] ['pɪkl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	found	a	big	pickle	and	was	beginning	to	gnaw	at	it	.
她	有	成立	一个	大的	泡菜	和	曾是	开始	到	啃	在	它	.

她找到了一根大酸黄瓜，开始啃了起来。

" [ænd; ənd]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .

"	And	never	,	never	will	I	give	you	the	violin	.
"	和	绝不	,	绝不	将要	我	给	你	这	小提琴	.

"我永远、永远都不会把小提琴给你。"

['nevə(r)] ! "

Never	!	"
绝不	!	"

绝不！ "

" [əʊ] , [mɪts] ! " [sed] [frɪts] [ə'gen] .

"	Oh	,	Mitz	!	"	said	Fritz	again	.
"	哦	,	米兹	!	"	说	弗里茨	再次	.

"哦，米茨！"弗里茨又说道。

" ['nevə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪtsi] .

"	Never	!	"	repeated	Mitzi	.
"	绝不	!	"	重复	米兹	.

"绝不！"米兹重复道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] , " [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] !

Then	she	added	with	a	smile	,	"	Unless	there	is	no	work	to	be	done	!
然后	她	额外	和	一个	微笑	,	"	除非	那里	是	不	工作	到	是	完毕	!

然后她笑着补充道："除非没有工作可做！"

" [frɪts] [lɑːft] .

"	Fritz	laughed	.
"	弗里茨	笑了	.

弗里茨笑了。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

"来！

[iːt] [ə; eɪ] ['pɪkl] , " [sed] ['mɪtsi] .

Eat	a	pickle	,	"	said	Mitzi	.
吃	一个	泡菜	,	"	说	米兹	.

"吃根酸黄瓜吧，"米兹说。

[ðeɪ] [sæt][tə'geðə(r)] , ['veri] ['hæpi] , ['iːtɪŋ] ['pɪklz] .

They	sat	together	,	very	happy	,	eating	pickles	.
他们	卫星	一起	,	非常	快乐的	,	吃	泡菜	.

他们坐在一起，非常开心地吃着腌黄瓜。

['evə(r)] [sɪns] ['mɪtsi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] ,

Ever	since	Mitzi	had	been	a	small	child	,
曾经	自从	米兹	有	到过	一个	小的	孩子	,

米兹从小就是个小女孩，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌp][tuː; tə] [trɪks] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][fʌn] .

she	had	been	up	to	tricks	and	full	of	fun	.
她	有	到过	向上	到	技巧	和	满的	的	乐趣	.

她一直很调皮捣蛋，充满乐趣。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['hʌŋgri] !

And	always	,	always	had	she	been	hungry	!
和	总是	,	总是	有	她	到过	饥饿的	!

她总是，总是感到饥饿！

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [tɔ:kt]

That	night	when	the	children	were	in	bed	the	toy	maker	and	his	wife	talked
那	夜晚	什么时候	这	孩子们	是	在	床	这	玩具	制造商	和	他的	妻子	谈话

[leɪt] ['ɪntu:]

late	into
晚的	进入

那天晚上孩子们都睡下后，玩具匠和他的妻子聊到了深夜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 27]

[页 -]

[第27页]

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

夜晚。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] ['wʌrid] .

The	toy	maker	was	worried	.
这	玩具	制造商	曾是	担心	.

玩具制造商很担心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] .

He	was	not	selling	his	toys	.
他	曾是	不是	销售	他的	玩具	.

他并没有卖玩具。

[su:n] [ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bai] [fu:d] .

Soon	there	would	not	be	money	enough	in	the	house	with	which	to	buy	food	.
很快	那里	会	不是	是	钱	足够的	在	这	房子	和	哪个	到	买	食物	.

很快，家里就没钱买食物了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [pɔ:(r); pʊə(r)] .

He	was	telling	his	wife	that	they	were	very	poor	.
他	曾是	讲述	他的	妻子	那	他们	是	非常	贫穷的	.

他告诉妻子，他们家很穷。

['i:tɪŋ] ['pɪklz]

EATING	PICKLES
吃	泡菜

吃泡菜

" [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] .

"	I	am	tired	of	this	life	,	anyway	,	"	said	the	toy	maker	.
"	我	是	疲劳的	的	这	生活	,	反正	,	"	说	这	玩具	制造商	.

“反正我已经厌倦了这种生活，”玩具制造商说道。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['njuərəmbə:g] .

"	I	want	to	go	away	from	Nuremberg	.
"	我	想	到	去	离开	从	纽伦堡	.

“我想离开纽伦堡。”

[hɪə(r)]['pi:p(ə)l] [bai] ['əʊnli]['mɒd(ə)n] [tɒɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [baɪ] [mə'ʃi:nz] .

Here	people	buy	only	modern	toys	that	are	made	by	machines	.
这里	人们	买	仅有的	现代的	玩具	那	是	制成	经过	机器	.

这里的人只买机器生产的现代玩具。

[ɪn][bɪg] [taʊnz]

In	big	towns
在	大的	城镇

在大城市里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌhænd'meɪd] [tɒɪz] .
people do not like the old - fashioned handmade toys .
人们 做 不是 喜欢 这 老的 - 造型 手工制作的 玩具 .

人们不喜欢老式的手工玩具。

" [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] [ɪn] ['njʊərəmbəːg]
" A TOY SHOP IN NUREMBERG
" 一个 玩具 店铺 在 纽伦堡

纽伦堡的一家玩具店

" [weə(r)] [wʊd] [wiː; wi] [gəʊ] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Where would we go ? " asked his wife .
" 在哪里 会 我们 去 ? " 问 他的 妻子 .

“我们能去哪儿呢？”他妻子问道。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [wiː; wi] [kæn; kən] ['wɒndə(r)]
The toy maker replied , " We can wander
这 玩具 制造商 回复 , " 我们 能 漫步

玩具制造商回答说：“我们可以四处游荡。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
from place to place .
从 地方 到 地方 .

从一处到另一处。

[wen] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [f'eəz] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə] [baɪ] .
When towns are having fairs , all the country people come to buy .
什么时候 城镇 是 拥有 集市 , 全部 这 国家 人们 来 到 买 .

城镇举办集市时，所有乡下人都会来购物。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [frɒm; frəm] [wʌn] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['selɪŋ] ['aʊə(r)] [tɒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt]
We can go from one fair to the other , selling our toys in the market
我们 能 去 从 一 公平的 到 这 其他 , 销售 我们的 玩具 在 这 市场
[sk'weəz] . "
squares . "
正方形 . "

我们可以从一个集市跑到另一个集市，在市场广场上卖我们的玩具。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [wiː; wi] ['træv(ə)l] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" But how would we travel ? " asked Mrs . Toymaker .
" 但 如何 会 我们 旅行 ? " 问 太太 . 玩具制造商 .

“可是我们该怎么出行呢？”玩具匠太太问道。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [mɪ'stɪəriəsli] .
" Her husband raised his finger mysteriously .
" 她 丈夫 提高 他的 手指 神秘地 .

她的丈夫神秘地举起了一根手指。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] .

"	**I**	**have**	**a**	**secret**	**.**
"	我	有	一个	秘密	.

我有一个秘密。

" [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**Now**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**a**
"	现在	,	为了	一个	长的	时间	先生	.	玩具制造商	有	到过	思维	的	一个

['wɒndərɪŋ] [laɪf] .

wandering	**life**	**.**
漫游	生活	.

"其实，玩具匠先生早就想过过流浪的生活。"

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] ,

He	**was**	**clever**	**with**	**his**	**hands**	**and**	**had**	**been**	**making**	**a**	**wagon**	**,**
他	曾是	聪明的	和	他的	双手	和	有	到过	制作	一个	车皮	,

他心灵手巧，一直在制作一辆马车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪm'self][ɒn]

which	**he**	**planned**	**to**	**use**	**as**	**a**	**home**	**for**	**his**	**family**	**and**	**himself**	**on**
哪个	他	计划	到	使用	作为	一个	家	为了	他的	家庭	和	他自己	在

[ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] .

their	**wanderings**	**.**
他们的	漫游	.

他计划将这里作为他和家人在流浪途中的住所。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	**told**	**his**	**wife**	**about**	**it**	**now**	**.**
他	讲述	他的	妻子	关于	它	现在	.

他现在把这件事告诉了妻子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['trævə(ə)l] [θruː] ['dʒɜːməni] [laɪk] ['dʒɪpsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**We**	**shall**	**travel**	**through**	**Germany**	**like**	**gypsies**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我们	将	旅行	通过	德国	喜欢	吉普赛人	,	"	他	说	.

"我们将像吉普赛人一样游历德国，"他说。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɪn][ten] ['piːsɪz] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [kɪld] [hɪm]

"	**There**	**is**	**a**	**saying**	**that**	**if**	**you**	**cut**	**a**	**gypsy**	**in**	**ten**	**pieces**	**you**	**have**	**not**	**killed**	**him**
"	那里	是	一个	说	那	如果	你	切	一个	吉普赛人	在	十	件	你	有	不是	被杀	他

.

:

.

"有句谚语说，如果你把一个吉普赛人切成十块，你并没有杀死他。"

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [meɪd] [ten] ['dʒɪpsɪz] .

You	**have**	**only**	**made**	**ten**	**gypsies**	**.**
你	有	仅有的	制成	十	吉普赛人	.

你只造了十个吉普赛人。

[ðeəz] [ɪz][ə; eɪ] ['helθf(ə)l] [laɪf] .

Theirs	**is**	**a**	**healthful**	**life**	**.**
他们的	是	一个	健康的	生活	.

他们过着健康的生活。

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [θɔːt] [ðə; ðiː][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**thought**	**the**	**plan**	**a**	**good**	**one**	**.**
"	太太	.	玩具制造商	想法	这	计划	一个	好的	一	.

"玩具匠太太认为这个计划很好。"

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	**usually**	**agreed**	**with**	**her**	**husband**	**.**
她	通常	同意	和	她	丈夫	.

她通常都同意丈夫的观点。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['kwestʃən] ['əʊvə(r)]

In	fact	,	there	was	only	one	question	over
在	事实	,	那里	曾是	仅有的	一	问题	超过

事实上，只有一个问题超过了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['riːəli] [ˌdisə'griː] .

which	the	toy	maker	and	his	wife	really	disagreed	.
哪个	这	玩具	制造商	和	他的	妻子	真的	不同意	.

但玩具制造商和他的妻子对此却意见相左。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [frɪts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

That	was	the	question	of	Fritz	and	his	violin	.
那	曾是	这	问题	的	弗里茨	和	他的	小提琴	.

那是弗里茨和他的小提琴之间的问题。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mjuːzɪk] .

Mrs	.	Toymaker	thought	it	beautiful	for	people	to	make	music	.
太太	.	玩具制造商	想法	它	美丽的	为了	人们	到	制作	音乐	.

托伊梅克夫人认为人们创作音乐是一件美好的事。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd][nɒt] .

Mr	.	Toymaker	did	not	.
先生	.	玩具制造商	做过	不是	.

玩具匠先生没有。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

He	thought	it	a	waste	of	time	.
他	想法	它	一个	浪费	的	时间	.

他认为这是浪费时间。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə]

MRS	.	TOYMAKER
太太	.	玩具制造商

玩具制造夫人

[hiː; hi] [sed] , " [wʌn] ['kænɒt] [tʌtʃ] [tjuːnz] [nɔː(r)] [iːt] [ðem; ðəm][nɔː(r)] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][wʌn]

He	said	,	"	One	cannot	touch	tunes	nor	eat	them	nor	play	with	them	as	one
他	说	,	"	一	不能	触碰	曲调	也不	吃	他们	也不	玩	和	他们	作为	一

[kæn; kən] [wɪð]

can	with
能	和

他说："你不能像玩弄其他东西那样触摸、食用或玩弄曲调。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[tɒɪz] .

toys	.
玩具	.

玩具。

[nəʊ] , [frɪts] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] , ['sɒlɪd] [tɒɪz] [æz; əz][aɪ][duː; də] , [nɒt] ['sɪli] , ['flɪmzi] [tjuːnz] ,

No	,	Fritz	shall	make	good	,	solid	toys	as	I	do	,	not	silly	,	flimsy	tunes	,
不	,	弗里茨	将	制作	好的	,	坚硬的	玩具	作为	我	做	,	不是	愚蠢的	,	脆弱的	曲调	,

不，弗里茨要像我一样制作结实耐用的玩具，而不是那些愚蠢、脆弱的曲子。

[wɪtʃ] ['nəʊbədi] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][hɪə(r)] .

which	nobody	will	pay	to	hear	.
哪个	无人	将要	支付	到	听到	.

没人会花钱去听。

" [bʌt; bət] [stɪl] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd][nɒt] [ə'griː] .

"	But	still	Mrs	.	Toymaker	did	not	agree	.
"	但	仍然	太太	.	玩具制造商	做过	不是	同意	.

但玩具制造者太太仍然不同意。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ]

She	believed	that	sometimes	people	will	pay	for	things	,	even	if	they	cannot	touch
她	相信	那	有时	人们	将要	支付	为了	事物	,	甚至	如果	他们	不能	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她认为，有时人们即使无法触摸到某些东西，也会付钱购买。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ðeə(r)] [bʊks] [ə'baʊt]

It	was	Mrs	.	Toymaker	who	had	given	Mitz	and	Fritz	their	books	about
它	曾是	太太	.	玩具制造商	WHO	有	给定	米兹	和	弗里茨	他们的	图书	关于

['dʒɜːmən] [mjuː'zɪʃənz] .

German	musicians	.
德语	音乐家	.

是托伊梅克太太把关于德国音乐家的书送给了米茨和弗里茨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [huː] [hæd; həd] [sed] ,

It	was	Mrs	.	Toymaker	who	had	said	,
它	曾是	太太	.	玩具制造商	WHO	有	说	,

是玩具匠太太说的：

" [ɪn]['aʊə(r)] ['dʒɜːməni] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['greɪtɪst] [kəm'poʊzərz][ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)]

"	In	our	Germany	some	of	the	world's	greatest	composers	of	music	were
"	在	我们的	德国	一些	的	这	世界的	最	作曲家	的	音乐	是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

"在我们的德国，诞生了一些世界上最伟大的音乐作曲家。"

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pleɪd] ['kleɪvəli] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

Many	of	them	played	cleverly	when	they	were	little	boys	.
许多	的	他们	玩	巧妙地	什么时候	他们	是	小的	男孩们	.

他们当中许多人小时候都很聪明。

[pə'hæps] — [huː] [nəʊz] ? — [maɪ] [frɪts] [meɪ] [grəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	—	who	knows	?	—	my	Fritz	may	grow	to	be	a	great	musician	.
也许	—	WHO	知道	?	—	我的	弗里茨	可能	生长	到	是	一个	伟大的	音乐家	.

也许——谁知道呢？——我的弗里茨将来会成为一名伟大的音乐家。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbən] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] .

"	But	she	did	not	say	this	to	the	stubborn	toy	maker	.
"	但	她	做过	不是	说	这	到	这	固执的	玩具	制造商	.

但她并没有把这些话告诉那位固执的玩具制造商。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] — ['njuərəmbəːg]

CHURCH	OF	OUR	LADY	—	NUREMBERG
教会	的	我们的	女士	—	纽伦堡

纽伦堡圣母教堂

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['njuərəmbəːg]
GOODBYE TO NUREMBERG
再见 到 纽伦堡

再见，纽伦堡

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðeə(r)]
The day before the toy maker and his family were to start on their
这 天 前 这 玩具 制造商 和 他的 家庭 是 到 开始 在 他们的
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

玩具制造商和他的家人即将启程的前一天，

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
Mitz and Fritz went to the market place .
米兹 和 弗里茨 去 到 这 市场 地方 .

米茨和弗里茨去了集市。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [striːts] [ɒv; əv] ['njuərəmbəːg] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
They walked through the quaint old streets of Nuremberg where they had
他们 步行 通过 这 古雅 老的 街道 的 纽伦堡 在哪里 他们 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
lived all their lives .
居住地 全部 他们的 生活 .

他们漫步在纽伦堡古色古香的街道上，这里是他们生活了一辈子的地方。

[fræŋk] , [ðə; ði] [dɒg] , ['fɒləʊd] [æt; ət] [ðeə(r)] [hiːlz] .
Frank , the dog , followed at their heels .
坦率 , 这 狗 , 随后 在 他们的 高跟鞋 .

狗弗兰克紧随其后。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɒk] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] .
They stood looking up at an ancient clock on an ancient church .
他们 站立 寻找 向上 在 一个 古老的 钟 在 一个 古老的 教会 .

他们站在那里，仰望着一座古老教堂上的古老时钟。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] [sæt] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['empərə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɪfθ] .
Under the face of the clock sat the figure of Emperor Charles the Fifth .
在下面 这 脸 的 这 钟 卫星 这 数字 的 皇帝 查尔斯 这 第五 .

钟面下方是查理五世皇帝的雕像。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [twelv] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['əʊpənd] .
When the clock struck twelve , a little door at the side opened .
什么时候 这 钟 击 十二 , 一个 小的 门 在 这 边 打开 .

当钟声敲响十二点时，侧面的一扇小门打开了。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [tɔɪ] [naɪts] [keɪm] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['sev(ə)n] [ɪ'lektər] .
A row of toy knights came marching out , followed by seven electors .
一个 排 的 玩具 骑士 来了 行军 出去 , 随后 经过 七 选举人 .

一排玩具骑士列队走出来，后面跟着七位选帝侯。

[iːtʃ] ['fɪgə(r)] [baʊd] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [pɑːst] .

Each	**figure**	**bowed**	**stiffly**	**to**	**the**	**Emperor**	**as**	**it**	**sailed**	**past**	**.**
每个	数字	鞠躬	僵硬地	到	这	皇帝	作为	它	航行	过去的	.

船只驶过时，每个身影都僵硬地向皇帝鞠躬。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd]

Then	**it**	**disappeared**
然后	它	消失

然后它就消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

['ɪntuː][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] .

into	**a**	**door**	**at**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**clock**	**.**
进入	一个	门	在	这	对面的	边	的	这	钟	.

进入时钟对面的一扇门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)

['evri] [deɪ] [ðɪs] [pə'fɔ:məns] [tʊk] [pleɪs] .
Every day this performance took place .
每一个 天 这 表现 采取 地方 .

每天都有这场演出。

['evri] [deɪ] ['njuərəmbə:g] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [bɪ'ləʊ] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .
Every day Nuremberg children gathered below to watch it .
每一个 天 纽伦堡 孩子们 聚集 以下 到 手表 它 .

每天，纽伦堡的孩子们都会聚集在下面观看。

[frɪts] [saɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
Fritz sighed when it was over .
弗里茨 叹了口气 什么时候 它 曾是 超过 .

结束后，弗里茨叹了口气。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is the last time we shall see it , " he said .
" 那 是 这 最后的 时间 我们 将 看 它 , " 他 说 .

"这将是我们最后一次见到它了，"他说。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['mɪtsi] .
" We shall see other things , " said Mitzi .
" 我们 将 看 其他 事物 , " 说 米兹 .

"我们还会看到其他东西，"米齐说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] — [tu:; tə] — [əʊ] , [tu:; tə] ['evri] [pleɪs] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [ə'baʊt]
" We are going to — to — oh , to every place that we have read about
" 我们 是 去 到 — 到 — 哦 , 到 每一个 地方 那 我们 有 读 关于
! "
! "
! "

"我们要去——去——哦，去我们读到过的每一个地方！"

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [greɪt] [mju:'zɪʃənz] , " [sed] [frɪts] , [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] [naʊ]
" We shall see the homes of great musicians , " said Fritz , whose face was now
" 我们 将 看 这 房屋 的 伟大的 音乐家 , " 说 弗里茨 , 谁 脸 曾是 现在
['bi:mɪŋ] .
beaming .
光芒四射 .

"我们将参观伟大音乐家的故居，"弗里茨说道，他的脸上洋溢着笑容。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [laɪk] [tu:; tə][rɪ'membə(r)][ðeə(r)] [greɪt] [men] .
The Germans like to remember their great men .
这 德国人 喜欢 到 记住 他们的 伟大的 男人 .

德国人喜欢铭记他们的伟人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sku:l] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ɒn] [trɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊnz]
Even the school children are often taken by their teachers on trips to the towns
甚至 这 学校 孩子们 是 经常 已采取 经过 他们的 教师 在 旅行 到 这 城镇
[weə(r)] ['poʊəts][ænd; ənd] ['pentər] [ænd; ənd] [mju:'zɪʃənz] [lɪvd; 'laɪvd] .
where poets and painters and musicians lived .
在哪里 诗人 和 画家 和 音乐家 居住地 .

甚至连小学生也经常被老师带去诗人、画家和音乐家居住过的城镇参观。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] ,
It **is** **no** **wonder** **,** **then** **,**
它 是 不 想知道 , 然后 ,

所以，这也就不足为奇了。

[ðæt] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz]
that **Mitz** **and** **Fritz** **were** **happy** **and** **excited** **about** **what** **the** **next** **day** **was**
那 米兹 和 弗里茨 是 快乐的 和 兴奋的 关于 什么 这 下一个 天 曾是
[tuː; tə] [brɪŋ] .
to **bring** **.**
到 带来 .

米茨和弗里茨对第二天充满期待和兴奋。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , ['mɪtsi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
As **they** **turned** **to** **leave** **the** **market** **place** **,** **Mitzi** **suddenly** **caught** **sight** **of**
作为 他们 转向 到 离开 这 市场 地方 , 米兹 突然 捕捉 视线 的
[sʌm; səm]['piːp(ə)l]
some **people**
一些 人们

当他们转身离开集市时，米兹突然看见了一些人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[第35页]

[ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
across **the** **street** **.**
穿过 这 街道 .

街对面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ]
They **were** **walking** **very** **slowly** **and** **gazing** **about** **with** **the** **air** **of** **seeing**
他们 是 步行 非常 缓慢地 和 凝视 关于 和 这 空气 的 看到
[θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
things **for** **the** **first** **time** **.**
事物 为了 这 第一的 时间 .

他们走得很慢，四处张望，一副第一次看到这些事物的样子。

" [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][həʊld][fræŋk] , " [sed] ['mɪtsi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" **Stay** **here** **and** **hold** **Frank** **,** **"** **said** **Mitzi** **to** **her** **brother** **.**
" 停留 这里 和 抓住 坦率 , " 说 米兹 到 她 兄弟 .

“你留在这里，抱住弗兰克，”米齐对哥哥说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['strendʒər] .
" **I** **am** **going** **over** **to** **see** **those** **strangers** **.**
" 我 是 去 超过 到 看 那些 陌生人 .

“我要去看看那些陌生人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
I **am** **going** **to** **ask** **to** **guide** **them** **through** **the** **church** **.**
我 是 去 到 问 到 指导 他们 通过 这 教会 .

我打算请求带领他们参观教堂。

" [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
" **She** **crossed** **the** **street** **and** **approached** **the** **people** **.**
" 她 交叉 这 街道 和 接近 这 人们 .

她穿过马路，走向人群。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ɔː(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	felt	certain	that	they	must	be	Americans	or	English	,	for	she	had
她	毛毡	肯定	那	他们	必须	是	美国人	或者	英语	,	为了	她	有

[wɒtʃt] ['meni] [laɪk] [ðem; ðəm] .

watched	many	like	them	.
观看	许多	喜欢	他们	.

她确信他们一定是美国人或英国人，因为她见过很多像他们一样的人。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

She	decided	to	show	how	well	she	could	speak	English	.
她	决定	到	展示	如何	出色地	她	可以	说话	英语	.

她决定展示一下自己的英语水平。

" [guːtə] [deɪ] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	Gute	day	,	"	said	Mitzi	.
"	好	天	,	"	说	米兹	.

"祝你今天愉快，"米齐说道。

" [waɪ] , [hə'ləʊ] , ['lɪt(ə)l] ['gretʃən] ! " [sed] [ə; eɪ] ['dʒɒli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

"	Why	,	hello	,	little	Gretchen	!	"	said	a	jolly	-	looking	man	.
"	为什么	,	你好	,	小的	格雷琴	!	"	说	一个	快乐的	-	寻找	男人	.

"你好啊，小格雷琴！"一个面带笑容的男人说道。

" [aɪ] [biː; bi] ['mɪtsi] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [baʊ; bəʊ] .

"	I	be	Mitzi	,	"	said	the	little	girl	,	with	a	short	bow	.
"	我	是	米兹	,	"	说	这	小的	女孩	,	和	一个	短的	弓	.

"我是米兹，"小女孩鞠了一躬说道。

" [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] .

"	I	will	show	you	to	the	church	.
"	我	将要	展示	你	到	这	教会	.

"我会带你去教堂。"

" [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [lɑːft] .

"	The	people	laughed	.
"	这	人们	笑了	.

人们笑了。

[ðə; ðɪ] ['dʒɒli] [mæn] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ?

The	jolly	man	said	,	"	You	wish	to	show	us	to	the	church	?
这	快乐的	男人	说	,	"	你	希望	到	展示	我们	到	这	教会	?

这位快乐的男人说："你们想带我们去教堂吗？"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

I	think	the	church	will	be	pleased	to	see	us	.
我	思考	这	教会	将要	是	高兴	到	看	我们	.

我想教会见到我们会很高兴。

" ['mɪtsi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['trævələz] [θruː] [ðə; ðɪ]

"	Mitzi	took	the	travelers	through	the
"	米兹	采取	这	旅行者	通过	这

米齐带领旅客们穿过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[tʃɜːtʃ] .
church .
教会 .

教会。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
She **talked** **a** **great** **deal** **,** **and** **sometimes** **they** **could** **not** **understand** **what** **she** **said** **.**
她 谈话 一个 伟大的 交易 , 和 有时 他们 可以 不是 理解 什么 她 说 .

她话很多，有时他们听不懂她在说什么。

[ˌnevəðə'les] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [kɔɪnz] .
Nevertheless **when** **they** **came** **out** **they** **gave** **her** **some** **coins** **.**
尽管如此 什么时候 他们 来了 出去 他们 给予 她 一些 硬币 .

不过，他们出来后还是给了她一些硬币。

['mɪtsi] [pʊt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [baʊd] [ə'gen] .
Mitzi **put** **the** **coins** **in** **her** **pocket** **and** **bowed** **again** **.**
米兹 放 这 硬币 在 她 口袋 和 鞠躬 再次 .

米兹把硬币放进口袋，再次鞠躬。

" ['dɑːŋkə] (dän´kẽ) .
" **Danke** **(** **dän´kẽ** **)** **.**
" 谢谢 (dän´kẽ) .

"Danke (dän´kẽ).

['dɑːŋkə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [wɪtʃ] [miːnz] " [θæŋks] .
Danke **,** **"** **she** **said** **;** **which** **means** **"** **Thanks** **.**
谢谢 , " 她 说 ; 哪个 方法 " 谢谢 .

“Danke，”她说；意思是“谢谢”。

[θæŋks] .
Thanks **.**
谢谢 .

谢谢。

" [ðə; ði][mæn] [sed] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [gaɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [siːmd] ['veri] [glæd]
" **The** **man** **said** **,** **"** **You** **are** **a** **good** **guide** **,** **and** **the** **church** **seemed** **very** **glad**
" 这 男人 说 , " 你 是 一个 好的 指导 , 和 这 教会 似乎 非常 高兴的
[tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] . "
to **meet** **us** **.** **"**
到 见面 我们 . "

“那人说：‘你们真是个好向导，教堂那边似乎也很高兴见到我们。’”

" [jes] , [mæm] , " [sed] ['mɪtsi] .
" **Yes** **,** **ma'am** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 是的 , 女士 , " 说 米兹 .

“是的，夫人，”米齐说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
She **was** **trying** **to** **use** **all** **the** **English** **words** **she** **knew** **.**
她 曾是 尝试 到 使用 全部 这 英语 字 她 知道 .

她试图用上她所知道的所有英语单词。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][wʌns] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
Then **she** **remembered** **a** **sentence** **which** **an** **English** **boy** **had** **once** **taught** **her**
然后 她 记得 一个 句子 哪个 一个 英语 男生 有 一次 教授 她
.
:
.

然后她想起了一个英国男孩曾经教过她的一句话。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .

He	had	been	a	very	naughty	boy	.
他	有	到过	一个	非常	淘气	男生	.

他以前是个非常淘气的孩子。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst][pə'laɪt][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [θɪŋ]

He	had	told	her	that	it	was	a	most	polite	and	respectful	thing
他	有	讲述	她	那	它	曾是	一个	最多	有礼貌的	和	尊重	事物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他告诉她，那样说非常有礼貌，也很尊重人。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒɜːmən][gɜːl] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [smaɪld]

So	the	little	German	girl	lifted	her	round	face	to	the	stranger	,	smiled
所以	这	小的	德语	女孩	抬起	她	圆形的	脸	到	这	陌生人	,	微笑

['swiːtli] ,

sweetly	,
甜蜜地	,

于是，那个德国小女孩抬起圆圆的小脸，对着陌生人甜甜地笑了笑。

[ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] — [ɑː(r); ə(r)] — [ə; eɪ] — ['sɪli] — [guːs] !

and	said	,	"	You	—	are	—	a	—	silly	—	goose	!
和	说	,	"	你	—	是	—	一个	—	愚蠢的	—	鹅	!

然后说道："你——是——一只——傻——鹅！"

" ['mɪtsi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm]

"	Mitzi	could	not	understand	why	there	was	a	roar	of	laughter	from
"	米兹	可以	不是	理解	为什么	那里	曾是	一个	吼	的	笑声	从

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] .

her	new	friends	.
她	新的	朋友们	.

"米兹不明白为什么她的新朋友们会发出哄堂大笑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [weə(r)] [frɪts] [ænd; ənd] [fræŋk] [wɜː(r); wə(r)]

She	turned	and	ran	across	the	street	to	where	Fritz	and	Frank	were
她	转向	和	跑	穿过	这	街道	到	在哪里	弗里茨	和	坦率	是

[ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

awaiting	her	.
等待中	她	.

她转身跑过马路，弗里茨和弗兰克正在那里等着她。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['njuərəmbəːg]

A	HOUSE	IN	NUREMBERG
一个	房子	在	纽伦堡

纽伦堡的一栋房子

" [kʌm] .

"	Come	.
"	来	.

"来。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

We	are	going	home	to	lunch	now	,	"	she	said	to	her	brother	.
我们	是	去	家	到	午餐	现在	,	"	她	说	到	她	兄弟	.

"我们现在回家吃午饭了，"她对哥哥说。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [kɔɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [frɪts] .

She	pulled	the	coins	out	of	her	pocket	and	showed	them	to	Fritz	.
她	拉	这	硬币	出去	的	她	口袋	和	显示	他们	到	弗里茨	.

她从口袋里掏出硬币，给弗里茨看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] ['sʌmθɪŋ] [els] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] .

Then	she	pulled	something	else	out	of	her	pocket	and	began	to	eat	.
然后	她	拉	某物	别的	出去	的	她	口袋	和	开始	到	吃	.

然后她又从口袋里掏出什么东西，开始吃了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['sɒsɪdʒ] .

It	was	a	bit	of	sausage	.
它	曾是	一个	少量	的	香肠	.

那是一小块香肠。

[ðeɪ] [pɑːst] ['fʌni] ['haʊzɪz] [wɪð] ['pɪktʃəz]

They	passed	funny	houses	with	pictures
他们	通过了	有趣的	房屋	和	图片

他们经过了有图画的滑稽房子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

['peɪntɪd] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əʊld] [ʃɒps] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts]

painted	on	them	,	and	old	shops	full	of	wonderful	toys	and	ornaments
绘	在	他们	,	和	老的	商店	满的	的	精彩的	玩具	和	装饰品

[ænd; ənd] ['dʒɪndʒəbred] .

and	gingerbread	.
和	姜饼	.

上面绘有图案，还有摆满精美玩具、饰品和姜饼的老商店。

[ðeɪ] [pɑːst] [tɔɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [stændz] .

They	passed	toy	shops	and	sausage	stands	.
他们	通过了	玩具	商店	和	香肠	站立	.

他们路过玩具店和香肠摊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] [ɪn] ['dʒɜːməni] .

There	are	a	thousand	different	kinds	of	sausages	in	Germany	.
那里	是	一个	千	不同的	种类	的	香肠	在	德国	.

德国有上千种不同的香肠。

['dʒɜːməni] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dʒɪndʒəbred] ['kʌntri] .

Germany	is	the	children's	gingerbread	country	.
德国	是	这	孩子们的	姜饼	国家	.

德国是孩子们心中的姜饼王国。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪts] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] : ['krɪsməs] [triːz]

Think	of	all	the	childish	delights	that	have	come	out	of	Germany	:	Christmas	trees
思考	的	全部	这	幼稚	美味	那	有	来	出去	的	德国	:	圣诞节	树木

,

,

,

想想德国诞生的所有充满童趣的东西：圣诞树，

['kʊkuː] [klɒks] , ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] , ['grɪmz] - ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪd]

cuckoo	clocks	,	Hansel	and	Gretel	,	Grimms	'	Fairy	Tales	,	and	the	Pied
布谷鸟	时钟	,	汉塞尔	和	格雷特尔	,	格林兄弟	-	仙女	故事	,	和	这	馅饼

['paɪpə(r)] !

Piper	!
派珀	!

布谷鸟钟、汉塞尔与格雷特、格林童话和花衣魔笛手！

[ænd; ənd] [tɒɪz] !
And **toys** **!**
和 玩具 !

还有玩具!

[wen] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ɪz] [mɑːkt] " [meɪd] [ɪn] ['dʒɜːməni] , " [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [faɪn] ,
When **a** **toy** **is** **marked** **"** **made** **in** **Germany** **,** **"** **we** **know** **that** **it** **is** **very** **fine** **,**
什么时候 一个 玩具 是 标记 " 制成 在 德国 , " 我们 知道 那 它 是 非常 美好的 ,

如果玩具上标有"德国制造"，我们就知道它的质量非常好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɜːməni] [ɪz][ðə; ði] [tɔɪ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
because **Germany** **is** **the** **toy** **center** **of** **the** **world** **.**
因为 德国 是 这 玩具 中心 的 这 世界 .

因为德国是世界玩具中心。

[ɪn] ['swɪtsələnd] [juː; jʊ] [wʊd] [klaɪm][ðə; ði] [ælps] [ænd; ənd] [iːt] [tʃiːz] .
In **Switzerland** **you** **would** **climb** **the** **Alps** **and** **eat** **cheese** **.**
在 瑞士 你 会 爬 这 阿尔卑斯山 和 吃 奶酪 .

在瑞士，你可以攀登阿尔卑斯山，品尝奶酪。

[ɪn] ['aɪələnd][juː; jʊ] [wʊd] [kɪs] [ðə; ði] ['blɑːni] [stəʊn] [ænd; ənd] [iːt] [stjuː] .
In **Ireland** **you** **would** **kiss** **the** **Blarney** **Stone** **and** **eat** **stew** **.**
在 爱尔兰 你 会 吻 这 布拉尼 石头 和 吃 炖 .

在爱尔兰，你会亲吻布拉尼石，还会吃炖菜。

[ɪn] ['ɪtəli] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][ɑːt] ['gælərɪz] [ænd; ənd] [iːt] [spə'geti] .
In **Italy** **you** **would** **see** **the** **art** **galleries** **and** **eat** **spaghetti** **.**
在 意大利 你 会 看 这 艺术 画廊 和 吃 意大利细面条 .

在意大利，你可以参观美术馆，吃意大利面。

[ɪn] ['tʃaɪnə][juː; jʊ] [wʊd] ['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [iːt] [raɪs] .
In **China** **you** **would** **visit** **the** **Great** **Wall** **and** **eat** **rice** **.**
在 中国 你 会 访问 这 伟大的 墙 和 吃 米 .

在中国，你可以游览长城，吃米饭。

[bʌt; bət][ɪn] ['dʒɜːməni] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
But **in** **Germany** **,** **especially** **if** **you** **are** **a** **child** **,**
但 在 德国 , 尤其 如果 你 是 一个 孩子 ,

但在德国，尤其如果你还是个孩子，

[juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] [iːt] ['dʒɪndʒəbred] .
you **would** **go** **to** **the** **toy** **shops** **and** **eat** **gingerbread** **.**
你 会 去 到 这 玩具 商店 和 吃 姜饼 .

你会去玩具店吃姜饼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[baɪ'rɔɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plæn]
BAYREUTH **AND** **A** **PLAN**
拜罗伊特 和 一个 计划

拜罗伊特和一项计划

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [driːm] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn]

Did	you	ever	dream	of	becoming	so	great	that	a	whole	town	would	exist	in
做过	你	曾经	梦	的	成为	所以	伟大的	那	一个	所有的	镇	会	存在	在

[jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ?

your	memory	?
你的	记忆	?

你是否曾梦想过自己变得如此伟大，以至于一座城镇都会因你而铭记?

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] ,

That	is	what	happened	in	the	case	of	Richard	Wagner	,
那	是	什么	发生	在	这	案件	的	理查德	瓦格纳	,

理查德·瓦格纳的遭遇正是如此。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['hʌntsmənz]

the	little	boy	who	stood	in	a	market	square	and	listened	to	"	The	Huntsman's
这	小的	男生	WHO	站立	在	一个	市场	正方形	和	听着	到	"	这	猎人的

['kɔːrəs] .

Chorus	.
合唱	.

站在集市广场上聆听《猎人合唱》的小男孩。

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] [ə'raɪvd] [ɪn] [baɪ'rɔɪt] (Bĭ´roit´) [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	Mitz	and	Fritz	and	their	parents	arrived	in	Bayreuth	(	Bĭ´roit´	)	in	time	for
"	米兹	和	弗里茨	和	他们的	父母	到达的	在	拜罗伊特	(	Bĭ´roit´	)	在	时间	为了

[ðə; ði] ['waːgnə] ['festɪvl; 'festəvəl] .

the	Wagner	festival	.
这	瓦格纳	节日	.

"米茨、弗里茨和他们的父母及时赶到拜罗伊特（Bĭ´roit´）参加瓦格纳音乐节。

['piːp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['waːgnə] ['ɒprəz]

People	had	come	from	all	over	the	world	to	hear	the	great	Wagner	operas
人们	有	来	从	全部	超过	这	世界	到	听到	这	伟大的	瓦格纳	歌剧

.

:

.

世界各地的人们都来到这里聆听伟大的瓦格纳歌剧。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɪətə(r)] [bɪlt] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

They	are	performed	in	a	beautiful	theater	built	especially	for	that	purpose	.
他们	是	执行	在	一个	美丽的	剧院	建造	尤其	为了	那	目的	.

演出在一个为此专门建造的美丽剧院举行。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] , [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [tɔːks] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ænd; ənd] [ri'membə]

During	the	festival	,	the	whole	town	talks	and	thinks	and	remembers
期间	这	节日	,	这	所有的	镇	会谈	和	思考	和	记得

['rɪtʃəd] ['waːgnə] .

Richard	Wagner	.
理查德	瓦格纳	.

节日期间，全镇的人都在谈论、思考和缅怀理查德·瓦格纳。

[ɪn] ['evrɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)] .

In	every	shop	window	are	pictures	of	the	composer	.
在	每一个	店铺	窗户	是	图片	的	这	作曲家	.

每家商店的橱窗里都挂着这位作曲家的照片。

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt]

Even	a	newspaper	is	published
甚至	一个	报纸	是	已发布

甚至还有报纸出版。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[wɪtʃ] [prɪnts] ['əʊnli] ['mætəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] .
which **prints** **only** **matters** **concerning** **Richard** **Wagner** **.**
哪个 印刷 仅有的 事情 有关 理查德 瓦格纳 .

该刊物只刊登与理查德·瓦格纳有关的内容。

[həʊm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] — [baɪ'rɔɪt]
HOME **OF** **RICHARD** **WAGNER** **—** **BAYREUTH**
家 的 理查德 瓦格纳 — 拜罗伊特

理查德·瓦格纳的故乡——拜罗伊特

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [left] [ðeə(r)] ['wægən] [həʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði]
Mitz **and** **Fritz** **left** **their** **wagon** **home** **and** **began** **to** **wander** **through** **the**
米兹 和 弗里茨 左边 他们的 车皮 家 和 开始 到 漫步 通过 这
['wʊdlənd] [taʊn] .
woodland **town** **.**
林地 镇 .

米茨和弗里茨离开了他们的马车家，开始在林间小镇里闲逛。

[frɪts] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Fritz **was** **so** **happy** **and** **excited** **that** **one** **would** **have** **thought** **it** **his** **own**
弗里茨 曾是 所以 快乐的 和 兴奋的 那 一 会 有 想法 它 他的 自己的
['festɪvl; 'festəvəl] .
festival **.**
节日 .

弗里茨高兴极了，兴奋得仿佛这是他自己的节日一样。

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [baɪ'rɔɪt] .
He **had** **read** **and** **heard** **much** **about** **Bayreuth** **.**
他 有 读 和 听到 很多 关于 拜罗伊特 .

他曾阅读和听说过很多关于拜罗伊特的事情。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl]
CHILDREN **PLAYING** **AT** **THE** **FESTIVAL**
孩子们 玩耍 在 这 节日

孩子们在节日上玩耍

['mɪtsi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ɪm'prest] .
Mitzi **,** **too** **,** **was** **impressed** **.**
米兹 , 也 , 曾是 印象深刻 .

米兹也印象深刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['tʃɒklət]
But **this** **did** **not** **stop** **her** **from** **nibbling** **at** **a** **bar** **of** **chocolate**
但 这 做过 不是 停止 她 从 轻咬 在 一个 酒吧 的 巧克力
[ænd; ənd] [smɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [feɪs] .
and **smearing** **her** **round** **face** **.**
和 涂抹 她 圆形的 脸 .

但这并没有阻止她啃巧克力，把巧克力抹在圆脸上。

" [wɒt] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['bænəz] [miːn] ? " [ɑːskt] [frɪts] .
" **What** **do** **all** **the** **blue** **and** **white** **banners** **mean** **?** **"** **asked** **Fritz** **.**
" 什么 做 全部 这 蓝色的 和 白色的 横幅 意思是 ? " 问 弗里茨 .

"这些蓝白相间的旗帜是什么意思？"弗里茨问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kˈʌləz] [ɒv; əv][bəˈveərɪə] , " [sed] [ˈmɪtsi] .

"	They	are	the	colors	of	Bavaria	,	"	said	Mitzi	.
"	他们	是	这	颜色	的	巴伐利亚	,	"	说	米兹	.

“它们是巴伐利亚的颜色，”米齐说道。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [steɪts] , [səʊ][hæz; həz] [ˈdʒɜːməni] [hɜːz] .

Just	as	we	have	our	states	,	so	has	Germany	hers	.
只是	作为	我们	有	我们的	各州	,	所以	有	德国	她的	.

正如我们有自己的州一样，德国也有她的州。

[ɪn] [iːtʃ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðə; ði]

In	each	part	of	the	country	the
在	每个	部分	的	这	国家	这

在全国各地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [pɑːts] .

people	are	different	from	those	of	other	parts	.
人们	是	不同的	从	那些	的	其他	部分	.

这里的人们与其他地区的人有所不同。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈwestən]

In	the	United	States	the	southern	people	are	different	from	the	western
在	这	团结的	各州	这	南部	人们	是	不同的	从	这	西

[ˈkaʊbɔɪ] .

cowboy	.
牛仔	.

在美国，南方人与西部牛仔截然不同。

[ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ðə; ði] [skɒtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [welʃ] .

In	Great	Britain	the	Scotch	are	different	from	the	Welsh	.
在	伟大的	英国	这	苏格兰威士忌	是	不同的	从	这	威尔士语	.

在英国，苏格兰人和威尔士人是不同的。

[ɪn] [ˈswɪtsələnd] [ðə; ði][ɪˈtæliən] - [swɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] - [swɪs] .

In	Switzerland	the	Italian	-	Swiss	are	different	from	the	French	-	Swiss	.
在	瑞士	这	意大利语	-	瑞士	是	不同的	从	这	法语	-	瑞士	.

在瑞士，意大利裔瑞士人和法国裔瑞士人有所不同。

[ðə; ði] , [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [fəʊk] [dɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈveərɪən] [ˈmaʊntənz]

THE	SCHUHPLATTLER	,	A	NATIVE	FOLK	DANCE	OF	THE	BAVARIAN	MOUNTAINS
这	鞋板	,	一个	本国的	民间	舞蹈	的	这	巴伐利亚	山脉

舒普拉特勒舞，巴伐利亚山区的一种本土民间舞蹈

[ɪn] [ˈdʒɜːməni] [ðə; ði][bəˈveərɪən][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli]['fɑːmə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [huː] [laɪvz; lɪvz][baɪ][ðə; ði] [raɪn] [ɪz]

In	Germany	the	Bavarian	is	a	jolly	farmer	The	German	who	lives	by	the	Rhine	is
在	德国	这	巴伐利亚	是	一个	快乐的	农民	这	德语	WHO	生活	经过	这	莱茵河	是

[fʌn] -

fun	-
乐趣	-

在德国，巴伐利亚人是快乐的农民；住在莱茵河畔的德国人很有趣。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .

loving	and	cheerful	.
爱	和	快乐	.

充满爱心，性格开朗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prʌʃən] [ɪz][strɪkt][ænd; ənd]['veri] ['sɪəriəs] .

But	the	Prussian	is	strict	and	very	serious	.
但	这	普鲁士	是	严格的	和	非常	严肃的	.

但普鲁士人很严厉，非常严肃。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prʌʃən] .

Mr	.	Toymaker	was	a	Prussian	.
先生	.	玩具制造商	曾是	一个	普鲁士	.

玩具匠先生是普鲁士人。

[səʊ][ɪz][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['kaɪzə(r)] , [huː] [ruːld] ['dʒɜːməni] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] .

So	is	the	former	Kaiser	,	who	ruled	Germany	before	the	World	War	.
所以	是	这	以前的	凯撒	,	WHO	裁决	德国	前	这	世界	战争	.

前德皇，即第一次世界大战前统治德国的那位，也是如此。

[naʊ] [ðə; ði][eks] - ['kaɪzə(r)][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn] ['hɒlənd] , [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [laɪk]

Now	the	ex	-	Kaiser	is	living	quietly	in	Holland	,	and	Germany	is	a	republic	like
现在	这	前任	-	凯撒	是	活的	悄悄	在	荷兰	,	和	德国	是	一个	共和国	喜欢

['aʊə(r)] ['kʌntri] .

our	country	.
我们的	国家	.

如今，这位前德皇在荷兰过着平静的生活，而德国也像我们国家一样，是一个共和国。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .

But	let	us	go	back	to	Mitz	and	Fritz	.
但	让	我们	去	后退	到	米兹	和	弗里茨	.

但我们还是回到米茨和弗里茨的故事吧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]

It	seems	that	I	cannot	resist	telling	you	a	few	things	about	their	country	as
它	似乎	那	我	不能	抵抗	讲述	你	一个	很少	事物	关于	他们的	国家	作为

[wiː; wi][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

we	go	along	.
我们	去	沿着	.

看来我忍不住要边走边跟你讲讲他们国家的一些事情。

[haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][mɪts][ænd; ənd][frɪts] [wʊd] [nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðæt] .

However	,	I	am	sure	Mitz	and	Fritz	would	not	object	to	that	.
然而	,	我	是	当然	米兹	和	弗里茨	会	不是	目的	到	那	.

不过，我相信米茨和弗里茨不会反对的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['dʒɜːmənz] [wɒnt][tuː; tə] [lɜːn] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪ] .

For	all	Germans	want	to	learn	,	even	while	they	play	.
为了	全部	德国人	想	到	学习	,	甚至	尽管	他们	玩	.

所有德国人都想学习，即使是在玩耍的时候。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [traɪd][tuː; tə][sel] [hɪz; ɪz] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] .

Mr	.	Toymaker	tried	to	sell	his	toys	in	the	crowded	market	place	of	Bayreuth	.
先生	.	玩具制造商	尝试	到	卖	他的	玩具	在	这	挤	市场	地方	的	拜罗伊特	.

玩具匠先生试图在拜罗伊特拥挤的集市上出售他的玩具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

But	he	was	not	very	successful	.
但	他	曾是	不是	非常	成功的	.

但他并不太成功。

['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mju:zɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪə(r)] .

People	**were**	**thinking**	**only**	**of**	**the**	**glorious**	**music**	**they**	**had**	**come**	**to**	**hear**	**.**
人们	是	思维	仅有的	的	这	辉煌	音乐	他们	有	来	到	听到	.

人们满脑子想的都是他们前来聆听的美妙音乐。

['vɪzɪtəz] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

Visitors	**wandered**	**about**	**the**	**town**	**.**
访客	漫步	关于	这	镇	.

游客们在镇上闲逛。

[ðeɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] ['wa:gnə] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] .

They	**stood**	**beside**	**the**	**grave**	**of**	**Wagner**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**his**	**home**	**.**
他们	站立	旁	这	严重	的	瓦格纳	在	这	花园	的	他的	家	.

他们站在瓦格纳故居花园里的墓旁。

[ɪn] [ðɪs] [greɪv] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɪz] ['berid] [wɪð] [hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

In	**this**	**grave**	**the**	**musician**	**is**	**buried**	**with**	**his**	**faithful**	**dog**	**.**
在	这	严重	这	音乐家	是	埋葬	和	他的	忠实	狗	.

这位音乐家与他忠实的爱犬一同葬于此墓。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**44**	**]**
[	页	-	]

[第44页]

['mɑ:kɪt] [pleɪs] — [baɪ'rɔɪt]

MARKET	**PLACE**	**—**	**BAYREUTH**
市场	地方	—	拜罗伊特

拜罗伊特市场

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

It	**is**	**here**	**that**	**we**	**find**	**Mitz**	**and**	**Fritz**	**and**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
它	是	这里	那	我们	寻找	米兹	和	弗里茨	和	太太	.	玩具制造商	.

在这里，我们遇到了米茨、弗里茨和玩具匠太太。

[fræŋk] [leɪ] [æt; ət][ðeə(r)] [fi:t] .

Frank	**lay**	**at**	**their**	**feet**	**.**
坦率	躺	在	他们的	脚	.

弗兰克躺在他们脚边。

" ['fɑ:ðə(r)][ɪz][səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**Father**	**is**	**so**	**disappointed**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	父亲	是	所以	失望的	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“父亲非常失望，”玩具匠太太说。

" [hi:; hi][hæz; həz][səʊld][səʊ] [fju:] [tɒɪz] . "

"	**He**	**has**	**sold**	**so**	**few**	**toys**	**.**	**"**
"	他	有	卖	所以	很少	玩具	.	"

他卖出的玩具寥寥无几。

" [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][nekst] [taʊn] [hi:; hi] [wɪl] [sel] [mɔ:(r)] , " [sed] [frɪts] .

"	**Perhaps**	**in**	**the**	**next**	**town**	**he**	**will**	**sell**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Fritz**	**.**
"	也许	在	这	下一个	镇	他	将要	卖	更多的	,	"	说	弗里茨	.

“也许在下一个镇上他会卖得更好，”弗里茨说。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hænd] .

Then	**he**	**took**	**his**	**mother's**	**hand**	**.**
然后	他	采取	他的	母亲的	手	.

然后他握住了母亲的手。

" [pli:z] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['wɪstfəli] , " [tel] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] .

"	**Please**	**,**	**"**	**he**	**added**	**wistfully**	**,**	**"**	**tell**	**us**	**something**	**about**	**Richard**	**Wagner**	**.**
"	请	,	"	他	额外	怅然地	,	"	告诉	我们	某物	关于	理查德	瓦格纳	.

“请，”他怅然地补充道，“给我们讲讲理查德·瓦格纳的故事吧。”

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk] [frɪts] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Mrs	.	Toymaker	was	much	like	Fritz	and	not	very	much	like	Mr	.	Toymaker	.
"	太太	.	玩具制造商	曾是	很多	喜欢	弗里茨	和	不是	非常	很多	喜欢	先生	.	玩具制造商	.

"玩具制造者太太很像弗里茨，但不太像玩具制造者先生。"

['sʌmhaʊ]

Somehow
不知何故

不知何故

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] [nɒt] ['selɪŋ] [tɒɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['waːgnə] .

she	forgot	her	worries	about	not	selling	toys	when	she	thought	of	Wagner	.
她	忘了	她	担忧	关于	不是	销售	玩具	什么时候	她	想法	的	瓦格纳	.

一想到瓦格纳，她就忘记了玩具卖不出去的烦恼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ðɪs] ['stɔːri] :

So	she	smiled	and	told	the	children	this	story	:
所以	她	微笑	和	讲述	这	孩子们	这	故事	:

于是她笑着给孩子们讲了这个故事：

" [wen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] ['drezdən] .

"	When	Richard	was	about	fourteen	he	went	to	school	in	Dresden	.
"	什么时候	理查德	曾是	关于	十四	他	去	到	学校	在	德累斯顿	.

"理查德大约十四岁时，在德累斯顿上学。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

But	he	soon	became	very	homesick	for	his	family	,	who	were	living	in
但	他	很快	成为	非常	想家	为了	他的	家庭	,	WHO	是	活的	在

[prɑːg] (-) .

Prague	(	Präk	)	.
布拉格	(	-	)	.

但他很快就非常想念住在布拉格（Präk）的家人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] , [səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə]

He	had	no	money	,	so	he	and	a	schoolmate	decided	to	walk	to
他	有	不	钱	,	所以	他	和	一个	同学	决定	到	走	到

[prɑːg] .

Prague	.
布拉格	.

他身无分文，于是和一位同学决定步行前往布拉格。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gruː] ['veri] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

"	It	was	a	long	distance	,	and	the	boys	grew	very	weary	and	hungry	.
"	它	曾是	一个	长的	距离	,	和	这	男孩们	生长	非常	厌倦	和	饥饿的	.

"路途遥远，孩子们又累又饿。"

[æt; ət] [lɑːst] ['rɪtʃəd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg]

At	last	Richard	made	up	his	mind	to	hail	the	first	coach	and	to	beg
在	最后的	理查德	制成	向上	他的	头脑	到	冰雹	这	第一的	教练	和	到	求

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .

for	money	.
为了	钱	.

最终，理查德下定决心拦下第一辆马车，乞讨钱财。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [hɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .

The	other	boy	was	timid	and	hid	in	the	bushes	.
这	其他	男生	曾是	胆小	和	隐藏	在	这	灌木丛	.

另一个男孩很胆小，躲在灌木丛里。

" ['rɪtʃəd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][æz; əz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
" **Richard stood in the center of the road as a coach came along .**
" 理查德 站立 在 这 中心 的 这 路 作为 一个 教练 来了 沿着 .

"理查德站在路中央，这时一辆马车驶来。"

[hiː; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [stɒpt] .
He held up his hand and the coach stopped .
他 握住 向上 他的 手 和 这 教练 停止 .

他举起手，教练停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [niːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk]
But the poor boy's knees were shaking , and he could hardly speak
但 这 贫穷的 男孩们 膝盖 是 摇晃 , 和 他 可以 几乎 说话
.
:
.

但这个可怜的孩子双腿发抖，几乎说不出话来。

" ['mɪtsi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" **Mitzi interrupted her mother .**
" 米兹 中断 她 母亲 .

米兹打断了她母亲的话。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" **Why not ? " she asked .**
" 为什么 不是 ? " 她 问 .

"为什么不行？"她问道。

" [ai] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] .
" **I would have spoken .**
" 我 会 有 说 .

"我本来想发言的。"

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [gɪv] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
I would have said , ' Give me money .
我 会 有 说 , - 给 我 钱 .

我会说："给我钱。"

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] . -
I am hungry . '
我 是 饥饿的 . -

我饿了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 46]**
" [页 -]

[第46页]

" [jes] , " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" **Yes , " laughed Mrs . Toymaker .**
" 是的 , " 笑了 太太 . 玩具制造商 .

"是的，"玩具匠太太笑着说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [ðæt] .
" **I have no doubt of that .**
" 我 有 不 怀疑 的 那 .

我对此毫不怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] !
For you are always hungry and you can always talk !
为了 你 是 总是 饥饿的 和 你 能 总是 讲话 !

因为你总是饿，而且总是能说会道！

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ， ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] . "

But	,	you	see	,	Richard	was	different	.	"
但	,	你	看	,	理查德	曾是	不同的	.	"

但是，理查德的情况不一样。

" [ə; eɪ][bɪt] ['fuːlɪʃ] , [laɪk] [frɪts] , " [sed] ['mɪtsi] ['nəʊɪŋli] .

"	A	bit	foolish	,	like	Fritz	,	"	said	Mitzi	knowingly	.
"	一个	少量	愚蠢	,	喜欢	弗里茨	,	"	说	米兹	明知	.

“有点傻，跟弗里茨一样，”米齐心想。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] :

The	mother	paid	no	attention	to	this	remark	but	went	on	with	her	story	:
这	母亲	有薪酬的	不	注意力	到	这	评论	但	去	在	和	她	故事	:

母亲对这番话置之不理，继续讲述她的故事：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [θruː] ['mʌni] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] .

"	The	people	in	the	coach	were	kind	and	threw	money	to	Richard	.
"	这	人们	在	这	教练	是	种类	和	扔	钱	到	理查德	.

“车厢里的人都很友善，他们给理查德扔了些钱。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ænd; ənd]['faɪnəli] [riːtʃt] [prɑːg] .

He	and	his	friend	had	a	good	dinner	and	finally	reached	Prague	.
他	和	他的	朋友	有	一个	好的	晚餐	和	最后	达到	布拉格	.

他和朋友享用了一顿丰盛的晚餐，最终抵达布拉格。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðɪs] [ɪk'spɪərɪəns] .

But	they	say	that	he	never	forgot	this	experience	.
但	他们	说	那	他	绝不	忘了	这	经验	.

但他们说他从未忘记这段经历。

" [ə; eɪ] [laɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [mɪtsɪs] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [teɪl] .

"	A	light	began	to	shine	in	Mitzi's	eyes	as	her	mother	finished	the	tale	.
"	一个	光	开始	到	闪耀	在	米兹的	眼睛	作为	她	母亲	完成的	这	故事	.

“当母亲讲完故事时，米齐的眼中开始闪过一丝光芒。”

[æn; ən][aɪ'dɪə][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [hed] .

An	idea	had	been	born	in	her	busy	little	head	.
一个	主意	有	到过	出生	在	她	忙碌的	小的	头	.

她那颗忙碌的小脑袋里诞生了一个想法。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɪts] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

That	evening	after	supper	she	took	Fritz	by	the	hand	.
那	晚上	后	晚餐	她	采取	弗里茨	经过	这	手	.

那天晚上吃过晚饭后，她牵起了弗里茨的手。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Come	,	"	she	whispered	.
"	来	,	"	她	低声说道	.

“过来，”她低声说道。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

"	I	have	something	to	tell	you	—	something	very	exciting	.
"	我	有	某物	到	告诉	你	—	某物	非常	激动人心	.

“我有一件事要告诉你——一件非常激动人心的事。”

" [ʃiː; ʃi][led][hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['wægən] , [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːnlɪt] [rəʊd] .

"	She	led	him	away	from	their	wagon	,	out	upon	the	moonlit	road	.
"	她	引领	他	离开	从	他们的	车皮	,	出去	之上	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	路	.

她领着他离开马车，来到月光下的小路上。

" [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][help] ['fɑːðə(r)] .

"	Fritz	,	"	she	said	,	"	I	have	thought	of	a	way	to	help	Father	.
"	弗里茨	,	"	她	说	,	"	我	有	想法	的	一个	方式	到	帮助	父亲	.

“弗里茨，”她说，“我想到一个办法来帮助父亲。”

[ai]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)][təʊld] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] .
thought of it after Mother told that story about Richard Wagner .
想法 的 它 后 母亲 讲述 那 故事 关于 理查德 瓦格纳 .

母亲讲了理查德·瓦格纳的故事后，我想到了这件事。

[naʊ] , [ɪf] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mju'zɪʃ(ə)n][laɪk][juː; jʊ] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pleɪd]
Now , if Richard had been a boy musician like you , he might have played
现在 , 如果 理查德 有 到过 一个 男生 音乐家 喜欢 你 , 他 可能 有 玩
[fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l][ænd; ənd] — "
for people and — "
为了 人们 和 — "

如果理查德像你一样是个从小就喜欢音乐的男孩，他或许会为人们演奏，然后——"

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][trɪp][tuː; tə] [prɑːg] ? " [ɑːskt]
" Do you mean that he might have played on his trip to Prague ? " asked
" 做 你 意思是 那 他 可能 有 玩 在 他的 旅行 到 布拉格 ? " 问
[frɪts] .
Fritz .
弗里茨 .

"你的意思是说，他去布拉格旅行的时候可能踢过球吗？"弗里茨问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪtsi] .
" Yes , " said Mitzi .
" 是的 , " 说 米兹 .

"是的，"米齐说。

" [ɪn] ['evri] [taʊn] .
" In every town .
" 在 每一个 镇 .

每个城镇都是如此。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt]
The people would have thrown him so much money that he could have bought
这 人们 会 有 抛掷 他 所以 很多 钱 那 他 可以 有 买
[ɔːl][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] —
all the bread and sausage and —
全部 这 面包 和 香肠 和 —

人们会给他很多钱，他完全可以买下所有的面包、香肠和——

" [frɪts] [lɑːft] [æt; ət] [mɪtsɪs] [waɪd] [aɪz] .
" Fritz laughed at Mitzi's wide eyes .
" 弗里茨 笑了 在 米兹的 宽的 眼睛 .

弗里茨看着米齐睁大的眼睛哈哈大笑。

" [wel] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['helpɪŋ] ['fɑːðə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Well , but what has that to do with our helping Father ? " he asked .
" 出色地 , 但 什么 有 那 到 做 和 我们的 帮助 父亲 ? " 他 问 .

"可是，这和我们帮助父亲有什么关系呢？"他问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [wɪl] [θrəʊ] [kɔɪnz] .
" You shall play on the streets , and people will throw coins .
" 你 将 玩 在 这 街道 , 和 人们 将要 扔 硬币 .

"你们要在街上玩耍，人们会向你们扔硬币。"

[ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɑːðə(r)] ['kænɒt] [sel] [tɒɪz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hæv; həv] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]
Then , even if Father cannot sell toys , we shall still have money with which to
然后 , 甚至 如果 父亲 不能 卖 玩具 , 我们 将 仍然 有 钱 和 哪个 到
[bai] [fuːd] . "
buy food . "
买 食物 . "

这样一来，即使父亲卖不掉玩具，我们仍然有钱买食物。

" [əʊ] , [mɪts] ! " [sed] [frɪts] .
" Oh , Mitz ! " said Fritz .
" 哦 , 米兹 ! " 说 弗里茨 .

"哦，米茨！"弗里茨说道。

" [əʊ] , [wɪst] ! " [kraɪd]['mɪtsi] [ɪm'peɪʃntli] .
" Oh , whist ! " cried Mitzi impatiently .
" 哦 , 惠斯特 ! " 哭 米兹 不耐烦地 .

"哦，嘘！"米兹不耐烦地喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" I am going to make you do it !
" 我 是 去 到 制作 你 做 它 !

"我一定要让你这么做！"

[jʊl] [siː] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] .
You'll see how easy it will be .
你会 看 如何 简单的 它 将要 是 .

你会发现这有多么容易。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 48]
" [页 -]

[第48页]

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [frɪts] .
" But Father will not let me do it , " said Fritz .
" 但 父亲 将要 不是 让 我 做 它 , " 说 弗里茨 .

"但是父亲不会让我这么做的，"弗里茨说。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['fɪdlɪŋ] .
" He does not like my fiddling .
" 他 做 不是 喜欢 我的 拉琴 .

他不喜欢我拉琴。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] . "
He would punish me . "
他 会 惩治 我 . "

他会惩罚我。

" [wiː; wi][woʊnt] [tel] [hɪm] , " [sed] ['mɪtsi] .
" We won't tell him , " said Mitzi .
" 我们 惯于 告诉 他 , " 说 米兹 .

"我们不会告诉他，"米齐说。

" [hiː; hi]['əʊnli][fə'bæd; fə'beɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wen] [hiː; hi][pʊts][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

"	He	only	forbade	you	to	play	when	he	puts	you	to	work	.
"	他	仅有的	禁止	你	到	玩	什么时候	他	放置	你	到	工作	.

"他只在让你干活的时候才禁止你玩耍。"

['ʌðə(r)] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Other	times	,	it	is	not	wrong	for	you	to	do	it	.
其他	时代	,	它	是	不是	错误的	为了	你	到	做	它	.

有时候，你这样做并没有错。

[səʊ] , [wen] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['selɪŋ] [tɒɪz] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɑːkɪt] [pleɪs] , [wiːl; wɪl] [rʌn] [ɒf] .

So	,	when	Father	is	selling	toys	in	the	next	market	place	,	we'll	run	off	.
所以	,	什么时候	父亲	是	销售	玩具	在	这	下一个	市场	地方	,	出色地	跑步	离开	.

所以，当爸爸在下一个集市上卖玩具的时候，我们就跑出去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wɪl] ['gæðə(r)]

You	shall	play	your	violin	,	and	pretty	soon	crowds	of	people	will	gather
你	将	玩	你的	小提琴	,	和	漂亮的	很快	人群	的	人们	将要	收集

[ænd; ənd] — "

and	—	"
和	—	"

你拉起小提琴，很快就会有大批人聚集过来——"

" [əʊ] , [miː] — " [bɪ'gæn] [frɪts] .

"	Oh	,	Mi	—	"	began	Fritz	.
"	哦	,	米	—	"	开始	弗里茨	.

"哦，米——"弗里茨开口道。

" [əʊ] , ['fɪdlstɪks] ! " [snæpt] ['mɪtsi] .

"	Oh	,	fiddlesticks	!	"	snapped	Mitzi	.
"	哦	,	胡说八道	!	"	啪啪	米兹	.

"真是胡说八道！"米齐厉声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

She	took	him	firmly	by	the	arm	.
她	采取	他	牢牢	经过	这	手臂	.

她紧紧地抓住他的胳膊。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	"	she	said	.
"	来	,	"	她	说	.

"来吧，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['set(ə)ld] .

"	It	is	all	settled	.
"	它	是	全部	定居	.

一切都已安排妥当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn][plæn] .

It	is	a	fine	plan	.
它	是	一个	美好的	计划	.

这是一个不错的计划。

[səʊ] [naʊ] [let][ˌjuː 'es][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə][bed] .

So	now	let	us	find	something	to	eat	and	then	go	to	bed	.
所以	现在	让	我们	寻找	某物	到	吃	和	然后	去	到	床	.

现在我们去找点东西吃，然后睡觉吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	49	]
"	[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
ALONG THE ROAD
沿着 这 路

沿着这条路

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hɜ:d] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)][tu:; tə][bi:; bi][held][ɪn][meɪns] (-) .
Mr . Toymaker heard of a fair to be held in Mainz (Mīnts) .
先生 . 玩具制造商 听到 的 一个 公平的 到 是 握住 在 美因茨 (-) .

玩具制造商先生听说美因茨（Mīnts）将举办一个博览会。

[səʊ][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns]
So he decided to go there at once , although it was some distance
所以 他 决定 到 去 那里 在 一次 , 虽然 它 曾是 一些 距离
[frɒm; frəm] [baɪ'rɔɪt] .
from Bayreuth .
从 拜罗伊特 .

所以他决定立刻前往那里，尽管那里距离拜罗伊特有一段距离。

[ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][kept] ['bɪzi] .
On the journey the children were kept busy .
在 这 旅行 这 孩子们 是 保留 忙碌的 .

旅途中，孩子们有事可做。

[frɪts] [hæd; həd][tu:; tə][help][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] .
Fritz had to help his father with many things .
弗里茨 有 到 帮助 他的 父亲 和 许多 事物 .

弗里茨不得不帮他父亲做很多事情。

['mɪtsi][hæd; həd][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
Mitzi had to help her mother .
米兹 有 到 帮助 她 母亲 .

米兹必须帮助她的母亲。

[ðeɪ] [faʊnd][nəʊ][taɪm][tu:; tə][traɪ][ðeə(r)][plæn] .
They found no time to try their plan .
他们 成立 不 时间 到 尝试 他们的 计划 .

他们根本没时间尝试他们的计划。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] .
But they did not forget it .
但 他们 做过 不是 忘记 它 .

但他们并没有忘记这件事。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] [ðeɪ] [sɔ:] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
Along the road they saw much of interest .
沿着 这 路 他们 锯 很多 的 兴趣 .

沿途他们看到了许多有趣的东西。

[ðeɪ] [pɑ:st] [smɔ:l] [həʊ'telz][fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] ['trævələz] ['haɪkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
They passed small hotels for young travelers hiking about the country .
他们 通过了 小的 酒店 为了 年轻的 旅行者 远足 关于 这 国家 .

他们路过了一些专为在全国各地徒步旅行的年轻旅行者准备的小旅馆。

[ɪn] ['dɪfrənt] [lændz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [spɔ:ts] .
In different lands there are different sports .
在 不同的 土地 那里 是 不同的 运动的 .

不同地区有不同的运动项目。

[spɛɪn] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['bʊlfaɪt] .
Spain **has** **her** **bullfights** **.**
西班牙 有 她 斗牛 .

西班牙有斗牛。

['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['krɪkɪt] .
England **has** **her** **cricket** **.**
英格兰 有 她 蟋蟀 .

英格兰有她的板球。

['swɪtsərləndz] [haɪ] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒpjələ(r)][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] [ænd; ənd][aɪs] [spɔːts] .
Switzerland's **high** **mountains** **are** **popular** **for** **snow** **and** **ice** **sports** **.**
瑞士的 高的 山脉 是 受欢迎的 为了 雪 和 冰 运动的 .

瑞士的高山是冰雪运动的热门地点。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pleɪz] ['beɪsbɔːl] .
The **United** **States** **plays** **baseball** **.**
这 团结的 各州 演出 棒球 .

美国打棒球。

[bʌt; bət] ['dʒɜːməni] [haɪk] .
But **Germany** **hikes** **.**
但 德国 徒步旅行 .

但德国人喜欢徒步旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **50** **]**
[页 -]

[第50页]

[gruːp] [ɒv; əv] ['haikəz] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ]
GROUP **OF** **HIKERS** **ON** **THE** **MARCH**
团体 的 徒步旅行者 在 这 行进

一群徒步旅行者在行进

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **51** **]**
[页 -]

[第51页]

[æn; ən][əʊld] ['kɑːs(ə)l] [meɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['haikəz]
AN **OLD** **CASTLE** **MADE** **INTO** **AN** **INN** **FOR** **HIKERS**
一个 老的 城堡 制成 进入 一个 客栈 为了 徒步旅行者

一座古老的城堡被改造成了徒步旅行者的旅馆

[ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [taɪm][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] , [wʌn] [miːts] [gruːps]
All **over** **the** **land** **,** **in** **the** **summer** **time** **and** **even** **in** **winter** **,** **one** **meets** **groups**
全部 超过 这 土地 , 在 这 夏天 时间 和 甚至 在 冬天 , 一 满足 团体
[ɒv; əv] ['wɔːkərz] .
of **walkers** **.**
的 步行者 .

在全国各地，无论是夏季还是冬季，都能遇到徒步旅行的人群。

['tʃɪldrən] [wɔːk] [wɪð] ['tiːtʃə(r)z] .
Children **walk** **with** **teachers** **.**
孩子们 走 和 教师 .

孩子们和老师一起散步。

['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
Older **children** **walk** **alone** **.**
老年人 孩子们 走 独自的 .

年龄较大的孩子独自行走。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [sɪŋ] .
As **they** **walk** **they** **sing** **.**
作为 他们 走 他们 唱歌 .

他们边走边唱。

[ðeɪ] [ədˈmaɪə(r)][ðeə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [lɜːn] .
They **admire** **their** **country** **and** **learn** **.**
他们 钦佩 他们的 国家 和 学习 .

他们热爱自己的国家并努力学习。

[ðeɪ] [stɒp] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɪn] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [juːθ] [ɪnz] — [həʊˈtelz] [meɪd] [ɪˈspeʃəli] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
They **stop** **overnight** **in** **these** **little** **youth** **inns** **—** **hotels** **made** **especially** **for** **boys**
他们 停止 过夜 在 这些 小的 青年 旅馆 — 酒店 制成 尤其 为了 男孩们
[ænd; ənd][gˈɜːlz] .
and **girls** **.**
和 女孩们 .

他们会在这些专为男孩女孩建造的小型青年旅馆过夜。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **52** **]**
[页 -]

[第52页]

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [gruːp] , " [sed] [ˈmɪtsi] .
" **Some** **day** **I** **am** **going** **with** **a** **group** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 一些 天 我 是 去 和 一个 团体 , " 说 米兹 .

“总有一天我会和一群人一起去，”米兹说。

" [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][ɒn][ˈhaɪkɪŋ] [trɪps] . "
" **I** **am** **going** **on** **hiking** **trips** **.** **"**
" 我 是 去 在 远足 旅行 . "

“我要去徒步旅行。”

" [nɒt] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] (bäk´fish) , " [sed] [frɪts] .
" **Not** **until** **you** **are** **a** **bachfisch** **(** **bäk´fish** **)** **,** **"** **said** **Fritz** **.**
" 不是 直到 你 是 一个 巴赫菲施 (bäk´fish) , " 说 弗里茨 .

“除非你变成一条巴克菲什鱼（bachfisch），”弗里茨说。

[ɪn] [ˈdʒɜːmənɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " , " [wɪtʃ] [miːnz] " [beɪkt] [fɪʃ] .
In **Germany** **a** **young** **girl** **is** **called** **a** **"** **bachfisch** **,** **"** **which** **means** **"** **baked** **fish** **.**
在 德国 一个 年轻的 女孩 是 称为 一个 " 巴赫菲施 , " 哪个 方法 " 烘焙 鱼 .

在德国，年轻女孩被称为“bachfisch”，意思是“烤鱼”。

" [bʌt; bət][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ɪn] [ˈdʒɜːməni] [gˈɜːlz][dɪd][nɒt] [haɪk][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd] [pleɪ] [ˈtenɪs]
" **But** **not** **so** **long** **ago** **in** **Germany** **girls** **did** **not** **hike** **and** **swim** **and** **play** **tennis**
" 但 不是 所以 长的 前 在 德国 女孩们 做过 不是 远足 和 游泳 和 玩 网球
.
:
.

但不久以前，德国女孩并不徒步旅行、游泳和打网球。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] .
But **now** **it** **is** **different** **.**
但 现在 它 是 不同的 .

但现在情况不同了。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [əˈmerɪkə] .
Girls **are** **interested** **in** **everything** **,** **just** **as** **they** **are** **in** **America** **.**
女孩们 是 感兴趣的 在 一切 , 只是 作为 他们 是 在 美国 .

女孩们对什么都感兴趣，就像美国的女孩一样。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ['fæməli] ['dʒɜːrnid] [θruː] [hə'naʊ] (Hä´nou) , [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɪm]
The Toymaker family journeyed through Hanau (Hä´nou) , home of the Grimm
这 玩具制造商 家庭 旅程 通过 哈瑙 (Hä´nou) , 家 的 这 格林
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

Toymaker一家途经格林兄弟的故乡哈瑙（Hä´nou）。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [dɪ'vəʊtɪd] [men] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] .
The children spoke of these two devoted men , who had always worked together .
这 孩子们 辐 的 这些 二 奉献 男人 , WHO 有 总是 工作 一起 .

孩子们谈起了这两位尽职尽责的男人，他们一直一起工作。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] , [æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " ['hænsəl]
Some of their stories have become famous , as , for instance , " Hansel
一些 的 他们的 故事 有 变得 著名的 , 作为 , 为了 实例 , " 汉塞尔
[ænd; ənd] ['grɛtəl] " [ænd; ənd] " [tɒm] [θʌm] .
and Gretel " and " Tom Thumb .
和 格雷特尔 " 和 " 汤姆 拇指 .

他们的一些故事已经非常有名，例如《汉塞尔与格蕾特》和《拇指汤姆》。

" [ðə; ði] ['fæməli] [muːvd] [ɒn] [tə'wɔːd] ['fræŋkfɜːt] .
" The family moved on toward Frankfurt .
" 这 家庭 已搬 在 朝向 法兰克福 .

一家人继续向法兰克福方向前进。

[ðə; ði] [faɪv] ['roʃɪlt] ['brʌðəz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['fræŋkfɜːt] .
The five Rothschild brothers had lived in Frankfurt .
这 五 罗斯柴尔德 兄弟 有 居住地 在 法兰克福 .

罗斯柴尔德五兄弟曾居住在法兰克福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [men] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] " [ðə; ði] [faɪv]
They had become the richest men in Europe and were called " The Five
他们 有 变得 这 最富有的 男人 在 欧洲 和 是 称为 " 这 五
['fræŋkfəːtəz] .
Frankfurters .
法兰克福香肠 .

他们成为了欧洲最富有的人，被称为"法兰克福五人组"。

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pəʊɪt] , ['gɜːtə] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ðeə(r)] .
" Mrs . Toymaker remembered that the great poet , Goethe , had been born there .
" 太太 . 玩具制造商 记得 那 这 伟大的 诗人 , 歌德 , 有 到过 出生 那里 .

"玩具匠太太记得，伟大的诗人歌德就出生在那里。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['kæsəl, 'kɑːs-] ; [əʊld] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] " [grɪm] ['kwɔːtə(r)]
KASSEL ; OLD STREET IN THE " GRIMM QUARTER
卡塞尔 ; 老的 街道 在 这 " 格林 四分之一

卡塞尔；"格林街区"的老街

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 54]
" [页 -]

[第54页]

[seɪbəbɜ-g] ['kɑːs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['feəri] [teɪl] ['fɒrɪst] [nɪə(r)] ['kæsəl, 'kɑːs-] [ɪz] [ðə; ði] ['pæləs]

SABABURG	CASTLE	IN	THE	GERMAN	FAIRY	TALE	FOREST	NEAR	KASSEL	IS	THE	PALACE
萨巴堡	城堡	在	这	德语	仙女	故事	森林	靠近	卡塞尔	是	这	宫殿

[ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['bluːbɪəd] [feɪm]

OF	SLEEPING	BEAUTY	AND	BLUEBEARD	FAME
的	睡眠	美丽	和	蓝胡子	名声

位于德国童话森林中、卡塞尔附近的萨巴堡城堡，是睡美人和蓝胡子传说中的宫殿。

['mɪtsi] [həʊpt] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fɪl] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] .

Mitzi	hoped	to	eat	her	fill	of	sausages	.
米兹	希望	到	吃	她	充满	的	香肠	.

米兹希望能够吃饱香肠。

['fræŋkfɜːt] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [hɒt] [dɒg] .

Frankfurt	is	supposed	to	be	the	home	of	the	"	hot	dog	.
法兰克福	是	据称	到	是	这	家	的	这	"	热的	狗	.

法兰克福被认为是"热狗"的发源地。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [həʊps] [ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] " [hɒt] [dɒgz] .

"	But	she	had	more	important	hopes	than	eating	"	hot	dogs	.
"	但	她	有	更多的	重要的	希望	比	吃	"	热的	狗	.

但她还有比吃热狗更重要的愿望。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plæn] [fɔː(r); fə(r)] ['frɪtsɪz] ['kɒnsət] [wen] [ðeɪ]

"	She	was	going	to	carry	out	her	plan	for	Fritz's	concert	when	they
"	她	曾是	去	到	携带	出去	她	计划	为了	弗里茨的	音乐会	什么时候	他们

[riːtʃt] [meɪns] .

reached	Mainz	.
达到	美因茨	.

"当他们到达美因茨时，她打算执行她为弗里茨的音乐会制定的计划。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[meɪns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['begə(r)]

MAINZ	AND	A	BEGGAR
美因茨	和	一个	乞丐

美因茨和乞丐

" [kʌm] ['kwɪkli] , [frɪts] .

"	Come	quickly	,	Fritz	.
"	来	迅速地	,	弗里茨	.

"快来，弗里茨。"

[naʊ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [slɪp] [ə'weɪ] !

Now	,	we	can	slip	away	!
现在	,	我们	能	滑	离开	!

现在，我们可以悄悄溜走了！

" [sed] ['mɪtsi] .

"	said	Mitzi	.
"	说	米兹	.

"米齐说道。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [meɪns] .

They	were	in	the	market	place	of	Mainz	.
他们	是	在	这	市场	地方	的	美因茨	.

他们当时在美因茨的集市上。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [buːð] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [straɪpt] [ʌm'brelə] .

Their	father	was	sitting	at	a	booth	under	a	striped	umbrella	.
他们的	父亲	曾是	坐着	在	一个	展位	在下面	一个	有条纹的	伞	.

他们的父亲坐在条纹伞下的一个小摊位里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

He	was	selling	a	few	toys	,	and	he	looked	more	cheerful	than	usual	.
他	曾是	销售	一个	很少	玩具	,	和	他	看起来	更多的	快乐	比	通常	.

他正在卖一些玩具，看起来比平时更开心。

['mɪtsi][led][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Mitzi	led	her	brother	down	the	street	.
米兹	引领	她	兄弟	向下	这	街道	.

米兹领着哥哥沿着街道走去。

" ['kwɪkli] , [kʌm] !

"	Quickly	,	come	!
"	迅速地	,	来	!

快来!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][stænd][hɪə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [bɪg] [tʃɜːtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

We	shall	stand	here	before	this	big	church	,	"	she	said	.
我们	将	站立	这里	前	这	大的	教会	,	"	她	说	.

"我们将站在这里，在这座大教堂前，"她说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [kə'θiːdrəl] .

They	had	stopped	in	front	of	a	beautiful	old	cathedral	.
他们	有	停止	在	正面	的	一个	美丽的	老的	大教堂	.

他们停在了一座美丽的古老教堂前。

[nɪə(r)][baɪ] [stʊd] [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['həʊldɪŋ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Near	by	stood	the	statue	of	a	man	holding	a	sheet	of	paper	in	his	hands	.
靠近	经过	站立	这	雕像	的	一个	男人	保持	一个	床单	的	纸	在	他的	双手	.

附近矗立着一座雕像，雕像中的男子手中拿着一张纸。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv]['guːt(ə)nˌbɜːg] (Gōo´tĕn - -) , [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	That	is	the	statue	of	Gutenberg	(	Gōo´tĕn	-	bĕrk	)	,	the	inventor	of	printing	,	"	said	Mitzi	.
"	那	是	这	雕像	的	古腾堡	(	Gōo´tĕn	-	bĕrk	)	,	这	发明者	的	印刷	,	"	说	米兹	.

"那是印刷术发明者古腾堡的雕像，"米齐说道。

[frɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] ,

Fritz	could	not	help	thinking	,	just	then	,
弗里茨	可以	不是	帮助	思维	,	只是	然后	,

弗里茨当时不禁想到:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [men] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənɪ] .

of	all	the	great	men	who	have	come	out	of	Germany	.
的	全部	这	伟大的	男人	WHO	有	来	出去	的	德国	.

德国涌现出的所有伟人中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['guːt(ə)nˌbɜːg] , [bɔːn] [hɪə(r)][ɪn] [meɪns] .

There	**was**	**this**	**Gutenberg**	**,**	**born**	**here**	**in**	**Mainz**	**.**
那里	曾是	这	古腾堡	,	出生	这里	在	美因茨	.

这里，美因茨，出生着一位古腾堡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['aɪnstaɪn] (Īn´stīn) , [ðə; ði] ['feɪməs] ['saɪəntɪst] , [bɔːn] [ɪn] [ʌlm] .

There	**was**	**Professor**	**Einstein**	**(**	**Īn´stīn**	**)**	**,**	**the**	**famous**	**scientist**	**,**	**born**	**in**	**Ulm**	**.**
那里	曾是	教授	爱因斯坦	(	Īn´stīn	)	,	这	著名的	科学家	,	出生	在	乌尔姆	.

著名科学家爱因斯坦教授（Īn´stīn）出生于乌尔姆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] —

There	**was**	**—**
那里	曾是	—

有-

[meɪns]

MAINZ
美因茨

美因茨

" [frɪts] ! [frɪts] !

"	**Fritz**	**!**	**Fritz**	**!**
"	弗里茨	!	弗里茨	!

“弗里茨！弗里茨！”

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['stæmpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɜːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	**His**	**sister**	**was**	**stamping**	**her**	**foot**	**and**	**screaming**	**until**	**she**	**was**	**almost**	**purple**	**in**	**the**	**face**	**.**
"	他的	姐姐	曾是	冲压	她	脚	和	尖叫	直到	她	曾是	几乎	紫色的	在	这	脸	.

“他妹妹跺着脚，尖叫着，直到脸都快紫了。”

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] ?

"	**Will**	**you**	**listen**	**?**
"	将要	你	听	?

你会听吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[kʌm]

Come
来

来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

[第57页]

[naʊ] !

now	**!**
现在	!

现在!

[stɒp] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˌvaɪə'lɪn] !
Stop **dreaming** **and** **play** **your** **violin** **!**
停止 做梦 和 玩 你的 小提琴 !

别再做梦了，快去拉你的小提琴吧!

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
" **THE** **GENERAL**
" 这 一般的

“将军”

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [stɜːn] [raʊnd] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp]
Fritz **had** **to** **laugh** **at** **her** **stern** **round** **face** **and** **her** **sharp**
弗里茨 有 到 笑 在 她 船尾 圆形的 脸 和 她 锋利的
[kə'mɑːnd] .
command **.**
命令 .

弗里茨看着她那张严肃的圆脸和犀利的命令声，忍不住笑了。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [jes] , ['dʒen(ə)rəl] !
He **saluted** **and** **said** **,** **"** **Yes** **,** **yes** **,** **General** **!**
他 敬礼 和 说 , " 是的 , 是的 , 一般的 !

他敬了个礼，说道：“是的，是的，将军！”

[aɪ] [ə'beɪ] .
I **obey** **.**
我 服从 .

我服从。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] .
" **Then** **he** **took** **up** **his** **violin** **and** **began** **to** **play** **.**
" 然后 他 采取 向上 他的 小提琴 和 开始 到 玩 .

然后他拿起小提琴开始演奏。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɒpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
Several **people** **stopped** **to** **listen** **.**
一些 人们 停止 到 听 .

几个人停下来听。

[ðeɪ] [smaɪld] [bʌt; bət] [pɑːst] [ɒn] .
They **smiled** **but** **passed** **on** **.**
他们 微笑 但 通过了 在 .

他们微笑着离开了。

['mɪtsi] [stʊd] [ɒn][wʌn]
Mitzi **stood** **on** **one**
米兹 站立 在 一

米兹站在一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

[fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
foot **and** **then** **on** **the** **other** **.**
脚 和 然后 在 这 其他 .

一只脚，然后是另一只脚。

[fræŋk] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
Frank **lay** **at** **her** **feet** **,**
坦率 躺 在 她 脚 ,

弗兰克躺在她脚边，

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] ['sɪti] .

wondering	**why**	**they**	**did**	**not**	**go**	**on**	**to**	**explore**	**this**	**strange**	**new**	**city**	**.**
好奇	为什么	他们	做过	不是	去	在	到	探索	这	奇怪的	新的	城市	.

真奇怪他们为什么不继续探索这座陌生的新城市。

[frɪts] [pleɪd] [ænd; ənd][mɪts] [stʊd] , [ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs]

Fritz	**played**	**and**	**Mitz**	**stood**	**,**	**and**	**only**	**a**	**few**	**people**	**seemed**	**to**	**notice**
弗里茨	玩	和	米兹	站立	,	和	仅有的	一个	很少	人们	似乎	到	注意

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

弗里茨在演奏，米茨在旁观看，似乎只有少数人注意到他们。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

Among	**these**	**was**	**a**	**gentleman**	**who**	**put**	**his**	**hand**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
之中	这些	曾是	一个	绅士	WHO	放	他的	手	进入	他的	口袋	.

其中有一位先生把手伸进口袋。

" [kætʃ] !

"	**Catch**	**!**
"	抓住	!

“抓住!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪtsi] , [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kɔɪn] .

"	**he**	**said**	**to**	**Mitzi**	**,**	**as**	**he**	**threw**	**her**	**a**	**coin**	**.**
"	他	说	到	米兹	,	作为	他	扔	她	一个	硬币	.

“他一边说着，一边扔给米齐一枚硬币。”

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [frɪts] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd]['mɪtsi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

After	**some**	**time**	**,**	**Fritz**	**grew**	**tired**	**and**	**Mitzi**	**discouraged**	**.**
后	一些	时间	,	弗里茨	生长	疲劳的	和	米兹	灰心	.

过了一段时间，弗里茨感到疲倦，米齐也灰心丧气。

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [baɪ] ['sɒsɪdʒ] [wɪð] [ðɪs] [kɔɪn] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	**Let**	**us**	**go**	**and**	**buy**	**sausage**	**with**	**this**	**coin**	**,**	**"**	**said**	**Mitzi**	**.**
"	让	我们	去	和	买	香肠	和	这	硬币	,	"	说	米兹	.

“我们用这枚硬币去买香肠吧，”米兹说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ˌɔːltə'geðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːkt] [aʊt] .

She	**was**	**not**	**altogether**	**pleased**	**with**	**the**	**way**	**things**	**had**	**worked**	**out**	**.**
她	曾是	不是	共	高兴	和	这	方式	事物	有	工作	出去	.

她对事情的最终结果并不完全满意。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] ,

But	**,**	**anyway**	**,**
但	,	反正	,

不过，不管怎样

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [bɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

she	**wanted**	**to**	**surprise**	**her**	**father**	**with**	**the**	**small**	**bit**	**they**	**had**	**been**	**able**
她	通缉	到	惊喜	她	父亲	和	这	小的	少量	他们	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] .

to	**make**	**.**
到	制作	.

她想用他们一起做出的这小块东西给父亲一个惊喜。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [saʊnd] [bɪ'haɪnd]

They	**turned**	**to**	**leave**	**,**	**when**	**all**	**at**	**once**	**they**	**heard**	**a**	**whining**	**sound**	**behind**
他们	转向	到	离开	,	什么时候全部		在	一次	他们	听到	一个	抱怨	声音	在后面

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们转身要走，突然听到身后传来呜咽声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
They looked around .
他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

['sɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [steps] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] .
Sitting upon the church steps was a beggar .
坐着 之上 这 教会 步骤 曾是 一个 乞丐 .

教堂台阶上坐着一个乞丐。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .
He wore ragged clothes and was a very old man .
他 穿着 破烂不堪 衣服 和 曾是 一个 非常 老的 男人 .

他衣衫褴褛，年纪很大了。

[hiː; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .
He held out his hand to Mitz and Fritz .
他 握住 出去 他的 手 到 米兹 和 弗里茨 .

他向米茨和弗里茨伸出了手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[kə'θiːdrəl] [æt; ət] [meɪns]
CATHEDRAL AT MAINZ
大教堂 在 美因茨

美因茨大教堂

[hiː; hi] [sed] , " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .
He said , " I am a beggar and I am hungry .
他 说 , " 我 是 一个 乞丐 和 我 是 饥饿的 .

他说："我是一个乞丐，我饿了。"

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kɔɪn] ?
Will you give me your coin ?
将要 你 给 我 你的 硬币 ?

你能把你的硬币给我吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] ['mɪzrəbl] .
" He looked miserable .
" 他 看起来 悲惨的 .

他看起来很痛苦。

['mɪtsi] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Mitzi felt sorry for him .
米兹 毛毡 对不起 为了 他 .

米兹觉得他很可怜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['pleʒə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð]
But still she thought of her father's pleasure if she should return home with
但 仍然 她 想法 的 她 父亲的 乐趣 如果 她 应该 返回 家 和
['sɔːsɪdʒɪz] .
sausages .
香肠 .

但她仍然想着，如果她能带着香肠回家，父亲会很高兴。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['frɪtsɪz] ['mjuːzɪk] [ðæt]
She thought how she would say to her father , " It was Fritz's music that
她 想法 如何 她 会 说 到 她 父亲 , " 它 曾是 弗里茨的 音乐 那
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
did it .
做过 它 .

她想着该如何对父亲说："是弗里茨的音乐起了作用。"

" [bʌt; bət] [frɪts] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sliːv] .
" But Fritz was tugging at her sleeve .
" 但 弗里茨 曾是 拉扯 在 她 袖子 .

但弗里茨却拽着她的袖子。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .
" Give it to him , " said the boy .
" 给 它 到 他 , " 说 这 男生 .

"给他吧，"男孩说。

" [siː] !
" See !
" 看 !

"看！

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [əʊld] .
He is very old .
他 是 非常 老的 .

他年纪很大了。

" ['mɪtsi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː][ðə; ðiː] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Mitzi put her hand into the pocket of her
" 米兹 放 她 手 进入 这 口袋 的 她

米齐把手插进口袋里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

['lɪt(ə)l]['eɪprən][ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt][ðə; ðiː] ['preʃəs] [kɔɪn] .
little apron and pulled out the precious coin .
小的 围裙 和 拉 出去 这 宝贵的 硬币 .

她系上小围裙，掏出了那枚珍贵的硬币。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld][mæn] .
She looked at it lovingly , then she threw it to the old man .
她 看起来 在 它 深情地 , 然后 她 扔 它 到 这 老的 男人 .

她深情地看了看，然后把它扔给了老人。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Come along , Fritz , " she said .
" 来 沿着 , 弗里茨 , " 她 说 .

"跟我来，弗里茨，"她说。

[ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['hæpi] ['begə(r)] [bɪ'haɪnd] .
The children turned away and left a happy beggar behind .
这 孩子们 转向 离开 和 左边 一个 快乐的 乞丐 在后面 .

孩子们转身离开，留下了一个快乐的乞丐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz]
DOWN THE RHINE AND TROUBLES
向下 这 莱茵河 和 麻烦

沿着莱茵河和麻烦

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [felt]['ɔːlməʊst]['dʒɒli] .
Mr . Toymaker felt almost jolly .
先生 . 玩具制造商 毛毡 几乎 快乐的 .

玩具匠先生几乎感到无比快乐。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] .
He counted the money he had made and chuckled .
他 计数 这 钱 他 有 制成 和 轻笑 .

他数了数自己赚的钱，然后轻笑起来。

" [æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] [lʌk] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] .
" At last our luck has changed , " he said .
" 在 最后的 我们的 运气 有 已更改 , " 他 说 .

“我们的运气终于改变了，”他说。

" [ai][hæv; həv] ['riːəli] [səʊld][sʌm; səm] [tɒɪz] .
" I have really sold some toys .
" 我 有 真的 卖 一些 玩具 .

“我确实卖出了一些玩具。”

[naʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] .
Now , let us go on .
现在 , 让 我们 去 在 .

现在，我们继续。

[let] [ˌjuː 'es]['wɒndə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][stɒp][æt; ət] ['frendli] [fˈeəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
Let us wander down the Rhine and stop at friendly fairs along the way .
让 我们 漫步 向下 这 莱茵河 和 停止 在 友好的 集市 沿着 这 方式 .

让我们沿着莱茵河漫步，沿途参观友好的集市。

" ['mɪtsi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] .
" Mitzi was not so pleased with her day .
" 米兹 曾是 不是 所以 高兴 和 她 天 .

“米齐今天过得不太愉快。”

" [stɪl] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [gɪv] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [frɪts] .
" Still we shall not give up , " she said to Fritz .
" 仍然 我们 将 不是 给 向上 , " 她 说 到 弗里茨 .

“但我们绝不会放弃，”她对弗里茨说。

" [æt; ət][ðə; ði][nekst] [lɑːdʒ] [taʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsət] .
" At the next large town you must give another concert .
" 在 这 下一个 大的 镇 你 必须 给 其他 音乐会 .

“你必须在下一个大城市再举办一场音乐会。”

['əʊnli][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['begəz] [ə'baʊt] !
Only we shall take care this time that there are no beggars about !
仅有的 我们 将 拿 关心 这 时间 那 那里 是 不 乞丐 关于 !

这次我们只要注意别让乞丐出现在附近就行了！

" [ðə; ði]['fæməli][left] [meɪns][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['rɪvə(r)]
" The family left Mainz and started along the shore of the most famous river
" 这 家庭 左边 美因茨 和 开始 沿着 这 支撑 的 这 最多 著名的 河
[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
in all the world .
在 全部 这 世界 .

“一家人离开美因茨，沿着世界上最著名的河流的岸边开始了旅程。”

['ɪŋglənd] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)]['rɪvə(r)] [temz]
England has her river Thames
英格兰 有 她 河 泰晤士河

英格兰有她的泰晤士河

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

(-) .
(Těmz) .
(-) .

(Těmz)。

[frɑːns] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] (-) .
France is proud of the Seine (Sān) .
法国 是 自豪的 的 这 罾 (-) .

法国以塞纳河（Sān）为荣。

['ɪtəli] [lʌvz] [ðə; ði]['taɪbər] .
Italy loves the Tiber .
意大利 爱 这 台伯河 .

意大利人热爱台伯河。

['rʌʃə] [sɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɒlgə] .
Russia sings of the Volga .
俄罗斯 唱歌 的 这 伏尔加河 .

俄罗斯歌颂伏尔加河。

[ɪn] ['ɒstriə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['dænjuːb] .
In Austria it is the Danube .
在 奥地利 它 是 这 多瑙河 .

在奥地利，它是多瑙河。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] [raɪn] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] .
But the River Rhine is dear to Germany .
但 这 河 莱茵河 是 亲爱的 到 德国 .

但莱茵河对德国意义非凡。

- ['kɑːs(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn]
STOLZENFELS CASTLE ON THE RHINE
- 城堡 在 这 莱茵河

莱茵河畔的斯托尔岑费尔斯城堡

['kɑːslz] [ɒn] ['evri] [hɪl] [hæv; həv] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz] .
Castles on every hill have ancient legends .
城堡 在 每一个 爬坡道 有 古老的 传说 .

每座山丘上的城堡都流传着古老的传说。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ['fæməli] [geɪzd] [ə'pɒn] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
The Toymaker family gazed upon beautiful ,
这 玩具制造商 家庭 凝视 之上 美丽的 ,

玩具匠一家凝视着美丽的，

[vaɪn] - ['kʌvəd] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] ['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][waɪn] .

vine	-	covered	hillsides	and	villages	where	people	live	by	the	making	of	wine	.
藤	-	涵盖	山坡	和	村庄	在哪里	人们	居住	经过	这	制作	的	葡萄酒	.

葡萄藤覆盖的山坡和村庄，人们以酿酒为生。

[ðə; ði] [raɪn] [lænd][ɪz][ə; eɪ][waɪn][lænd] .

The	Rhine	land	is	a	wine	land	.
这	莱茵河	土地	是	一个	葡萄酒	土地	.

莱茵河地区是葡萄酒产区。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] [waɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʌm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

Some	of	the	best	wines	in	the	world	come	from	here	.
一些	的	这	最好的	葡萄酒	在	这	世界	来	从	这里	.

世界上一些最好的葡萄酒就产自这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['zɪkfrit] (Sēg´frēd) , [ðæt] [greɪt] ['hɪərəʊ]

Mitz	and	Fritz	thought	of	the	stories	of	Siegfried	(	Sēg´frēd	)	,	that	great	hero
米兹	和	弗里茨	想法	的	这	故事	的	齐格弗里德	(	Sēg´frēd	)	,	那	伟大的	英雄

[ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['ɒprəz] ,

of	Wagner's	operas	,
的	瓦格纳的	歌剧	,

米茨和弗里茨想起了瓦格纳歌剧中的伟大英雄齐格弗里德的故事。

" ['zɪkfrit] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

"	Siegfried	"	and	"	The	Twilight	of	the	Gods	.
"	齐格弗里德	"	和	"	这	暮	的	这	神	.

《齐格弗里德》和《诸神的黄昏》。

" [ɪn][ðə; ði] [raɪn] [lænd] ['zɪkfrit] [wɒz; wəz] [bɔːn] .

"	In	the	Rhine	land	Siegfried	was	born	.
"	在	这	莱茵河	土地	齐格弗里德	曾是	出生	.

“齐格弗里德出生在莱茵河畔。”

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] (Shär´lė - -) , [ðæt] ['maɪti] ['kɒŋkərə(r)] , [huː] [laɪz]

They	thought	of	Charlemagne	(	Shär´lė	-	mān	)	,	that	mighty	conqueror	,	who	lies
他们	想法	的	查理曼大帝	(	Shär´lė	-	-	)	,	那	强大的	征服者	,	WHO	谎言

['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [lænd] .

sleeping	in	this	land	.
睡眠	在	这	土地	.

他们想起了查理曼大帝（Shär´lė-mān），那位伟大的征服者，他长眠于这片土地上。

[ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['drægənz] , [ɒv; əv] ['berid] ['treʒə(r)] , [ɒv; əv] [breɪv] ['hɪərəʊz] , [ɒv; əv]['siːkrət] [keɪvz]

They	thought	of	dragons	,	of	buried	treasure	,	of	brave	heroes	,	of	secret	caves
他们	想法	的	龙	,	的	埋葬	宝藏	,	的	勇敢的	英雄	,	的	秘密	洞穴

.

:

.

他们想到了巨龙、埋藏的宝藏、勇敢的英雄和秘密洞穴。

[ðə; ði] [raɪn] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɔːts] .

The	Rhine	country	is	full	of	such	thoughts	.
这	莱茵河	国家	是	满的	的	这样的	想法	.

莱茵河一带充满了这样的想法。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪŋən] (Bĭnḡ´ĕn) .

Then	they	came	to	Bingen	(	Bĭnḡ´ĕn	)	.
然后	他们	来了	到	宾根	(	Bĭnḡ´ĕn	)	.

然后他们来到了宾根（Bĭnḡ´ĕn）。

" [ðə; ði] [maʊs] ['taʊə(r)] ! " [kraɪd]['mɪtsi] .

"	The	Mouse	Tower	!	"	cried	Mitzi	.
"	这	老鼠	塔	!	"	哭	米兹	.

"老鼠塔！"米兹喊道。

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['stɔːri] , [pliːz] , ['mʌðə(r)] ! " [sed] [frɪts] .

"	Tell	us	the	story	,	please	,	Mother	!	"	said	Fritz	.
"	告诉	我们	这	故事	,	请	,	母亲	!	"	说	弗里茨	.

"妈妈，请给我们讲讲这个故事吧！"弗里茨说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] [teɪl] ['meni] [taɪmz] .

The	children	had	heard	this	tale	many	times	.
这	孩子们	有	听到	这	故事	许多	时代	.

孩子们已经听过这个故事很多遍了。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][təʊld] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

But	never	before	had	they	heard	it	told	while	they	were	looking	at	the
但	绝不	前	有	他们	听到	它	讲述	尽管	他们	是	寻找	在	这

[əʊld]['taʊə(r)] .

old	tower	.
老的	塔	.

但在此之前，他们从未在眺望这座古塔时听到过这样的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

It	stood	in	the	center	of	the	river	.
它	站立	在	这	中心	的	这	河	.

它矗立在河中央。

" [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] , " [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['kruːəl] ['bɪʃəp] .

"	Long	ago	,	"	began	Mrs	.	Toymaker	,	"	there	lived	a	cruel	bishop	.
"	长的	前	,	"	开始	太太	.	玩具制造商	,	"	那里	居住地	一个	残忍的	主教	.

"很久以前，"玩具匠太太说道，"住着一位残忍的主教。"

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['stɑːvɪŋ] , [hiː; hi] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][greɪn][ɪn][ðə; ði][lænd]

When	the	poor	people	were	starving	,	he	bought	all	the	grain	in	the	land
什么时候	这	贫穷的	人们	是	饥饿	,	他	买	全部	这	粮食	在	这	土地

.

:

.

当穷人挨饿时，他买下了这片土地上所有的粮食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ðə; ði] [maʊs] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['bɪŋən] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn]

THE	MOUSE	TOWER	OF	BINGEN	ON	THE	RHINE
这	老鼠	塔	的	宾根	在	这	莱茵河

莱茵河畔宾根的老鼠塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[hiː; hi] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɑːn] .

He	locked	it	up	in	his	barn	.
他	已锁定	它	向上	在	他的	谷仓	.

他把它锁在了谷仓里。

[ðə; ði] ['hʌŋgri] ['vɪlɪdʒər] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [greɪn] .

The	hungry	villagers	came	to	steal	the	grain	.
这	饥饿的	村民们	来了	到	偷	这	粮食	.

饥饿的村民前来偷粮食。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

While	they	were	in	the	barn	,	the	bishop	set	fire	to	it	.
尽管	他们	是	在	这	谷仓	,	这	主教	放	火	到	它	.

当他们在谷仓里时，主教放火烧了谷仓。

" [hiː; hi] [sed] , - [ðiːz] ['piːp(ə)l] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [daɪ] .

"	He	said	,	'	These	people	deserve	to	die	.
"	他	说	,	-	这些	人们	应得	到	死	.

他说："这些人该死。"

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [maɪs] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['grænəri] . -

They	are	like	mice	stealing	from	a	granary	.	'
他们	是	喜欢	小鼠	偷窃	从	一个	粮仓	.	-

它们就像偷粮仓的老鼠一样。

" [bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪdnəs] .

"	But	soon	he	was	punished	for	his	wickedness	.
"	但	很快	他	曾是	受到惩罚	为了	他的	邪恶	.

"但他很快就因其罪恶行径受到了惩罚。"

[wʌn] [deɪ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪs] [brəʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['taʊə(r)] [ænd; ənd] [et; eɪt] [hɪm] [ʌp] .

One	day	thousands	of	mice	broke	into	his	tower	and	ate	him	up	.
一	天	数千	的	小鼠	打破	进入	他的	塔	和	吃	他	向上	.

有一天，成千上万只老鼠闯入他的塔楼，把他吃掉了。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [maʊs] ['taʊə(r)] .

That	is	why	this	is	called	the	Mouse	Tower	.
那	是	为什么	这	是	称为	这	老鼠	塔	.

所以它才叫老鼠塔。

" [sed] [frɪts] , " [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] !

"	Said	Fritz	,	"	He	deserved	to	be	eaten	!
"	说	弗里茨	,	"	他	应得的	到	是	吃	!

弗里茨说："他活该被吃掉！"

" [sed] [mɪts] , " [aɪ] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [wʊd] [teɪst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræt] . "

"	Said	Mitz	,	"	I	wonder	how	a	bishop	would	taste	to	a	rat	.	"
"	说	米兹	,	"	我	想知道	如何	一个	主教	会	品尝	到	一个	鼠	.	"

米茨说："我想知道主教对老鼠来说是什么味道。"

" [mɪts] !

"	Mitz	!
"	米兹	!

"米兹！

[mɪts] ! " [lɑːft] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

Mitz	!	"	laughed	Mrs	.	Toymaker	.
米兹	!	"	笑了	太太	.	玩具制造商	.

"米兹！"玩具匠太太笑道。

" [wɒt] [streɪndʒ] [aɪ'diəz] [juː; jʊ] [hæv; həv] !

"	What	strange	ideas	you	have	!
"	什么	奇怪的	想法	你	有	!

你的想法真奇怪！

" [jet] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ges] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['mɪtsi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['gəʊɪŋ]
" Yet Mrs . Toymaker could hardly guess what strange things Mitzi was really going
" 然而 太太 . 玩具制造商 可以 几乎 猜测 什么 奇怪的 事物 米兹 曾是 真的 去
[tuː; tə][duː; də] .
to do .
到 做 .

"然而，玩具匠太太却很难猜到米兹究竟会做出哪些奇怪的事情。"

['iːv(ə)n] [frɪts] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
Even Fritz did not know .
甚至 弗里茨 做过 不是 知道 .

就连弗里茨也不知道。

[ɪn'diːd] , ['mɪtsi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Indeed , Mitzi herself was unaware of all that lay before her .
的确 , 米兹 她自己 曾是 不知情 的 全部 那 躺 前 她 .

事实上，米齐本人对即将发生的一切一无所知。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ['træv(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [raɪn] .
The Toymakers traveled along the Rhine .
这 玩具制造商 旅行 沿着 这 莱茵河 .

玩具匠们沿着莱茵河旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ]
THE ROCK OF THE LORELEI
这 岩石 的 这 洛雷莱

罗蕾莱岩

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːrəlaɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [təʊld][mɪts]
They passed the beautiful rock of the Lorelei and Mrs . Toymaker told Mitz
他们 通过了 这 美丽的 岩石 的 这 洛蕾莱 和 太太 . 玩具制造商 讲述 米兹
[ænd; ənd] [frɪts] [ðə; ði] ['feɪməs] ['ledʒənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪdn] [huː] [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] [rɒk]
and Fritz the famous legend of the beautiful maiden who sat upon the rock
和 弗里茨 这 著名的 传奇 的 这 美丽的 少女 WHO 卫星 之上 这 岩石
['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] .
combing her golden hair .
梳理 她 金的 头发 .

他们经过了美丽的罗蕾莱岩，玩具匠太太给米茨和弗里茨讲述了著名的传说：一位美丽的少女坐在岩石上梳理着她金色的头发。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['pɑːsɪŋ] [ʃɪps] ,
She sang and called to passing ships ,
她 唱 和 称为 到 通过 船舶 ,

她唱歌并向过往船只呼喊，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['fɪʃəmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [traɪd][tuː; tə]
and her voice was so beautiful that fishermen and sailors tried to
和 她 嗓音 曾是 所以 美丽的 那 渔民 和 水手们 尝试 到
[riːtʃ] [ðə; ði] [rɒk] [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [riːfs] [æt; ət][ðə; ði]
reach the rock but they were always dashed to pieces on the reefs at the
抵达 这 岩石 但 他们 是 总是 虚线 到 件 在 这 珊瑚礁 在 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
foot of the cliffs .
脚 的 这 悬崖 .

她的声音如此动听，以至于渔民和水手们都试图靠近那块岩石，但他们总是被悬崖脚下的礁石撞得粉身碎骨。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [lʌvd] [ðɪs] ['stɔːri] .
Mitz and Fritz loved this story .
米兹 和 弗里茨 喜爱 这 故事 .

米茨和弗里茨很喜欢这个故事。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] [stɒpt] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [smɔːl] [taʊnz] .
The Toymakers stopped at one or two small towns .
这 玩具制造商 停止 在 一 或者 二 小的 城镇 .

玩具制造商们在一两个小镇停留了一会儿。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [səʊld][nəʊ]
But Mr . Toymaker sold no
但 先生 . 玩具制造商 卖 不

但玩具制造商先生一件也没卖出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[tɒɪz] .
toys .
玩具 .

玩具。

[ə'gen] [hiː; hi] [gruː] ['wʌrid] .
Again he grew worried .
再次 他 生长 担心 .

他又开始担心起来。

[ðeɪ] [pɑːst] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
They passed happy people bathing in the river .
他们 通过了 快乐的 人们 洗澡 在 这 河 .

他们看到一些快乐的人们正在河里游泳。

[geɪ] [bæθ.bɑːθ] - ['haʊzɪz] [dɒt][ðə; ði] [ʃɔːz] .
Gay bath - houses dot the shores .
同性恋 洗澡 - 房屋 点 这 海岸 .

岸边遍布同性恋浴室。

['beɪðəz] [beɪk] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][rest] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
Bathers bake themselves in the sun and rest beside the river .
沐浴者 烤 他们自己 在 这 太阳 和 休息 旁 这 河 .

沐浴者们在阳光下暴晒，然后在河边休息。

" [ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" There is never any rest for me , " sighed poor Mr . Toymaker .
" 那里 是 绝不 任何 休息 为了 我 , " 叹了口气 贫穷的 先生 . 玩具制造商 .

“我永远没有休息的时间，”可怜的玩具匠先生叹息道。

" [pə'hæps] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kəublents] (kō´blĕnts) , [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [mɔː(r)] [tɒɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz]
" Perhaps , when we reach Coblenz (kō´blĕnts) , you will sell more toys , " said his
" 也许 , 什么时候 我们 抵达 科布伦茨 (kō´blĕnts) , 你 将要 卖 更多的 玩具 , " 说 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

“也许当我们到达科布伦茨（kō´blĕnts）时，你会卖出更多玩具，”他的妻子说。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] ['kəublents] , " [mˈɜːməd] ['mɪtsi][tuː; tə] [frɪts] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [gɪv]
" When we reach Coblenz , " murmured Mitzi to Fritz , " you are to give
" 什么时候 我们 抵达 科布伦茨 , " 低声说道 米兹 到 弗里茨 , " 你 是 到 给
[əˈnʌðə(r)] ['kɒnsət] .
another concert .
其他 音乐会 .

“我们到达科布伦茨时，”米齐低声对弗里茨说，“你还要再举办一场音乐会。”

" [wen] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn]['kəublents] , ['mɪtsi] [sed] , " [kʌm] [əˈlɒŋ] , [naʊ] , [frɪts] .
" When they arrived in Coblenz , Mitzi said , " Come along , now , Fritz .
" 什么时候 他们 到达的 在 科布伦茨 , 米兹 说 , " 来 沿着 , 现在 , 弗里茨 .

“当他们到达科布伦茨时，米齐说：‘走吧，弗里茨。’

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊə(r)] [tʃɑːns] .
This is our chance .
这 是 我们的 机会 .

这是我们的机会。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [lʊkt] [əˈbaʊt][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [frɪts]
" A short time later , Mr . Toymaker looked about and could not find Fritz
" 一个 短的 时间 之后 , 先生 . 玩具制造商 看起来 关于 和 可以 不是 寻找 弗里茨
[ænd; ənd]['mɪtsi] .
and Mitzi .
和 米兹 .

不久之后，玩具匠先生四处寻找，却找不到弗里茨和米齐。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where are the children ? " he asked .
" 在哪里 是 这 孩子们 ? " 他 问 .

“孩子们在哪里？”他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒf] . "
" They are always running off . "
" 他们 是 总是 跑步 离开 . "

他们总是跑掉。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" They have gone to the town , " answered Mrs . Toymaker .
" 他们 有 已消失 到 这 镇 , " 回答 太太 . 玩具制造商 .

“他们进城去了，”玩具匠太太回答道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ] , " [sed]
" I did not tell them they could go , " said
" 我 做过 不是 告诉 他们 他们 可以 去 , " 说

“我没有告诉他们可以走了，”他说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
Mr . Toymaker .
先生 . 玩具制造商 .

玩具匠先生。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp][tuː; tə] ?
" What are they up to ?
" 什么 是 他们 向上 到 ?

他们到底在搞什么鬼？

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .

They	should	stay	and	help	me	with	my	work	.
他们	应该	停留	和	帮助	我	和	我的	工作	.

他们应该留下来帮我工作。

" [ðə; ðiː] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [raɪn] [ænd; ənd] [məʊ'zel] ['rɪvəz] [ɪn] ['kəublents]

"	THE	JUNCTION	OF	THE	RHINE	AND	MOSELLE	RIVERS	IN	COBLENZ
"	这	交汇处	的	这	莱茵河	和	摩泽尔	河流	在	科布伦茨

科布伦茨的莱茵河与摩泽尔河交汇处

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	But	they	finished	their	work	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	但	他们	完成的	他们的	工作	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“但他们完成了工作，”玩具匠太太说。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [grʌnt] .

Mr	.	Toymaker	grunted	.
先生	.	玩具制造商	哼哼	.

玩具匠先生哼了一声。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [grʌnt] [mɔː(r)] ['æŋgrəli] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

He	would	surely	have	grunted	more	angrily	had	he	seen	what	his	children
他	会	一定	有	哼哼	更多的	愤怒地	有	他	已见	什么	他的	孩子们

[wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

were	doing	at	that	moment	.
是	正在做	在	那	片刻	.

如果他看到孩子们当时正在做什么，肯定会更加愤怒地哼一声。

[frɪts] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] , ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] .

Fritz	was	standing	in	a	far	corner	of	the	market	square	,	playing	his	violin	.
弗里茨	曾是	常设	在	一个	远的	角落	的	这	市场	正方形	,	玩耍	他的	小提琴	.

弗里茨站在集市广场的一个角落里拉小提琴。

['mɪtsi] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Mitzi	was	standing	by	his	side	.
米兹	曾是	常设	经过	他的	边	.

米齐站在他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['kəublents] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] ['ɪndəstriz] .

Coblenz	is	a	city	of	manufacturing	and	similar	industries	.
科布伦茨	是	一个	城市	的	制造业	和	相似的	行业	.

科布伦茨是一座制造业及类似产业城市。

[ðə; ðiː] ['fɔːtrəs] [ə'krɒs] [ðə; ðiː] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðiː] [wɜːld] [wɔː(r)] .

The	fortress	across	the	river	was	occupied	by	American	soldiers	after	the	World	War	.
这	堡垒	穿过	这	河	曾是	占领	经过	美国人	士兵	后	这	世界	战争	.

一战后，河对岸的堡垒被美军占领。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sɪti] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mʌtʃ] ['hʌrid] .

Sometimes	in	a	quiet	city	people	are	not	much	hurried	.
有时	在	一个	安静的	城市	人们	是	不是	很多	慌忙	.

有时在安静的城市里，人们并不着急。

['ðeəfɔ:(r)] [ðeɪ] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [saʊndz] .

Therefore	**they**	**give**	**heed**	**to**	**pleasant**	**sounds**	**.**
所以	他们	给	注意	到	令人愉快的	声音	.

因此，他们会留意悦耳的声音。

['kəublents][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['kwaɪət]['sɪti] [sɪns] [ðə; ði]['səʊldʒəz][left] .

Coblenz	**has**	**been**	**a**	**quiet**	**city**	**since**	**the**	**soldiers**	**left**	**.**
科布伦茨	有	到过	一个	安静的	城市	自从	这	士兵	左边	.

自从士兵离开后，科布伦茨就一直是一座安静的城市。

['mɪtsi] ['iːgəli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ] .

Mitzi	**eagerly**	**watched**	**the**	**passers**	**-**	**by**	**.**
米兹	急切地	观看	这	过路人	-	经过	.

米兹兴致勃勃地看着来来往往的行人。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [frɪts] [pleɪd] .

She	**smiled**	**as**	**Fritz**	**played**	**.**
她	微笑	作为	弗里茨	玩	.

弗里茨演奏时，她面带微笑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɒg] [fræŋk] [wæg] [hɪz; ɪz][teɪl] ['hæpɪli] .

The	**little**	**dog**	**Frank**	**wagged**	**his**	**tail**	**happily**	**.**
这	小的	狗	坦率	摇晃	他的	尾巴	快乐地	.

小狗弗兰克高兴地摇着尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Then	**he**	**fell**	**asleep**	**on**	**the**	**sidewalk**	**.**
然后	他	跌倒	睡着了	在	这	人行道	.

然后他就在人行道上睡着了。

[suːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['gæðəd] .

Soon	**a**	**large**	**number**	**of**	**people**	**gathered**	**.**
很快	一个	大的	数字	的	人们	聚集	.

很快，一大群人聚集了起来。

[ðeɪ] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .

They	**stood**	**listening**	**.**
他们	站立	聆听	.

他们站着倾听。

[wʌn] [sed] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [pleɪz] [wel] .

One	**said**	**to**	**another**	**,**	**"**	**The**	**boy**	**plays**	**well**	**.**
一	说	到	其他	,	"	这	男生	演出	出色地	.

一人对另一人说："这孩子踢得很好。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][mju'zɪʃ(ə)n] .

He	**is**	**a**	**real**	**musician**	**.**
他	是	一个	真实的	音乐家	.

他是一位真正的音乐家。

" ['sevrəl] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] .

"	**Several**	**coins**	**were**	**thrown**	**.**
"	一些	硬币	是	抛掷	.

"有人扔了几枚硬币。"

" [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] ! " [θɔːt] ['mɪtsi] .

"	**I**	**am**	**right**	**!**	**"**	**thought**	**Mitzi**	**.**
"	我	是	正确的	!	"	想法	米兹	.

"我猜对了！"米兹心想。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['paʊndɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Her	**heart**	**pounded**	**with**	**delight**	**.**
她	心	猛击	和	喜	.

她欣喜若狂，心跳加速。

" ['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][maɪ]['frɪtsɪz]['mjuːzɪk] .
" People will pay to hear my Fritz's music .
" 人们 将要 支付 到 听到 我的 弗里茨的 音乐 .

"人们愿意付费来听我的弗里茨的音乐。"

[ðeɪ] [wɪl] !
They will !
他们 将要 !

他们会的!

" [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dʌn] , [frɪts] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] .
" When the day was almost done , Fritz stopped playing .
" 什么时候 这 天 曾是 几乎 完毕 , 弗里茨 停止 玩耍 .

"一天快结束时，弗里茨停止了演奏。"

['mɪtsi] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
Mitzi showed him the money they had made .
米兹 显示 他 这 钱 他们 有 制成 .

米齐给他看了他们赚的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See , " she said .
" 看 , " 她 说 .

"你看，"她说。

" [ɪ'nʌf] [kɔɪnz] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]['fɑːðə(r)] [smaɪl] !
" Enough coins to make even Father smile !
" 足够的 硬币 到 制作 甚至 父亲 微笑 !

"这么多硬币，连我父亲都会笑了！"

[kʌm] .
Come .
来 .

来。

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fɑːðə(r)] .
Let us give them to Father .
让 我们 给 他们 到 父亲 .

让我们把它们交给父亲。

[haʊ] [pliːzd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ! "
How pleased he will be ! "
如何 高兴 他 将要 是 ! "

他该有多高兴啊!

" [naʊ] , [pə'hæps] , [hiː; hi] [wɪl] [laɪk][maɪ] ['pleɪɪŋ] , " [sed] [frɪts] .
" Now , perhaps , he will like my playing , " said Fritz .
" 现在 , 也许 , 他 将要 喜欢 我的 玩耍 , " 说 弗里茨 .

"现在，或许他会喜欢我的演奏了，"弗里茨说道。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tə'wɔːd] [ðeə(r)]['wægən] , [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] ['veri] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd]
They hurried toward their wagon , where they found Mr . Toymaker very much annoyed
他们 慌忙 朝向 他们的 车皮 , 在哪里 他们 成立 先生 . 玩具制造商 非常 很多 恼怒
.
:
.

他们急忙走向马车，发现玩具匠先生非常生气。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ?

"	Why	did	you	run	away	and	not	tell	me	where	you	were	going	?
"	为什么	做过	你	跑步	离开	和	不是	告诉	我	在哪里	你	是	去	?

你为什么逃走，又不告诉我你要去哪里?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

['mɪtsi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

Mitzi	held	out	the	money	.
米兹	握住	出去	这	钱	.

米兹递出了钱。

" [siː] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	,	Father	,	"	she	said	.
"	看	,	父亲	,	"	她	说	.

“你看，父亲，”她说。

" [siː] [wɒt] ['frɪtsɪz] ['mjuːzɪk][hæz; həz] [brɔːt] !

"	See	what	Fritz's	music	has	brought	!
"	看	什么	弗里茨的	音乐	有	带来	!

看看弗里茨的音乐带来了什么!

" ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔɪnz] [ɪn] [mɪtsɪs] [hænd] .

"	Mr	.	Toymaker	looked	at	the	coins	in	Mitzi's	hand	.
"	先生	.	玩具制造商	看起来	在	这	硬币	在	米兹的	手	.

玩具匠先生看着米兹手里的硬币。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

Then	he	looked	at	the	happy	face	of	the	little	girl	.
然后	他	看起来	在	这	快乐的	脸	的	这	小的	女孩	.

然后他看向小女孩幸福的脸庞。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [frɪts] , [huː] [wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

And	then	he	turned	to	Fritz	,	who	was	smiling	at	him	.
和	然后	他	转向	到	弗里茨	,	WHO	曾是	微笑	在	他	.

然后他转向弗里茨，弗里茨正对他微笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] !

"	You	are	a	very	naughty	boy	!
"	你	是	一个	非常	淘气	男生	!

你真是个淘气的小男孩!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [smaɪl] [left] ['frɪtsɪz] [feɪs] .

The	smile	left	Fritz's	face	.
这	微笑	左边	弗里茨的	脸	.

弗里茨脸上的笑容消失了。

['mɪtsi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɑːm] .

Mitzi	caught	her	father's	arm	.
米兹	捕捉	她	父亲的	手臂	.

米兹抓住了她父亲的胳膊。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	But	,	Father	,	"	she	said	.
"	但	,	父亲	,	"	她	说	.

“可是，父亲，”她说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" You don't understand .
" 你 不 理解 .

你不明白。

[frɪts] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] .
Fritz did nothing wrong .
弗里茨 做过 没有什么 错误的 .

弗里茨没有做错任何事。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['əʊnli] [pleɪd] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .
only played his violin when he had finished the work you gave him .
仅有的 玩 他的 小提琴 什么时候 他 有 完成的 这 工作 你 给予 他 .

只有完成你交给他的工作后，他才会拉小提琴。

[hiː; hi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [θruː] [kɔɪnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
He played in the town , and people threw coins because they liked his music .
他 玩 在 这 镇 , 和 人们 扔 硬币 因为 他们 喜欢 他的 音乐 .
"
"
"

他在镇上演奏，人们喜欢他的音乐，就往他们身上扔硬币。

" [siː] , ['fɑːðə(r)] ! "
" SEE , FATHER ! "
" 看 , 父亲 ! "

"父亲，你看！"

" [wɒt] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" What ? " cried Mr . Toymaker .
" 什么 ? " 哭 先生 . 玩具制造商 .

"什么？"玩具匠先生喊道。

" [duː; də][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l] [peɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ]
" Do you tell me that people paid to hear a boy
" 做 你 告诉 我 那 人们 有薪酬的 到 听到 一个 男生

你是说有人花钱去听一个男孩说话吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

['skrætʃɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ?
scratching upon a fiddle ?
抓挠 之上 一个 小提琴 ?

在小提琴上刮擦?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] !
It is not true !
它 是 不是 真的 !

这不是真的!

[frɪts] [hæz; həz]['stəʊlən] [ðɪs] ['mʌni] ! "
Fritz **has** **stolen** **this** **money** **!** **"**
弗里茨 有 被盗 这 钱 ! "

弗里茨偷了这笔钱!

" [frɪts] [hæz; həz] ['stəʊlən] [ðə; ði] ['mʌni] ! "
" **FRITZ** **HAS** **STOLEN** **THE** **MONEY** **!** **"**
" 弗里茨 有 被盗 这 钱 ! "

"弗里茨偷了钱!"

" ['fɑːðə(r)] ! " [gɑːspt] [frɪts] .
" **Father** **!** **"** **gasped** **Fritz** **.**
" 父亲 ! " 倒吸一口气 弗里茨 .

"父亲!"弗里茨喘着气说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] .
His **face** **had** **gone** **white** **.**
他的 脸 有 已消失 白色的 .

他脸色变得惨白。

[mɪtsɪs] [aɪz] [bɪ'keɪm] [tuː] [raʊnd] [bəʊlz] .
Mitzi's **eyes** **became** **two** **round** **bowls** **.**
米兹的 眼睛 成为 二 圆形的 碗 .

米兹的眼睛变成了两个圆碗。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , [nəʊ] !
" **Oh** **,** **Father** **,** **no** **!**
" 哦 , 父亲 , 不 !

"哦，父亲，不!"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [frɪts] [wʊd] ['nevə(r)] [stiːl] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wʊd] [ai] ! "
" **Fritz** **would** **never** **steal** **,** **and** **neither** **would** **I** **!** **"**
" 弗里茨 会 绝不 偷 , 和 两者都不 会 我 ! "

"弗里茨绝不会偷东西，我也不会!"

" [duː; də][nɒt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" **Do** **not** **say** **another** **word** **,** **"** **commanded** **Mr** **.** **Toymaker** **.**
" 做 不是 说 其他 单词 , " 命令 先生 . 玩具制造商 .

"不许再说一个字,"玩具匠先生命令道。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['stɔːri] .
" **You** **cannot** **make** **me** **believe** **this** **story** **.**
" 你 不能 制作 我 相信 这 故事 .

你无法让我相信这个故事。

[ə; eɪ] [bɔɪz] ['fɪdlɪŋ] ['kænɒt]
A **boy's** **fiddling** **cannot**
一个 男孩们 拉琴 不能

男孩的拉琴声不能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **73** **]**
[页 -]

[第73页]

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] ['selɪŋ] [tɒɪz] .
more **money** **than** **I** **can** **make** **in** **a** **week** **selling** **toys** **.**
更多的 钱 比 我 能 制作 在 一个 星期 销售 玩具 .

比我卖玩具一周赚的钱还多。

[nəʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] .
No , you have stolen .
不 , 你 有 被盗 .

不，你偷窃了。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
And I will not have it . "
和 我 将要 不是 有 它 . "

我绝不允许这种情况发生。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] !
" THEY MUST OBEY !
" 他们 必须 服从 !

他们必须服从！

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .
" Mrs . Toymaker tried to make him believe Mitz and Fritz .
" 太太 . 玩具制造商 尝试 到 制作 他 相信 米兹 和 弗里茨 .

“玩具匠太太试图让他相信米茨和弗里茨的话。”

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz] ['veri] ['stʌbən] .
But Mr . Toymaker was very stubborn .
但 先生 . 玩具制造商 曾是 非常 固执的 .

但玩具匠先生非常固执。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" They are naughty children , " he said to his wife .
" 他们 是 淘气 孩子们 , " 他 说 到 他的 妻子 .

“他们是淘气的孩子，”他对妻子说。

" ['mɪtsi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] .
" Mitzi is always doing things she should not do .
" 米兹 是 总是 正在做 事物 她 应该 不是 做 .

“米兹总是做她不该做的事情。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It was she who put the boy up to it .
它 曾是 她 WHO 放 这 男生 向上 到 它 .

是她指使那男孩这么做的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ə'beɪ] !
They must be made to obey !
他们 必须 是 制成 到 服从 !

必须让他们服从！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第3/5页

[tə'naɪt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
Tonight they shall go to bed without any supper .
今晚 他们 将 去 到 床 没有 任何 晚餐 .

今晚他们将饿着肚子睡觉。

" [frɪts] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
" Fritz cried himself to sleep that night .
" 弗里茨 哭 他自己 到 睡觉 那 夜晚 .

“那天晚上，弗里茨哭着睡着了。”

['mɪtsi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
Mitzi tried to comfort him .
米兹 尝试 到 舒适 他 .

米兹试图安慰他。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stiːlɪŋ] !
To be accused of stealing !
到 是 被告 的 偷窃 !

被指控偷窃!

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] .
That was worse than having to go to bed without supper .
那 曾是 更糟 比 拥有 到 去 到 床 没有 晚餐 .

那比饿着肚子睡觉还糟糕。

" [wiːl; wil] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] , [frɪts] , " ['mɪtsi] [sed] ['breɪvli] .
" We'll show Father , Fritz , " Mitzi said bravely .
" 出色地 展示 父亲 , 弗里茨 , " 米兹 说 勇敢地 .

“我们会让父亲看看的，弗里茨，”米齐勇敢地说。

" [jʊl] [siː] .
" You'll see .
" 你会 看 .

你会看到的。

" [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['hevi] .
" Still her heart was heavy .
" 仍然 她 心 曾是 重的 .

她仍然心情沉重。

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] [frɪts] .
" He will never believe me , " said Fritz .
" 他 将要 绝不 相信 我 , " 说 弗里茨 .

“他永远不会相信我，”弗里茨说。

" [ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wʊd] [let][ˌem 'iː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
" If only he would let me play for him !
" 如果 仅有的 他 会 让 我 玩 为了 他 !

“如果他能让我为他效力就好了！”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [θiːf] !
And now he thinks that I am a thief !
和 现在 他 思考 那 我 是 一个 贼 !

现在他认为我是小偷!

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɒnɪst] ['lɪt(ə)l] [frɪts] !
" Poor , honest little Fritz !
" 贫穷的 , 诚实的 小的 弗里茨 !

“可怜的、诚实的小弗里茨！”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɒn] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən]
BONN AND BEETHOVEN
波恩 和 贝多芬

波恩与贝多芬

" [pliːz] , [frɪts] , [duː; də][nɒt] [lʊk] [səʊ][sæd] , " ['pliːdɪd] ['mɪtsi] .
" Please , Fritz , do not look so sad , " pleaded Mitzi .
" 请 , 弗里茨 , 做 不是 看 所以 伤心 , " 恳求 米兹 .

“弗里茨，求你了，别这么伤心，”米齐恳求道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [bɒn] (Bo̊n) [ɒn][ðə; ði] [raɪn] .
They had arrived near the town of Bonn (Bo̊n) on the Rhine .
他们 有 到达的 靠近 这 镇 的 波恩 (Bo̊n) 在 这 莱茵河 .

他们抵达了莱茵河畔的波恩镇附近。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
In the distance they could see the buildings of a large university .
在 这 距离 他们 可以 看 这 建筑物 的 一个 大的 大学 .

远处，他们可以看到一所大型大学的建筑。

[frɪts] [hæd; həd][nɒt] [smaɪld] [sɪns] [ðeə(r)]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]['kəublents] .
Fritz had not smiled since their terrible experience in Coblenz .
弗里茨 有 不是 微笑 自从 他们的 糟糕的 经验 在 科布伦茨 .

自从在科布伦茨经历了那场可怕的遭遇后，弗里茨就再也没有笑过。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪtsi] [həʊpt] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] .
Now , however , Mitzi hoped to cheer him .
现在 , 然而 , 米兹 希望 到 欢呼 他 .

但现在，米齐希望能让他高兴起来。

" [siː] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" See , Fritz , " she said .
" 看 , 弗里茨 , " 她 说 .

“瞧，弗里茨，”她说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] (Bā´tō - -) .
" We are in the town of Beethoven (Bā´tō - vĕn) .
" 我们 是 在 这 镇 的 贝多芬 (Bā´tō - -) .

“我们现在在贝多芬镇（Bā´tō-vĕn）。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] [neɪm] ['frɪtsɪz] [aɪz] ['braitən] .
" At the sound of this name Fritz's eyes brightened .
" 在 这 声音 的 这 姓名 弗里茨的 眼睛 明亮 .

听到这个名字，弗里茨的眼睛亮了起来。

['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mjuː'zɪʃənz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
Beethoven was one of the greatest musicians that ever lived .
贝多芬 曾是 一 的 这 最 音乐家 那 曾经 居住地 .

贝多芬是历史上最伟大的音乐家之一。

" [ai][hæv; həv] [ɑ:skt] ['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][let][ˌju: 'es]['wɒndə(r)] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] , " [sed] ['mɪtsi] .
" I have asked Father to let us wander through the streets , " said Mitzi .
" 我 有 问 父亲 到 让 我们 漫步 通过 这 街道 , " 说 米兹 .

"我已经请求父亲让我们在街上闲逛，"米齐说道。

" [wi:; wi] [meɪ] ['i:v(ə)n][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['beɪtəʊvən] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
" We may even go to the house where Beethoven was born .
" 我们 可能 甚至 去 到 这 房子 在哪里 贝多芬 曾是 出生 .

"我们甚至可以去贝多芬的故居看看。"

[kʌm] , [frɪts] .
Come , Fritz .
来 , 弗里茨 .

来吧，弗里茨。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 76]
" [页 -]

[第76页]

[bɒn]
BONN
波恩

波恩

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

" [du:; də] [nɒt] [lʊk] [səʊ][sæd]
" DO NOT LOOK SO SAD
" 做 不是 看 所以 伤心

别那么难过

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:l] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .
" The boy and girl started off together for the pretty little village .
" 这 男生 和 女孩 开始 离开 一起 为了 这 漂亮的 小的 村庄 .

男孩和女孩一起出发前往那个美丽的小村庄。

['leɪtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [set] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [pleɪs] [tu:; tə] [sel]
Later , Mr . and Mrs . Toymaker set off for the market place to sell
[ðeə(r)] [weəz] .
their wares .
他们的 商品 .

后来，玩具匠夫妇出发前往集市出售他们的商品。

" [ai][du:; də] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['frɪtsɪz] ['pleɪɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] , [æz; əz] [ðeɪ]
" I do wish you would listen to Fritz's playing , " said Mrs . Toymaker , as they
[wɔ:kt] [ə'lɒŋ] .
walked along .
步行 沿着 .

"我真希望你们能听听弗里茨的演奏，"玩具匠太太边走边说。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [ʌn'hæpi] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ju:; jʊ][skəuldid][hɪm] .
" He has been so unhappy since that day you scolded him .
" 他 有 到过 所以 不开心 自从 那 天 你 责骂 他 .

"自从你那天责骂他之后，他就一直很不开心。"

[pə'hæps] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)][sʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][mju'zɪʃ(ə)n] .

Perhaps	**,**	**after**	**all**	**,**	**our**	**son**	**may**	**be**	**a**	**real**	**musician**	**.**
也许	,	后	全部	,	我们的	儿子	可能	是	一个	真实的	音乐家	.

或许，我们的儿子终究是一位真正的音乐家。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**78**	**]**
"	[	页	-	]

[第78页]

" [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [graul] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**Say**	**no**	**more**	**about**	**that**	**,**	**"**	**growled**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	说	不	更多的	关于	那	,	"	咆哮	先生	.	玩具制造商	.

"别再提这件事了，"玩具匠先生咆哮道。

" [aɪl] [hæv; həv][nəʊ]['aɪd(ə)l] [mjuːˈzɪʃənz] [ɪn][maɪ]['fæməli] .

"	**I'll**	**have**	**no**	**idle**	**musicians**	**in**	**my**	**family**	**.**
"	患病的	有	不	闲置的	音乐家	在	我的	家庭	.

"我家绝不允许有游手好闲的音乐家。"

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [tjuːn] [m'eɪkəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

Look	**at**	**all**	**the**	**starving**	**tune**	**makers**	**in**	**the**	**world**	**!**
看	在	全部	这	饥饿	调	制造商	在	这	世界	!

看看全世界有多少饥饿的音乐创作者!

[ðeɪ] ['kænɒt] ['iːv(ə)n] [sə'pɔːt] [ðəm'selvz] .

They	**cannot**	**even**	**support**	**themselves**	**.**
他们	不能	甚至	支持	他们自己	.

他们甚至无法养活自己。

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['mjuːzɪk][ɪz] ['fuːlɪʃ] ! "

Music	**is**	**foolish**	**!**	**"**
音乐	是	愚蠢	!	"

音乐是愚蠢的!

" [bʌt; bət] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] , " [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] ['beɪtəʊvən] — "

"	**But**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**,**	**"**	**you**	**forget**	**that**	**Beethoven**	**—**	**"**
"	但	,	"	说	太太	.	玩具制造商	,	"	你	忘记	那	贝多芬	—	"

"但是，"玩具匠太太说，"你忘了贝多芬——"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] ! " [snæpt] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**He**	**was**	**different**	**!**	**"**	**snapped**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	他	曾是	不同的	!	"	啪啪	先生	.	玩具制造商	.

"他与众不同！"玩具匠先生厉声说道。

" [wiː; wi] ['kænɒt] [ɔːl][biː; bi][dʒ'iːnɪəsɪz] !

"	**We**	**cannot**	**all**	**be**	**geniuses**	**!**
"	我们	不能	全部	是	天才	!

我们不可能都是天才!

" [səʊ] [wɒt] [kʊd; kəd][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [seɪ] ?

"	**So**	**what**	**could**	**poor**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**say**	**?**
"	所以	什么	可以	贫穷的	太太	.	玩具制造商	说	?

那么可怜的玩具匠太太又能说什么呢?

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['wɒntɪd]

Often	the	good	lady	had	wondered	why	it	was	that	her	husband	wanted
经常	这	好的	女士	有	想知道	为什么	它	曾是	那	她	丈夫	通缉

[frɪts] [tuː; tə] [meɪk] [tɒɪz] .

Fritz	to	make	toys	.
弗里茨	到	制作	玩具	.

这位善良的女士常常纳闷，为什么她的丈夫希望弗里茨制作玩具。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [tɒɪz] [hæd; həd][nɒt] [pruːvd] [ə; eɪ] ['hæpi] [treɪd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] .

Surely	the	making	of	toys	had	not	proved	a	happy	trade	for	Mr	.
一定	这	制作	的	玩具	有	不是	已证实	一个	快乐的	贸易	为了	先生	.

['tɒɪˌmeɪkə] !

Toymaker	!
玩具制造商	!

玩具制造对玩具先生来说肯定不是一份快乐的职业！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] , [səʊ][hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɒt][traɪ] .

But	it	was	very	difficult	to	argue	with	him	,	so	his	wife	did	not	try	.
但	它	曾是	非常	难的	到	争论	和	他	,	所以	他的	妻子	做过	不是	尝试	.

但跟他争论非常困难，所以他的妻子没有尝试。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪtɪd] ['beɪˌtoʊvənz] [haʊs] .

The	children	visited	Beethoven's	house	.
这	孩子们	到访	贝多芬的	房子	.

孩子们参观了贝多芬故居。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][mju'ziːəm] .

It	is	now	a	museum	.
它	是	现在	一个	博物馆	.

现在这里是一座博物馆。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['relɪks][æz; əz][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ['lɛtəz] , [hɪz; ɪz][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

In	it	are	such	relics	as	the	musician's	letters	,	his	piano	,	and	even
在	它	是	这样的	遗物	作为	这	音乐家的	信件	,	他的	钢琴	,	和	甚至

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] ['trʌmpɪts] .

his	ear	trumpets	.
他的	耳朵	小号	.

里面有这位音乐家的信件、钢琴，甚至还有他的助听器等遗物。

[fɔː(r); fə(r)] ['beɪtəʊvən] [bɪ'keɪm] [def] .

For	Beethoven	became	deaf	.
为了	贝多芬	成为	聋	.

贝多芬失聪了。

[ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [def] [kəm'pəʊzə(r)] !

Imagine	such	a	thing	as	a	deaf	composer	!
想象	这样的	一个	事物	作为	一个	聋	作曲家	!

想象一下，竟然会有聋哑作曲家这种人！

[jet] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [mæn] [kəm'pəʊzd]

Yet	this	wonderful	man	composed
然而	这	精彩的	男人	由

然而，这位了不起的人却创作了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] .

some	of	his	most	beautiful	music	even	after	he	could	not	hear	.
一些	的	他的	最多	美丽的	音乐	甚至	后	他	可以	不是	听到	.

即使在他失聪之后，他仍然创作了一些最美妙的音乐。

['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] — [bɒn]
BIRTHPLACE OF BEETHOVEN — BONN
出生地 的 贝多芬 — 波恩

贝多芬的出生地——波恩

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['menɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['beɪtəʊvən] , " [sed] [frɪts] [tuː; tə]['mɪtsɪ] .
" I have read many things about Beethoven , " said Fritz to Mitzi .
" 我 有 读 许多 事物 关于 贝多芬 , " 说 弗里茨 到 米兹 .

"我读过很多关于贝多芬的书,"弗里茨对米齐说。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][pɑːt][aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt][ɪz] [wen] [hiː; hɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ] .
" But the part I like to read about is when he was a boy .
" 但 这 部分 我 喜欢 到 读 关于 是 什么时候 他 曾是 一个 男生 .

"但我最喜欢读的是他小时候的故事。"

" [ðen] [frɪts][təʊld][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hɪ][hæd; həd] [riːd] :
" Then Fritz told his sister some of the things he had read :
" 然后 弗里茨 讲述 他的 姐姐 一些 的 这 事物 他 有 读 :

然后弗里茨把读到的一些东西告诉了他妹妹:

" [wʌn] [naɪt] [wen] ['lʊdvɪg] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [ænd; ənd] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] .
" One night when Ludwig was asleep , his father came home and woke him up .
" 一 夜晚 什么时候 路德维希 曾是 睡着了 , 他的 父亲 来了 家 和 觉醒 他 向上 .

"一天晚上，路德维希睡着的时候，他的父亲回家把他叫醒了。

[hiː; hɪ] [stʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['verɪ] [geɪt] [ænd; ənd]
He stood at this very gate and
他 站立 在 这 非常 门 和

他站在这扇门前，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[kɔːld] , - [ʌp] , [ʌp] , ['lʊdvɪg] , [ænd; ənd] [pleɪ] ! -
called , ' Up , up , Ludwig , and play ! '
称为 , - 向上 , 向上 , 路德维希 , 和 玩 ! -

喊道："起来，起来，路德维希，玩耍！"

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kept] [hɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][pɪ'ænəʊ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
His father kept him at the piano all night long .
他的 父亲 保留 他 在 这 钢琴 全部 夜晚 长的 .

他父亲让他整夜待在钢琴前。

[nekst] [deɪ] ['lʊdvɪg] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hɪ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'weɪk] [æt; ət] [skuːl] . "
Next day Ludwig was so tired that he could not keep awake at school . "
下一个 天 路德维希 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 不是 保持 醒 在 学校 . "

第二天，路德维希累得在学校里都睡着了。

" [waɪ] [dɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪtsɪ] [ɪn'dɪgnəntlɪ] .
" Why did his father do that ? " asked Mitzi indignantly .
" 为什么 做过 他的 父亲 做 那 ? " 问 米兹 愤慨地 .

"他父亲为什么要那样做？"米齐愤愤不平地问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ɑːnsə(r)d] [frɪts] , " [hiː; hɪ] ['wɒntɪd] ['lʊdvɪg] [tuː; tə][biː; bɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪənɪst]
" Because , " answered Fritz , " he wanted Ludwig to be a great pianist
" 因为 , " 回答 弗里茨 , " 他 通缉 路德维希 到 是 一个 伟大的 钢琴家
[ænd; ənd] [gɪv] ['kɔnsəts] .
and give concerts .
和 给 音乐会 .

"因为，"弗里茨回答说，"他希望路德维希成为一名伟大的钢琴家，并举办音乐会。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ɪn][ðə; ði][meɪn][skweə(r)][ɒv; əv] [bɒn] .
" **There** **is** **a** **statue** **of** **Beethoven** **in** **the** **main** **square** **of** **Bonn** **.**
" 那里 是 一个 雕像 的 贝多芬 在 这 主要的 正方形 的 波恩 .

波恩主广场上有一座贝多芬的雕像。

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ə; eɪ]['stætʃu:][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [dɛŋkməl] , " [wɪtʃ] [mi:nz] [ə; eɪ] " [θɪŋk] ['əʊvə(r)] .
In **Germany** **a** **statue** **is** **called** **a** **"** **denkmal** **,** **"** **which** **means** **a** **"** **think** **over** **.**
在 德国 一个 雕像 是 称为 一个 " 丹克马尔 , " 哪个 方法 一个 " 思考 超过 .

在德国，雕像被称为"denkmal"，意思是"仔细考虑"。

" [æz; əz][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðɪs] " [θɪŋk] ['əʊvə(r)] , " [ðeɪ] [θɔ:t] ['əʊvə(r)] ['meni]
" **As** **Mitz** **and** **Fritz** **looked** **upon** **this** **"** **think** **over** **,** **"** **they** **thought** **over** **many**
" 作为 米兹 和 弗里茨 看起来 之上 这 " 思考 超过 , " 他们 想法 超过 许多
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

"当米茨和弗里茨看着这个'好好想想'时，他们想了很多事情。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [streɪndʒ] , " [saɪd] ['mɪtsi] , " [ðæt] ['lʊdwɪgz] ['fɑ:ðə(r)] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə] [pleɪ] ,
" **It** **seems** **strange** **,** **"** **sighed** **Mitzi** **,** **"** **that** **Ludwig's** **father** **forced** **him** **to** **play** **,**
" 它 似乎 奇怪的 , " 叹了口气 米兹 , " 那 路德维希的 父亲 强制 他 到 玩 ,

"真奇怪，"米齐叹了口气，"路德维希的父亲竟然强迫他去演奏。"

[waɪl] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [fə'bidz] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
while **your** **father** **forbids** **you** **to** **.**
尽管 你的 父亲 禁止 你 到 .

虽然你父亲禁止你这样做。

" [frɪts] [lɑ:ft] .
" **Fritz** **laughed** **.**
" 弗里茨 笑了 .

弗里茨笑了。

" [ju:; jʊ] ['sɪli] !
" **You** **silly** **!**
" 你 愚蠢的 !

你这个傻瓜！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['lʊdvɪg] [væn] ['beɪtəʊvən] .
" **I** **am** **not** **Ludwig** **van** **Beethoven** **.**
" 我 是 不是 路德维希 货车 贝多芬 .

我不是路德维希·范·贝多芬。

" ['mɪtsi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [fɪəs] [jʌŋ] ['laɪən] .
" **Mitzi** **began** **to** **look** **like** **a** **fierce** **young** **lion** **.**
" 米兹 开始 到 看 喜欢 一个 凶猛的 年轻的 狮子 .

"米兹看起来就像一头凶猛的小狮子。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **81** **]**
[页 -]

[第 81 页]

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [lʊk] [ðæt] [wei] ['sʌmtaɪmz] .
She **really** **could** **look** **that** **way** **sometimes** **.**
她 真的 可以 看 那 方式 有时 .

她有时候确实会看起来像那样。

" [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [frɪts] !
" No , " she said , " but you are Fritz !
" 不 , " 她 说 , " 但 你 是 弗里茨 !

"不，"她说，"但你就是弗里茨！"

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][mɔ:(r)] ['bju:tɪfli] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]
And you can play the violin more beautifully than any other boy in the
和 你 能 玩 这 小提琴 更多的 非常漂亮 比 任何 其他 男生 在 这
[wɜ:ld] . "
world . "
世界 . "

而且你的小提琴拉得比世界上任何一个男孩都好听。

" [əʊ] , [mɪts] , [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" Oh , Mitz , what are you saying ? " laughed her brother .
" 哦 , 米兹 , 什么 是 你 说 ? " 笑了 她 兄弟 .

"哦，米茨，你在说什么？"她哥哥笑着说。

[bʌt; bət]['mɪtsi][wɒz; wəz][fɜ:m] .
But Mitzi was firm .
但 米兹 曾是 公司 .

但米兹态度坚决。

" [wʌn] [deɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" One day we shall see , " she said .
" 一 天 我们 将 看 , " 她 说 .

"总有一天我们会看到的，"她说。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [səʊld] [ɪ'nʌf] [tɒɪz] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [bai] ['dɪnə(r)] .
Mr . Toymaker sold enough toys that day to buy dinner .
先生 . 玩具制造商 卖 足够的 玩具 那 天 到 买 晚餐 .

玩具匠先生那天卖出的玩具足够他买晚餐了。

[nekst] [deɪ] [ðə; ðɪ]['fæməli] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [raɪn] .
Next day the family started off again along the Rhine .
下一个 天 这 家庭 开始 离开 再次 沿着 这 莱茵河 .

第二天，一家人再次沿着莱茵河出发。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['træv(ə)lɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['tɒɪˌmeɪkə] [æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]
Then , after many long days of traveling , the Toymakers at last reached the
然后 , 后 许多 长的 天 的 旅行 , 这 玩具制造商 在 最后的 达到 这
[taʊn] [ɒv; əv]['hæməlin] .
town of Hamelin .
镇 的 哈默林 .

经过多日的长途跋涉，玩具匠们终于到达了哈默尔恩镇。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][paɪd]['paɪpə(r)] [teɪl] .
This is the scene of the Pied Piper tale .
这 是 这 场景 的 这 馅饼 派珀 故事 .

这是《花衣魔笛手》故事的场景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə]
It is where something remarkable is supposed to have happened to
它 是 在哪里 某物 卓越 是 据称 到 有 发生 到
['tʃɪldrən] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
children years and years ago .
孩子们 年 和 年 前 .

据说很多年前，那里曾发生过一件非同寻常的、发生在孩子们身上的事。

['hæməlin][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə]['mɪtsi] .
Hamelin is also the place where something really did happen to Mitzi .
哈默林 是 还 这 地方 在哪里 某物 真的 做过 发生 到 米兹 .

哈默尔恩也是米兹真正遭遇不幸的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ˈmɪtsi] [ɪn] [ˈhæməlin]
MITZI IN HAMELIN
米兹 在 哈默林

米兹在哈默林

[mɪts][wɒz; wəz][nɒt][mɪts] [təˈdeɪ] .
Mitz was not Mitz today .
米兹 曾是 不是 米兹 今天 .

今天，米兹不像米兹了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpə(r)][ɒv; əv][ˈhæməlin] !
She was the Pied Piper of Hamelin !
她 曾是 这 馅饼 派珀 的 哈默林 !

她就是哈默尔恩的吹笛人！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
She had started off for a walk through the town .
她 有 开始 离开 为了 一个 走 通过 这 镇 .

她开始在镇上散步。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [fræŋk] , [ðə; ði] [lɒŋ] [dɒg] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈiːkwəli] [lɒŋ] [ˈsɒsɪdʒ] .
With her was Frank , the long dog , and an equally long sausage .
和 她 曾是 坦率 , 这 长的 狗 , 和 一个 同样地 长的 香肠 .

她身边还有弗兰克、那条长长的狗，以及一根同样长的香肠。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ] .
She had asked her mother's permission to go .
她 有 问 她 母亲的 允许 到 去 .

她征得了母亲的同意才去的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Mrs . Toymaker had said , " Yes , you may go .
太太 . 玩具制造商 有 说 , " 是的 , 你 可能 去 .

玩具制造者太太说："是的，你可以走了。"

[bʌt; bət][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ˈɜːli] .
But be sure to come home early .
但 是 当然 到 来 家 早期的 .

但一定要早点回家。

" [frɪts] [steɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm][tuː; tə][peɪnt][sʌm; səm] [tɒɪz] [ænd; ənd][tuː; tə]
" Fritz stayed with his father , helping him to paint some toys and to
" 弗里茨 入住 和 他的 父亲 , 帮助 他 到 画 一些 玩具 和 到
[rɪˈpeə(r)][ˈʌðə(r)z] .
repair others .
维修 其他的 .

"弗里茨一直陪着他的父亲，帮他给一些玩具上色，修理另一些玩具。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][feə(r)][ɪn][ˈhænəʊvə(r)] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [nɒt][fɑː(r)] [əˈweɪ] .
They were getting ready for a fair in Hanover , a city not far away .
他们 是 获得 准备好 为了 一个 公平的 在 汉诺威 , 一个 城市 不是 远的 离开 .

他们正准备去汉诺威参加一个集市，汉诺威是离这里不远的一个城市。

[səʊ]['mɪtsi] ['wɔndə] [ɒf] [ə'ləʊn] — [mɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] !

So	Mitzi	wandered	off	alone	—	Mitz	,	Frank	,	and	the	sausage	!
所以	米兹	漫步	离开	独自的	—	米兹	,	坦率	,	和	这	香肠	!

于是，米兹独自一人走开了——米兹、弗兰克和香肠！

[ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [æn; ən][əʊld] ['geɪtweɪ] ['ɪntuː]['hæməlɪn] .

They	passed	through	an	old	gateway	into	Hamelin	.
他们	通过了	通过	一个	老的	网关	进入	哈默林	.

他们穿过一座古老的城门进入了哈默尔恩。

[wɒt]

What
什么

什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [taʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

a	storybook	town	it	was	!
一个	故事书	镇	它	曾是	!

那简直就是个童话小镇！

['evri] ['krʊkɪd] [haʊs] , ['evri] ['nærəʊ] [striːt] [rɪ'maɪndid]['mɪtsi][ɒv; əv][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)]['ledʒənd] .

Every	crooked	house	,	every	narrow	street	reminded	Mitzi	of	the	Pied	Piper	legend	.
每一个	歪	房子	,	每一个	狭窄的	街道	提醒	米兹	的	这	馅饼	派珀	传奇	.

每一栋歪斜的房子，每一条狭窄的街道，都让米齐想起花衣魔笛手的传说。

[ðə; ði] [ræt] - ['kætʃərz] [haʊs] — ['hæməlɪn]

THE	RAT	-	CATCHER'S	HOUSE	—	HAMELIN
这	鼠	-	捕手的	房子	—	哈默林

捕鼠人的房子——哈默林

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] , [tɔːl][mæn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪps] .

She	could	almost	see	the	funny	,	tall	man	playing	on	his	pipes	.
她	可以	几乎	看	这	有趣的	,	高的	男人	玩耍	在	他的	管道	.

她仿佛能看到那个滑稽的高个子男人在吹奏他的管子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ræts] ['skæmpə] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

She	could	imagine	the	rats	scampering	after	him	.
她	可以	想象	这	老鼠	四处奔跑	后	他	.

她能想象出老鼠们在他身后四处乱窜的情景。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .

She	could	hear	the	voices	of	the	children	as	they	followed	his	music	.
她	可以	听到	这	声音	的	这	孩子们	作为	他们	随后	他的	音乐	.

她能听到孩子们循着他的音乐传来的声音。

[fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ðə; ði]['paɪpə(r)][hæd; həd] [tʃɑːmd] [ðə; ði]['terəb(ə)l][ræts][aʊt][ɒv; əv]['hæməlɪn] ,

For	,	when	the	Piper	had	charmed	the	terrible	rats	out	of	Hamelin	,
为了	,	什么时候	这	派珀	有	迷住了	这	糟糕的	老鼠	出去	的	哈默林	,

因为，当吹笛人用魔法将可怕的老鼠从哈默尔恩赶走之后，

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][peɪ] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] .

the	people	refused	to	pay	him	what	they	had	promised	.
这	人们	拒绝	到	支付	他	什么	他们	有	承诺	.

人们拒绝支付他之前承诺的款项。

[səʊ][ðə; ði] [tɔːl]['streɪndʒə(r)] [paɪpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l]
So **the** **tall** **stranger** **piped** **the** **children** **away** **,** **in** **order** **to** **punish** **the** **ungrateful**
所以 这 高的 陌生人 管道 这 孩子们 离开 , 在 命令 到 惩治 这 忘恩负义
['vɪlɪdʒər] .
villagers **.**
村民们 .

于是，这位高个陌生人吹着笛子把孩子们带走了，以此惩罚忘恩负义的村民。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['rɒbət] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Robert **Browning** **has** **written** **a** **poem** **about** **it** **.**
罗伯特 勃朗宁 有 书面 一个 诗 关于 它 .

罗伯特·勃朗宁曾为此写过一首诗。

['hæməlin][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Hamelin **is** **a** **quiet** **little** **town** **.**
哈默林 是 一个 安静的 小的 镇 .

哈默尔恩是一个安静的小镇。

['mɪtsi] [keɪm] [ə'pɒn][æn; ən][əʊld]['faʊntən; 'faʊntɪn] [nemd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ræt]['kætʃə(r)] .
Mitzi **came** **upon** **an** **old** **fountain** **named** **after** **the** **rat** **catcher** **.**
米兹 来了 之上 一个 老的 喷泉 命名 后 这 鼠 捕手 .

米兹偶然发现了一座以捕鼠人命名的古老喷泉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði][ræt][dʒʌg] .
She **saw** **an** **inn** **called** **the** **Rat** **Jug** **.**
她 锯 一个 客栈 称为 这 鼠 水壶 .

她看到一家名叫"老鼠罐"的旅店。

[ˌɔːltə'geðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['mædʒɪk(ə)l][ænd; ənd]['stɔːri] - [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Altogether **it** **was** **too** **magical** **and** **story** **-** **like** **to** **be** **true** **.**
共 它 曾是 也 神奇 和 故事 - 喜欢 到 是 真的 .

总而言之，这一切都太神奇、太像故事了，以至于难以置信。

[səʊ]['mɪtsi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] .
So **Mitzi** **became** **the** **Pied** **Piper** **.**
所以 米兹 成为 这 馅饼 派珀 .

于是，米兹成了吹笛人。

[paɪpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ]
PIPED **UPON** **HER** **SAUSAGE**
管道 之上 她 香肠

挤在她的香肠上

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ʌp] [haɪ] .
She **began** **to** **lift** **her** **feet** **up** **high** **.**
她 开始 到 举起 她 脚 向上 高的 .

她开始高高抬起双脚。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

['streɪt(ə)nd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] .

straightened	out	her	plump	little	shoulders	.
拉直	出去	她	丰满	小的	肩膀	.

她挺直了肉乎乎的小肩膀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

Then	she	raised	the	sausage	to	her	lips	.
然后	她	提高	这	香肠	到	她	嘴唇	.

然后她把香肠举到嘴边。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	eat	it	.
但	她	做过	不是	吃	它	.

但她没有吃。

[ðə; ði] ['sɒsɪdʒ] [bɪ'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [paɪp] .

The	sausage	became	her	pipe	.
这	香肠	成为	她	管道	.

香肠成了她的烟斗。

['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [fræŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [ʃiː; ʃi] [paɪpt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒsɪdʒ]

Marching	along	with	Frank	at	her	heels	,	she	piped	upon	her	sausage
行军	沿着	和	坦率	在	她	高跟鞋	,	她	管道	之上	她	香肠

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [əʊld] ['stɔːri] .

and	lived	the	old	story	.
和	居住地	这	老的	故事	.

她一边吃着香肠，一边跟着弗兰克，继续着她那古老的故事。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [smaɪld] .

A	few	people	looked	at	her	and	smiled	.
一个	很少	人们	看起来	在	她	和	微笑	.

有几个人看了她一眼，笑了。

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ʃiː; ʃi] [went] .

Through	a	narrow	lane	she	went	.
通过	一个	狭窄的	车道	她	去	.

她沿着一条狭窄的小巷走了去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [leɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

It	was	the	same	lane	through	which	the	Piper	had	led	the	children	.
它	曾是	这	相同的	车道	通过	哪个	这	派珀	有	引领	这	孩子们	.

这条小路正是吹笛人带领孩子们走过的路。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'lɔːfl] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [ðɪs] [leɪn] .

Even	today	it	is	unlawful	to	play	a	pipe	in	this	lane	.
甚至	今天	它	是	非法的	到	玩	一个	管道	在	这	车道	.

即使在今天，在这条巷子里吹奏笛子仍然是违法的。

[bʌt; bət] [mɪtsɪs] [paɪp] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [biː; bi] [hɜːd] [baɪ] ['mɪtsi] [hɜː'self] .

But	Mitzi's	pipe	could	only	be	heard	by	Mitzi	herself	.
但	米兹的	管道	可以	仅有的	是	听到	经过	米兹	她自己	.

但只有米兹自己才能听到米兹的烟斗声。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] .

She	followed	the	pathway	out	of	town	and	upon	a	country	road	.
她	随后	这	路径	出去	的	镇	和	之上	一个	国家	路	.

她沿着小路出了城，上了乡间小路。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] :

The	lines	of	the	poem	came	to	her	mind	:
这	线条	的	这	诗	来了	到	她	头脑	:

这首诗的几句浮现在她的脑海中：

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [hɪl] [hɪz; ɪz][steps] [ə'drest] ,
" And to Koppelberg Hill his steps addressed ,
" 和 到 - 爬坡道 他的 步骤 已解决 ,

"他迈着步子走向科佩尔贝格山，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prest] .
And after him the children pressed .
和 后 他 这 孩子们 按下 .

孩子们紧随其后。

" [ʃiː; ʃi][led][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tʃɪldrən] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn][ɒv; əv]
" She led her make - believe children up the mountain side — a long line of
" 她 引领 她 制作 - 相信 孩子们 向上 这 山 边 — 一个 长的 线 的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她带领着她假想的孩子们爬上山坡——一长队孩子，

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['əʊnli][ə; eɪ] [lɒŋ] [dɒg] !
but really , only a long dog !
但 真的 , 仅有的 一个 长的 狗 !

但实际上，它只是一只长长的狗！

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
They reached a cave in the hillside .
他们 达到 一个 洞穴 在 这 山坡 .

他们到达了山坡上的一个山洞。

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn]
The sun beat down
这 太阳 打 向下

烈日当空

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːgz] [tʌŋ] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] .
upon them and the little dog's tongue swept the ground .
之上 他们 和 这 小的 狗的 舌头 扫荡 这 地面 .

小狗的舌头扫过地面，落在了它们身上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][streɪndʒ] , [sɪns] [fræŋk][wɒz; wəz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['eniweɪ] .
This was not strange , since Frank was so close to the ground , anyway .
这 曾是 不是 奇怪的 , 自从 坦率 曾是 所以 关闭 到 这 地面 , 反正 .

这并不奇怪，因为弗兰克本来就离地面很近。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][paɪp]
BEGAN TO EAT HER PIPE
开始 到 吃 她 管道

开始吃她的烟斗

['mɪtsi][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [rɒk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)][paɪp] .
Mitzi sat down upon a rock and began to eat her pipe .
米兹 卫星 向下 之上 一个 岩石 和 开始 到 吃 她 管道 .

米兹坐在一块石头上，开始吃她的烟斗。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
She was still in a land of other things .
她 曾是 仍然 在 一个 土地 的 其他 事物 .

她仍然沉浸在其他的世界中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['flɒkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['mjuːzɪk] .

She	could	still	see	the	mass	of	children	flocking	after	the	sweet	music	.
她	可以	仍然	看	这	大量的	的	孩子们	集群	后	这	甜的	音乐	.

她仍然可以看到一大群孩子循着美妙的音乐涌来。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] .

She	could	hear	their	laughter	as	they	tumbled	into	the	cave	.
她	可以	听到	他们的	笑声	作为	他们	翻滚	进入	这	洞穴	.

她能听到他们跌跌撞撞地走进山洞时的笑声。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

And	then	it	happened	!
和	然后	它	发生	!

然后，事情就发生了！

['riːəl] ['mjuːzɪk] !

Real	music	!
真实的	音乐	!

真正的音乐！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)] .

It	was	coming	closer	.
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

A	tall	figure	appeared	over	the	hill	.
一个	高的	数字	出现	超过	这	爬坡道	.

一个高大的身影出现在山坡上。

" [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] [lɒŋ] [kəʊt] [frɒm; frəm] [hiːl] [tuː; tə] [hed]

"	His	queer	long	coat	from	heel	to	head
"	他的	酷儿	长的	外套	从	脚跟	到	头

他那件从脚跟到头顶的奇特长袍

[wɒz; wəz] [hɑːf] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ɒv; əv] [red] ,

Was	half	of	yellow	and	half	of	red	,
曾是	一半	的	黄色的	和	一半	的	红色的	,

一半是黄色，一半是红色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ,

And	he	himself	was	tall	and	thin	,
和	他	他自己	曾是	高的	和	薄的	,

他本人身材高瘦。

[wɪð] [ʃɑːp] [bluː] [aɪz] , [iːtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪn] .

With	sharp	blue	eyes	,	each	like	a	pin	.
和	锋利的	蓝色的	眼睛	,	每个	喜欢	一个	别针	.

眼睛呈锐利的蓝色，像针一样细小。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	87	]
"	[	页	-	]

[第 87 页]

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪtsi] [ænd; ənd] [stɒpt] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

He	stood	before	Mitzi	and	stopped	playing	on	his	pipe	.
他	站立	前	米兹	和	停止	玩耍	在	他的	管道	.

他站在米齐面前，停止了吹奏烟斗。

[hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] , ['mɪtsi] ?

He	said	,	"	Why	are	you	not	in	the	cave	,	Mitzi	?
他	说	,	"	为什么	是	你	不是	在	这	洞穴	,	米兹	?

他说："米兹，你为什么不在山洞里？"

[gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . "
Go **into** **the** **cave** **with** **the** **other** **children** **.** **"**
去 进入 这 洞穴 和 这 其他 孩子们 . "

和其他孩子一起进山洞去。

" [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][həʊm][tuː; tə]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [frɪts] , " [sed] ['mɪtsi] .
" **I** **must** **go** **home** **to** **Mother** **and** **Father** **and** **Fritz** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 我 必须 去 家 到 母亲 和 父亲 和 弗里茨 , " 说 米兹 .

"我必须回家见爸爸妈妈和弗里茨了，"米齐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [leɪt] .
" **It** **grows** **late** **.**
" 它 生长 晚的 .

它生长得晚。

[siː] !
See **!**
看 !

看！

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] .
The **sun** **is** **sinking** **.**
这 太阳 是 下沉 .

太阳正在西沉。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɑːkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **Indeed** **,** **it** **had** **become** **darker** **,** **and** **there** **was** **a** **chill** **in** **the** **air** **.**
" 的确 , 它 有 变得 较暗 , 和 那里 曾是 一个 寒意 在 这 空气 .

天色确实暗了下来，空气中也透着一丝寒意。

" [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['mɪtsi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tɔːl] ['streɪndʒə(r)]['kwaɪətli] .
" **Go** **into** **the** **cave** **,** **Mitzi** **,** **"** **repeated** **the** **tall** **stranger** **quietly** **.**
" 去 进入 这 洞穴 , 米兹 , " 重复 这 高的 陌生人 悄悄 .

"米兹，进山洞去吧。"高个陌生人平静地重复道。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['mɪtsi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] .
Then **he** **began** **to** **play** **the** **sweetest** **music** **that** **Mitzi** **had** **ever** **heard** **.**
然后 他 开始 到 玩 这 最甜美的 音乐 那 米兹 有 曾经 听到 .

然后，他开始演奏米兹听过的最美妙的音乐。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , ['prɑːnsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .
He **walked** **into** **the** **cave** **,** **prancing** **as** **he** **walked** **.**
他 步行 进入 这 洞穴 , 轻快地跳跃 作为 他 步行 .

他迈着轻快的步伐走进了山洞。

['mɪtsi][gɒt][ʌp] .
Mitzi **got** **up** **.**
米兹 得到 向上 .

米兹起床了。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [həʊm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .
She **wanted** **to** **run** **home** **,** **but** **she** **could** **not** **.**
她 通缉 到 跑步 家 , 但 她 可以 不是 .

她想跑回家，但她跑不掉。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['paɪpə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
She **could** **only** **follow** **the** **Piper** **into** **the** **cave** **.**
她 可以 仅有的 跟随 这 派珀 进入 这 洞穴 .

她只能跟着吹笛人进入山洞。

[naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkərz]['wægən][ðə; ði]['fæməli][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .
Now **,** **at** **the** **toy** **maker's** **wagon** **the** **family** **began** **to** **worry** **.**
现在 , 在 这 玩具 制造商的 车皮 这 家庭 开始 到 担心 .

现在，在玩具匠的马车旁，一家人开始担心起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][dɑːk] , [ænd; ənd][ˈmɪtsi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [həʊm] .

It	was	almost	dark	,	and	Mitzi	had	not	come	home	.
它	曾是	几乎	黑暗的	,	和	米兹	有	不是	来	家	.

天色渐暗，米齐还没有回家。

" [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [frɪts] .

"	I	will	go	and	find	her	,	"	said	Fritz	.
"	我	将要	去	和	寻找	她	,	"	说	弗里茨	.

“我去找到她，”弗里茨说。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [frɪts] .

Mrs	.	Toymaker	decided	to	go	along	with	Fritz	.
太太	.	玩具制造商	决定	到	去	沿着	和	弗里茨	.

玩具匠太太决定顺着弗里茨的意思走。

" [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [ˈsɪli]

"	WAKE	UP	,	YOU	SILLY
"	唤醒	向上	,	你	愚蠢的

醒醒吧，你这个傻瓜！

" [ˈmiːnwaɪl] , [ˈmɪtsi][wɒz; wəz][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [keɪv] .

"	Meanwhile	,	Mitzi	was	inside	the	cave	.
"	同时	,	米兹	曾是	里面	这	洞穴	.

与此同时，米兹正在山洞里。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [ˈmeni] [waɪd] - [aɪd] [ˈtʃɪldrən] .

There	she	sat	with	many	wide	-	eyed	children	.
那里	她	卫星	和	许多	宽的	-	眼睛	孩子们	.

她和许多睁大眼睛的孩子坐在一起。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

She	wanted	to	go	home	.
她	通缉	到	去	家	.

她想回家。

[bʌt; bət][ðə; ði]['paɪpə(r)][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

But	the	Piper	was	playing	and	making	her	happy	.
但	这	派珀	曾是	玩耍	和	制作	她	快乐的	.

但吹笛人正在演奏，让她很开心。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] ['snʌgli] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

She	felt	all	snuggly	and	contented	.
她	毛毡	全部	舒适的	和	满足	.

她感到无比舒适满足。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [frɪts] .

Suddenly	she	thought	of	Fritz	.
突然	她	想法	的	弗里茨	.

她突然想到了弗里茨。

[əʊ] , [ʃiː; ʃi]

Oh	,	she
哦	,	她

哦，她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[mʌst; məst][gəʊ] !
must **go** **!**
必须 去 !

必须走了!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] .
She **and** **Fritz** **had** **much** **to** **do** **.**
她 和 弗里茨 有 很多 到 做 .

她和弗里茨有很多事要做。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
She **could** **not** **stay** **here** **any** **longer** **.**
她 可以 不是 停留 这里 任何 更长 .

她不能再待在这里了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['hæməlin] .
In **the** **morning** **they** **were** **going** **to** **leave** **Hamelin** **.**
在 这 早晨 他们 是 去 到 离开 哈默林 .

早上他们打算离开哈默尔恩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
If **she** **did** **not** **return** **to** **the** **wagon** **,** **they** **would** **go** **on** **without** **her** **.**
如果 她 做过 不是 返回 到 这 车皮 , 他们 会 去 在 没有 她 .

如果她不回到马车上，他们就会继续前行。

['əʊnli] [frɪts] , [fræŋk] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)]
ONLY **FRITZ** **,** **FRANK** **,** **AND** **MOTHER**
仅有的 弗里茨 , 坦率 , 和 母亲

只有弗里茨、弗兰克和母亲

" [let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
" **Let** **me** **out** **!**
" 让 我 出去 !

“放我出去!”

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let **me** **out** **!**
让 我 出去 !

放我出去!

" [kraɪd] ['mɪtsi] .
" **cried** **Mitzi** **.**
" 哭 米兹 .

“米齐喊道。”

" [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [frɪts] .
" **I** **must** **go** **to** **Fritz** **.**
" 我 必须 去 到 弗里茨 .

我必须去找弗里茨。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !
Let **me** **out** **!**
让 我 出去 !

放我出去!

" [ðə; ði]['paɪpə(r)] [traɪd] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **The** **Piper** **tried** **to** **hold** **her** **.**
" 这 派珀 尝试 到 抓住 她 .

“吹笛人试图抓住她。”

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] .
She **struggled** **.**
她 挣扎 .

她挣扎着。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] .
She kicked .
她 踢 .

她踢了一脚。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
She screamed .
她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [stɒp] ! [stɒp] !
" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːtɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .
You are hurting me , " said the Piper .
你 是 受伤 我 , " 说 这 派珀 .

“你伤到我了，”吹笛人说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] !
" I mean to hurt you !
" 我 意思是 到 伤害 你 !

“我就是要伤害你！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
" I want to go .
" 我 想 到 去 .

我想去。

[ai] [wɒnt] [frɪts] . "
I want Fritz . "
我 想 弗里茨 . "

我想要弗里茨。

" [ðen] [weɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] ['sɪli] , " [sed] [ðə; ði]['paɪpə(r)] .
" Then wake up , you silly , " said the Piper .
" 然后 唤醒 向上 , 你 愚蠢的 , " 说 这 派珀 .

“那就醒醒吧，你这个傻瓜，”吹笛人说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [frɪts] !
" For I am Fritz !
" 为了 我 是 弗里茨 !

“因为我就是弗里茨！”

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] .
" She stopped kicking and looked .
" 她 停止 踢 和 看起来 .

她停止踢腿，看着我。

[jes] , [ðə; ði]['paɪpə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [frɪts] .
Yes , the Piper had the face of Fritz .
是的 , 这 派珀 有 这 脸 的 弗里茨 .

是的，吹笛人长着一张弗里茨的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [frɪts] !
He **was** **Fritz** **!**
他 曾是 弗里茨 !

他就是弗里茨!

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
She **rubbed** **her** **eyes** **.**
她 摩擦 她 眼睛 .

她揉了揉眼睛。

[haʊ] [kʊd; kəd] [frɪts] [biː; bi][ə; eɪ][paɪd]['paɪpə(r)] ?
How **could** **Fritz** **be** **a** **Pied** **Piper** **?**
如何 可以 弗里茨 是 一个 馅饼 派珀 ?

弗里茨怎么可能是吹笛人呢?

[weə(r)] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði][kləʊk] ?
Where **did** **he** **get** **the** **cloak** **?**
在哪里 做过 他 得到 这 披风 ?

他的斗篷是从哪里来的?

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] .
She **rubbed** **her** **eyes** **again** **.**
她 摩擦 她 眼睛 再次 .

她又揉了揉眼睛。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði]['paɪpə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] ['eni][mɔː(r)] ,
This **time** **,** **when** **she** **looked** **,** **the** **Piper** **was** **not** **there** **any** **more** **,**
这 时间 , 什么时候 她 看起来 , 这 派珀 曾是 不是 那里 任何 更多的 ,

这一次，当她回头看时，吹笛人已经不见了。

[bʌt; bət]['əʊnli] [frɪts] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
but **only** **Fritz** **and** **her** **mother** **,** **laughing** **at** **her** **.**
但 仅有的 弗里茨 和 她 母亲 , 笑 在 她 .

但只有弗里茨和她母亲在嘲笑她。

" [kʌm] [həʊm] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['sliːpihed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm]
" **Come** **home** **,** **you** **little** **sleepyhead** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Toymaker** **,** **putting** **her** **arm**
" 来 家 , 你 小的 瞌睡虫 , " 说 太太 . 玩具制造商 , 推杆 她 手臂
[ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] .
about **her** **little** **daughter** **.**
关于 她 小的 女儿 .

"回家吧，你这个小懒虫，"玩具匠太太说着，搂住了她的小女儿。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm]['mɪtsi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
On **the** **way** **home** **Mitzi** **could** **not** **speak** **.**
在 这 方式 家 米兹 可以 不是 说话 .

回家的路上，米兹说不出话来。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪtsi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [rɒŋ] [ɔː(r)][streɪndʒ]
And **when** **Mitzi** **could** **not** **speak** **,** **there** **was** **something** **quite** **wrong** **or** **strange**
和 什么时候 米兹 可以 不是 说话 , 那里 曾是 某物 相当 错误的 或者 奇怪的
[ɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] .
or **exciting** **.**
或者 激动人心 .

当米齐说不出话来的时候，就说明发生了非常不对劲、很奇怪或者令人兴奋的事情。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] .
This **time** **it** **was** **something** **exciting** **.**
这 时间 它 曾是 某物 激动人心 .

这次发生了一些令人兴奋的事情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .

For	her	dream	had	given	her	a	wonderful	idea	.
为了	她	梦	有	给定	她	一个	精彩的	主意	.

因为她的梦给了她一个绝妙的主意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

- [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

STRÖBECK	AND	DISGRACE
-	和	耻辱

斯特罗贝克与耻辱

[ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hɑːts] (-) ['maʊntənz] .

The	family	were	wandering	through	the	Harz	(	Härts	)	Mountains	.
这	家庭	是	漫游	通过	这	哈兹	(	-	)	山脉	.

这家人当时正在哈尔茨山脉（Harz Mountains）徒步旅行。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] [triːz] [nɔː(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['lʌvli] [bɜːd]

Mitz	and	Fritz	had	never	before	seen	so	many	trees	nor	heard	such	lovely	bird
米兹	和	弗里茨	有	绝不	前	已见	所以	许多	树木	也不	听到	这样的	迷人的	鸟

[sɔːŋz] .

songs	.
歌曲	.

米茨和弗里茨以前从未见过这么多树，也从未听过如此动听的鸟鸣。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] ['feɪməs] [kə'neəri][bɜ˞dz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði][hɑːts] ['maʊntənz] .

Mrs	.	Toymaker	told	them	about	the	famous	canary	birds	raised	in	the	Harz	Mountains	.
太太	.	玩具制造商	讲述	他们	关于	这	著名的	金丝雀	鸟类	提高	在	这	哈兹	山脉	.

托伊梅克太太给他们讲述了在哈尔茨山脉饲养的著名金丝雀的故事。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪŋəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	are	considered	the	finest	singers	in	the	world	,	"	she	said	.
"	他们	是	经过考虑的	这	最好的	歌手	在	这	世界	,	"	她	说	.

“他们被认为是世界上最优秀的歌手，”她说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə][pɑːs] [θruː] ['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][kweɪnt] ['kɒstjuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peznts] .

The	children	loved	to	pass	through	tiny	villages	and	see	the	quaint	costumes	of	the	peasants	.
这	孩子们	喜爱	到	经过	通过	微小的	村庄	和	看	这	古雅	服装	的	这	农民	.

孩子们喜欢穿过小村庄，欣赏农民们古朴的服饰。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][weə(r)] ['kɒstjuːmz] .

In	large	cities	the	people	do	not	wear	costumes	.
在	大的	城市	这	人们	做	不是	穿	服装	.

在大城市里，人们不穿戏服。

[bʌt; bət][ɪn] ['maʊntən] ['hæmlɪts] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][weə(r)][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

But	in	mountain	hamlets	they	often	wear	the	dress	of	their	ancestors	.
但	在	山	村庄	他们	经常	穿	这	裙子	的	他们的	祖先	.

但在山区村落里，他们常常穿着祖先的服饰。

['mɪtsi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['kɒstju:mz][dʒʌst][naʊ] .

Mitzi	**was**	**much**	**interested**	**in**	**costumes**	**just**	**now**	**.**
米兹	曾是	很多	感兴趣的	在	服装	只是	现在	.

米兹最近对服装很感兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)]['mɪtsi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wʌn] .

For	**Mitzi**	**was**	**making**	**one**	**.**
为了	米兹	曾是	制作	一	.

米兹正在制作一个。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [dres] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði][paɪd]

She	**had**	**decided**	**to**	**dress**	**her**	**brother**	**as**	**the**	**Pied**
她	有	决定	到	裙子	她	兄弟	作为	这	馅饼

她决定把她哥哥打扮成花衣魔笛手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**92**	**]**
[	页	-	]

[第92页]

['paɪpə(r)] .

Piper	**.**
派珀	.

派珀。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [gʊdz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] .

She	**was**	**collecting**	**every**	**bit**	**of**	**red**	**and**	**yellow**	**goods**	**she**	**could**	**find**	**.**
她	曾是	收集	每一个	少量	的	红色的	和	黄色的	商品	她	可以	寻找	.

她到处收集她能找到的所有红色和黄色的物品。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , ['səʊɪŋ] , ['səʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .

She	**was**	**sewing**	**,**	**sewing**	**,**	**sewing**	**as**	**they**	**drove**	**along**	**.**
她	曾是	缝纫	,	缝纫	,	缝纫	作为	他们	驾驶	沿着	.

他们开车行驶的时候，她一直在缝纫、缝纫、缝纫。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [red] [skræps][wɜ:(r); wə(r)][pɪŋk] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] .

Some	**of**	**her**	**red**	**scraps**	**were**	**pink**	**,**	**it**	**must**	**be**	**admitted**	**.**
一些	的	她	红色的	碎屑	是	粉色的	,	它	必须	是	承认	.

必须承认，她身上的一些红色碎屑其实是粉红色的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [skræps][wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] .

Some	**of**	**her**	**yellow**	**scraps**	**were**	**white**	**.**
一些	的	她	黄色的	碎屑	是	白色的	.

她的一些黄色碎布是白色的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɒt]['bɒðə(r)]['mɪtsi] .

But	**this**	**did**	**not**	**bother**	**Mitzi**	**.**
但	这	做过	不是	打扰	米兹	.

但这并没有困扰米齐。

[ə; eɪ] [bə'veərɪən] ['maʊntən] ['vɪlɪdʒ]

A	**BAVARIAN**	**MOUNTAIN**	**VILLAGE**
一个	巴伐利亚	山	村庄

巴伐利亚山区村庄

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪd]['paɪpə(r)][kləʊk][fɔ:(r); fə(r)] [frɪts] .

She	**was**	**making**	**a**	**Pied**	**Piper**	**cloak**	**for**	**Fritz**	**.**
她	曾是	制作	一个	馅饼	派珀	披风	为了	弗里茨	.

她正在为弗里茨制作一件花衣魔笛手的斗篷。

[ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp]['bɪts][ɒv; əv] [klɒθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

She	**picked**	**up**	**bits**	**of**	**cloth**	**along**	**the**	**way**	**and**	**washed**	**them**	**carefully**	**.**
她	挑选	向上	比特	的	布	沿着	这	方式	和	洗过	他们	小心	.

她沿途捡起一些碎布，仔细地清洗干净。

[ʃiː; ʃi]
She
她

她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[begd] [ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ði][rægz][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][hæd; həd] .
begged and obtained all the rags her mother had .
乞求 和 获得 全部 这 破布 她 母亲 有 .

她苦苦哀求，终于得到了母亲所有的破布。

[æt; ət][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwægən] [hʌŋ] [ˈjeləʊ] [ˈkɜːtənz] .
At the tiny windows of their wagon hung yellow curtains .
在 这 微小的 视窗 的 他们的 车皮 悬挂 黄色的 窗帘 .

马车的小窗户上挂着黄色窗帘。

[ˈmɪtsi] [lɒŋd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈpreʃəs] [kləʊk] .
Mitzi longed to use them for her precious cloak .
米兹 渴望 到 使用 他们 为了 她 宝贵的 披风 .

米兹很想用它们来做她珍贵的斗篷。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [sed] ,
But when she asked for them , Mrs . Toymaker said ,
但 什么时候 她 问 为了 他们 , 太太 . 玩具制造商 说 ,

但当她向玩具商索要时，玩具商太太说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] , [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][aɪ] [ˈkænɒt] [let][juː; jʊ][hæv; həv]
" If you will not tell me what you are doing , surely I cannot let you have
" 如果 你 将要 不是 告诉 我 什么 你 是 正在做 , 一定 我 不能 让 你 有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“如果你不告诉我你在做什么，我当然不能把它们给你。”

" [bʌt; bət][ˈmɪtsi] [wʊd] [nɒt] [tel] .
" But Mitzi would not tell .
" 但 米兹 会 不是 告诉 .

但米齐不肯说。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [bɪˈtwiːn] [frɪts] [ænd; ənd] [hɜːˈself] .
It was to be a secret between Fritz and herself .
它 曾是 到 是 一个 秘密 之间 弗里茨 和 她自己 .

这是弗里茨和她之间的秘密。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [lɑːdʒ] [taʊn] , [frɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði][kləʊk] .
When they reached the next large town , Fritz was to put on the cloak .
什么时候 他们 达到 这 下一个 大的 镇 , 弗里茨 曾是 到 放 在 这 披风 .

当他们到达下一个大城镇时，弗里茨要披上斗篷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] [drest] [æz; əz][ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpə(r)] .
He was to play his violin dressed as the Pied Piper .
他 曾是 到 玩 他的 小提琴 穿着 作为 这 馅饼 派珀 .

他将装扮成花衣魔笛手，演奏小提琴。

[ˈmɪtsi] [plænd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnsət] .
Mitzi planned to bring Mr . Toymaker to the scene of the concert .
米兹 计划 到 带来 先生 . 玩具制造商 到 这 场景 的 这 音乐会 .

米兹计划带玩具匠先生到音乐会现场。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][æt; ət][lɑːst] [ðæt] ['frɪtsɪz]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] [pliːz] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]

She	hoped	to	show	him	at	last	that	Fritz's	music	could	please	people	and
她	希望	到	展示	他	在	最后的	那	弗里茨的	音乐	可以	请	人们	和

[meɪk] [ðem; ðəm] [θrəʊ] ['mʌni] .

make	them	throw	money	.
制作	他们	扔	钱	.

她希望最终能向他证明，弗里茨的音乐可以取悦人们，让人慷慨解囊。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][sæd] .

Mr	.	Toymaker	was	silent	and	sad	.
先生	.	玩具制造商	曾是	沉默的	和	伤心	.

玩具匠先生沉默不语，神情悲伤。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [dɪd][nɒt] [ɪm'pruːv] .

He	wondered	what	would	happen	to	them	all	if	his	business	did	not	improve	.
他	想知道	什么	会	发生	到	他们	全部	如果	他的	商业	做过	不是	提升	.

他心想，如果自己的生意没有起色，他们所有人都会怎么样呢?

[ə; eɪ]['dʒɪpsi][laɪf][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

A	gypsy	life	was	not	very	pleasant	,	after	all	.
一个	吉普赛人	生活	曾是	不是	非常	令人愉快的	,	后	全部	.

吉普赛人的生活其实并不愉快。

[ə; eɪ]['kəʊzi][həʊm][wɒz; wəz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['fæməli] .

A	cosy	home	was	better	for	a	German	family	.
一个	舒适	家	曾是	更好的	为了	一个	德语	家庭	.

对于德国家庭来说，舒适的家更好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['tʃɪldrən] ['kæri] ['tʃesbɔːd] [tuː; tə] [skuːl]

CHILDREN	CARRY	CHESSBOARDS	TO	SCHOOL
孩子们	携带	棋盘	到	学校

孩子们带着棋盘去学校

[ɪn][sep'tembə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][feə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['laɪpzɪg] (

In	September	there	was	to	be	an	important	fair	in	the	city	of	Leipzig	(
在	九月	那里	曾是	到	是	一个	重要的	公平的	在	这	城市	的	莱比锡	(

Līp´sĭk) .

Līp´sĭk	)	.
Līp´sĭk	)	.

九月份，莱比锡市（Līp´sĭk）将举办一场重要的集市。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Mr	.	Toymaker	determined	to	be	there	.
先生	.	玩具制造商	决定	到	是	那里	.

玩具匠先生决心要到场。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['wɒndə(r)] .

But	until	then	they	would	be	obliged	to	wander	.
但	直到	然后	他们	会	是	有义务	到	漫步	.

但在此之前，他们只能被迫流浪。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] - .

One	day	they	approached	the	town	of	Ströbeck	.
一	天	他们	接近	这	镇	的	-	.

有一天，他们来到了斯特罗贝克镇附近。

" [ɑː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [tʃes]

"	Ah	,	"	said	Mr	.	Toymaker	,	"	we	are	in	time	for	the	great	chess
"	啊	,	"	说	先生	.	玩具制造商	,	"	我们	是	在	时间	为了	这	伟大的	棋

['festɪvl; 'festəvəl] .

festival	.
节日	.

"啊，"玩具匠先生说，"我们正好赶上盛大的国际象棋节。"

['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃes] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][frɒm; frəm][fɑː(r)]

People	who	are	interested	in	chess	come	to	this	festival	from	far
人们	WHO	是	感兴趣的	在	棋	来	到	这	节日	从	远的

[ænd; ənd][nɪə(r)] .

and	near	.
和	靠近	.

对国际象棋感兴趣的人们从四面八方前来参加这个节日。

[let] [ˌjuː 'es][stɒp] .

Let	us	stop	.
让	我们	停止	.

我们停下来吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	95	]
"	[	页	-	]

[第95页]

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [tʃes]

CHILDREN	PLAYING	CHESS
孩子们	玩耍	棋

孩子们下棋

['mɪtsi] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['səʊɪŋ] , [lʊkt] [ʌp] .

Mitzi	,	who	was	busily	sewing	,	looked	up	.
米兹	,	WHO	曾是	忙碌地	缝纫	,	看起来	向上	.

米齐正在忙着缝纫，她抬起头来。

" [wɒt] [ɪz] [tʃes] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	chess	?	"	she	asked	.
"	什么	是	棋	?	"	她	问	.

"什么是国际象棋？"她问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [tʃiːz] ?

"	Is	it	like	cheese	?
"	是	它	喜欢	奶酪	?

它像奶酪吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?

Is	it	good	to	eat	?
是	它	好的	到	吃	?

好吃吗?

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [lɑːft] , " [nəʊ] , [nəʊ] , ['lɪt(ə)l] ['hʌŋgri] [wʌn] !

"	Mrs	.	Toymaker	laughed	,	"	No	,	no	,	little	hungry	one	!
"	太太	.	玩具制造商	笑了	,	"	不	,	不	,	小的	饥饿的	一	!

玩具匠太太笑着说："不，不，是饿坏了的小家伙！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [pleɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] [laɪk] ['tʃekəz] .

It	is	a	game	played	on	a	board	like	checkers	.
它	是	一个	游戏	玩	在	一个	木板	喜欢	跳棋	.

它是一种在类似跳棋的棋盘上进行的游戏。

[ðɪs] [taʊn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [tʃes] [ɪn] [skuːl] . "

This	town	is	the	only	one	in	the	world	where	children	learn	chess	in	school	.	"
这	镇	是	这	仅有的	一	在	这	世界	在哪里	孩子们	学习	棋	在	学校	.	"

“这个小镇是世界上唯一一个孩子们在学校学习国际象棋的小镇。”

" [ɪn] [skuːl] ? " [ɑːskt] [frɪts] .

"	In	school	?	"	asked	Fritz	.
"	在	学校	?	"	问	弗里茨	.

“在学校吗？”弗里茨问道。

" [jes] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	是的	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“是的，”玩具匠太太说。

" ['djʊərɪŋ]['sɜːt(ə)n]

"	During	certain
"	期间	肯定

“在某些时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[mʌnθs] [iːtʃ] [tʃaɪld] [gəʊz][tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃesbɔːd] .

months	each	child	goes	to	school	with	his	chessboard	.
几个月	每个	孩子	去	到	学校	和	他的	棋盘	.

几个月来，每个孩子都带着自己的棋盘去上学。

['tʃɪldrən] [lɜːn] [ðə; ði][əʊld] [geɪm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [lɜːn] [ə'rɪθmətɪk] . "

Children	learn	the	old	game	just	as	you	learn	arithmetic	.	"
孩子们	学习	这	老的	游戏	只是	作为	你	学习	算术	.	"

孩子们学习这个古老的游戏，就像你学习算术一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ə'rɪθmətɪk] , " [sed] [frɪts] .

"	I	think	I	would	like	that	better	than	arithmetic	,	"	said	Fritz	.
"	我	思考	我	会	喜欢	那	更好的	比	算术	,	"	说	弗里茨	.

“我觉得我更喜欢这个，而不是算术，”弗里茨说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [geɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	But	it	is	a	difficult	game	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	但	它	是	一个	难的	游戏	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“但这游戏很难玩，”玩具匠太太说。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)][kæmp][nɪə(r)][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [taʊn] [ɒv; əv] - .

They	made	their	camp	near	the	peaceful	town	of	Ströbeck	.
他们	制成	他们的	营	靠近	这	和平	镇	的	-	.

他们在宁静的斯特罗贝克镇附近扎营。

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['pez(ə)nt] [gˈɜːlz] ['tendɪŋ] [giːs] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] .

They	noticed	some	peasant	girls	tending	geese	in	a	field	.
他们	注意到	一些	农民	女孩们	倾向于	鹅	在	一个	场地	.

他们注意到一些农家女孩在田里放鹅。

" [siː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	See	,	Mother	,	"	said	Mitzi	.
"	看	,	母亲	,	"	说	米兹	.

“你看，妈妈，”米齐说。

" [ðeɪ] [pleɪ] [tʃes] [waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [giːs] . "

"	They	play	chess	while	they	watch	the	geese	.	"
"	他们	玩	棋	尽管	他们	手表	这	鹅	.	"

“他们一边下棋一边看鹅。”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] ,
" During the World War , " said Mrs . Toymaker ,
" 期间 这 世界 战争 , " 说 太太 . 玩具制造商 ,

"在第一次世界大战期间,"玩具制造者夫人说,

" [ðə; ði] - ['mʌni] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð] ['kʌləd] ['tʃesbɔːd] [ænd; ənd] ['tʃesmen] [ə'pɒn]
" the Ströbeck money was printed with colored chessboards and chessmen upon
" 这 - 钱 曾是 打印 和 有色 棋盘 和 国际象棋棋子 之上
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"斯特罗贝克货币上印有彩色棋盘和棋子图案。"

" ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][skweə(r)] .
" Later , the family made their way to the public square .
" 之后 , 这 家庭 制成 他们的 方式 到 这 民众 正方形 .

"后来，一家人来到了广场。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ɒv; əv] ['streɪndʒli] [drest] ['piːp(ə)l] .
The children enjoyed the parade of strangely dressed people .
这 孩子们 享受 这 游行 的 奇怪的 穿着 人们 .

孩子们很喜欢这场奇装异服的游行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kɪŋz] , [kwiːnz] , ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [naɪts] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɒŋ] .
There were kings , queens , bishops and knights marching along .
那里 是 国王 , 女王们 , 主教们 和 骑士 行军 沿着 .

国王、王后、主教和骑士们列队行进。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['tʃesmen] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] .
They represented the chessmen with which the game is played .
他们 代表 这 国际象棋棋子 和 哪个 这 游戏 是 玩 .

它们代表了下棋时使用的棋子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [muːd] .
The whole town was in a very gay mood .
这 所有的 镇 曾是 在 一个 非常 同性恋 情绪 .

全镇都洋溢着欢乐的气氛。

[mɪts] [lʊkt] ['krʊkɪd]
MITZ LOOKED CROOKED
米兹 看起来 歪

米茨看起来歪斜

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [səʊld] [ɪ'nʌf] [tɒɪz] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ['sʌmwɒt] .
Mr . Toymaker sold enough toys to cheer him somewhat .
先生 . 玩具制造商 卖 足够的 玩具 到 欢呼 他 有些 .

玩具匠先生卖出了足够多的玩具，这让他稍微高兴了一些。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [sæt][ˌaʊt'saɪd][ðeə(r)]['wægən] ,
After supper they sat outside their wagon ,
后 晚餐 他们 卫星 外部 他们的 车皮 ,

晚饭后，他们坐在马车外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [njuː] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .
and Mrs . Toymaker told them all she knew about this strange place .
和 太太 . 玩具制造商 讲述 他们 全部 她 知道 关于 这 奇怪的 地方 .

玩具匠太太把她所知道的关于这个奇怪地方的一切都告诉了他们。

" [tʃes] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [geɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Chess is an ancient game , " she said .
" 棋 是 一个 古老的 游戏 , " 她 说 .

"国际象棋是一项古老的游戏，"她说。

" - [hæz; həz] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
" Ströbeck has been playing it for many years .
" - 有 到过 玩耍 它 为了 许多 年 .

斯特罗贝克已经演奏这首曲子很多年了。

['tʃɪldrən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['beɪbiz] .
Children begin to learn it when they are still babies .
孩子们 开始 到 学习 它 什么时候 他们 是 仍然 婴儿 .

孩子们从婴儿时期就开始学习这种能力。

[ðeə(r)] [wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] [huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] .
There once lived a boy of seven who became a champion .
那里 一次 居住地 一个 男生 的 七 WHO 成为 一个 冠军 .

从前有个七岁的男孩，他后来成了冠军。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [biːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlmɑːstə(r)] .
He even beat the village schoolmaster .
他 甚至 打 这 村庄 校长 .

他甚至还打败了村里的老师。

" [frɪts] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] .
" Fritz liked to hear these stories .
" 弗里茨 喜欢 到 听到 这些 故事 .

"弗里茨喜欢听这些故事。"

[hiː; hi] ['lɪsnd] ['iːgəli] .
He listened eagerly .
他 听着 急切地 .

他认真地听着。

[bʌt; bət][mɪts][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] [ðiːz] [deɪz] .
But Mitz had only one thought these days .
但 米兹 有 仅有的 一 想法 这些 天 .

但米兹最近脑子里只有一件事。

[ðæt] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] .
That thought was the costume for Fritz .
那 想法 曾是 这 戏服 为了 弗里茨 .

这个想法就是弗里茨的服装。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] .
She had her eye upon the yellow curtains of the wagon .
她 有 她 眼睛 之上 这 黄色的 窗帘 的 这 车皮 .

她的目光一直停留在马车的黄色窗帘上。

[haʊ] [faɪn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] !
How fine they would be for her purpose !
如何 美好的 他们 会 是 为了 她 目的 !

它们对她来说简直太合适了！

[ðə; ði]['fæməli]['træv(ə)ld] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm]['mɪtsi] [səʊd] .
The family traveled further , and all the time Mitzi sewed .
这 家庭 旅行 更远 , 和 全部 这 时间 米兹 缝制的 .

一家人继续远行，米齐则一直忙着缝纫。

['sləʊli] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] [gruː] , [bʌt; bət] [tuː] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪtsi] .

Slowly	**the**	**costume**	**grew**	**,**	**but**	**too**	**slowly**	**for**	**Mitzi**	**.**
缓慢地	这	戏服	生长	,	但	也	缓慢地	为了	米兹	.

服装慢慢地变大了，但对米兹来说速度太慢了。

[wʌn] [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] ,

One	**day**	**when**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**returned**	**from**	**the**	**market**	**place**	**,**
一	天	什么时候	太太	.	玩具制造商	返回	从	这	市场	地方	,

有一天，玩具匠太太从集市回来时，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [trɪks] .

she	**thought**	**surely**	**her**	**eyes**	**were**	**playing**	**her**	**tricks**	**.**
她	想法	一定	她	眼睛	是	玩耍	她	技巧	.

她心想，一定是自己的眼睛在捉弄她。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['wægən] [lʊkt] ['krʊkɪd] .

The	**windows**	**of**	**their**	**wagon**	**looked**	**crooked**	**.**
这	视窗	的	他们的	车皮	看起来	歪	.

他们马车的窗户看起来歪了。

[ðen] [aʊt] [keɪm] ['mɪtsi] .

Then	**out**	**came**	**Mitzi**	**.**
然后	出去	来了	米兹	.

然后米兹出来了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪtsi] ?

And	**what**	**had**	**happened**	**to**	**Mitzi**	**?**
和	什么	有	发生	到	米兹	?

米兹后来怎么样了?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['krʊkɪd] , [tuː] !

She	**looked**	**crooked**	**,**	**too**	**!**
她	看起来	歪	,	也	!

她看起来也歪着头!

" [mɪts] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːtənz] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**Mitz**	**,**	**what**	**have**	**you**	**done**	**to**	**the**	**curtains**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	米兹	,	什么	有	你	完毕	到	这	窗帘	?	"	问	太太	.	玩具制造商	.

"米茨，你把窗帘弄成什么样了？"玩具匠太太问道。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪtsi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] ['mɪtsi] [lʊkt] ['krʊkɪd] .

Before	**Mitzi**	**could**	**reply**	**,**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**understood**	**why**	**Mitzi**	**looked**	**crooked**	**.**
前	米兹	可以	回复	,	太太	.	玩具制造商	理解	为什么	米兹	看起来	歪	.

米兹还没来得及回答，玩具匠太太就明白了米兹为什么看起来歪着头。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [skɜːt][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] , [ʌn'iːv(ə)n] [weɪ] .

Her	**little**	**red**	**skirt**	**was**	**hanging**	**in**	**a**	**strange**	**,**	**uneven**	**way**	**.**
她	小的	红色的	裙子	曾是	绞刑	在	一个	奇怪的	,	不均匀	方式	.

她的小红裙耷拉着，歪歪扭扭的。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] .

Mrs	**.**	**Toymaker**	**inspected**	**the**	**curtains**	**.**
太太	.	玩具制造商	检查	这	窗帘	.

玩具匠太太检查了窗帘。

" ['mɪtsi] !

"	**Mitzi**	**!**
"	米兹	!

"米兹!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɜːnli] .

"	**she**	**said**	**sternly**	**.**
"	她	说	严厉地	.

她严厉地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] ['piːsɪz] [ɒf][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][səʊ]
" You have cut pieces off the top of the curtains and tried to sew
" 你 有 切 件 离开 这 顶部 的 这 窗帘 和 尝试 到 缝
[ðem; ðəm][tə'geðə(r)] [ə'gen] .
them together again .
他们 一起 再次 .

"你把窗帘顶部剪下来几块，然后试图把它们重新缝在一起。"

" ['mɪtsi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] .
" Mitzi said nothing , but her face was flushed .
" 米兹 说 没有什么 , 但 她 脸 曾是 酡 .

"米齐什么也没说，但她的脸涨得通红。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] "
" YOU NAUGHTY LITTLE GIRL "
" 你 淘气 小的 女孩 "

你这个淘气的小女孩

" [əʊ] , [mɪts] ! " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" Oh , Mitz ! " continued Mrs . Toymaker .
" 哦 , 米兹 ! " 持续 太太 . 玩具制造商 .

"哦，米茨！"玩具匠太太继续说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][kʌt] ['piːsɪz] [ɒf][jɔː(r); jə(r)] [red] [skɜːt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][səʊ][ˌaɪ 'tiː][tə'geðə(r)] ,
" You have cut pieces off your red skirt and tried to sew it together ,
" 你 有 切 件 离开 你的 红色的 裙子 和 尝试 到 缝 它 一起 ,
[tuː] .
too .
也 .

"你把你的红色裙子剪成碎片，然后试图把它们缝起来。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɔːl] [rɒŋ] .
Now it is hanging all wrong .
现在 它 是 绞刑 全部 错误的 .

现在它挂得完全不对劲。

[juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] !
You naughty little girl !
你 淘气 小的 女孩 !

你这个淘气的小女孩!

" [frɪts] [wɒz; wəz] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" Fritz was out gathering wood for the fire .
" 弗里茨 曾是 出去 采集 木头 为了 这 火 .

弗里茨出去捡柴生火了。

['mɪtsi][hæd; həd] [wɜːkt] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['kwɪkli] .
Mitzi had worked alone and quickly .
米兹 有 工作 独自的 和 迅速地 .

米兹独自一人迅速完成了工作。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] , ['mɪtsi] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" I do not know what you are up to , Mitzi , " said her mother .
" 我 做 不是 知道 什么 你 是 向上 到 , 米兹 , " 说 她 母亲 .

"我不知道你在做什么，米齐，"她母亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

"	But	you	must	be	punished	for	this	.
"	但	你	必须	是	受到惩罚	为了	这	.

但你必须为此受到惩罚。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	100	]
"	[	页	-	]

[第100页]

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ['mɪtsi][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wægən][ə'ləʊn] .

So	for	three	days	Mitzi	was	made	to	stay	in	the	wagon	alone	.
所以	为了	三	天	米兹	曾是	制成	到	停留	在	这	车皮	独自的	.

于是，米兹被迫独自待在马车里三天。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][tuː; tə] ['mɑːkɪt] .

She	could	not	go	with	the	family	to	market	.
她	可以	不是	去	和	这	家庭	到	市场	.

她不能和家人一起去市场。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [miːlz] [ə'ləʊn] .

She	had	to	eat	her	meals	alone	.
她	有	到	吃	她	餐	独自的	.

她只能独自用餐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] [blæk] [bred] [ænd; ənd][drɪŋk]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

She	had	to	eat	black	bread	and	drink	water	like	a	prisoner	.
她	有	到	吃	黑色的	面包	和	喝	水	喜欢	一个	囚犯	.

她被迫像囚犯一样吃黑面包、喝水。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒsɪdʒ] - ['lʌvɪŋ] [mɪts] .

This	was	very	hard	for	sausage	-	loving	Mitz	.
这	曾是	非常	难的	为了	香肠	-	爱	米兹	.

这对于酷爱香肠的米兹来说太难了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .

She	was	in	disgrace	.
她	曾是	在	耻辱	.

她颜面尽失。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] .

However	,	she	bore	her	punishment	like	a	man	.
然而	,	她	钻孔	她	惩罚	喜欢	一个	男人	.

然而，她却像男人一样承受了惩罚。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

She	knew	that	she	had	done	wrong	.
她	知道	那	她	有	完毕	错误的	.

她知道自己做错了。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)][skɜːt]

She	helped	her	mother	to	arrange	the	curtains	and	to	fix	her	skirt
她	帮助	她	母亲	到	安排	这	窗帘	和	到	使固定	她	裙子

.

:

.

她帮妈妈整理窗帘，并帮她整理裙子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [suːn] [ðə; ði] ['braɪtli] ['kʌləd] ['lɪt(ə)l] [kləʊk] [wʊd] [biː; bi]
But **all** **the** **time** **she** **knew** **that** **soon** **the** **brightly** **colored** **little** **cloak** **would** **be**
但 全部 这 时间 她 知道 那 很快 这 明亮地 有色 小的 披风 会 是
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

但她始终知道，那件色彩鲜艳的小斗篷很快就会做好。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['aɪzənɑːk] [ænd; ənd] [bætʃ]
EISENACH **AND** **BACH**
艾森纳赫 和 巴赫

艾森纳赫和巴赫

" ['aʊə(r)] [greɪt] [tʃɑːns] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ['laɪpzɪg] , " [sed] ['mɪtsi] .
" **Our** **great** **chance** **will** **come** **in** **Leipzig** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 我们的 伟大的 机会 将要 来 在 莱比锡 , " 说 米兹 .

"我们的绝佳机会将在莱比锡到来，"米齐说道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægən] , ['səʊɪŋ] .
She **was** **sitting** **on** **the** **steps** **of** **their** **wagon** **,** **sewing** **.**
她 曾是 坐着 在 这 步骤 的 他们的 车皮 , 缝纫 .

她坐在马车的台阶上，缝纫。

[frɪts] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Fritz **sat** **beside** **her** **.**
弗里茨 卫星 旁 她 .

弗里茨坐在她旁边。

[hiː; hi] [held] [æn; ən] ['əʊpən] [bʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He **held** **an** **open** **book** **in** **his** **hands** **.**
他 握住 一个 打开 书 在 他的 双手 .

他手里拿着一本打开的书。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)] [kæmp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aɪzənɑːk] (Ī´zěn - -) .
The **Toymakers** **had** **made** **their** **camp** **outside** **of** **Eisenach** **(** **Ī´zěn** **-** **äk** **)** **.**
这 玩具制造商 有 制成 他们的 营 外部 的 艾森纳赫 (Ī´zěn - -) .

玩具匠们在艾森纳赫 (Ī´zěn-äk) 郊外安营扎寨。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [taʊn] , ['liːvɪŋ] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts]
Mr **.** **and** **Mrs** **.** **Toymaker** **had** **gone** **to** **town** **,** **leaving** **Mitz** **and** **Fritz**
先生 . 和 太太 . 玩具制造商 有 已消失 到 镇 , 离开 米兹 和 弗里茨
[wɪð] [ðə; ði] ['wægən] .
with **the** **wagon** **.**
和 这 车皮 .

玩具制造商夫妇进城去了，留下米茨和弗里茨看管马车。

['mɪtsi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['kɒstjuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['laɪpzɪg] .
Mitzi **wanted** **to** **finish** **that** **costume** **before** **they** **arrived** **in** **Leipzig** **.**
米兹 通缉 到 结束 那 戏服 前 他们 到达的 在 莱比锡 .

米齐想在抵达莱比锡之前完成那套服装。

[frɪts] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒoʊhæn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] (-) , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['aɪzənɑːk]
Fritz was reading about Johann Sebastian Bach (Bäk) , who was born in Eisenach
弗里茨 曾是 阅读 关于 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 (-) , WHO 曾是 出生 在 艾森纳赫
.
:
.

弗里茨正在阅读关于约翰·塞巴斯蒂安·巴赫（Bäk）的资料，他出生于艾森纳赫。

" [bætʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] , " [riːd] [frɪts] .
" Bach came from a family of musicians , " read Fritz .
" 巴赫 来了 从 一个 家庭 的 音乐家 , " 读 弗里茨 .

"巴赫出身于音乐世家，"弗里茨读道。

" [ðə; ðiː] [neɪm] - [bætʃ] - [miːnz] - [brʊk] . -
" The name ' Bach ' means ' brook . '
" 这 姓名 - 巴赫 - 方法 - 溪 . -

"'巴赫'这个名字的意思是'小溪'。"

['beɪtəʊvən] [wʌns] [sed] , - [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [brʊk] [bʌt; bət] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ! -
Beethoven once said , ' He is not a brook but an ocean ! '
贝多芬 一次 说 , - 他 是 不是 一个 溪 但 一个 海洋 ! -

贝多芬曾说过："他不是一条小溪，而是一片海洋！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 102]
" [页 -]

[第102页]

['aɪzənɑːk]
EISENACH
艾森纳赫

艾森纳赫

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

" [kʌm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtsi] .
" Come , " interrupted Mitzi .
" 来 , " 中断 米兹 .

"过来，"米兹打断道。

" [traɪ] [ɒn] [ðə; ði] [kləʊk] .
" Try on the cloak .
" 尝试 在 这 披风 .

"试穿一下这件斗篷。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɑːdʒ] . "
I am afraid I have made it too large . "
我 是 害怕的 我 有 制成 它 也 大的 . "

恐怕我把它做得太大了。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] "
" LET ME TRY IT ON "
" 让 我 尝试 它 在 "

"让我试穿一下"

" [nəʊ] , " [sed] [frɪts] , [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] .
" No , " said Fritz , as he tried it on .
" 不 , " 说 弗里茨 , 作为 他 尝试 它 在 .

"不，"弗里茨一边试穿一边说。

" [ˌaɪ 'tiː][fɪts][ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] .
" It fits me perfectly .
" 它 适合 我 完美 .

"它非常合身。"

[haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] ['klevə(r)][ɪz][maɪ][mɪts] !
How pretty it is , and how clever is my Mitz !
如何 漂亮的 它 是 , 和 如何 聪明的 是 我的 米兹 !

它真漂亮，我的米兹真聪明!

" ['mɪtsi] ['wægl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['praʊdli] .
" Mitzi waggled her head proudly .
" 米兹 摇晃 她 头 自豪地 .

米兹骄傲地摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " ['meni] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['laɪpzɪg]
She said , " Many people will be in Leipzig
她 说 , " 许多 人们 将要 是 在 莱比锡

她说："很多人都会去莱比锡。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .
for the fair .
为了 这 公平的 .

为了博览会。

[wen] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] , [aɪl] [fetʃ] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ]
When you give your concert , I'll fetch Father and bring him to where you
什么时候 你 给 你的 音乐会 , 患病的 拿来 父亲 和 带来 他 到 在哪里 你
[ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] .
are playing .
是 玩耍 .

当你举办音乐会的时候，我会去把父亲叫来，带他到你演出的地方。

[əʊ] , [haʊ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] [hiːl] [biː; bi] !
Oh , how surprised and pleased he'll be !
哦 , 如何 惊讶 和 高兴 地狱 是 !

哦，他该有多么惊喜和高兴啊!

" [frɪts] [smaɪld] .
" Fritz smiled .
" 弗里茨 微笑 .

弗里茨笑了。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [waɪl] ['mɪtsi] [səʊd] .
Then he went on reading from his book while Mitzi sewed .
然后 他 去 在 阅读 从 他的 书 尽管 米兹 缝制的 .

然后他继续看书，米齐则在一旁缝纫。

" - [wen] [bætʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , - " [riːd] [frɪts] ,
" ' When Bach was a boy , ' " read Fritz ,
" - 什么时候 巴赫 曾是 一个 男生 , - " 读 弗里茨 ,

"'巴赫还是个孩子的时候，"弗里茨读道。

" - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd][ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['krɪstɔːf] .
" ' his father died and he lived with his brother Christoph .
" - 他的 父亲 死亡 和 他 居住地 和 他的 兄弟 克里斯托夫 .

"他的父亲去世后，他和哥哥克里斯托夫一起生活。"

[wʌn] [deɪ] ['krɪstɔ:f] [brɔ:t] [həʊm] [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk] .

One	day	Christoph	brought	home	a	book	full	of	beautiful	music	.
一	天	克里斯托夫	带来	家	一个	书	满的	的	美丽的	音乐	.

有一天，克里斯托夫带回家一本全是优美乐谱的书。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	little	boy	longed	to	play	it	.
这	小的	男生	渴望	到	玩	它	.

小男孩很想玩这个游戏。

[bʌt; bət] ['krɪstɔ:f] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [sɪ'bæstiənz] ['tælənt] .

But	Christoph	was	jealous	of	Sebastian's	talent	.
但	克里斯托夫	曾是	嫉妒的	的	塞巴斯蒂安的	天赋	.

但克里斯托夫嫉妒塞巴斯蒂安的才华。

[hi:; hi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [bʊk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

He	refused	to	let	him	have	the	music	book	and	locked	it	up	.
他	拒绝	到	让	他	有	这	音乐	书	和	已锁定	它	向上	.

他拒绝把乐谱给他，并把它锁了起来。

" - [pɔ:(r); pʊə(r)] [sɪ'bætʃən] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] ['mju:zɪk] .

"	'	Poor	Sebastian	wanted	very	much	to	play	that	music	.
"	-	贫穷的	塞巴斯蒂安	通缉	非常	很多	到	玩	那	音乐	.

"可怜的塞巴斯蒂安非常想演奏那首曲子。"

[səʊ] ['evri] [naɪt] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stəʊl] [ˌdaʊn'steəz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ru:m] .

So	every	night	he	got	up	and	stole	downstairs	into	the	music	room	.
所以	每一个	夜晚	他	得到	向上	和	偷窃	楼下	进入	这	音乐	房间	.

所以每天晚上他都会起床，偷偷溜下楼去音乐室。

[hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɑ:rz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] .

He	pulled	the	book	out	from	between	the	bars	of	the	bookcase	.
他	拉	这	书	出去	从	之间	这	酒吧	的	这	书柜	.

他从书柜的栏杆缝隙里抽出了那本书。

[hi:; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd] ['kɒpid] [ðə; ði] [nəʊts] .

He	sat	in	the	light	of	the	moon	and	copied	the	notes	.
他	卫星	在	这	光	的	这	月亮	和	复制	这	笔记	.

他坐在月光下抄写笔记。

" - [æt; ət] [lɑ:st] , ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [wi:ks] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['kɒpid] [ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m] .

"	'	At	last	,	after	many	weeks	,	he	had	copied	the	whole	volume	.
"	-	在	最后的	,	后	许多	周	,	他	有	复制	这	所有的	体积	.

"最后，经过数周时间，他终于抄录了整本书。"

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sli:p]

He	went	to	sleep
他	去	到	睡觉

他睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] .

with	his	work	under	his	pillow	.
和	他的	工作	在下面	他的	枕头	.

他的作品放在枕头底下。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

He	was	very	happy	.
他	曾是	非常	快乐的	.

他非常高兴。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜ:d] .

But	next	day	a	terrible	thing	occurred	.
但	下一个	天	一个	糟糕的	事物	发生	.

但第二天就发生了一件可怕的事情。

[waɪl] [sɪ'bætʃən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['mju:zɪk][ɒn][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] , [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ['krɪstɔ:f]

While	Sebastian	was	playing	the	music	on	the	harpsichord	,	his	brother	Christoph
尽管	塞巴斯蒂安	曾是	玩耍	这	音乐	在	这	羽管键琴	,	他的	兄弟	克里斯托夫

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

当塞巴斯蒂安在羽管键琴上演奏音乐时，他的兄弟克里斯托夫走了进来。

[wen] ['krɪstɔ:f] [sɔ:] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [sɪ'bæstiənz] ['preʃəs]

When	Christoph	saw	what	the	boy	had	done	,	he	took	away	Sebastian's	precious
什么时候	克里斯托夫	锯	什么	这	男生	有	完毕	,	他	采取	离开	塞巴斯蒂安的	宝贵的

['kɒpi] [bʊk] . -

copy	book	.	'
复制	书	.	-

克里斯托夫看到男孩的所作所为后，没收了塞巴斯蒂安珍贵的习题本。

" [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [bætʃ] [ɪn] ['aɪzənɑ:k]

"	THE	HOME	OF	BACH	IN	EISENACH
"	这	家	的	巴赫	在	艾森纳赫

“艾森纳赫的巴赫故居”

" [ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? " [ɑ:skt] ['mɪtsi] .

"	And	what	happened	then	?	"	asked	Mitzi	.
"	和	什么	发生	然后	?	"	问	米兹	.

“然后呢？”米齐问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ]

She	was	interested	in	this	poor	little	fellow
她	曾是	感兴趣的	在	这	贫穷的	小的	同伴

她对这个可怜的小家伙很感兴趣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[hu:] [hæd; həd] [lɒŋd] [səʊ] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] .

who	had	longed	so	much	for	music	.
WHO	有	渴望	所以	很多	为了	音乐	.

谁曾如此渴望音乐?

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði]['brʌðə(r)] .

She	was	very	angry	with	the	brother	.
她	曾是	非常	生气的	和	这	兄弟	.

她对哥哥非常生气。

[frɪts] [ri:d] [ɒn] : " - [sɪ'bætʃən] [fel] [ɪl] .

Fritz	read	on	:	"	'	Sebastian	fell	ill	.
弗里茨	读	在	:	"	-	塞巴斯蒂安	跌倒	患病的	.

弗里茨接着读道：“塞巴斯蒂安病倒了。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [i:t] .

He	was	so	unhappy	that	he	could	not	eat	.
他	曾是	所以	不开心	那	他	可以	不是	吃	.

他非常不开心，吃不下饭。

[ðen] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [nəʊts]

Then	,	one	day	he	discovered	that	he	could	play	the	beautiful	music	without	notes
然后	,	一	天	他	发现	那	他	可以	玩	这	美丽的	音乐	没有	笔记

.

:

.

后来有一天，他发现自己不用乐谱也能演奏出美妙的音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ！ - "

It	was	all	written	in	his	heart	!	'	"
它	曾是	全部	书面	在	他的	心	！	-	"

这一切都写在他的心里！

" [ɑː] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	Ah	,	"	said	Mitzi	.
"	啊	,	"	说	米兹	.

“啊，”米兹说道。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] ！ "

"	That	is	good	!	"
"	那	是	好的	！	"

“那很好！ ”

" - [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , - " [kən'tɪnjuːd] [frɪts] , " - [ɪn] [keɪm] [hɪz; ɪz]

"	'	But	just	as	he	was	playing	it	,	'	"	continued	Fritz	,	"	'	in	came	his
"	-	但	只是	作为	他	曾是	玩耍	它	,	-	"	持续	弗里茨	,	"	-	在	来了	他的

['brʌðə(r)] ['krɪstɔːf] [ə'gen] — - "

brother	Christoph	again	—	'	"
兄弟	克里斯托夫	再次	—	-	"

“但是就在他演奏的时候，”弗里茨继续说道，“他的兄弟克里斯托夫又进来了——”

" [ðə; ði] [guːs] ！ " [snɪft] ['mɪtsi] .

"	The	goose	!	"	sniffed	Mitzi	.
"	这	鹅	！	"	嗅了嗅	米兹	.

“鹅！”米兹嗅了嗅。

" - ['krɪstɔːf] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lɪsənɪŋ] , - " [riːd] [frɪts] .

"	'	Christoph	stood	in	the	doorway	listening	,	'	"	read	Fritz	.
"	-	克里斯托夫	站立	在	这	门口	聆听	,	-	"	读	弗里茨	.

“‘克里斯托夫站在门口听着，’”弗里茨读道。

" - [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

"	'	At	first	he	was	ready	to	stop	the	playing	.
"	-	在	第一的	他	曾是	准备好	到	停止	这	玩耍	.

“起初他准备停止比赛。”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ə'pɒn][hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [greɪt]

But	at	last	it	dawned	upon	him	that	his	little	brother	was	truly	a	great
但	在	最后的	它	黎明	之上	他	那	他的	小的	兄弟	曾是	真的	一个	伟大的

['ɑːtɪst] . - "

artist	.	'	"
艺术家	.	-	"

但他最终恍然大悟，他的弟弟真是一位伟大的艺术家。

" [səʊ][hiː; hi] [stɒpt] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] ? " [ɑːskt] ['mɪtsi] .

"	So	he	stopped	being	jealous	?	"	asked	Mitzi	.
"	所以	他	停止	存在	嫉妒的	?	"	问	米兹	.

“所以他不再嫉妒了？”米齐问道。

" [jes] , " [sed] [frɪts] .

"	Yes	,	"	said	Fritz	.
"	是的	,	"	说	弗里茨	.

“是的，”弗里茨说。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [saɪd] , ['ædɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l]

He	closed	the	book	and	sighed	,	adding	,	"	It	must	have	been	terrible
他	关闭	这	书	和	叹了口气	,	添加	,	"	它	必须	有	到过	糟糕的

他合上书，叹了口气，说道："那一定很糟糕。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[fɔː(r); fə(r)] [sɪ'bætʃən] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [lʌvd] .

for	Sebastian	when	his	brother	took	away	the	music	he	loved	.
为了	塞巴斯蒂安	什么时候	他的	兄弟	采取	离开	这	音乐	他	喜爱	.

对于塞巴斯蒂安来说，当他的哥哥夺走他所热爱的音乐时，他感到无比痛苦。

" ['mɪtsi] [saɪd] , [tuː] .

"	Mitzi	sighed	,	too	.
"	米兹	叹了口气	,	也	.

米齐也叹了口气。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [frɪts] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɒf] [ðə; ði] [steps] .

Then	she	jumped	up	quickly	,	frightening	Fritz	so	that	he	fell	off	the	steps	.
然后	她	跳了起来	向上	迅速地	,	令人恐惧	弗里茨	所以	那	他	跌倒	离开	这	步骤	.

然后她猛地跳了起来，吓了弗里茨一跳，他从台阶上摔了下来。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	But	now	I	am	hungry	,	"	said	Mitzi	.
"	但	现在	我	是	饥饿的	,	"	说	米兹	.

"但我现在饿了，"米兹说。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [tʃiːz] !

"	Let	us	go	and	get	some	cheese	!
"	让	我们	去	和	得到	一些	奶酪	!

"我们去买点奶酪吧！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

[第108页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪt] ['sɪti]

A	CASTLE	AND	THE	POET	CITY
一个	城堡	和	这	诗人	城市

城堡与诗人之城

[æz; əz] [ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ['fæməli] [drəʊv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪzənɑːk] , [ðeɪ] [pɑːst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

As	the	Toymaker	family	drove	away	from	Eisenach	,	they	passed	below	the
作为	这	玩具制造商	家庭	驾驶	离开	从	艾森纳赫	,	他们	通过了	以下	这

['vɑːbuək] (Värt´bȍȏrk) ['kɑːs(ə)l] .

Wartburg	(	Värt´bȍȏrk	)	Castle	.
瓦特堡	(	Värt´bȍȏrk	)	城堡	.

当玩具匠一家驱车离开艾森纳赫时，他们经过了瓦特堡（Värt´bȍȏrk）城堡下方。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [stɒp] .

Mrs	.	Toymaker	asked	her	husband	to	stop	.
太太	.	玩具制造商	问	她	丈夫	到	停止	.

玩具制造者太太要求她丈夫停下来。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk] [pleɪs] .

She	wanted	the	children	to	see	this	historic	place	.
她	通缉	这	孩子们	到	看	这	历史性	地方	.

她想让孩子们参观这个历史遗迹。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][stændz] [haɪ] [ɒn][ə; eɪ][kræg] .

The	castle	stands	high	on	a	crag	.
这	城堡	站立	高的	在	一个	岩	.

城堡高耸于峭壁之上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sed] ,

As	they	walked	toward	it	,	Mrs	.	Toymaker	said	,
作为	他们	步行	朝向	它	,	太太	.	玩具制造商	说	,

他们朝它走去时，玩具匠太太说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] ['mɑːtɪn]['luːθə(r)][trænz'leɪtɪd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][frɒm; frəm]['lætɪn]['ɪntuː]['dʒɜːmən]

"	It	was	here	that	Martin	Luther	translated	the	Bible	from	Latin	into	German
"	它	曾是	这里	那	马丁	路德	翻译	这	圣经	从	拉丁	进入	德语

[səʊ][ðə; ði]['dʒɜːmən]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	German	people	could	read	it	.
所以	这	德语	人们	可以	读	它	.

“正是在这里，马丁·路德将圣经从拉丁文翻译成德文，以便德国人民能够阅读它。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)]['luːθə(r)] ,

There	is	a	tale	of	how	the	Devil	appeared	before	Luther	,
那里	是	一个	故事	的	如何	这	魔鬼	出现	前	路德	,

有一个关于魔鬼如何出现在路德面前的故事。

[huː] [θruː] [æn; ən] ['ɪŋkwel] [æt; ət][ðə; ði] ['dɛvəlz] [hed] .

who	threw	an	inkwell	at	the	Devil's	head	.
WHO	扔	一个	墨水瓶	在	这	魔鬼的	头	.

谁把墨水瓶扔向了魔鬼的头。

[ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðæt] ['ɪŋkwel] [hɪt][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "

The	spot	where	that	inkwell	hit	the	wall	is	still	to	be	seen	in	the	castle	.	"
这	点	在哪里	那	墨水瓶	打	这	墙	是	仍然	到	是	已见	在	这	城堡	.	"

城堡里至今还能看到墨水瓶撞击墙壁的痕迹。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , " [sed] [frɪts] .

"	Please	tell	us	another	story	about	the	castle	,	"	said	Fritz	.
"	请	告诉	我们	其他	故事	关于	这	城堡	,	"	说	弗里茨	.

“请再给我们讲讲关于城堡的另一个故事吧，”弗里茨说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['vɑːbuək] ['kɑːs(ə)l]

WARTBURG	CASTLE
瓦特堡	城堡

瓦特堡城堡

" [ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [wɒz; wəz]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['vɑːbuək] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	St	.	Elizabeth	was	Countess	of	Wartburg	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	英石	.	伊丽莎白	曾是	伯爵夫人	的	瓦特堡	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“圣伊丽莎白是瓦特堡伯爵夫人，”玩具制造者夫人说道。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːtləs] ['hʌzbənd] ,

"	She	had	a	heartless	husband	,
"	她	有	一个	狠心	丈夫	,

她有一个冷酷无情的丈夫，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [sɪk] .

who	did	not	want	her	to	be	kind	to	the	poor	and	sick	.
WHO	做过	不是	想	她	到	是	种类	到	这	贫穷的	和	生病的	.

他们不希望她善待穷人和病人。

[əˈpɒn] [wʌn] [əˈkeɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] .

Upon	one	occasion	he	met	her	going	out	of	the	castle	carrying	a	basket	.
之上	一	场合	他	遇见	她	去	出去	的	这	城堡	携带	一个	篮子	.

有一次，他看到她提着篮子走出城堡。

" - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?

"	-	Where	are	you	going	?
"	-	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈbɑːskɪt] ? -

And	what	have	you	in	that	basket	?	-
和	什么	有	你	在	那	篮子	?	-

你篮子里装的是什么?

[hiː; hi] [ɑːskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

" [naʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] [hæd; həd] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] .

"	Now	,	Elizabeth	had	loaves	of	bread	in	the	basket	.
"	现在	,	伊丽莎白	有	面包	的	面包	在	这	篮子	.

“现在，伊丽莎白的篮子里装着几条面包。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [ˈwʊmən] .

She	was	taking	them	to	a	poor	old	woman	.
她	曾是	采取	他们	到	一个	贫穷的	老的	女士	.

她要带他们去见一位贫穷的老妇人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [rɒθ] .

But	she	was	afraid	of	her	husband's	wrath	.
但	她	曾是	害怕的	的	她	丈夫的	愤怒	.

但她害怕丈夫的怒火。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] , - [aɪ] [hæv; həv] [ˈəʊnli] [ˈrəʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] . -

"	So	she	answered	,	'	I	have	only	roses	in	the	basket	.	'
"	所以	她	回答	,	-	我	有	仅有的	玫瑰	在	这	篮子	.	-

于是她回答说：“篮子里只有玫瑰花。”

" [ðə; ði] [kaʊnt] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [lʊkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

"	The	Count	,	her	husband	,	looked	into	the	basket	to	be	sure	.
"	这	数数	,	她	丈夫	,	看起来	进入	这	篮子	到	是	当然	.

“伯爵，也就是她的丈夫，为了确认，往篮子里看了看。

[ænd; ənd] , [bɪˈhəʊld] , [ðə; ði] [ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] [hæd; həd] [ˈspəʊkən] [ˈtruːθfəli] .

And	,	behold	,	the	Countess	had	spoken	truthfully	.
和	,	看哪	,	这	伯爵夫人	有	说	说实话	.

果不其然，伯爵夫人所言不虚。

[ðə; ði] [ləʊvz] [ɒv; əv] [bred] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [ˈrəʊzɪz] !

The	loaves	of	bread	had	been	turned	into	roses	!
这	面包	的	面包	有	到过	转向	进入	玫瑰	!

面包变成了玫瑰!

" [hæd; həd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

"	Had	Mrs	.	Toymaker	and	the	children	gone	into	the	castle	,
"	有	太太	.	玩具制造商	和	这	孩子们	已消失	进入	这	城堡	,

"如果玩具匠太太和孩子们进了城堡，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [drɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

they	would	have	seen	pictures	of	this	story	drawn	upon	the	walls	.
他们	会	有	已见	图片	的	这	故事	绘制	之上	这	墙壁	.

他们应该能在墙上看到描绘这个故事的图画。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

But	they	did	not	go	inside	.
但	他们	做过	不是	去	里面	.

但他们没有进去。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['wægən][ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

They	went	back	to	their	wagon	and	proceeded	on	their	way	.
他们	去	后退	到	他们的	车皮	和	继续	在	他们的	方式	.

他们回到马车上，继续赶路。

" [aɪ][həʊp] [ðæt] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . [kraʊs] , [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['laɪpzɪg] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə]

"	I	hope	that	my	friend	,	Mr	.	Krauss	,	will	be	in	Leipzig	,	"	said	Mr	.	Toymaker
"	我	希望	那	我的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	将要	是	在	莱比锡	,	"	说	先生	.	玩具制造商

.

:

.

"我希望我的朋友克劳斯先生会在莱比锡，"玩具制造商先生说。

" ['mɪstə(r)] . [kraʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊkselə(r)] .

"	Mr	.	Krauss	is	a	bookseller	.
"	先生	.	克劳斯	是	一个	书商	.

克劳斯先生是一位书商。

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][help] [ˌem 'iː] .

He	will	surely	help	me	.
他	将要	一定	帮助	我	.

他一定会帮助我的。

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [stɑːt] [ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] ['laɪpzɪg] .

He	may	even	start	a	toy	shop	for	me	in	Leipzig	.
他	可能	甚至	开始	一个	玩具	店铺	为了	我	在	莱比锡	.

他甚至可能在莱比锡为我开一家玩具店。

[aɪ][həʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['mɪstə(r)] . [kraʊs] !

I	hope	I	shall	find	Mr	.	Krauss	!
我	希望	我	将	寻找	先生	.	克劳斯	!

我希望我能找到克劳斯先生！

" [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] ['laɪpzɪg] , [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] ['waimɑː] (Vī´mär) , [ðə; ði] " ['pəʊɪt]

"	However	,	before	they	reached	Leipzig	,	they	stopped	in	Weimar	(	Vī´mär	)	,	the	"	poet
"	然而	,	前	他们	达到	莱比锡	,	他们	停止	在	魏玛	(	Vī´mär	)	,	这	"	诗人

['sɪti] .

city	.
城市	.

"然而，在到达莱比锡之前，他们在魏玛（Vī´mär）停留了一会儿，魏玛是"诗人之城"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	111	]
"	[	页	-	]

['stætʃu:] [ɒv; əv] ['gɜ:tə] [ɪn] ['laɪpzɪg]
STATUE OF GOETHE IN LEIPZIG
雕像 的 歌德 在 莱比锡

莱比锡的歌德雕像

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

['waimɑ:] [ɪz] [weə(r)] ['gɜ:tə] (Gû´tẽ) , ['dʒɜ:rməniz] ['greɪtɪst] ['pəʊɪt] , [wʌns][lɪvd; 'laɪvd] .
Weimar is where Goethe (Gû´tẽ) , Germany's greatest poet , once lived .
魏玛 是 在哪里 歌德 (Gû´tẽ) , 德国的 最 诗人 , 一次 居住地 .

德国最伟大的诗人歌德（Gû´tẽ）曾在魏玛居住过。

[sku:l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:t] [tu:; tə] [sə'lu:t] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['gɜ:tə] , [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [hɪm][ɒn]
School children were taught to salute the poet Goethe , when they passed him on
学校 孩子们 是 教授 到 礼炮 这 诗人 歌德 , 什么时候 他们 通过了 他 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

从小学生就被教导，如果在街上遇到诗人歌德，要向他敬礼。

[tə'deɪ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['teɪkən][tu:; tə] ['waimɑ:] [baɪ][ðeə(r)] ['ti:tʃə(r)z] [ænd; ənd][təʊld][ə'baʊt]
Today children are still taken to Weimar by their teachers and told about
今天 孩子们 是 仍然 已采取 到 魏玛 经过 他们的 教师 和 讲述 关于
['gɜ:təz] [laɪf] .
Goethe's life .
歌德的 生活 .

如今，孩子们仍然会被老师带到魏玛，聆听歌德的生平故事。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə] ['waimɑ:] [tu:; tə]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['poʊɪts]
Long ago , a little boy was brought to Weimar to visit at the old poet's
长的 前 , 一个 小的 男生 曾是 带来 到 魏玛 到 访问 在 这 老的 诗人的
[həʊm] .
home .
家 .

很久以前，一个小男孩被带到魏玛，去拜访那位老诗人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [frɪts] [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [lʌvd] ['mju:zɪk] .
This little boy was about the same age as Fritz and also loved music .
这 小的 男生 曾是 关于 这 相同的 年龄 作为 弗里茨 和 还 喜爱 音乐 .

这个小男孩和弗里茨年纪相仿，也热爱音乐。

['fi:lɪks] ['mend(ə)ls(ə)n] (Měn´dĕl - -) [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Felix Mendelssohn (Měn´dĕl - sōn) was his name .
菲利克斯 门德尔松 (Měn´dĕl - -) 曾是 他的 姓名 .

他的名字是费利克斯·门德尔松（Felix Mendelssohn）。

['gɜ:tə] [met] [jʌŋ] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][led][hɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
Goethe met young Mendelssohn in the garden and led him into the house and
歌德 遇见 年轻的 门德尔松 在 这 花园 和 引领 他 进入 这 房子 和
[tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] .
to the piano .
到 这 钢琴 .

歌德在花园里遇见了年轻的门德尔松，并把他领进屋里，带到钢琴旁。

[hi:; hi] [sed] , " [naʊ] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .
He said , " Now , make a little noise for me .
他 说 , " 现在 , 制作 一个 小的 噪音 为了 我 .

他说："现在，给我点声音。"

" ['fiːlɪks] [pleɪd] [səʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] ['gɜːtə] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)]

"	Felix	played	so	beautifully	that	Goethe	said	,	"	You	have	given	me	great	pleasure
"	菲利克斯	玩	所以	非常漂亮	那	歌德	说	,	"	你	有	给定	我	伟大的	乐趣

.

:

.

“费利克斯的演奏如此精彩，以至于歌德说：‘你给我带来了极大的快乐。’”

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

What	would	you	like	me	to	do	for	you	?
什么	会	你	喜欢	我	到	做	为了	你	?

你想让我为你做什么?

" ['fiːlɪks] ['ɑːnsə(r)d] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

"	Felix	answered	,	"	I	should	like	you	to	kiss	me	.
"	菲利克斯	回答	,	"	我	应该	喜欢	你	到	吻	我	.

菲利克斯回答说：“我希望你吻我。”

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [hæd; həd] [hɜːd] ['meni] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] ['mend(ə)ls(ə)n] .

"	Mitz	and	Fritz	had	heard	many	stories	about	Felix	Mendelssohn	.
"	米兹	和	弗里茨	有	听到	许多	故事	关于	菲利克斯	门德尔松	.

“米茨和弗里茨听过很多关于费利克斯·门德尔松的故事。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [kəm'pəʊzə(r)] .

He	was	their	mother's	favorite	composer	.
他	曾是	他们的	母亲的	最喜欢的	作曲家	.

他是他们母亲最喜欢的作曲家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

['stætʃuː] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] [ɪn] ['laɪpzɪg]

STATUE	OF	MENDELSSOHN	IN	LEIPZIG
雕像	的	门德尔松	在	莱比锡

莱比锡的门德尔松雕像

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] [wen] [hiː; hi]

She	had	told	them	how	this	wonderful	boy	had	written	music	when	he
她	有	讲述	他们	如何	这	精彩的	男生	有	书面	音乐	什么时候	他

[wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .

was	only	a	baby	.
曾是	仅有的	一个	婴儿	.

她告诉他们，这个了不起的男孩在还是婴儿的时候就已经会创作音乐了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði] [wei] ['fiːlɪks] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːkɪstrə] .

She	had	told	them	about	the	way	Felix	used	to	lead	a	big	orchestra	.
她	有	讲述	他们	关于	这	方式	菲利克斯	用过的	到	带领	一个	大的	乐队	.

她曾跟他们讲过菲利克斯过去是如何指挥大型管弦乐队的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

He	had	been	so	small	that	he	had	had	to	stand	upon	a	chair	.
他	有	到过	所以	小的	那	他	有	有	到	站立	之上	一个	椅子	.

他个子太小了，不得不站在椅子上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)
第4/5页

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][gɪft] , [tuː] .

But	Mrs	.	Toymaker	did	not	know	that	her	own	little	boy	had	a	gift	,	too	.
但	太太	.	玩具制造商	做过	不是	知道	那	她	自己的	小的	男生	有	一个	礼物	,	也	.

但玩具匠太太并不知道，她的小儿子也拥有天赋。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Sometimes	she	wondered	,	of	course	.
有时	她	想知道	,	的	课程	.

她有时当然也会想这个问题。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] ['dʒiːniəs] .

Still	she	agreed	with	Mr	.	Toymaker	that	very	few	people	are	born	with	genius	.
仍然	她	同意	和	先生	.	玩具制造商	那	非常	很少	人们	是	出生	和	天才	.

不过她也同意玩具匠先生的观点，那就是天生具有天才的人非常少。

['əʊnli] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][mɪts][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [frɪts] [səʊ] [mʌtʃ] .

Only	naughty	little	Mitz	was	sure	because	she	loved	Fritz	so	much	.
仅有的	淘气	小的	米兹	曾是	当然	因为	她	喜爱	弗里茨	所以	很多	.

只有淘气的米茨才确信无疑，因为她太爱弗里茨了。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

She	loved	him	and	made	up	her	mind	that	everyone	in	the	world	was	going
她	喜爱	他	和	制成	向上	她	头脑	那	每个人	在	这	世界	曾是	去

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .

to	find	out	about	his	beautiful	music	.
到	寻找	出去	关于	他的	美丽的	音乐	.

她深爱着他，并下定决心要让全世界都知道他美妙的音乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] ['waimɑː] , ['mɪtsi] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [hænd] .

As	they	left	Weimar	,	Mitzi	squeezed	her	brother's	hand	.
作为	他们	左边	魏玛	,	米兹	挤压	她	兄弟	手	.

离开魏玛时，米齐紧紧握住了哥哥的手。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['laɪpzɪg] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	We	are	on	our	way	to	Leipzig	now	,	"	she	said	.
"	我们	是	在	我们的	方式	到	莱比锡	现在	,	"	她	说	.

"我们现在正在前往莱比锡的路上，"她说。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɒstjuːm] ['seɪfli] [tʌkt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [tuː; tə][pʊt] [ɒn] .

She	thought	of	the	costume	safely	tucked	away	and	ready	for	Fritz	to	put	on	.
她	想法	的	这	戏服	安全	塞进去	离开	和	准备好	为了	弗里茨	到	放	在	.

她想到那套戏服已经妥善收好，随时可以给弗里茨穿上。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz]['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ] [hɔːs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Mr	.	Toymaker	was	driving	the	horse	,	and	Mrs	.	Toymaker	sat	beside	him	.
先生	.	玩具制造商	曾是	驾驶	这	马	,	和	太太	.	玩具制造商	卫星	旁	他	.

托伊梅克先生驾着马，托伊梅克太太坐在他旁边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['laɪpzɪg] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	We	are	on	our	way	to	Leipzig	now	,	"	said	Mr	.	Toymaker	.
"	我们	是	在	我们的	方式	到	莱比锡	现在	,	"	说	先生	.	玩具制造商	.

"我们现在正在前往莱比锡的路上，"托伊梅克先生说。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [feə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .

He	thought	of	the	famous	fair	to	which	they	were	going	.
他	想法	的	这	著名的	公平的	到	哪个	他们	是	去	.

他想到了他们即将前往的那个著名的集市。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [kraʊs] , [huː] [wʊd] [help] [hɪm] .

He	thought	of	his	friend	,	Mr	.	Krauss	,	who	would	help	him	.
他	想法	的	他的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	WHO	会	帮助	他	.

他想到了他的朋友克劳斯先生，克劳斯先生会帮助他。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌns][dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n]

But	never	once	did	he	think	of	a	concert	that	was	to	be	given
但	绝不	一次	做过	他	思考	的	一个	音乐会	那	曾是	到	是	给定

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

但他从未想过会有人为他举办一场音乐会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['laɪpzɪg]

A	CHURCH	IN	LEIPZIG
一个	教会	在	莱比锡

莱比锡的一座教堂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['laɪpzɪg] [feə(r)]

THE	LEIPZIG	FAIR
这	莱比锡	公平的

莱比锡博览会

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fˈeəz][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['laɪpzɪg] .

One	of	the	great	fairs	of	the	year	was	now	going	on	in	Leipzig	.
一	的	这	伟大的	集市	的	这	年	曾是	现在	去	在	在	莱比锡	.

一年一度的大型博览会之一正在莱比锡举行。

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] [drəʊv][baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn] ['jʊərəp] .

The	Toymakers	drove	by	the	railway	station	,	the	largest	in	Europe	.
这	玩具制造商	驾驶	经过	这	铁路	车站	,	这	最大	在	欧洲	.

玩具制造商们驱车经过火车站，这是欧洲最大的火车站。

['meni] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

Many	people	were	hurrying	in	and	out	.
许多	人们	是	匆忙	在	和	出去	.

许多人匆匆进出。

[ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [weə(r)] ['dʒoʊhæn] [sɪ'bætʃən] [bætʃ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .

They	passed	the	church	where	Johann	Sebastian	Bach	used	to	sing	.
他们	通过了	这	教会	在哪里	约翰	塞巴斯蒂安	巴赫	用过的	到	唱歌	.

他们路过约翰·塞巴斯蒂安·巴赫曾经唱歌的教堂。

[ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['pedləz] [swɔːm] [ðə; ði] [striːts] .

All	manner	of	peddlers	swarmed	the	streets	.
全部	方式	的	小贩	蜂拥而至	这	街道	.

各种各样的小贩涌上街头。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['əʊpənd] [ðeə(r)] [aɪz] [waɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn'taɪəli] ['kʌvəd] [baɪ] [klɒks]

The	children	opened	their	eyes	wide	at	sight	of	one	man	entirely	covered	by	clocks
这	孩子们	打开	他们的	眼睛	宽的	在	视线	的	一	男人	完全	涵盖	经过	时钟

.

:

.

孩子们看到一个全身都覆盖着钟表的男人，都睁大了眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [klɒk] ['pedlə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] .

He	was	a	clock	peddler	from	the	Black	Forest	.
他	曾是	一个	钟	小贩	从	这	黑色的	森林	.

他是一位来自黑森林的钟表小贩。

['treɪdəz] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['laɪpzɪg] [wɪð] [ðeə(r)] [weəz] .

Traders	from	all	over	the	country	were	in	Leipzig	with	their	wares	.
交易员	从	全部	超过	这	国家	是	在	莱比锡	和	他们的	商品	.

来自全国各地的商人都带着他们的货物来到莱比锡。

['baɪəz] [frɒm; frəm] ['evri] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [baɪ] .

Buyers	from	every	place	were	at	the	fair	to	buy	.
买家	从	每一个	地方	是	在	这	公平的	到	买	.

来自各地的买家都来参加集市购物。

" [siː] , ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	See	,	children	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	看	,	孩子们	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“孩子们，看！”玩具匠太太说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ɒv; əv] ['mend(ə)ls(ə)n] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

"	There	is	a	statue	of	Mendelssohn	,	the	little
"	那里	是	一个	雕像	的	门德尔松	,	这	小的

“那里有一尊门德尔松的雕像，小门德尔松

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[bɔɪ] [huː] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .

boy	who	used	to	lead	an	orchestra	.
男生	WHO	用过的	到	带领	一个	乐队	.

曾经担任乐队指挥的男孩。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] ['ɔːkɪstrə] [ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] .

When	he	grew	up	,	he	led	his	orchestra	in	that	building	.
什么时候	他	生长	向上	,	他	引领	他的	乐队	在	那	建筑	.

他长大后，就在那栋楼里指挥他的乐团。

" ['laɪpzɪg] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [bʊks] .

"	Leipzig	is	a	city	of	books	.
"	莱比锡	是	一个	城市	的	图书	.

莱比锡是一座书城。

['evriwʌn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] .

Everyone	**seems**	**to**	**be**	**reading**	**.**
每个人	似乎	到	是	阅读	.

似乎每个人都在看书。

[ðeɪ] [riːd] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [strəʊl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

They	**read**	**even**	**as**	**they**	**stroll**	**along**	**the**	**streets**	**.**
他们	读	甚至	作为	他们	漫步	沿着	这	街道	.

他们甚至在街头漫步时也会阅读。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . [kraʊs] , [ðə; ði]

Mr	**.**	**Toymaker**	**immediately**	**set**	**out**	**to**	**find**	**his**	**friend**	**,**	**Mr**	**.**	**Krauss**	**,**	**the**
先生	.	玩具制造商	立即地	放	出去	到	寻找	他的	朋友	,	先生	.	克劳斯	,	这

['bʊkselə(r)] .

bookseller	**.**
书商	.

玩具匠先生立即出发去寻找他的朋友，书商克劳斯先生。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] .

But	**he**	**could**	**not**	**find**	**his**	**friend**	**.**
但	他	可以	不是	寻找	他的	朋友	.

但他找不到他的朋友。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪzməl] .

The	**first**	**day**	**at**	**the**	**market**	**place**	**was**	**very**	**dismal**	**.**
这	第一的	天	在	这	市场	地方	曾是	非常	惨淡	.

在集市的第一天非常糟糕。

['nəʊbədi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [-] [weəz] .

Nobody	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**Mr**	**.**	**Toymaker's**	**wares**	**.**
无人	有薪酬的	任何	注意力	到	先生	.	玩具制造商的	商品	.

没有人理会玩具匠先生的商品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɒɪz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	**were**	**too**	**many**	**beautiful**	**toys**	**to**	**be**	**seen**	**.**
那里	是	也	许多	美丽的	玩具	到	是	已见	.

漂亮的玩具太多了，简直看不过来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['njuərəmbəːg] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**It**	**is**	**the**	**same**	**here**	**as**	**it**	**was**	**in**	**Nuremberg**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	它	是	这	相同的	这里	作为	它	曾是	在	纽伦堡	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

"这里的情况和纽伦堡一样，"玩具匠太太说。

[hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz][sæd] .

Her	**sweet**	**face**	**was**	**sad**	**.**
她	甜的	脸	曾是	伤心	.

她甜美的脸上浮现出一丝悲伤。

" [əʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] ?

"	**Oh**	**,**	**what**	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
"	哦	,	什么	是	我们	到	做	?

"哦，我们该怎么办？"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

"	**the**	**poor**	**lady**	**was**	**thinking**	**.**
"	这	贫穷的	女士	曾是	思维	.

这位可怜的女士正在思考。

[bʌt; bət]['mɪtsi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

But	**Mitzi**	**knew**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	米兹	知道	什么	到	做	.

但米兹知道该怎么做。

[tə'mɒrəʊ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [frɪts] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bu:ð] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt]
Tomorrow she and Fritz intended to slip away from their booth in the market
明天 她 和 弗里茨 故意的 到 滑 离开 从 他们的 展位 在 这 市场
[pleɪs] .
place .
地方 .

明天她和弗里茨打算悄悄离开他们在集市上的摊位。

[tə'deɪ] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ni:dɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)][tu:; tə][help] .
Today their father needed them there to help .
今天 他们的 父亲 需要 他们 那里 到 帮助 .

今天他们的父亲需要他们帮忙。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['laɪpzɪg]
LEIPZIG
莱比锡

莱比锡

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [tɒɪz] : ['braɪtli] ['kʌləd] ['səʊldʒəz] , ['flæksn] -
Mr . Toymaker had displayed his prettiest toys : brightly colored soldiers , flaxen -
先生 . 玩具制造商 有 显示 他的 最漂亮的 玩具 : 明亮地 有色 士兵 , 亚麻色 -
[heəd] [dɒlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪð] [bɪg] , ['steərɪŋ] - [aɪz] .
haired dolls , and animals with big , staring - eyes .
头发 娃娃 , 和 动物 和 大的 , 凝视 - 眼睛 .

玩具匠先生展示了他最漂亮的玩具：色彩鲜艳的士兵、金发碧眼的娃娃和有着大大的眼睛的动物。

[jet] ['i:v(ə)n] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][stɒp] .
Yet even children did not stop .
然而 甚至 孩子们 做过 不是 停止 .

就连孩子们也没有停止。

[æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɒlz] [ðæt] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] , ['endʒɪnz]
At a shop across the square were dolls that talked and walked , engines
在 一个 店铺 穿过 这 正方形 是 娃娃 那 谈话 和 步行 , 发动机
[ðæt] [sped] [ə'lɒŋ] [træks] ,
that sped along tracks ,
那 加速 沿着 轨道 ,

广场对面的一家商店里摆放着会说话会走路的玩偶，还有沿着轨道飞驰的火车头。

['ɛəpleɪnz] [ðæt] [flu:] , [ænd; ənd] [dɒl] ['haʊzɪz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['eləˌvetər]
airplanes that flew , and doll houses with electric lights in them and elevators
飞机 那 飞翔 , 和 玩具娃娃 房屋 和 电的 灯 在 他们 和 电梯
[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
and running water .
和 跑步 水 .

能飞的飞机，还有带电灯、电梯和自来水的娃娃屋。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [-]
Is it any wonder that Mr . Toymaker's
是 它 任何 想知道 那 先生 . 玩具制造商的

难怪玩具匠先生会.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[kɑːrvd] [tɒɪz] [dɪd] [nɒt] [əˈtrækt] [ˈpiːp(ə)l] ?
carved **toys** **did** **not** **attract** **people** **?**
雕刻 玩具 做过 不是 吸引 人们 ?

雕刻玩具没有吸引人们的目光吗?

" [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈkɒfi] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [tuː; tə]
" **Run** **back** **to** **the** **wagon** **and** **make** **some** **coffee** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Toymaker** **to**
" 跑步 后退 到 这 车皮 和 制作 一些 咖啡 , " 说 太太 . 玩具制造商 到
[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] .
Mitz **and** **Fritz** **.**
米兹 和 弗里茨 .

“快回马车去煮咖啡,”玩具匠太太对米茨和弗里茨说。

" [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .
" **Father** **and** **I** **will** **stay** **here** **a** **little** **longer** **.**
" 父亲 和 我 将要 停留 这里 一个 小的 更长 .

“我和父亲将在这里再待一段时间。”

[wen] [wiː; wi][get] [həʊm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] . "
When **we** **get** **home** **we** **shall** **have** **supper** **.** **"**
什么时候 我们 得到 家 我们 将 有 晚餐 . "

我们到家后就吃晚饭。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði][ˈwægən] , " [sed] [ˈmɪtsi] .
" **But** **there** **is** **nothing** **to** **eat** **in** **the** **wagon** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 但 那里 是 没有什么 到 吃 在 这 车皮 , " 说 米兹 .

“可是马车里什么吃的都没有,”米齐说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] .
Mrs **.** **Toymaker** **looked** **at** **her** **husband** **.**
太太 . 玩具制造商 看起来 在 她 丈夫 .

玩具制造者太太看着她的丈夫。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [tɜːnd] [tuː; tə][ˈmɪtsi] .
Mr **.** **Toymaker** **turned** **to** **Mitzi** **.**
先生 . 玩具制造商 转向 到 米兹 .

玩具匠先生转向米兹。

" [əˈbeɪ] [jɔː(r); jə(r)][ˈmʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Obey** **your** **mother** **,** **"** **he** **said** **.**
" 服从 你的 母亲 , " 他 说 .

“听你妈妈的话,”他说。

" [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈkɒfi] .
" **Go** **home** **and** **make** **coffee** **.**
" 去 家 和 制作 咖啡 .

回家煮咖啡吧。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [fuːd] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
When **we** **come** **,** **we** **shall** **bring** **food** **with** **us** **.**
什么时候 我们 来 , 我们 将 带来 食物 和 我们 .

我们来的时候会带食物。

" [mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [ænd; ənd] [fræŋk] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwægən] .
" **Mitz** **and** **Fritz** **and** **Frank** **went** **slowly** **back** **to** **the** **wagon** **.**
" 米兹 和 弗里茨 和 坦率 去 缓慢地 后退 到 这 车皮 .

“米茨、弗里茨和弗兰克慢慢地走回了马车旁。”

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˈfɑːðə(r)][kæn; kən] [brɪŋ] [fuːd] , " [sed] [ˈmɪtsi] .
" **I** **do** **not** **understand** **how** **Father** **can** **bring** **food** **,** **"** **said** **Mitzi** **.**
" 我 做 不是 理解 如何 父亲 能 带来 食物 , " 说 米兹 .

“我不明白爸爸怎么能带来食物,”米齐说。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **There is certainly no money with which to buy it . "**
" 那里 是 当然 不 钱 和 哪个 到 买 它 . "

"肯定没有钱可以买到它。"

" [təˈmɒrəʊ] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['mʌni] , " [smaɪld] [frɪts] .
" **Tomorrow there will be money , " smiled Fritz .**
" 明天 那里 将要 是 钱 , " 微笑 弗里茨 .

"明天就会有钱了,"弗里茨笑着说。

" [jes] , " [əˈgriːd] ['mɪtsi] .
" **Yes , " agreed Mitzi .**
" 是的 , " 同意 米兹 .

"是的,"米齐同意道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnsət] .
" **Because of your concert .**
" 因为 的 你的 音乐会 .

因为你的演唱会。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .
And Father must be there to see .
和 父亲 必须 是 那里 到 看 .

父亲必须在场才能看到。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 121]**
" [页 -]

[第121页]

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [əʊ] , ['keəf(ə)l] , [juː; jʊ] ['dɒŋki] !
Suddenly she cried , " Oh , careful , you donkey !
突然 她 哭 , " 哦 , 小心 , 你 驴 !

她突然喊道："哦，小心点，你这头驴！"

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['splæʃɪŋ] [ɪn] [mʌd] ['pʌdlz] .
You are splashing in mud puddles .
你 是 溅起水花 在 泥 水坑 .

你在泥坑里玩耍。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɔːl] [wet] !
You are getting your feet all wet !
你 是 获得 你的 脚 全部 湿的 !

你这是在试水啊!

" ['laɪpzɪg]
" **LEIPZIG**
" 莱比锡

莱比锡

[bʌt; bət] [frɪts] [dɪd] [nɒt][keə(r)] .
But Fritz did not care .
但 弗里茨 做过 不是 关心 .

但弗里茨并不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] .
He was dreaming .
他 曾是 做梦 .

他在做梦。

[hiː; hi] [laɪkt] [mʌd] ['pʌdlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
He liked mud puddles because he was a boy .
他 喜欢 泥 水坑 因为 他 曾是 一个 男生 .

他喜欢泥坑，因为他是个男孩。

[hiː; hi] [laɪkt] [driːmz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

He	liked	dreams	because	he	was	an	artist	.
他	喜欢	梦境	因为	他	曾是	一个	艺术家	.

他喜欢做梦，因为他是一位艺术家。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]['wægən][həʊm] , ['mɪtsi][pʊt][ðə; ði] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði][stəʊv] .

When	they	reached	their	wagon	home	,	Mitzi	put	the	coffee	on	the	stove	.
什么时候	他们	达到	他们的	车皮	家	,	米兹	放	这	咖啡	在	这	火炉	.

她们回到马车家后，米齐把咖啡放在炉子上煮。

[suːn] ['mɪstə(r)] .

Soon	Mr	.
很快	先生	.

很快先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ə'raɪvd] .

and	Mrs	.	Toymaker	arrived	.
和	太太	.	玩具制造商	到达的	.

玩具匠太太来了。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['bʌnd(ə)lz] .

Their	arms	were	full	of	bundles	.
他们的	武器	是	满的	的	捆绑	.

他们怀里抱着一大堆包裹。

" [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [naɪs] ['sʌpə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][hæv; həv] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	See	what	a	nice	supper	we	are	to	have	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	看	什么	一个	好的	晚餐	我们	是	到	有	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

“瞧瞧我们今晚能吃到多么丰盛的晚餐啊！”玩具匠太太说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [bʌt; bət]['mɪtsi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

She	was	smiling	,	but	Mitzi	noticed	that	there	were	tears	in	her	blue	eyes
她	曾是	微笑	,	但	米兹	注意到	那	那里	是	眼泪	在	她	蓝色的	眼睛

.

:

.

她面带微笑，但米兹注意到她蓝色的眼睛里噙着泪水。

['mɪtsi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tɪəz] .

Mitzi	noticed	something	else	besides	the	tears	.
米兹	注意到	某物	别的	除了	这	眼泪	.

米兹除了注意到眼泪之外，还注意到了其他东西。

" ['mʌðə(r)] !

"	Mother	!
"	母亲	!

“母亲！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [bluː] ['nekləs] ?

"	Where	is	your	pretty	blue	necklace	?
"	在哪里	是	你的	漂亮的	蓝色的	项链	?

你那条漂亮的蓝色项链在哪里？

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [bluː] [biːdz] .

"	Mrs	.	Toymaker	had	always	worn	a	string	of	sparkling	blue	beads	.
"	太太	.	玩具制造商	有	总是	磨损	一个	细绳	的	闪闪发光	蓝色的	珠子	.

"玩具匠太太一直戴着一串闪闪发光的蓝色珠子。"

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] .

They	were	quite	valuable	and	were	her	only	piece	of	jewelry	.
他们	是	相当	有价值的	和	是	她	仅有的	片	的	珠宝	.

它们非常贵重，而且是她唯一的首饰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

She	had	loved	them	because	Mr	.	Toymaker	had	given	them	to
她	有	喜爱	他们	因为	先生	.	玩具制造商	有	给定	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .

her	before	Mitz	and	Fritz	were	born	.
她	前	米兹	和	弗里茨	是	出生	.

她很喜欢它们，因为玩具匠先生在米茨和弗里茨出生前就把它们送给了她。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] ['mɪtsi] .

Mrs	.	Toymaker	did	not	answer	Mitzi	.
太太	.	玩具制造商	做过	不是	回答	米兹	.

托伊梅克太太没有回答米兹。

[ʃiː; ʃi] [brˈgæn] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)lz] .

She	began	to	untie	the	bundles	.
她	开始	到	解开	这	捆绑	.

她开始解开那些包裹。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	See	,	"	she	said	.
"	看	,	"	她	说	.

"你看，"她说。

" [blæk] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ! "

"	Black	bread	and	milk	!	"
"	黑色的	面包	和	牛奶	!	"

"黑面包和牛奶！"

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɪtsi] , " [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['nekləs] ?

"	But	,	Mother	,	"	insisted	Mitzi	,	"	where	is	your	necklace	?
"	但	,	母亲	,	"	坚持	米兹	,	"	在哪里	是	你的	项链	?

"可是，妈妈，"米齐坚持道，"你的项链呢？"

[hæv; həv] [juː; jʊ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Have	you	lost	it	?
有	你	丢失的	它	?

你把它弄丢了吗?

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sɔː] [ðə; ði] ['terə(r)] [ɪn] [mɪtsɪs] [aɪz] .

"	Mrs	.	Toymaker	saw	the	terror	in	Mitzi's	eyes	.
"	太太	.	玩具制造商	锯	这	恐怖	在	米兹的	眼睛	.

"玩具匠太太看到了米兹眼中的恐惧。"

[ðæt] ['nekləs] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

That	necklace	had	seemed	to	the	little
那	项链	有	似乎	到	这	小的

那条项链似乎对小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[gɜːl][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

girl	the	finest	and	prettiest	in	all	the	world	.
女孩	这	最好的	和	最漂亮的	在	全部	这	世界	.

世界上最优秀、最漂亮的女孩。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Her	mother	was	not	her	mother	without	it	.
她	母亲	曾是	不是	她	母亲	没有	它	.

没有它，她的母亲就不是她的母亲了。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] .

Mrs	.	Toymaker	did	not	know	what	to	say	.
太太	.	玩具制造商	做过	不是	知道	什么	到	说	.

玩具制造者太太不知道该说什么。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['mɪtsi][kləʊz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

She	drew	Mitzi	close	and	kissed	her	.
她	画	米兹	关闭	和	亲吻	她	.

她把米兹拉近，吻了她。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sed] , " [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['mɪtsi] .

But	Mr	.	Toymaker	said	,	"	Enough	of	this	,	Mitzi	.
但	先生	.	玩具制造商	说	,	"	足够的	的	这	,	米兹	.

但玩具制造者先生说："够了，米兹。"

[gəʊ][ænd; ənd][help][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['sʌpə(r)] .

Go	and	help	prepare	the	supper	.
去	和	帮助	准备	这	晚餐	.

去帮忙准备晚餐。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['kjʊərɪəs] ! "

You	are	too	curious	!	"
你	是	也	好奇的	!	"

你太好奇了！

" [bʌt; bət] , ['fɑːðə(r)] — " [bɪ'gæn]['mɪtsi] .

"	But	,	Father	—	"	began	Mitzi	.
"	但	,	父亲	—	"	开始	米兹	.

"可是，父亲——"米齐开口道。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Very	well	,	then	,	"	said	Mr	.	Toymaker	.
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	先生	.	玩具制造商	.

"很好，"玩具匠先生说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	shall	tell	you	.
"	我	将	告诉	你	.

我会告诉你。

[wiː; wi][səʊld][ðə; ði] ['nekləs] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [baɪ] [fuːd] .

We	sold	the	necklace	so	that	we	could	buy	food	.
我们	卖	这	项链	所以	那	我们	可以	买	食物	.

我们卖掉了项链，以便购买食物。

[naʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ?

Now	,	are	you	satisfied	?
现在	,	是	你	使满意	?

现在你满意了吗?

" ['mɪstə(r)] . [-] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [krɒs] .

"	Mr	.	Toymaker's	voice	sounded	cross	.
"	先生	.	玩具制造商的	嗓音	听起来	叉	.

玩具匠先生的声音听起来很生气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['veri] ['wʌrid] .
But **his** **face** **looked** **very** **worried** **.**
但 他的 脸 看起来 非常 担心 .

但他脸上的表情看起来很担忧。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nekləs] ! " [kraɪd]['mɪtsi] .
" **Oh** **,** **the** **beautiful** **necklace** **!** **"** **cried** **Mitzi** **.**
" 哦 , 这 美丽的 项链 ! " 哭 米兹 .

"哦，这条项链真漂亮！"米兹惊呼道。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ʌn'taɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .
Mr **.** **Toymaker** **untied** **a** **package** **.**
先生 . 玩具制造商 解开 一个 包裹 .

玩具匠先生解开了一个包裹。

" [əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃiːz] !
" **Oh** **,** **the** **beautiful** **cheese** **!**
" 哦 , 这 美丽的 奶酪 !

"哦，这漂亮的奶酪！"

" [hiː; hi] [snɪft] .
" **he** **sniffed** **.**
" 他 嗅了嗅 .

他抽了抽鼻子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
He **was** **trying** **to** **make** **the** **best** **of** **things** **.**
他 曾是 尝试 到 制作 这 最好的 的 事物 .

他努力做到最好。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['dʒɒli] — [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] !
He **was** **trying** **to** **be** **jolly** **—** **poor** **Mr** **.** **Toymaker** **!**
他 曾是 尝试 到 是 快乐的 — 贫穷的 先生 . 玩具制造商 !

他想表现得开心一点——可怜的玩具匠先生！

" [wʌn] ['kænɒt] [griːv] [ə'baʊt] [nek] [ˌdekə'reɪʃnz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] ['stʌmək] [kraɪz] [aʊt]
" **One** **cannot** **grieve** **about** **neck** **decorations** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **when** **the** **stomach** **cries** **out**
" 一 不能 悲伤 关于 脖子 装饰 , " 他 说 , " 什么时候 这 胃 哭泣 出去
[tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] !
to **be** **decorated** **!**
到 是 装饰 !

"当肚子渴望装饰时，就不能为脖子上的装饰而悲伤了，"他说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **124** **]**
" [页 -]

[第124页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['kɒnsət]
THE **CONCERT**
这 音乐会

音乐会

['mɪtsi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪn] [ə; eɪ] [pɑːk] .
Mitzi **decided** **to** **hold** **the** **concert** **in** **a** **park** **.**
米兹 决定 到 抓住 这 音乐会 在 一个 公园 .

米兹决定在公园里举办音乐会。

[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)][wɒz; wəz] [tu:] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] .

The	market	square	was	too	noisy	and	bustling	.
这	市场	正方形	曾是	也	嘈杂	和	繁华	.

集市广场太吵闹、太拥挤了。

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðərz] ['bju:tɪf(ə)l] ['mju:zɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['setɪŋ] .

She	wanted	her	brother's	beautiful	music	to	have	a	beautiful	setting	.
她	通缉	她	兄弟	美丽的	音乐	到	有	一个	美丽的	环境	.

她希望哥哥优美的音乐能配上优美的舞台。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɔ:kt] [θru:] ['mend(ə)ls(ə)n] [stri:t] , [bætʃ] [stri:t] , ['beɪtəʊvən] [stri:t] ,

The	two	children	walked	through	Mendelssohn	Street	,	Bach	Street	,	Beethoven	Street	,
这	二	孩子们	步行	通过	门德尔松	街道	,	巴赫	街道	,	贝多芬	街道	,

[ænd; ənd]['məʊtsɑ:t] (Mō´tzärt) [stri:t] .

and	Mozart	(	Mō´tzärt	)	Street	.
和	莫扎特	(	Mō´tzärt	)	街道	.

两个孩子走过了门德尔松大街、巴赫大街、贝多芬大街和莫扎特大街。

" ['laɪpzɪg] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] , " [θɔ:t] [frɪts] .

"	Leipzig	is	a	wonderful	city	,	"	thought	Fritz	.
"	莱比锡	是	一个	精彩的	城市	,	"	想法	弗里茨	.

"莱比锡真是一座很棒的城市,"弗里茨心想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [nemd] [ðeə(r)] [stri:ts] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [mju:'zɪʃənz] .

"	They	have	named	their	streets	after	their	musicians	.
"	他们	有	命名	他们的	街道	后	他们的	音乐家	.

他们以音乐家的名字命名街道。

" [wɒt] [wʊd] ['fɑ:ðə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

"	What	would	Father	think	of	that	?
"	什么	会	父亲	思考	的	那	?

"父亲会怎么想?"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stri:t] [nemd] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] !

There	was	no	street	named	after	a	toy	maker	!
那里	曾是	不	街道	命名	后	一个	玩具	制造商	!

没有一条街道是以玩具制造商的名字命名的!

['bɪzmɑ:k] [stri:t] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:mən]['li:də(r)] .

Bismarck	Street	was	named	for	a	great	German	leader	.
俾斯麦	街道	曾是	命名	为了	一个	伟大的	德语	领导者	.

俾斯麦街是以一位伟大的德国领袖的名字命名的。

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd]['wɪzdəm] [ɒv; əv] [prɪns] ['ɒtəʊ][vɒn] ['bɪzmɑ:k] [helpt] ['dʒɜ:məni] [tu:; tə]

The	strength	and	wisdom	of	Prince	Otto	von	Bismarck	helped	Germany	to
这	力量	和	智慧	的	王子	奥托	冯	俾斯麦	帮助	德国	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] .

become	a	powerful	nation	.
变得	一个	强大的	国家	.

奥托·冯·俾斯麦亲王的实力和智慧帮助德国成为一个强大的国家。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ðə; ði] [pɑ:k] [ɪn] ['laɪpzɪg]

THE	PARK	IN	LEIPZIG
这	公园	在	莱比锡

莱比锡公园

[ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ['meni] ['piːp(ə)l] [strəul] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

In	the	park	many	people	strolled	to	and	fro	.
在	这	公园	许多	人们	漫步	到	和	弗	.

公园里，许多人来来往往。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] .

Some	were	reading	.
一些	是	阅读	.

有些人正在看书。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][pɒnd] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪdi] [triːz] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

The	children	came	upon	a	silver	pond	with	beautiful	shady	trees	all	about	it	.
这	孩子们	来了	之上	一个	银	池塘	和	美丽的	阴凉	树木	全部	关于	它	.

孩子们来到一个银色的池塘边，池塘周围绿树成荫。

" [naʊ] , [frɪts] , " [sed] ['mɪtsi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɒnd] .

"	Now	,	Fritz	,	"	said	Mitzi	,	"	you	must	stand	here	beside	the	pond	.
"	现在	,	弗里茨	,	"	说	米兹	,	"	你	必须	站立	这里	旁	这	池塘	.

“弗里茨，”米齐说，“现在你必须站在池塘边。”

[siː] [haʊ] ['piːsf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

See	how	peaceful	it	is	.
看	如何	和平	它	是	.

你看这里多么宁静。

[jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] [wɪl] [fləʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

Your	music	will	float	across	the	water	.
你的	音乐	将要	漂浮	穿过	这	水	.

你的音乐将飘荡在水面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk]['mjuːzɪk][frɒm; frəm]['hev(ə)n] .

It	will	sound	like	music	from	heaven	.
它	将要	声音	喜欢	音乐	从	天堂	.

那声音将如同天籁之音。

" [frɪts] [pʊt][ɒn][ðə; ði] [ˌhəʊm'meɪd] [paɪd]['paɪpə(r)] [kləʊk] .

"	Fritz	put	on	the	homemade	Pied	Piper	cloak	.
"	弗里茨	放	在	这	自制	馅饼	派珀	披风	.

弗里茨披上了自制的吹笛人斗篷。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][pɒnd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

Then	he	stood	beside	the	pond	and	began	to	play	.
然后	他	站立	旁	这	池塘	和	开始	到	玩	.

然后他站在池塘边开始玩耍。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [stɒpt] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [wɪð] [bʊks] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

Several	people	stopped	,	among	them	a	group	of	students	with	books	under	their	arms	.
一些	人们	停止	,	之中	他们	一个	团体	的	学生	和	图书	在下面	他们的	武器	.

几个人停了下来，其中有一群胳膊下夹着书的学生。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

" [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mjuˈzɪʃ(ə)n][jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]['mɪtsi] .

"	Is	the	young	musician	your	brother	?	"	asked	one	student	of	Mitzi	.
"	是	这	年轻的	音乐家	你的	兄弟	?	"	问	一	学生	的	米兹	.

“这位年轻的音乐家是你的兄弟吗？”米兹的一名学生问道。

" [jes] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪtsi] .
" Yes , " answered Mitzi .
" 是的 , " 回答 米兹 .

"是的，"米齐回答道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" And I am his sister .
" 和 我 是 他的 姐姐 .

我是他的妹妹。

" ['mɪtsi] [wɒz; wəz] ['hæpi]
" MITZI WAS HAPPY
" 米兹 曾是 快乐的

米兹很高兴

[ðə; ði] [ju:ðz] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ][kɔɪn] .
The youths laughed and gave her a coin .
这 青年 笑了 和 给予 她 一个 硬币 .

年轻人笑着给了她一枚硬币。

" [pleɪ] [sʌm; səm] ['mend(ə)ls(ə)n] , [jʌŋ] [wʌn] , " [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] [frɪts] .
" Play some Mendelssohn , young one , " they said to Fritz .
" 玩 一些 门德尔松 , 年轻的 一 , " 他们 说 到 弗里茨 .

"年轻人，弹奏一些门德尔松的音乐吧，"他们对弗里茨说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pleɪd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] .
The boy obligingly played what they requested .
这 男生 乐意地 玩 什么 他们 请求 .

男孩很配合地演奏了他们要求的曲子。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [gru:] .
The audience grew .
这 观众 生长 .

观众人数增加了。

[sʌm; səm] [θru:] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [frɪts] [tu:; tə] [pleɪ] ['sɜ:t(ə)n] [tju:nz] .
Some threw coins and asked Fritz to play certain tunes .
一些 扔 硬币 和 问 弗里茨 到 玩 肯定 曲调 .

有些人扔硬币，让弗里茨演奏某些曲子。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ['nɪəli] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] .
He could play nearly everything they called for .
他 可以 玩 几乎 一切 他们 称为 为了 .

他几乎能演奏他们要求的所有曲目。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['ti:tʃə(r)] .
Mrs . Toymaker had been a good teacher .
太太 . 玩具制造商 有 到过 一个 好的 老师 .

托伊梅克太太是一位好老师。

[bɪ'saɪdz] , [frɪts] [kʊd; kəd] [pleɪ] ['eniθɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] .
Besides , Fritz could play anything after he had heard it once .
除了 , 弗里茨 可以 玩 任何事物 后 他 有 听到 它 一次 .

此外，弗里茨只要听过一遍，就能演奏任何曲子。

['mɪtsi][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
Mitzi was very happy .
米兹 曾是 非常 快乐的 .

米兹非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [biːmd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɪsnər] .

She	beamed	at	the	crowd	of	listeners	.
她	光束	在	这	人群	的	听众	.

她对着台下的听众露出灿烂的笑容。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [fetʃ] ['fɑːðə(r)] .

"	Now	,	"	she	thought	,	"	is	the	time	to	fetch	Father	.
"	现在	,	"	她	想法	,	"	是	这	时间	到	拿来	父亲	.

“现在，”她心想，“是时候去接父亲了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [frɪts] , " [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	She	whispered	to	Fritz	,	"	I	am	going	for	Father	.
"	她	低声说道	到	弗里茨	,	"	我	是	去	为了	父亲	.

她悄悄对弗里茨说：“我要去找父亲。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] .

I	shall	be	back	presently	.
我	将	是	后退	目前	.

我马上回来。

[pleɪ] [ʌn'tɪl][ai] [kʌm] .

Play	until	I	come	.
玩	直到	我	来	.

玩到我来为止。

" [æz; əz]['mɪtsi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] ,

"	As	Mitzi	turned	to	leave	,
"	作为	米兹	转向	到	离开	,

“当米齐转身离开时，

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['kærid] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

she	bumped	into	a	gentleman	who	carried	a	violin	case	under	his	arm	.
她	撞	进入	一个	绅士	WHO	携带	一个	小提琴	案件	在下面	他的	手臂	.

她撞见一位腋下夹着小提琴盒的男士。

['mɪtsi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] .

Mitzi	did	not	know	that	this	gentleman	was	an	important	music	master	.
米兹	做过	不是	知道	那	这	绅士	曾是	一个	重要的	音乐	掌握	.

米兹并不知道这位先生是一位重要的音乐大师。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

She	hardly	looked	at	him	.
她	几乎	看起来	在	他	.

她几乎没看他一眼。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] , " [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

She	said	quickly	,	"	Excuse	me	,	please	,	"	and	pushed	her	way	out	of	the	crowd	.
她	说	迅速地	,	"	原谅	我	,	请	,	"	和	推动	她	方式	出去	的	这	人群	.

她迅速说道：“对不起，请让一下”，然后挤出了人群。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

She	must	go	for	her	father	.
她	必须	去	为了	她	父亲	.

她必须去接她父亲。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsənɪŋ] .

The	music	master	stood	quite	still	,	listening	.
这	音乐	掌握	站立	相当	仍然	,	聆听	.

音乐老师静静地站着，聆听着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] ?
What was that he heard ?
什么 曾是 那 他 听到 ?

他听到了什么?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
What did he see ?
什么 做过 他 看 ?

他看到了什么?

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [pɒnd] , ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ]
A little boy standing beside a pond , playing the violin — a little boy with a
一个 小的 男生 常设 旁 一个 池塘 , 玩耍 这 小提琴 — 一个 小的 男生 和 一个
['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
smiling face ,
微笑 脸 ,

一个小男孩站在池塘边拉小提琴——一个面带微笑的小男孩,

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['maːstəz] [grəʊn] - [ʌp]['pjuːp(ə)lz] .
playing the violin better than any of the music master's grown - up pupils .
玩耍 这 小提琴 更好的 比 任何 的 这 音乐 硕士学位 生长 - 向上 学生 .

他拉小提琴的水平比音乐老师的任何一位成年学生都高。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Who was this little boy ?
WHO 曾是 这 小的 男生 ?

这个小男孩是谁?

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [laɪk] [ðæt] ?
Where had he learned to play like that ?
在哪里 有 他 学习 到 玩 喜欢 那 ?

他是从哪里学来的这种演奏技巧?

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['maːstə(r)] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə] [frɪts] .
The music master drew closer to Fritz .
这 音乐 掌握 画 更近 到 弗里茨 .

音乐大师与弗里茨的关系越来越亲近。

[hiː; hi] [ɑːskt] [frɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [baɪ] [bætʃ] [ænd; ənd]['məʊtsɑːt] .
He asked Fritz to play compositions by Bach and Mozart .
他 问 弗里茨 到 玩 作品 经过 巴赫 和 莫扎特 .

他请弗里茨演奏巴赫和莫扎特的作品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [haʊ] [wel] [frɪts] [pleɪd] [ðem; ðəm] .
He was astonished at how well Fritz played them .
他 曾是 惊讶 在 如何 出色地 弗里茨 玩 他们 .

他对弗里茨的发挥之出色感到惊讶。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪtsi] ['hʌrid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [buːð] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] .
In the meantime Mitzi hurried to her father's booth in the square .
在 这 与此同时 米兹 慌忙 到 她 父亲的 展位 在 这 正方形 .

与此同时，米兹匆匆赶往她父亲在广场上的摊位。

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [kʌm] !
" Father , " she cried , " come !
" 父亲 , " 她 哭 , " 来 !

“父亲,”她喊道，“来吧！”

[kʌm] ['kwɪkli] !
Come **quickly** **!**
来 迅速地 !

快来!

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
I **have** **something** **to** **show** **you** **.**
我 有 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
" **Mr** **.** **Toymaker** **jumped** **as** **if** **he** **had** **been** **shot** **.**
" 先生 . 玩具制造商 跳了起来 作为 如果 他 有 到过 射击 .

"玩具匠先生像中枪了一样跳了起来。"

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪtsi] .
" **What** **do** **you** **mean** **by** **startling** **me** **like** **that** **?** **"** **he** **said** **to** **Mitzi** **.**
" 什么 做 你 意思是 经过 令人震惊 我 喜欢 那 ? " 他 说 到 米兹 .

"你这样吓我一跳是什么意思?"他对米齐说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['θʌndəbəʊlt] !
" **You** **are** **like** **a** **young** **thunderbolt** **!**
" 你 是 喜欢 一个 年轻的 霹雳 !

你就像一道年轻的闪电!

" [mɪtsɪs] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] .
" **Mitzi's** **cheeks** **were** **glowing** **.**
" 米兹的 脸颊 是 发光 .

"米兹的脸颊泛起了红晕。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] .
Her **eyes** **danced** **.**
她 眼睛 跳舞 .

她的眼睛闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **129** **]**
[页 -]

[第129页]

" [frɪts] [ɪz] ['pleɪɪŋ] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['iːgəli] .
" **Fritz** **is** **playing** **—** **"** **she** **began** **eagerly** **.**
" 弗里茨 是 玩耍 — " 她 开始 急切地 .

"弗里茨正在演奏——"她急切地说道。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [kʌt][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] .
But **Mr** **.** **Toymaker** **cut** **her** **short** **.**
但 先生 . 玩具制造商 切 她 短的 .

但玩具匠先生打断了她的话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [muːd] .
He **was** **in** **a** **bad** **mood** **.**
他 曾是 在 一个 坏的 情绪 .

他心情很差。

[hiː; hi][hæd; həd][səʊld][nəʊ] [tɒɪz] [ə'gen] [tə'deɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ,
He **had** **sold** **no** **toys** **again** **today** **and** **he** **could** **not** **find** **his** **friend** **,**
['mɪstə(r)] . [kraʊs] .
Mr **.** **Krauss** **.**
先生 . 克劳斯 .

他今天又没卖出一件玩具，也找不到他的朋友克劳斯先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] ['kiːpərz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ðeə(r)]
He **was** **jealous** **,** **too** **,** **of** **the** **toyshop** **keepers** **who** **were** **selling** **their**
他 曾是 嫉妒的 , 也 , 的 这 玩具店 守门员 WHO 是 销售 他们的
['hænsəm] [weəz] .
handsome **wares** **.**
英俊的 商品 .

他也嫉妒那些出售精美玩具的玩具店老板。

[naʊ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][ə'pɒn]['lɪt(ə)l]['mɪtsi] .
Now **he** **spent** **his** **rage** **upon** **little** **Mitzi** **.**
现在 他 花费 他的 愤怒 之上 小的 米兹 .

现在他把怒火发泄在了小米兹身上。

" [stɒp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

" [duː; də][nɒt] [spiːk] [ə'gen] [ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪz] ['sɪli] ['pleɪɪŋ] !
" **Do** **not** **speak** **again** **of** **that** **boy's** **silly** **playing** **!**
" 做 不是 说话 再次 的 那 男孩们 愚蠢的 玩耍 !

“不要再提那个男孩的愚蠢游戏了!”

[gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
Go **and** **bring** **him** **to** **me** **now** **.**
去 和 带来 他 到 我 现在 .

现在就把他带到我这里来。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
You **and** **he** **shall** **keep** **my** **booth** **for** **me** **.**
你 和 他 将 保持 我的 展位 为了 我 .

你和他要替我看守我的摊位。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [kraʊs] .
I **am** **going** **once** **more** **to** **look** **for** **Mr** **.** **Krauss** **.**
我 是 去 一次 更多的 到 看 为了 先生 . 克劳斯 .

我再去一次寻找克劳斯先生。

" [mɪtsɪs] ['gləʊɪŋ] [tʃiːks] [tɜːnd] [peɪl] .
" **Mitzi's** **glowing** **cheeks** **turned** **pale** **.**
" 米兹的 发光 脸颊 转向 苍白 .

米兹原本红扑扑的脸颊变得苍白。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sliːv] .
She **pulled** **at** **her** **father's** **sleeve** **.**
她 拉 在 她 父亲的 袖子 .

她拽了拽父亲的袖子。

" [nəʊ] , [nəʊ] !
" **No** **,** **no** **!**
" 不 , 不 !

不，不!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
You **must** **come** **with** **me** **,** **"** **she** **pleaded** **.**
你 必须 来 和 我 , " 她 恳求 .

“你必须跟我走,”她恳求道。

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)] , [kləʊz] [ʌp] [ðə; ði] [buːð] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,
" **Please** , **Father** , **close** **up** **the** **booth** **just** **for** **a** **little** **while** , **until** **we** **return** ,
" 请 , 父亲 , 关闭 向上 这 展位 只是 为了 一个 小的 尽管 , 直到 我们 返回 ,
[ænd; ənd] [kʌm] — "
and **come** **—** **"**
和 来 — "

"神父，请您暂时把摊位关上，等我们回来再说——"

" [ɪ'nʌf] ! " [kraɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" **Enough** **!** **"** **cried** **Mr** **.** **Toymaker** **.**
" 足够的 ! " 哭 先生 . 玩具制造商 .

"够了！"玩具匠先生喊道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔː(r)] [duː; də] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ?
" **Do** **you** **tell** **me** **what** **to** **do** **or** **do** **I** **tell** **you** **what** **to** **do** **?**
" 做 你 告诉 我 什么 到 做 或者 做 我 告诉 你 什么 到 做 ?

你告诉我该怎么做，还是我告诉你该怎么做?

[naʊ] , [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðæt] ['leɪzi] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]
Now **,** **go** **and** **fetch** **that** **lazy** **brother** **of**
现在 , 去 和 拿来 那 懒惰的 兄弟 的

现在，去把那个懒惰的弟弟叫来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **130** **]**
[页 -]

[第130页]

[jɔːz] .
yours **.**
你的 .

你的。

[brɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [kiːp] [maɪ] [buːð] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Bring **him** **back** **here** **to** **help** **you** **keep** **my** **booth** **for** **me** **.**
带来 他 后退 这里 到 帮助 你 保持 我的 展位 为了 我 .

把他带回来，让他帮你守住我的摊位。

" [frɪts] [pleɪd]
" **FRITZ** **PLAYED**
" 弗里茨 玩

弗里茨演奏

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['wiːpɪŋ] ['mɪtsi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði]
When **poor** **,** **weeping** **Mitzi** **returned** **to** **the** **park** **,** **the** **gentleman** **with** **the**
什么时候 贫穷的 , 哭泣 米兹 返回 到 这 公园 , 这 绅士 和 这
[ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
violin **case** **was** **still** **there** **.**
小提琴 案件 曾是 仍然 那里 .

当可怜的、哭泣的米齐回到公园时，那位带着小提琴盒的先生仍然在那里。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [frɪts] .
He **stood** **very** **close** **to** **Fritz** **.**
他 站立 非常 关闭 到 弗里茨 .

他站在弗里茨旁边很近。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪnju'et] .
The **boy** **was** **playing** **a** **minuet** **.**
这 男生 曾是 玩耍 一个 小步舞曲 .

男孩在演奏小步舞曲。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] [kraʊd] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .
A **rather** **large** **crowd** **still** **remained** **.**
一个 相当 大的 人群 仍然 剩余 .

仍有相当多的人群留了下来。

['mɪtsi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]
Mitzi **waited** **until**
米兹 等待 直到

米兹等到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[frɪts] ['fɪnɪʃt] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˌmɪnju'et] .
Fritz **finished** **playing** **the** **minuet** **.**
弗里茨 完成的 玩耍 这 小步舞曲 .

弗里茨弹完了小步舞曲。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] .
Then **she** **went** **up** **to** **him** **.**
然后 她 去 向上 到 他 .

然后她走到他跟前。

" [əʊ] , [frɪts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Oh , Fritz , " she said , " Father would not come with me .
" 哦 , 弗里茨 , " 她 说 , " 父亲 会 不是 来 和 我 .

“哦，弗里茨，”她说，“父亲不肯跟我一起去。”

[hiː; hi]['wɒnts][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] [raɪt] [ə'weɪ] .
He **wants** **us** **to** **go** **to** **the** **market** **place** **right** **away** **.**
他 想要 我们 到 去 到 这 市场 地方 正确的 离开 .

他想让我们立刻去市场。

" [frɪts] [let][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][fɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Fritz let his violin fall to his side .
" 弗里茨 让 他的 小提琴 落下 到 他的 边 .

弗里茨任由他的小提琴掉落在身旁。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][smaɪl] .
A look of disappointment passed over his face and covered the smile .
一个 看 的 失望 通过了 超过 他的 脸 和 涵盖 这 微笑 .

他脸上掠过一丝失望，笑容消失了。

" [duː; də][nɒt] [liːv] [jet] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Do not leave yet , " said a voice .
" 做 不是 离开 然而 , " 说 一个 嗓音 .

“先别走，”一个声音说道。

" [pleɪ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Play some more .
" 玩 一些 更多的 .

再玩一会儿。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] ['spiːkɪŋ] .
" It was the music master speaking .
" 它 曾是 这 音乐 掌握 请讲 .

“说话的是音乐老师。”

['mɪtsi] [waɪpt] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [wɪð] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Mitzi	wiped	a	tear	with	the	corner	of	her	apron	and	looked	at	the
米兹	擦拭	一个	撕	和	这	角落	的	她	围裙	和	看起来	在	这

['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] .

gentleman	with	the	violin	case	.
绅士	和	这	小提琴	案件	.

米兹用围裙角擦了擦眼泪，看向那位拿着小提琴盒的先生。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][kaɪnd] .

His	expression	was	kind	.
他的	表达	曾是	种类	.

他的表情很和善。

" [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

"	We	must	go	,	"	she	said	to	him	.
"	我们	必须	去	,	"	她	说	到	他	.

"我们必须走了，"她对他说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .

"	But	we	shall	be	back	again	tomorrow	.
"	但	我们	将	是	后退	再次	明天	.

但我们明天还会再来。

" ['mɪtsi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] .

"	Mitzi	did	not	know	just	why	she	said	that	.
"	米兹	做过	不是	知道	只是	为什么	她	说	那	.

"米齐也不知道自己为什么会那样说。"

['əʊnli][kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [tə'mɒrəʊ] .

Only	quite	suddenly	she	had	determined	that	she	would	be	back	tomorrow	.
仅有的	相当	突然	她	有	决定	那	她	会	是	后退	明天	.

她突然决定明天回来。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [kɔːld] , " [wʌn][mɔː(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] !

Some	one	in	the	crowd	called	,	"	One	more	selection	!
一些	一	在	这	人群	称为	,	"	一	更多的	选择	!

人群中有人喊道："再选一个！"

[kʌm] , [jʌŋ] [wʌn] ; [pleɪ] !

Come	,	young	one	;	play	!
来	,	年轻的	一	;	玩	!

来吧，小家伙，玩耍吧！

" [ə; eɪ][kɔɪn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [æt; ət]['frɪtsɪz] [fiːt] .

"	A	coin	came	tumbling	at	Fritz's	feet	.
"	一个	硬币	来了	翻滚	在	弗里茨的	脚	.

一枚硬币滚落到弗里茨的脚边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

"是的，是的！"

[mɔː(r)]['mjuːzɪk] , ['lɪt(ə)l]['fɪdlə(r)] !

More	music	,	little	fiddler	!
更多的	音乐	,	小的	小提琴手	!

小提琴手，再来点音乐！

[mɔː(r)]['mjuːzɪk] ! " [kraɪd]['ʌðə(r)z] .
More music ! " cried others .
更多的 音乐 ! " 哭 其他的 .

"再来点音乐！"其他人喊道。

[stʊd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
STOOD ON HER HEAD
站立 在 她 头

她倒立着

['mɪtsi] [snɪft] [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
Mitzi sniffed to drive away her tears .
米兹 嗅了嗅 到 驾驶 离开 她 眼泪 .

米兹抽了抽鼻子，想把眼泪赶走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .
Then she jumped upon a bench .
然后 她 跳了起来 之上 一个 长椅 .

然后她跳到长椅上。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
From there she could look down upon the people .
从 那里 她 可以 看 向下 之上 这 人们 .

从那里她可以俯瞰人们。

[ænd; ənd]['mɪtsi] ['tɒɪˌmeɪkə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] !
And Mitzi Toymaker began to make a speech !
和 米兹 玩具制造商 开始 到 制作 一个 演讲 !

于是，米齐·托伊梅克开始发表演讲！

" ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Ladies and gentlemen , " she began .
" 女士们 和 先生们 , " 她 开始 .

"女士们，先生们，"她开口说道。

[frɪts] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['liːdə(r)] .
Fritz thought his sister looked like a little leader .
弗里茨 想法 他的 姐姐 看起来 喜欢 一个 小的 领导者 .

弗里茨觉得他妹妹看起来像个小领导者。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] .
Her head was thrown back .
她 头 曾是 抛掷 后退 .

她仰着头。

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [plʌmp] [legz][wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'pɑːt] .
Her two plump legs were wide apart .
她 二 丰满 腿 是 宽的 除 .

她两条丰满的腿大张着。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)]['fəʊldɪd] .
Her arms were folded .
她 武器 是 折叠 .

她双臂交叉抱在胸前。

[frɪts] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .
Fritz had to smile .
弗里茨 有 到 微笑 .

弗里茨忍不住笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " ['mɪtsi] [sed] , " [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [maɪ] ['brʌðərz]
" I am glad , ladies and gentlemen , " Mitzi said , " that you liked my brother's
" 我 是 高兴的 , 女士们 和 先生们 , " 米兹 说 , " 那 你 喜欢 我的 兄弟
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

"女士们、先生们,"米齐说,"我很高兴你们喜欢我哥哥的演奏。"

[kʌm] [bæk] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [frɪts] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsət] !
Come back again tomorrow afternoon , and Fritz will give another concert !
来 后退 再次 明天 下午 , 和 弗里茨 将要 给 其他 音乐会 !

明天下午再来吧，弗里茨还会举办另一场音乐会!

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [klæpt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [hɑːk] (hōk´) ! " [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] "
" The people clapped their hands and shouted , " Hoch (hōk´) ! " which is like "
" 这 人们 鼓掌 他们的 双手 和 喊叫 , " 霍赫 (hōk´) ! " 哪个 是 喜欢 "
[hə'rɑː] .
Hurrah .
欢呼 .

"人们拍手欢呼，喊着'Hoch (hōk´)！'，就像'万岁'一样。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [aʊt] , " [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?
" Then some one called out , " What can you do , little girl ?
" 然后 一些 一 称为 出去 , " 什么 能 你 做 , 小的 女孩 ?

"然后有人喊道：'小姑娘，你能做什么？'

" ['mɪtsi] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .
" Mitzi gave the speaker a quick glance .
" 米兹 给予 这 扬声器 一个 快的 瞥一眼 .

米兹迅速瞥了演讲者一眼。

" [ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" I can do this , " she said ; whereupon she stood on her head .
" 我 能 做 这 , " 她 说 ; 于是 她 站立 在 她 头 .

"我可以做到,"她说；然后她倒立起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
There was a loud laugh from the crowd .
那里 曾是 一个 大声 笑 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵哄笑。

" [tə'mɒrəʊ] , [ðen] ! " [kraɪd] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] .
" Tomorrow , then ! " cried several people .
" 明天 , 然后 ! " 哭 一些 人们 .

"那就明天吧！"几个人喊道。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] .
The crowd began to move away .
这 人群 开始 到 移动 离开 .

人群开始散去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] ['hezɪteɪtɪd] .
But the music master hesitated .
但 这 音乐 掌握 犹豫了一下 .

但音乐大师犹豫了。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?
Should he say something ?
应该 他 说 某物 ?

他该说点什么吗?

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːn] [təˈmɒrəʊ] .

No	,	he	would	return	tomorrow	.
不	,	他	会	返回	明天	.

不，他明天就会回来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [həʊm] .

He	turned	his	steps	in	the	direction	of	home	.
他	转向	他的	步骤	在	这	方向	的	家	.

他转身朝着家的方向走去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hɜːd] .

But	he	could	not	forget	the	wonderful	playing	he	had	just	heard	.
但	他	可以	不是	忘记	这	精彩的	玩耍	他	有	只是	听到	.

但他无法忘记刚才听到的精彩演奏。

[pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [əˈgen] [təˈmɒrəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [help]

Perhaps	,	after	hearing	the	little	musician	again	tomorrow	,	he	would	try	to	help
也许	,	后	听力	这	小的	音乐家	再次	明天	,	他	会	尝试	到	帮助

[ðə; ði] [ˈjʌŋstə(r)] .

the	youngster	.
这	青少年	.

或许，明天他再听到这位小音乐家的演奏后，会想办法帮助这个孩子。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[frɪts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn]

FRITZ	AND	HIS	VIOLIN
弗里茨	和	他的	小提琴

弗里茨和他的小提琴

[ˈsædli] [ðə; ði] [ˈbrʌðə(r)] [ænd; ənd] [ˈsɪstə(r)] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [skweə(r)] .

Sadly	the	brother	and	sister	set	off	for	the	market	square	.
令人遗憾的是	这	兄弟	和	姐姐	放	离开	为了	这	市场	正方形	.

兄妹俩依依不舍地出发前往集市广场。

" [ˈnevə(r)] [maɪnd] , [frɪts] , " [sed] [ˈmɪtsi] .

"	Never	mind	,	Fritz	,	"	said	Mitzi	.
"	绝不	头脑	,	弗里茨	,	"	说	米兹	.

“没事了，弗里茨，”米齐说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːk] [təˈmɒrəʊ] .

"	We	will	go	back	to	the	park	tomorrow	.
"	我们	将要	去	后退	到	这	公园	明天	.

我们明天还会再去公园。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmjuːzɪk] .

The	people	liked	your	music	.
这	人们	喜欢	你的	音乐	.

人们喜欢你的音乐。

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] —

They	will	come	again	,	and	perhaps	Father	will	come	and	—
他们	将要	来	再次	,	和	也许	父亲	将要	来	和	—

他们会再次到来，或许父亲也会到来——

" ['mɪtsi] [brəʊk] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" **Mitzi** **broke** **off** **suddenly** **.**
" 米兹 打破 离开 突然 .

"米齐突然中断了通话。"

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .
She **stopped** **in** **the** **middle** **of** **the** **street** **with** **her** **mouth** **open** **.**
她 停止 在 这 中间 的 这 街道 和 她 嘴 打开 .

她张着嘴，停在了马路中央。

" [frɪts] ! [frɪts] !
" **Fritz** **!** **Fritz** **!**
" 弗里茨 ! 弗里茨 !

"弗里茨！弗里茨！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了。

" [əʊ] , ['frɪtsi] ! "
" **Oh** **,** **Fritzie** **!** **"**
" 哦 , 弗里茨 ! "

"哦，弗里茨！"

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What** **is** **the** **matter** **?**
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [frɪts] , ['pʌz(ə)ld] .
What **is** **it** **?** **"** **asked** **Fritz** **,** **puzzled** **.**
什么 是 它 ? " 问 弗里茨 , 困惑 .

"那是什么？"弗里茨疑惑地问道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [laɪk] [ðɪs] .
He **could** **see** **nothing** **to** **disturb** **his** **sister** **like** **this** **.**
他 可以 看 没有什么 到 打扰 他的 姐姐 喜欢 这 .

他看不出有什么理由这样打扰他的妹妹。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][mʌd] ['pʌdlz] .
He **had** **not** **been** **walking** **in** **mud** **puddles** **.**
他 有 不是 到过 步行 在 泥 水坑 .

他并没有踩过泥坑。

" [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [sed]
" **I** **have** **thought** **of** **the** **very** **thing** **!** **"** **said**
" 我 有 想法 的 这 非常 事物 ! " 说

"我早就想到了！"他说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **135** **]**
[页 -]

[第135页]

[ðə; ði][gɜ:l] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

那个女孩。

" [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:; də] .
" **I** **know** **just** **what** **we** **shall** **do** **.**
" 我 知道 只是 什么 我们 将 做 .

我知道我们该怎么做了。

[əʊ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ? "

Oh	,	why	didn't	I	think	of	it	before	?	"
哦	，为什么		没有	我	思考	的	它	前	？	"

哦，我之前怎么没想到呢?

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

"	What	is	it	?	"	asked	her	brother	.
"	什么	是	它	？	"	问	她	兄弟	.

“那是什么？”她哥哥问道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] [ə'gen] , [bʌt; bət]['mɪtsi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

They	began	to	walk	on	again	,	but	Mitzi	was	still	in	a	state	of	excitement	.
他们	开始	到	走	在	再次	,	但	米兹	曾是	仍然	在	一个	状态	的	激动	.

他们继续往前走，但米兹仍然兴奋不已。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['frɪtsɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

She	clutched	Fritz's	arm	and	started	to	talk	.
她	紧握	弗里茨的	手臂	和	开始	到	讲话	.

她抓住弗里茨的胳膊，开始说话。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

Her	words	tumbled	over	on	top	of	one	another	,
她	字	翻滚	超过	在	顶部	的	一	其他	,

她的话语杂乱无章，层层叠叠。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

they	were	in	such	a	hurry	to	come	out	.
他们	是	在	这样的	一个	匆忙	到	来	出去	.

他们急着出来。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl][paɪd]['paɪpə(r)] , [frɪts] !

"	You	shall	be	a	real	Pied	Piper	,	Fritz	!
"	你	将	是	一个	真实的	馅饼	派珀	,	弗里茨	!

“你将会成为真正的花衣魔笛手，弗里茨！”

" [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] .

"	she	chattered	.
"	她	喋喋不休	.

她喋喋不休地说着。

" [tə'mɒrəʊ] [aɪl] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːk] .

"	Tomorrow	I'll	make	another	speech	in	the	park	.
"	明天	患病的	制作	其他	演讲	在	这	公园	.

“明天我将在公园里发表另一次演讲。”

[aɪl] [ɑːsk][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ][paɪd]['paɪpə(r)]

I'll	ask	the	people	to	follow	you	just	as	the	children	followed	the	Pied	Piper
患病的	问	这	人们	到	跟随	你	只是	作为	这	孩子们	随后	这	馅饼	派珀

.

:

.

我会要求人们像孩子们追随花衣魔笛手一样追随你。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pleɪɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'weɪ] .

While	you	are	playing	you	will	walk	away	.
尽管	你	是	玩耍	你	将要	走	离开	.

玩游戏的时候你会走开。

[jʊl] [biː; bi][laɪk][ðə; ðɪ]['paɪpə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ][ræts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

You'll	be	like	the	Piper	leading	the	rats	and	the	children	.
你会	是	喜欢	这	派珀	领导	这	老鼠	和	这	孩子们	.

你就像吹笛人一样，带领着老鼠和孩子们。

['əʊnli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] , [jʊl] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] — "

Only	**,**	**instead**	**of**	**leading**	**them**	**to**	**a**	**cave**	**,**	**you'll**	**lead**	**them**	**to**	**—**	**"**
仅有的	,	反而	的	领导	他们	到	一个	洞穴	,	你会	带领	他们	到	一	"

只不过，你不会带他们去山洞，而是会带他们去——

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [frɪts] , [waɪd] - [aɪd] .

"	**Where**	**?**	**"**	**asked**	**Fritz**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**.**
"	在哪里	?	"	问	弗里茨	,	宽的	-	眼睛	.

“在哪儿？”弗里茨睁大眼睛问道。

" [tuː; tə]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['mɪtsi] .

"	**To**	**Father**	**!**	**"**	**said**	**Mitzi**	**.**
"	到	父亲	!	"	说	米兹	.

“敬父亲！”米齐说道。

" [əʊ] , [mɪts] ! " [kraɪd] [frɪts] , ['hɒrɪfaɪd] .

"	**Oh**	**,**	**Mitz**	**!**	**"**	**cried**	**Fritz**	**,**	**horrified**	**.**
"	哦	,	米兹	!	"	哭	弗里茨	,	惊恐万分	.

“哦，米茨！”弗里茨惊恐地喊道。

" [əʊ] , [ræts] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Oh**	**,**	**rats**	**!**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**.**
"	哦	,	老鼠	!	"	说	这	女孩	.

“哎呀，真倒霉！”女孩说道。

" [jʊl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] .

"	**You'll**	**do**	**as**	**I**	**say**	**.**
"	你会	做	作为	我	说	.

你会照我说的做。

[wɒt] [fʌn] !

What	**fun**	**!**
什么	乐趣	!

真有趣！

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪl] ['fɒləʊ] .

I	**know**	**the**	**people**	**will**	**follow**	**.**
我	知道	这	人们	将要	跟随	.

我知道人们会跟随。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**136**	**]**
[	页	-	]

[第136页]

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɒli]['piːp(ə)l] !

They	**are**	**such**	**jolly**	**people**	**!**
他们	是	这样的	快乐的	人们	!

他们真是些快乐的人！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['splendɪd] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['fɑːðə(r)] !

And	**what**	**a**	**splendid**	**way**	**to**	**show**	**Father**	**!**
和	什么	一个	灿烂	方式	到	展示	父亲	!

这是向父亲表达敬意的绝佳方式！

" [ðə; ði] ['sædnəs] [hæd; həd] [left] ['mɪtsi] .

"	**The**	**sadness**	**had**	**left**	**Mitzi**	**.**
"	这	悲伤	有	左边	米兹	.

“米齐的悲伤消失了。”

[ʃiː; ʃi] [biːmd] .

She	**beamed**	**.**
她	光束	.

她容光焕发。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] , [ʌnˈtɪl] [frɪts] [kɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

She	**skipped**	**along**	**and**	**sang**	**,**	**until**	**Fritz**	**caught**	**some**	**of**	**her**	**joy**	**.**
她	跳过	沿着	和	唱	,	直到	弗里茨	捕捉	一些	的	她	喜悦	.

她蹦蹦跳跳地唱着歌，直到弗里茨也被她的快乐感染。

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [buːð] .

They	**arrived**	**at**	**their**	**father's**	**booth**	**.**
他们	到达的	在	他们的	父亲的	展位	.

他们来到了父亲的摊位前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)] .

But	**the**	**toy**	**maker**	**was**	**not**	**there**	**.**
但	这	玩具	制造商	曾是	不是	那里	.

但玩具制造商并不在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][stænd] .

He	**had**	**closed**	**his**	**stand**	**.**
他	有	关闭	他的	站立	.

他关掉了摊位。

[səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [went] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈwægən] .

So	**the**	**children**	**went**	**home**	**to**	**their**	**wagon**	**.**
所以	这	孩子们	去	家	到	他们的	车皮	.

于是孩子们回到了他们的马车里。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] .

They	**found**	**their**	**father**	**awaiting**	**them**	**there**	**.**
他们	成立	他们的	父亲	等待中	他们	那里	.

他们发现父亲在那里等着他们。

[ðə; ði] [tɔɪ] [ˈmeɪkə(r)][wɒz; wəz] [ˈtwɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] .

The	**toy**	**maker**	**was**	**twirling**	**his**	**mustache**	**.**
这	玩具	制造商	曾是	旋转	他的	胡子	.

玩具匠正在捻着他的胡子。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	**had**	**a**	**strange**	**expression**	**on**	**his**	**face**	**.**
他	有	一个	奇怪的	表达	在	他的	脸	.

他脸上带着一种奇怪的表情。

" [naʊ] , [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] [ˈmɪtsi] , " [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪstə(r)] . [kraʊs] .

"	**Now**	**,**	**Father**	**,**	**"**	**said**	**Mitzi**	**,**	**"**	**you**	**can**	**go**	**and**	**look**	**for**	**Mr**	**.**	**Krauss**	**.**
"	现在	,	父亲	,	"	说	米兹	,	"	你	能	去	和	看	为了	先生	.	克劳斯	.

“爸爸，”米齐说，“现在你可以去找克劳斯先生了。”

[frɪts] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [ðə; ði] [buːð] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Fritz	**and**	**I**	**will**	**watch**	**the**	**booth**	**for**	**you**	**.**
弗里茨	和	我	将要	手表	这	展位	为了	你	.

我和弗里茨会帮你看管摊位。

" [bʌt; bət][ˈmɪstə(r)] . [ˈtɒɪˌmeɪkə] [dɪd][nɒt] [muːv] .

"	**But**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**did**	**not**	**move**	**.**
"	但	先生	.	玩具制造商	做过	不是	移动	.

但玩具制造者先生一动不动。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [left] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌʌnˈsmaɪlɪŋ] .

Instead	**he**	**smiled**	**in**	**a**	**way**	**which**	**left**	**his**	**eyes**	**unsmiling**	**.**
反而	他	微笑	在	一个	方式	哪个	左边	他的	眼睛	不苟言笑	.

他只是露出了一个笑容，但他的眼神却毫无笑意。

" [aɪ][hæv; həv][dɪˈsaɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**have**	**decided**	**not**	**to**	**go**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	有	决定	不是	到	去	,	"	他	说	.

“我决定不去了，”他说。

" [ai][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" I have decided to do something else . "
" 我 有 决定 到 做 某物 别的 . "

"我决定做点别的事情。"

" [wɒt] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪtsi] .
" What , Father ? " asked Mitzi .
" 什么 , 父亲 ? " 问 米兹 .

"什么事，爸爸？"米齐问道。

" [tə'naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
" Tonight , " said Mr . Toymaker , " we shall
" 今晚 , " 说 先生 . 玩具制造商 , " 我们 将

"今晚，"玩具匠先生说，"我们将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

[hæv; həv] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['sʌpə(r)] .
have sausage and sauerkraut and other good things for supper .
有 香肠 和 酸菜 和 其他 好的 事物 为了 晚餐 .

晚餐吃香肠、酸菜和其他好吃的。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [frɪts] , ['seɪɪŋ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] .
" Then he turned to Fritz , saying , " Give me the violin .
" 然后 他 转向 到 弗里茨 , 说 , " 给 我 这 小提琴 .

然后他转向弗里茨说："把小提琴给我。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌvaɪə'lɪn] .
" The boy drew away his precious violin .
" 这 男生 画 离开 他的 宝贵的 小提琴 .

男孩把心爱的小提琴拿走了。

['mɪtsi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
Mitzi stood in front of her brother .
米兹 站立 在 正面 的 她 兄弟 .

米兹站在她哥哥面前。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] "
" GIVE ME THE VIOLIN "
" 给 我 这 小提琴 "

"把小提琴给我"

" ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['frɪtsɪz] [ˌvaɪə'lɪn] ? "
" Father , " she asked , " why do you want Fritz's violin ? "
" 父亲 , " 她 问 , " 为什么 做 你 想 弗里茨的 小提琴 ? "

"父亲，"她问，"您为什么想要弗里茨的小提琴？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" Because I am going to sell it , " said Mr . Toymaker .
" 因为 我 是 去 到 卖 它 , " 说 先生 . 玩具制造商 .

"因为我要把它卖掉，"玩具制造商先生说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌvaɪə'lɪn] .
" It is a fine violin .
" 它 是 一个 美好的 小提琴 .

这是一把很棒的小提琴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] .
It will bring much money .
它 将要 带来 很多 钱 .

它将带来很多钱。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Besides	**,**	**it**	**is**	**quite**	**useless**	**to**	**me**	**.**
除了	,	它	是	相当	无用	到	我	.

此外，它对我来说完全没用。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

Give	**it**	**here**	**.**
给	它	这里	.

给我。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**138**	**]**
"	[	页	-	]

[第138页]

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][tʃaɪld] [muːvd] .

But	**neither**	**child**	**moved**	**.**
但	两者都不	孩子	已搬	.

但两个孩子都没有动。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [stʊd] [laɪk] [tuː] ['lɪt(ə)l][s'tætʃuːz] .

Mitz	**and**	**Fritz**	**stood**	**like**	**two**	**little**	**statues**	**.**
米兹	和	弗里茨	站立	喜欢	二	小的	雕像	.

米茨和弗里茨像两尊小雕像一样站在那里。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ? " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	**Do**	**you**	**hear**	**me**	**?**	**"**	**cried**	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**.**
"	做	你	听到	我	?	"	哭	先生	.	玩具制造商	.

"你们听见我说话了吗？"玩具匠先生喊道。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn] .

"	**I**	**want**	**the**	**violin**	**.**
"	我	想	这	小提琴	.

我想要小提琴。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Give	**it**	**to**	**me**	**.**
给	它	到	我	.

给我。

" [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [muːv] .

"	**Still**	**they**	**did**	**not**	**move**	**.**
"	仍然	他们	做过	不是	移动	.

"但他们仍然一动不动。"

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [laɪk] ['dʒɪndʒəbred] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] " ['hænsəl] [ænd; ənd] ['grɛtəl] .

They	**stood**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**toy**	**maker**	**like**	**gingerbread**	**children**	**out**	**of**	**"**	**Hansel**	**and**	**Gretel**	**.**
他们	站立	寻找	向上	在	这	玩具	制造商	喜欢	姜饼	孩子们	出去	的	"	汉塞尔	和	格雷特尔	.

他们仰望着玩具制造商，就像童话故事《汉塞尔与格雷特》中的姜饼孩子一样。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm] [frɪts] .

"	**Mr**	**.**	**Toymaker**	**reached**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**the**	**violin**	**from**	**Fritz**	**.**
"	先生	.	玩具制造商	达到	出去	他的	手	到	拿	这	小提琴	从	弗里茨	.

"玩具匠先生伸出手从弗里茨手中接过小提琴。"

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

But	**the**	**boy**	**put**	**it**	**behind**	**his**	**back**	**.**
但	这	男生	放	它	在后面	他的	后退	.

但男孩把它藏到了身后。

" [pliːz] , [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] , " [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] !
" Please , please , " he said , " don't take it away from me , Father !
" 请 , 请 , " 他 说 , " 不 拿 它 离开 从 我 , 父亲 !

"求求你，求求你,"他说，"父亲，不要把它从我身边夺走！"

" [naʊ] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] ['riːəli] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [frɪts] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
" Now Mr . Toymaker really did not want to hurt Fritz any more than he
" 现在 先生 . 玩具制造商 真的 做过 不是 想 到 伤害 弗里茨 任何 更多的 比 他
[kʊd; kəd][help] .
could help .
可以 帮助 .

"现在，玩具匠先生真的不想再伤害弗里茨了。"

[hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][æn; ən]
He loved this little fellow , even if he did think the boy to be only an
他 喜爱 这 小的 同伴 , 甚至 如果 他 做过 思考 这 男生 到 是 仅有的 一个
['aɪd(ə)l] ,
idle ,
闲置的 ,

他很喜欢这个小家伙，即使他认为这个男孩只是个游手好闲的人。

['mjuːzɪk] - ['lʌvɪŋ] [skæmp] .
music - loving scamp .
音乐 - 爱 恶棍 .

热爱音乐的小淘气。

" [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kɪndə(r)] [təʊn] , " [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" Fritz , " he said in a kinder tone , " you will soon be a man .
" 弗里茨 , " 他 说 在 一个 幼儿园 语气 , " 你 将要 很快 是 一个 男人 .

"弗里茨,"他语气和蔼地说，"你很快就会成为一个男人了。"

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)] [disə'pɔintmənt] .
You must learn to bear disappointments .
你 必须 学习 到 熊 失望 .

你必须学会承受失望。

[kʌm] , [naʊ] !
Come , now !
来 , 现在 !

快来!

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
Give me the violin like a good boy .
给 我 这 小提琴 喜欢 一个 好的 男生 .

乖孩子，把小提琴给我。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [tʊk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [hændz] .
" As he spoke , the toy maker took the violin from his son's hands .
" 作为 他 辐 , 这 玩具 制造商 采取 这 小提琴 从 他的 儿子的 双手 .

"说话间，玩具匠从儿子手中接过小提琴。"

[ðen] [hiː; hi] ['pætɪd] [frɪts] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
Then he patted Fritz on the head .
然后 他 轻拍 弗里茨 在 这 头 .

然后他拍了拍弗里茨的头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

" [pliːz] , ['fɑːðə(r)]
" **PLEASE** , **FATHER**
" 请 , 父亲

"求求您，神父……"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 140]**
" [页 -]

[第140页]

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)z] "
" **YOU MUST LEARN TO HELP OTHERS** "
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 "

你必须学会帮助他人。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə][help]['ʌðə(r)z] , [frɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You must learn to help others , Fritz , " he said .**
" 你 必须 学习 到 帮助 其他的 , 弗里茨 , " 他 说 .

"弗里茨，你必须学会帮助别人，"他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [help][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" **You must , above all , help your father .**
" 你 必须 , 多于 全部 , 帮助 你的 父亲 .

你最重要的是要帮助你的父亲。

" [frɪts] [lɒŋd] [tuː; tə][kraɪ][aʊt][ænd; ənd][seɪ] , " [bʌt; bət][ðæt][ɪz][dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒnt][tuː; tə][duː; də] ,
" **Fritz longed to cry out and say , " But that is just what I want to do ,**
" 弗里茨 渴望 到 哭 出去 和 说 , " 但 那 是 只是 什么 我 想 到 做 ,

弗里茨很想大声喊出来："但这正是我想要做的！"

['fɑːðə(r)] !
Father !
父亲 !

父亲！

" ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
" **Only he could not speak .**
" 仅有的 他 可以 不是 说话 .

只是他不会说话。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'weɪ] ,
His eyes were full of tears , and when he brushed the tears away ,
他的 眼睛 是 满的 的 眼泪 , 和 什么时候 他 刷过 这 眼泪 离开 ,

他眼中噙满了泪水，当他擦去眼泪时，

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] .
the toy maker was gone .
这 玩具 制造商 曾是 已消失 .

玩具制造商已经不在了。

[səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] !
So was the boy's beloved violin !
所以 曾是 这 男孩们 心爱 小提琴 !

男孩心爱的小提琴也是如此！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [paɪd] ['paɪpə(r)]

THE	PIED	PIPER
这	PIED	派珀

花衣魔笛手

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] ['fæməli][hæd; həd] ['sɒsɪdʒ] [ænd; ənd] ['saʊəkraʊt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [gʊd] [θɪŋz]

The	Toymaker	family	had	sausage	and	sauerkraut	and	other	good	things
这	玩具制造商	家庭	有	香肠	和	酸菜	和	其他	好的	事物

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

玩具制造者一家晚餐吃了香肠、酸菜和其他好吃的。

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][nɪə(r)][ðeə(r)]['wægən] .

They	ate	their	supper	beside	a	camp	fire	near	their	wagon	.
他们	吃	他们的	晚餐	旁	一个	营	火	靠近	他们的	车皮	.

他们在马车附近的篝火旁吃了晚饭。

[ðæt] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dɪd] .

That	is	,	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	did	.
那	是	,	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	做过	.

也就是说，玩具制造商夫妇确实这么做了。

[bʌt; bət][mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] .

But	Mitz	and	Fritz	could	not	eat	.
但	米兹	和	弗里茨	可以	不是	吃	.

但米茨和弗里茨吃不下东西。

[nəʊ] , ['iːv(ə)n][mɪts][kʊd; kəd] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] — [nɒt]['iːv(ə)n] ['sɒsɪdʒ] !

No	,	even	Mitz	could	touch	nothing	—	not	even	sausage	!
不	,	甚至	米兹	可以	触碰	没有什么	—	不是	甚至	香肠	!

不，就连米兹也什么都碰不了——哪怕是香肠！

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] .

Mrs	.	Toymaker	tried	to	comfort	them	,	but	it	was	hopeless	.
太太	.	玩具制造商	尝试	到	舒适	他们	,	但	它	曾是	绝望	.

玩具匠太太试图安慰他们，但一切都无济于事。

[frɪts] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [eɪkt] .

Fritz	stared	at	the	ground	,	and	his	heart	ached	.
弗里茨	凝视	在	这	地面	,	和	他的	心	疼痛	.

弗里茨盯着地面，心里一阵剧痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'gen] [pleɪ] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

He	thought	he	should	never	again	play	his	violin	.
他	想法	他	应该	绝不	再次	玩	他的	小提琴	.

他心想自己再也不该拉小提琴了。

['mɪtsi][sæt] [wɪð] [frænŋks] [lɒŋ] [nəʊz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][dɔːgz] ['flɒpi] [ɪəz] .

Mitzi	sat	with	Frank's	long	nose	on	her	lap	and	stroked	the	dog's	floppy	ears	.
米兹	卫星	和	弗兰克的	长的	鼻子	在	她	膝	和	抚摸	这	狗的	软盘	耳朵	.

米兹坐在弗兰克的腿上，弗兰克的长鼻子搭在她的腿上，她抚摸着狗狗耷拉着的耳朵。

" [təˈmɒrəʊ] , " [θɔːt] ['mɪtsi] , " [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [tuː; tə][hɪə(r)] [frɪts] [pleɪ]

"	Tomorrow	,	"	thought	Mitzi	,	"	the	crowd	will	come	to	the	park	to	hear	Fritz	play
"	明天	,	"	想法	米兹	,	"	这	人群	将要	来	到	这	公园	到	听到	弗里茨	玩

,

,

,

“明天，”米齐心想，“人们会来公园听弗里茨演奏。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [frɪts] !
and **there** **will** **be** **no** **Fritz** **!**
和 那里 将要 是 不 弗里茨 !

而且不会有弗里茨!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

[第142页]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈmɪtsi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [wʊd] [kʌm] , [tuː] .
Of **course** **,** **Mitzi** **did** **not** **know** **that** **the** **music** **master** **would** **come** **,** **too** **.**
的 课程 , 米兹 做过 不是 知道 那 这 音乐 掌握 会 来 , 也 .

当然，米兹并不知道音乐老师也会来。

[ðə; ði][kaɪnd]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
The **kind** **music** **master** **would** **return** **.**
这 种类 音乐 掌握 会 返回 .

那位和蔼的音乐大师还会回来的。

[hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːz] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [pliːzd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] .
He **would** **look** **for** **the** **little** **boy** **whose** **music** **had** **pleased** **him** **so** **much** **.**
他 会 看 为了 这 小的 男生 谁 音乐 有 高兴 他 所以 很多 .

他会去寻找那个音乐让他如此喜爱的小男孩。

[hiː; hi] [wʊd] ['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)] ['jʌŋstə(r)] [huːm] [hiː; hi]
He **would** **wonder** **what** **had** **happened** **to** **the** **clever** **youngster** **whom** **he**
他 会 想知道 什么 有 发生 到 这 聪明的 青少年 谁 他
['wɒntɪd] [tuː; tə][help] .
wanted **to** **help** **.**
通缉 到 帮助 .

他会纳闷，那个他想帮助的聪明的年轻人究竟发生了什么事。

['mɪtsi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] .
Mitzi **did** **not** **know** **this** **.**
米兹 做过 不是 知道 这 .

米兹并不知道这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi]
If **she** **had** **known** **it** **,** **she** **would** **have** **been** **more** **unhappy** **than** **she** **already**
如果 她 有 已知 它 , 她 会 有 到过 更多的 不开心 比 她 已经
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

如果她早知道，她会比现在更加不开心。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
The **next** **morning** **passed** **much** **the** **same** **as** **the** **day** **before** **.**
这 下一个 早晨 通过了 很多 这 相同的 作为 这 天 前 .

第二天早上和前一天差不多。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [səʊld] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːð] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [pleɪs] .
Mr **.** **Toymaker** **sold** **nothing** **at** **his** **booth** **in** **the** **market** **place** **.**
先生 . 玩具制造商 卖 没有什么 在 他的 展位 在 这 市场 地方 .

玩具匠先生在集市上的摊位上什么也没卖出去。

[æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [sed] , " [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][juːz] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
At **noon** **he** **said** **,** **"** **There** **is** **no** **use** **staying** **here** **any** **longer** **.**
在 中午 他 说 , " 那里 是 不 使用 入住 这里 任何 更长 .

中午时分，他说："再待在这里也没有用了。"

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [buːð] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .

"	He	closed	up	his	booth	,	and	they	went	back	to	the	wagon	.
"	他	关闭	向上	他的	展位	,	和	他们	去	后退	到	这	车皮	.

他关上摊位，他们回到马车上。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægən] .

After	lunch	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker	sat	upon	the	steps	of	their	wagon	.
后	午餐	先生	.	和	太太	.	玩具制造商	卫星	之上	这	步骤	的	他们的	车皮	.

午饭后，玩具匠夫妇坐在马车的台阶上。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də] .

They	talked	and	talked	about	what	they	were	to	do	.
他们	谈话	和	谈话	关于	什么	他们	是	到	做	.

他们讨论着接下来要做什么。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [smɔːl] [taʊn] [ænd; ənd] ['set(ə)l] [daʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	We	could	go	to	some	small	town	and	settle	down	,	"	said	Mrs	.	Toymaker
"	我们	可以	去	到	一些	小的	镇	和	定居	向下	,	"	说	太太	.	玩具制造商

.
:
.

“我们可以去某个小镇定居下来，”玩具匠太太说。

" [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [laɪf] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['veri]

"	When	winter	comes	,	a	wandering	life	will	not	be	very
"	什么时候	冬天	来	,	一个	漫游	生活	将要	不是	是	非常

“冬天来临时，漂泊的生活将不再那么美好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

令人愉快的。

[mɪts] [ænd; ənd] [frɪts] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] .

Mitz	and	Fritz	should	go	to	school	.
米兹	和	弗里茨	应该	去	到	学校	.

米茨和弗里茨应该去上学。

[ðɪs] ['dʒɪpsi] [laɪf] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [best] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

This	gypsy	life	is	not	the	best	life	for	them	.
这	吉普赛人	生活	是	不是	这	最好的	生活	为了	他们	.

这种流浪的生活并不适合他们。

" [sæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wægən]

"	SAT	UPON	THE	STEPS	OF	THEIR	WAGON
"	卫星	之上	这	步骤	的	他们的	车皮

他们坐在马车的台阶上

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sed] , " [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [truː] .

Mr	.	Toymaker	said	,	"	That	is	quite	true	.
先生	.	玩具制造商	说	,	"	那	是	相当	真的	.

托伊梅克先生说：“这完全正确。”

[let] [juː 'es] [faɪnd] [ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]

Let	us	find	a	town	where	people	are	not
让	我们	寻找	一个	镇	在哪里	人们	是	不是

让我们找一个没有人居住的城镇

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[spɔɪld] [baɪ] [faɪn] [tɒɪz] .
spoiled by fine toys .
被宠坏了 经过 美好的 玩具 .

从小就被精美的玩具宠坏了。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['set(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɒntent] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['sɪmpli] . "
There we shall settle and be content to live simply . "
那里 我们 将 定居 和 是 内容 到 居住 简单地 . "

我们将在那里定居，过着简单的生活。

" [ai] [duː; də] [wɪʃ] — " [bɪ'gæn] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .
" I do wish — " began Mrs . Toymaker .
" 我 做 希望 — " 开始 太太 . 玩具制造商 .

"我真希望——"玩具匠太太开口说道。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [frɪts] .
She had started to talk about Fritz .
她 有 开始 到 讲话 关于 弗里茨 .

她开始谈论弗里茨。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] ['æŋgri] .
However , she knew that it made Mr . Toymaker angry .
然而 , 她 知道 那 它 制成 先生 . 玩具制造商 生气的 .

然而，她知道这会让玩具匠先生生气。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
So she stopped .
所以 她 停止 .

于是她停了下来。

[ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
They sat together for a long time .
他们 卫星 一起 为了 一个 长的 时间 .

他们并肩坐了很久。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] ['nɪtɪd] .
Mrs . Toymaker knitted .
太太 . 玩具制造商 针织 .

玩具匠太太在织毛衣。

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [sməʊkt] [ə; eɪ] [paɪp] .
Mr . Toymaker smoked a pipe .
先生 . 玩具制造商 熏制 一个 管道 .

玩具匠先生抽着烟斗。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [θɔːts] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [mɪts]
Both were so full of serious thoughts that they did not wonder about Mitz
两个都 是 所以 满的 的 严肃的 想法 那 他们 做过 不是 想知道 关于 米兹
[ænd; ənd] [frɪts] .
and Fritz .
和 弗里茨 .

他们俩当时都沉浸在严肃的思考中，并没有对米茨和弗里茨感到好奇。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [nuːn] .
They did not wonder why the children had not been there since noon .
他们 做过 不是 想知道 为什么 这 孩子们 有 不是 到过 那里 自从 中午 .

他们并没有奇怪为什么孩子们从中午到现在还没来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [briːz] [bluː] [ʌp] , ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə]

As	the	shadows	grew	longer	and	a	little	late	breeze	blew	up	,	Mrs	.	Toymaker
作为	这	阴影	生长	更长	和	一个	小的	晚的	微风	吹	向上	,	太太	.	玩具制造商

[ə'rəʊz] .

arose	.
出现	.

随着影子拉长，一阵微风吹来，玩具匠太太起床了。

" [aɪ][mʌst; məst][prɪ'peə(r)] ['sʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	must	prepare	supper	,	"	she	said	.
"	我	必须	准备	晚餐	,	"	她	说	.

“我得准备晚饭了，”她说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] .

"	I	wonder	where	the	children	are	.
"	我	想知道	在哪里	这	孩子们	是	.

我想知道孩子们在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [frɪts] !

"	She	called	,	"	Fritz	!
"	她	称为	,	"	弗里茨	!

她喊道：“弗里茨！”

[mɪts] !

Mitz	!
米兹	!

米兹！

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	But	there	was	no	answer	.
"	但	那里	曾是	不	回答	.

但没有得到回答。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	What	is	that	I	see	in	the	distance	?	"	asked	Mr	.	Toymaker	.
"	什么	是	那	我	看	在	这	距离	?	"	问	先生	.	玩具制造商	.

“我远远地看到的是什么？”玩具匠先生问道。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	shaded	his	eyes	with	his	hand	.
他	阴影	他的	眼睛	和	他的	手	.

他用手遮住了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

He	looked	in	the	direction	of	the	setting	sun	.
他	看起来	在	这	方向	的	这	环境	太阳	.

他望向落日的方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [lʊkt] , [tuː] .

Mrs	.	Toymaker	looked	,	too	.
太太	.	玩具制造商	看起来	,	也	.

玩具匠太太也看了看。

[blæk] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

Black	forms	were	coming	toward	them	.
黑色的	表格	是	未来	朝向	他们	.

黑色的身影正朝他们走来。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [meɪd] ['mjuːzɪk] .

A	crowd	of	people	was	drawing	near	,	following	some	one	who	made	music	.
一个	人群	的	人们	曾是	绘画	靠近	,	下列的	一些	一	WHO	制成	音乐	.

一群人跟着一个正在演奏音乐的人渐渐靠近。

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Listen	,	"	said	Mrs	.	Toymaker	.
"	听	,	"	说	太太	.	玩具制造商	.

"听着，"玩具匠太太说。

" [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪn] !

"	The	notes	of	a	violin	!
"	这	笔记	的	一个	小提琴	!

"小提琴的音符！"

" ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [stʊd] [ʌp] .

"	Mr	.	Toymaker	stood	up	.
"	先生	.	玩具制造商	站立	向上	.

玩具匠先生站了起来。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [swiːt] [ænd; ənd] ['laɪvli] , [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['klɪəli] .

The	music	,	sweet	and	lively	,	came	to	them	more	clearly	.
这	音乐	,	甜的	和	热闹	,	来了	到	他们	更多的	清楚地	.

他们更清晰地感受到了那甜美而欢快的音乐。

['sləʊli] [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['kləʊzə(r)] .

Slowly	the	forms	of	the	people	grew	more	distinct	as	they	drew	closer	.
缓慢地	这	表格	的	这	人们	生长	更多的	清楚的	作为	他们	画	更近	.

随着人们逐渐靠近，他们的身形也慢慢变得清晰起来。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪd] ['paɪpə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Why	,	it	is	a	Pied	Piper	!	"	exclaimed	Mrs	.	Toymaker	.
"	为什么	,	它	是	一个	馅饼	派珀	!	"	惊呼	太太	.	玩具制造商	.

"哎呀，原来是吹笛人！"玩具匠太太惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dʒəʊk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] .

"	It	must	be	the	joke	of	some	children	.
"	它	必须	是	这	开玩笑	的	一些	孩子们	.

这一定是某些小孩子的玩笑。

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	But	all	the	time	Mrs	.	Toymaker	thought	she	knew	who	it	was	.
"	但	全部	这	时间	太太	.	玩具制造商	想法	她	知道	WHO	它	曾是	.

但玩具匠太太一直认为她知道是谁干的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] — [jes] , [naʊ] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

She	thought	she	knew	that	it	was	really	—	Yes	,	now	there	could	be	no	doubt	about	it	!
她	想法	她	知道	那	它	曾是	真的	—	是的	,	现在	那里	可以	是	不	怀疑	关于	它	!

她以为她知道那真的是——是的，现在肯定毫无疑问了！

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɪts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	It	is	Fritz	!	"	cried	Mrs	.	Toymaker	.
"	它	是	弗里茨	!	"	哭	太太	.	玩具制造商	.

"是弗里茨！"玩具匠太太喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [frɪts] !

"	It	is	our	own	little	Fritz	!
"	它	是	我们的	自己的	小的	弗里茨	!

"这是我们自己的小弗里茨！"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 146]
" [页 -]

[第146页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)]
THE MUSIC MASTER
这 音乐 掌握

音乐大师

[ðə; ði] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['wægən][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] .
The strange procession stopped before the wagon of the toy maker .
这 奇怪的 游行 停止 前 这 车皮 的 这 玩具 制造商 .

这支奇怪的队伍在玩具匠的马车前停了下来。

[ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] .
The Pied Piper continued his playing .
这 馅饼 派珀 持续 他的 玩耍 .

花衣魔笛手继续演奏。

[ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] .
The crowd stood listening .
这 人群 站立 聆听 .

人群站着倾听。

[wen] [ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [klæpt] [ænd; ənd] [θruː] [kɔɪnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , "
When the piece was finished , they clapped and threw coins and shouted , "
什么时候 这 片 曾是 完成的 , 他们 鼓掌 和 扔 硬币 和 喊叫 , "
[hɑːk] !
Hoch !
霍赫 !

乐曲结束后，他们鼓掌、抛掷硬币，并高喊："好极了！"

" [ðen] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz]
" **Then a gentleman carrying a violin case hoisted the Pied Piper upon his**
" 然后 一个 绅士 携带 一个 小提琴 案件 吊起 这 馅饼 派珀 之上 他的
['ʃəʊldə(r)] .
shoulder .
肩膀 .

"然后，一位扛着小提琴盒的绅士把吹笛人扛在了肩上。"

[hiː; hi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [stʊd] .
He walked over with the Pied Piper to where the toy maker stood .
他 步行 超过 和 这 馅饼 派珀 到 在哪里 这 玩具 制造商 站立 .

他和吹笛人一起走到玩具匠站的地方。

" [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['dʒentlmən] , " [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] .
" **Sir , " said the violin - case gentleman , " I believe this is your son .**
" 先生 , " 说 这 小提琴 - 案件 绅士 , " 我 相信 这 是 你的 儿子 .

"先生，"提琴盒先生说，"我相信这是您的儿子。"

" ['mɪstə(r)] . ['tɔɪˌmeɪkə] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Mr . Toymaker was so amazed that he could only nod his head .**
" 先生 . 玩具制造商 曾是 所以 惊叹 那 他 可以 仅有的 点头 他的 头 .

玩具匠先生惊讶得只能点头。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [went] [ɒn] , " [jɔ:(r); jə(r)] [sʌnz] ['pleɪɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][ɔ:l] ['veri] ['hæpi] .

The	gentleman	went	on	,	"	Your	son's	playing	has	made	us	all	very	happy	.
这	绅士	去	在	,	"	你的	儿子的	玩耍	有	制成	我们	全部	非常	快乐的	.

这位先生接着说："你儿子的出色表现让我们所有人都非常高兴。"

[wi:; wi] ['fɒləʊd]

We	followed
我们	随后

我们跟随

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[hɪz; ɪz]['mju:zɪk][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)][ɒv; əv]

his	music	just	as	the	children	of	long	ago	followed	the	Pied	Piper	of
他的	音乐	只是	作为	这	孩子们	的	长的	前	随后	这	馅饼	派珀	的

['hæməlin] . "

Hamelin	.	"
哈默林	.	"

他的音乐就像古代的孩子们追随哈默尔恩的吹笛人一样。

" [hɪə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] !

"	HERE	IS	YOUR	SON	!
"	这里	是	你的	儿子	!

"你的儿子在这里！"

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)]['mju:zɪk] .

"	The	people	began	to	laugh	and	cheer	and	call	for	more	music	.
"	这	人们	开始	到	笑	和	欢呼	和	称呼	为了	更多的	音乐	.

"人们开始大笑、欢呼，并要求再来点音乐。"

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [sed] , " [ðə; ði] ['kɒnsət] [ɪz]['əʊvə(r)] .

But	Mr	.	Violin	-	Case	said	,	"	The	concert	is	over	.
但	先生	.	小提琴	-	案件	说	,	"	这	音乐会	是	超过	.

但维奥林-凯斯先生说："音乐会结束了。"

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ə'ləʊn] .

Now	I	am	going	to	see	Mr	.	Toymaker	alone	.
现在	我	是	去	到	看	先生	.	玩具制造商	独自的	.

现在我要独自去见玩具匠先生。

" [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][hæd; həd][left] , ['mɪstə(r)] . [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [went]

"	When	the	people	had	left	,	Mr	.	Violin	-	Case	and	Mr	.	Toymaker	went
"	什么时候	这	人们	有	左边	,	先生	.	小提琴	-	案件	和	先生	.	玩具制造商	去

['ɪntu:][ðə; ði]['wægən][tə'geðə(r)] .

into	the	wagon	together	.
进入	这	车皮	一起	.

"人们离开后，提琴盒先生和玩具匠先生一起上了马车。"

[ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [fɔ:(r); fə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

There	they	stayed	for	quite	a	long	time	.
那里	他们	入住	为了	相当	一个	长的	时间	.

他们在那里待了很长时间。

[ˌaʊt'saɪd] , ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [kləʊz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

Outside	,	Mrs	.	Toymaker	drew	her	children	close	to	her	.
外部	,	太太	.	玩具制造商	画	她	孩子们	关闭	到	她	.

在外面，玩具匠太太把孩子们搂在怀里。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Tell me , " she said .
" 告诉 我 , " 她 说 .

"告诉我，"她说。

" [duː; də] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Do tell me all about it .
" 做 告诉 我 全部 关于 它 .

请你详细地告诉我一下。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 148]
" [页 -]

[第148页]

['mɪtsi] [sed] , " [gʊd] !
Mitzi said , " Good !
米兹 说 , " 好的 !

米兹说："好！"

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] .
I'll tell you , Mother .
患病的 告诉 你 , 母亲 .

我会告诉你的，母亲。

[bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['pretsl] [tuː; tə] [iːt] .
But first I must have a pretzel to eat .
但 第一的 我 必须 有 一个 椒盐卷饼 到 吃 .

但首先我得吃个椒盐卷饼。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] ['mɔːnɪŋ] .
I have had nothing since morning .
我 有 有 没有什么 自从 早晨 .

我从早上到现在什么都没吃。

" ['mɪtsi] [helpt] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪstfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːlti] , ['twɪstɪd] ['krækəz] .
" Mitzi helped herself to a fistful of the salty , twisted crackers .
" 米兹 帮助 她自己 到 一个 一把 的 这 咸 , 扭曲 饼干 .

"米兹抓了一把咸咸的扭曲饼干。"

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] ['kænɒt]
She began to eat and to talk at the same time — a feat which cannot
她 开始 到 吃 和 到 讲话 在 这 相同的 时间 — 一个 特技 哪个 不能
[biː; bi] [dʌn] ['veri] [wel] .
be done very well .
是 完毕 非常 出色地 .

她开始边吃边说——这是一项很难做好的壮举。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [laɪk] " - .
Her words sounded to Mrs . Toymaker like " Yummeemummee .
她 字 听起来 到 太太 . 玩具制造商 喜欢 " - .

在玩具匠太太听来，她的话就像"嗯嗯嗯嗯"。

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [frɪts] [hæd; həd]['betə(r)] [tel] [ˌem 'iː] .
" The mother laughed and said , " Fritz had better tell me .
" 这 母亲 笑了 和 说 , " 弗里茨 有 更好的 告诉 我 .

母亲笑着说："弗里茨最好告诉我。"

" [frɪts] [bɪ'gæn] , " ['mɪtsi] [bɪ'liːvd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['riːəli] [laɪk][maɪ]['mjuːzɪk] .
" Fritz began , " Mitzi believed all along that people would really like my music .
" 弗里茨 开始 , " 米兹 相信 全部 沿着 那 人们 会 真的 喜欢 我的 音乐 .

弗里茨说道："米齐一直相信人们会非常喜欢我的音乐。"

[ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .

She	wanted	to	show	Father	.
她	通缉	到	展示	父亲	.

她想让父亲看到。

[səʊ] [tə'deɪ] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:k] [weə(r)] [aɪ] [pleɪd] ['jestədeɪ] .

So	today	we	went	back	to	the	same	park	where	I	played	yesterday	.
所以	今天	我们	去	后退	到	这	相同的	公园	在哪里	我	玩	昨天	.

所以今天我们又去了昨天我玩耍的那个公园。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['mɪtsi][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] ['pretsl] , [səʊ][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]

"	By	this	time	,	Mitzi	had	swallowed	her	first	pretzel	,	so	she	continued	the
"	经过	这	时间	,	米兹	有	吞咽	她	第一的	椒盐卷饼	,	所以	她	持续	这

['stɔ:ri] :

story	:
故事	:

这时，米兹已经吞下了她的第一根椒盐卷饼，于是她继续讲故事：

" [aɪ] [stʊd] [əˈpɒn][ə; eɪ] [bentʃ] .

"	I	stood	upon	a	bench	.
"	我	站立	之上	一个	长椅	.

我站在长椅上。

[aɪ] [tɔ:kt] ['veri] ['laʊdli] [səʊ] ['evriwʌn] [kʊd; kəd][hɪə(r)] .

I	talked	very	loudly	so	everyone	could	hear	.
我	谈话	非常	高声	所以	每个人	可以	听到	.

我说话声音很大，让每个人都能听到。

[aɪ] [sed] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][səʊld]['frɪtsɪz][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [ðæt] [frɪts] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ]

I	said	that	our	father	had	sold	Fritz's	violin	and	that	Fritz	could	not	play
我	说	那	我们的	父亲	有	卖	弗里茨的	小提琴	和	那	弗里茨	可以	不是	玩

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

我说，我们的父亲把弗里茨的小提琴卖掉了，弗里茨不能为他们演奏了。

[aɪ] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [ðæt] [wi:; wi]

I	said	I	was	sorry	that	we
我	说	我	曾是	对不起	那	我们

我说我很抱歉我们

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] ['kɒnsət] .

could	not	keep	our	promise	and	give	another	concert	.
可以	不是	保持	我们的	承诺	和	给	其他	音乐会	.

我们无法履行承诺，再举办一场音乐会。

[ðen] [ðə; ði] - — "

Then	the	gennamemmaeppa	—	"
然后	这	-	—	"

然后是gennamemmaeppa——"

" ['mɪtsi] ! " [lɑ:ft] ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] .

"	Mitzi	!	"	laughed	Mrs	.	Toymaker	.
"	米兹	!	"	笑了	太太	.	玩具制造商	.

"米兹！"玩具匠太太笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德国的米茨和弗里茨(Mitz and Fritz of Germany)

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] ['pretsəlz] ? "
" How can I understand you when you are eating pretzels ? "
" 如何 能 我 理解 你 什么时候 你 是 吃 椒盐卷饼 ? "

你一边吃椒盐卷饼一边说话，我怎么听得懂呢?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [went] [ɒn] [frɪts] .
" The gentleman stepped up to us , " went on Fritz .
" 这 绅士 步 向上 到 我们 , " 去 在 弗里茨 .

"那位先生走到我们面前，"弗里茨继续说道。

" [wɒt] ['dʒentlmən] , [dɪə(r)] ? "
" What gentlemen , dear ? "
" 什么 先生们 , 亲爱的 ? "

"哪些先生，亲爱的？"

" [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wægən] [wɪð] ['fɑːðə(r)] , " [sed] [frɪts] .
" The one who is in the wagon with Father , " said Fritz .
" 这 一 WHO 是 在 这 车皮 和 父亲 , " 说 弗里茨 .

"就是和父亲一起坐在马车里的那个人，"弗里茨说。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [red] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['mɪtsi] .
" He has a red face , and he stands like this , " said Mitzi .
" 他 有 一个 红色的 脸 , 和 他 站立 喜欢 这 , " 说 米兹 .

"他脸涨得通红，就这么站着，"米齐说道。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [aʊt][hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]
She stuck out her stomach trying to imitate the gentleman who was rather
她 卡住 出去 她 胃 尝试 到 模拟 这 绅士 WHO 曾是 相当
[lɑːdʒ] .
large .
大的 .

她挺起肚子，试图模仿那位体型较大的男士。

" [ʃeɪm] , ['mɪtsi] ! " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .
" Shame , Mitzi ! " said her mother .
" 耻辱 , 米兹 ! " 说 她 母亲 .

"真丢人，米齐！"她妈妈说。

" [gəʊ][ɒn] , [pliːz] , [frɪts] .
" Go on , please , Fritz .
" 去 在 , 请 , 弗里茨 .

"请继续，弗里茨。"

[tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][rest] . "
Tell me the rest . "
告诉 我 这 休息 . "

把剩下的告诉我。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es] , " [frɪts] [kən'tɪnjuːd] .
" The gentleman said he would help us , " Fritz continued .
" 这 绅士 说 他 会 帮助 我们 , " 弗里茨 持续 .

"那位先生说他会帮助我们，"弗里茨继续说道。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌvaɪə'lɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He took this beautiful violin out of its case and gave it to me .
" 他 采取 这 美丽的 小提琴 出去 的 它是 案件 和 给予 它 到 我 .

他从琴盒里拿出这把漂亮的小提琴，送给了我。

" ['tendəli] [frɪts] [leɪd][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hændz] .
" **Tenderly** **Fritz** **laid** **the** **violin** **in** **his** **mother's** **hands** **.**
" 温柔地 弗里茨 铺设 这 小提琴 在 他的 母亲的 双手 .

弗里茨温柔地把小提琴放在母亲的手中。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **told** **me** **to** **play** **it** **.**
" 他 讲述 我 到 玩 它 .

他让我演奏它。

[ai][dɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][laɪk] [wɒt] [ai] [pleɪd] .
I **did** **,** **and** **he** **seemed** **to** **like** **what** **I** **played** **.**
我 做过 , 和 他 似乎 到 喜欢 什么 我 玩 .

我照做了，他似乎很喜欢我演奏的曲目。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **150** **]**
" [页 -]

[第150页]

" [hiː; hi] [stændz] [laɪk] [ðɪs] "
" **HE** **STANDS** **LIKE** **THIS** **"**
" 他 站立 喜欢 这 "

他就这样站着

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kɒnsət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪtsi] , " [ai] [dʒʌmpt] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'gen] .
" **After** **the** **concert** **,** **"** **interrupted** **Mitzi** **,** **"** **I** **jumped** **up** **on** **the** **bench** **again** **.**
" 后 这 音乐会 , " 中断 米兹 , " 我 跳了起来 向上 在 这 长椅 再次 .

"音乐会结束后，"米齐打断道，"我又跳上了长椅。"

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['fɒləʊ] [frɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] . "
I **asked** **the** **people** **to** **follow** **Fritz** **just** **as** **if** **he** **were** **the** **Pied** **Piper** **.** **"**
我 问 这 人们 到 跟随 弗里茨 只是 作为 如果 他 是 这 馅饼 派珀 . "

我要求人们像对待吹笛人一样跟随弗里茨。

" [æt; ət][fɜːst] , " [brəʊk][ɪn][frɪts] , " [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] .
" **At** **first** **,** **"** **broke** **in** **Fritz** **,** **"** **they** **laughed** **and** **didn't** **want** **to** **.**
" 在 第一的 , " 打破 在 弗里茨 , " 他们 笑了 和 没有 想 到 .

"起初，"弗里茨插话道，"他们笑着说，他们不想这样做。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɜːrdʒd][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
But **the** **gentleman** **urged** **them** **to** **do** **it** **.**
但 这 绅士 敦促 他们 到 做 它 .

但这位先生力劝他们这样做。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
He **said** **it** **would** **be**
他 说 它 会 是

他说那将会是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **151** **]**
[页 -]

[第151页]

[fʌn] .
fun **.**
乐趣 .

乐趣。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [weə(r)] [ai] [wʊd] [liːd] [ðem; ðəm] . "
He **said** **he** **would** **like** **to** **see** **where** **I** **would** **lead** **them** **.** **"**
他 说 他 会 喜欢 到 看 在哪里 我 会 带领 他们 . "

他说他很想看看我会把他们带到哪里去。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wi:; wi][led][ðem; ðəm] , " [sed] ['mɪtsi] .

"	And	this	is	where	we	led	them	,	"	said	Mitzi	.
"	和	这	是	在哪里	我们	引领	他们	,	"	说	米兹	.

“而我们就是这样把他们带到这里的，”米齐说道。

" [naʊ] , " [sed] [frɪts] , " ['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [wɒt] [wi:; wi][təʊld][hɪm][ɪz] [tru:] .

"	Now	,	"	said	Fritz	,	"	Father	will	know	that	what	we	told	him	is	true	.
"	现在	,	"	说	弗里茨	,	"	父亲	将要	知道	那	什么	我们	讲述	他	是	真的	.

“现在，”弗里茨说，“父亲就会知道我们告诉他的都是真的了。”

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [lʊkt] ['veri] ['hæpi] .

"	Mrs	.	Toymaker	looked	very	happy	.
"	太太	.	玩具制造商	看起来	非常	快乐的	.

“玩具匠太太看起来非常高兴。”

[ʃi:; ʃi] [hʌgd] [frɪts] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

She	hugged	Fritz	to	her	.
她	拥抱	弗里茨	到	她	.

她把弗里茨抱在怀里。

[dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] [wɪð] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ['dʒentlmən] .

Just	then	Mr	.	Toymaker	came	out	of	the	wagon	with	the	violin	-	case	gentleman	.
只是	然后	先生	.	玩具制造商	来了	出去	的	这	车皮	和	这	小提琴	-	案件	绅士	.

就在这时，玩具匠先生和提琴盒先生一起从马车里出来了。

" [ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . [ʃmit] , " [sed] [ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .

"	This	is	Mr	.	Schmitt	,	"	said	the	toy	maker	to	his	family	.
"	这	是	先生	.	施密特	,	"	说	这	玩具	制造商	到	他的	家庭	.

“这位是施密特先生，”玩具制造商对他的家人说道。

" ['mɪstə(r)] . [ʃmit] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)][frɒm; frəm] [bɜ:'lɪn] .

"	Mr	.	Schmitt	is	a	great	music	master	from	Berlin	.
"	先生	.	施密特	是	一个	伟大的	音乐	掌握	从	柏林	.

施密特先生是来自柏林的一位伟大的音乐大师。

" ['frɪtsɪz] [aɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [pɒp] .

"	Fritz's	eyes	began	to	pop	.
"	弗里茨的	眼睛	开始	到	流行音乐	.

弗里茨的眼睛开始瞪大。

['mɪtsi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] , [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] ['əʊpən] .

Mitzi	sat	down	with	a	jolt	,	her	mouth	open	.
米兹	卫星	向下	和	一个	颠簸	,	她	嘴	打开	.

米兹猛地坐了下来，嘴巴张得大大的。

['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [felt] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['veri] [fɑ:st] .

Mrs	.	Toymaker	felt	her	heart	beating	very	fast	.
太太	.	玩具制造商	毛毡	她	心	殴打	非常	快速地	.

玩具匠太太感到自己的心跳得很快。

[ðə; ði]['mju:zɪk]['mɑ:stə(r)] [went] [ʌp] [tu:; tə] [frɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

The	music	master	went	up	to	Fritz	and	took	his	hand	.
这	音乐	掌握	去	向上	到	弗里茨	和	采取	他的	手	.

音乐老师走到弗里茨面前，握住了他的手。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [frɪts] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	have	just	had	a	talk	with	your	father	,	Fritz	,	"	he	said	.
"	我	有	只是	有	一个	讲话	和	你的	父亲	,	弗里茨	,	"	他	说	.

“我刚刚和你父亲谈过了，弗里茨，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .

"	You	are	coming	with	me	to	Berlin	.
"	你	是	未来	和	我	到	柏林	.

你要跟我一起去柏林。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] .

You	are	all	coming	to	live	in	the	big	city	of	Berlin	.
你	是	全部	未来	到	居住	在	这	大的	城市	的	柏林	.

你们都要来柏林这座大城市生活了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [frɪts] , [wɪl] ['stʌdi]

And	you	,	Fritz	,	will	study
和	你	,	弗里茨	,	将要	学习

而你，弗里茨，将会学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

and	in	time	will	become	a	great	musician	.
和	在	时间	将要	变得	一个	伟大的	音乐家	.

假以时日，他会成为一名伟大的音乐家。

" ['mɪstə(r)] . [ʃmit] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .

"	Mr	.	Schmitt	stayed	to	supper	with	the	family	.
"	先生	.	施密特	入住	到	晚餐	和	这	家庭	.

施密特先生留下来和这家人一起吃了晚饭。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)]['dʒɪpsi]['faɪə(r)] .

He	sat	with	them	beside	their	gypsy	fire	.
他	卫星	和	他们	旁	他们的	吉普赛人	火	.

他和他们一起坐在吉普赛篝火旁。

[hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][help]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

He	told	them	about	Berlin	and	promised	to	help	Mr	.	Toymaker	because
他	讲述	他们	关于	柏林	和	承诺	到	帮助	先生	.	玩具制造商	因为

[ɒv; əv]['frɪtsɪz]['mjuːzɪk] .

of	Fritz's	music	.
的	弗里茨的	音乐	.

他向他们讲述了柏林的故事，并承诺会帮助玩具匠先生，因为他喜欢弗里茨的音乐。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][gɒd] .

He	said	to	the	toy	maker	,	"	Your	little	boy	has	a	gift	from	God	.
他	说	到	这	玩具	制造商	,	"	你的	小的	男生	有	一个	礼物	从	上帝	.

他对玩具制造商说："你的小男孩得到了上帝的恩赐。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][help] [hɪm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

You	must	help	him	make	it	a	gift	to	the	world	.
你	必须	帮助	他	制作	它	一个	礼物	到	这	世界	.

你必须帮助他把它变成一份献给世界的礼物。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪə(r)]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)]['mɪstə(r)] . [ʃmit] [təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt]

"	As	they	sat	about	the	fire	after	supper	Mr	.	Schmitt	told	them	about
"	作为	他们	卫星	关于	这	火	后	晚餐	先生	.	施密特	讲述	他们	关于

[ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

another	boy	.
其他	男生	.

"晚饭后，他们围坐在火堆旁，施密特先生给他们讲了另一个男孩的故事。

" ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [dʒɔ:dʒ] ['hændl] (Hǎn´del
" Many years ago , " he said , " there lived a boy named George Handel (Hǎn´del
" 许多 年 前 , " 他 说 , " 那里 居住地 一个 男生 命名 乔治 亨德尔 (Hǎn´del
) .
) :
) .

"很多年前,"他说,"住着一个名叫乔治·汉德尔（Hǎn´del）的男孩。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn]['hɑ:lə] (Häl´ẽ) , [ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] .
He was born in Halle (Häl´ẽ) , a town not far from here .
他 曾是 出生 在 哈莉 (Häl´ẽ) , 一个 镇 不是 远的 从 这里 .

他出生在哈勒（Halle），一个离这里不远的城镇。

[tə'deɪ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['hændl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]['hɑ:lə] .
Today there is a statue of George Handel in the center of Halle .
今天 那里 是 一个 雕像 的 乔治 亨德尔 在 这 中心 的 哈莉 .

如今，哈勒市中心矗立着乔治·亨德尔的雕像。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪməs] [kəm'pəʊzə(r)] .
He became a famous composer .
他 成为 一个 著名的 作曲家 .

他成为了一位著名作曲家。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)][eɪdʒ] , [frɪts] , [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tu:; tə]
But when he was your age , Fritz , his father would not allow him to
但 什么时候 他 曾是 你的 年龄 , 弗里茨 , 他的 父亲 会 不是 允许 他 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

但弗里茨，当他像你这么大的时候，他的父亲却不允许他踢球。

" [frɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Fritz looked at his mother .
" 弗里茨 看起来 在 他的 母亲 .

弗里茨看着他的母亲。

['mɪtsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
Mitzi looked at her father .
米兹 看起来 在 她 父亲 .

米兹看着她的父亲。

[ðə; ði] [tɔɪ] ['meɪkə(r)] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .
The toy maker looked away from them all .
这 玩具 制造商 看起来 离开 从 他们 全部 .

玩具制造商把目光从他们身上移开。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

" [ju:; jʊ] [si:] , " [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . [ʃmit] , " ['dʒɔ:rdʒɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
" You see , " went on Mr . Schmitt , " George's father was a good man .
" 你 看 , " 去 在 先生 . 施密特 , " 乔治的 父亲 曾是 一个 好的 男人 .

"你看,"施密特先生继续说道，"乔治的父亲是个好人。"

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['mju:zɪk] .
But he did not love music .
但 他 做过 不是 爱 音乐 .

但他并不热爱音乐。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] .

He	wanted	his	son	to	be	a	doctor	.
他	通缉	他的	儿子	到	是	一个	医生	.

他希望儿子成为一名医生。

[naʊ] , [wʌn] [deɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [djuːk] , [huː] [lʌvd] ['mjuːzɪk] .

Now	,	one	day	little	George	played	for	a	powerful	duke	,	who	loved	music	.
现在	,	一	天	小的	乔治	玩	为了	一个	强大的	公爵	,	WHO	喜爱	音乐	.

有一天，小乔治为一位热爱音乐的权势显赫的公爵演奏。

[ðə; ði] [djuːk] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [help] [jʌŋ] [dʒɔːdʒ] .

The	duke	decided	to	help	young	George	.
这	公爵	决定	到	帮助	年轻的	乔治	.

公爵决定帮助小乔治。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['hændl] , - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

"	He	said	to	Mr	.	Handel	,	'	You	are	a	good	man	.
"	他	说	到	先生	.	亨德尔	,	-	你	是	一个	好的	男人	.

他对亨德尔先生说："你是个好人。"

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

But	your	son	will	be	a	great	man	.
但	你的	儿子	将要	是	一个	伟大的	男人	.

但你的儿子将来会成为一个伟大的人。

[hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [wɪl] [fɪl] ['piːpəlz] [hɑːts] [wɪð] ['bjuːti] .

His	music	will	fill	people's	hearts	with	beauty	.
他的	音乐	将要	充满	人们的	心	和	美丽	.

他的音乐将用美好充满人们的心灵。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] ? -

Can	you	do	that	?	'
能	你	做	那	?	-

你能做到吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

[第154页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[bɜː'lɪn] [ænd; ənd] ['hæpinəs]

BERLIN	AND	HAPPINESS
柏林	和	幸福

柏林与幸福

[ðə; ði] ['tɒɪˌmeɪkə] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] [fluː] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ɪn] [æn; ən] ['eəpleɪn] .

The	Toymakers	and	Mr	.	Schmitt	flew	to	Berlin	in	an	airplane	.
这	玩具制造商	和	先生	.	施密特	飞翔	到	柏林	在	一个	飞机	.

玩具制造商和施密特先生乘飞机飞往柏林。

['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːməni] ['træv(ə)l] [baɪ] [pleɪn] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [wiː; wi] ['træv(ə)l] [baɪ] [treɪn] [ænd; ənd] [bəʊt]

People	in	Germany	travel	by	plane	as	easily	as	we	travel	by	train	and	boat
人们	在	德国	旅行	经过	飞机	作为	容易地	作为	我们	旅行	经过	火车	和	船

.

:

.

德国人乘坐飞机出行就像我们乘坐火车和轮船出行一样方便。

[bɜːˈlɪn] [ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .

Berlin	**is**	**the**	**capital**	**of**	**Germany**	**.**
柏林	是	这	首都	的	德国	.

柏林是德国的首都。

[ðə; ði] [bɜːˈlɪn] ['eəpɔːt] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

The	**Berlin**	**airport**	**is**	**the**	**largest**	**in**	**the**	**world**	**.**
这	柏林	飞机场	是	这	最大	在	这	世界	.

柏林机场是世界上最大的机场。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [hɜːd] ['mjuːzɪk] .

As	**the**	**children**	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**they**	**heard**	**music**	**.**
作为	这	孩子们	步	出去	的	这	飞机	他们	听到	音乐	.

孩子们走出飞机时，听到了音乐。

[ðeɪ] [sɔː] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət] ['teɪblz] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] .

They	**saw**	**people**	**sitting**	**about**	**at**	**tables**	**eating**	**and**	**drinking**	**.**
他们	锯	人们	坐着	关于	在	表格	吃	和	喝	.

他们看到人们围坐在桌旁吃喝。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['eəʃɪp] .

These	**people**	**were**	**watching**	**the**	**landings**	**of**	**the**	**different**	**airships**	**.**
这些	人们	是	观看	这	着陆	的	这	不同的	飞艇	.

这些人正在观看不同飞艇的着陆。

" [kʌm] .

"	**Come**	**.**
"	来	.

“来。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][maɪ][həʊm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [ʃmit] .

We	**shall**	**go**	**to**	**my**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Schmitt**	**.**
我们	将	去	到	我的	家	,	"	说	先生	.	施密特	.

“我们将去我家，”施密特先生说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði]['mjuːzɪk] [skuːl] .

"	**I**	**have**	**a**	**large**	**house**	**near**	**the**	**music**	**school**	**.**
"	我	有	一个	大的	房子	靠近	这	音乐	学校	.

“我在音乐学校附近有一栋大房子。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

I	**want**	**you**	**to**	**stay**	**there**	**with**	**me**	**until**	**you**	**find**	**a**	**home**	**of**	**your**	**own**	**.**
我	想	你	到	停留	那里	和	我	直到	你	寻找	一个	家	的	你的	自己的	.

我希望你暂时和我住在一起，直到你找到自己的家。

" [ðeɪ] [drəʊv] [ɪn][ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [θruː] [ðə; ði] ['brændənbɜːg] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feɪməs]

"	**They**	**drove**	**in**	**a**	**taxicab**	**through**	**the**	**Brandenburg**	**Gate**	**and**	**into**	**a**	**famous**
"	他们	驾驶	在	一个	出租车	通过	这	勃兰登堡	门	和	进入	一个	著名的

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

他们乘出租车穿过勃兰登堡门，驶入一条著名的街道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**155**	**]**
[	页	-	]

[第155页]

['ʊntər] [den] ['lɪndən] (Ōōn´tĕr - Lĭn´dĕn) .

Unter	**den**	**Linden**	**(**	**Ōōn´tĕr**	**dĕn**	**Lĭn´dĕn**	**)**	**.**
在	丹	林登	(	Ōōn´tĕr	-	Lĭn´dĕn	)	.

菩提树下 (Ōōn´tĕr deĕn Lĭn´dĕn)。

[nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [fɪfθ] ['ævənju:] .

New	**York**	**has**	**Fifth**	**Avenue**	**.**
新的	约克	有	第五	大街	.

纽约有第五大道。

['lʌndən] [hæz; həz] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:kəs] .

London	**has**	**Piccadilly**	**Circus**	**.**
伦敦	有	皮卡迪利	马戏团	.

伦敦有皮卡迪利广场。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ][hæz; həz] [leɪk] [ʃɔ:(r)] [draɪv] .

Chicago	**has**	**Lake**	**Shore**	**Drive**	**.**
芝加哥	有	湖	支撑	驾驶	.

芝加哥有湖滨大道。

['edɪnbrə] [hæz; həz] ['prɪnsɪz] [stri:t] .

Edinburgh	**has**	**Princes**	**Street**	**.**
爱丁堡	有	王子们	街道	.

爱丁堡有王子街。

[ænd; ənd] [bɜ:'lɪn] [hæz; həz] ['ʊntər] [den] ['lɪndən] .

And	**Berlin**	**has**	**Unter**	**den**	**Linden**	**.**
和	柏林	有	在	丹	林登	.

柏林有菩提树下大街。

[ðə; ði] ['brændənbə:g] [geɪt] [ɪn] [bɜ:'lɪn]

THE	**BRANDENBURG**	**GATE**	**IN**	**BERLIN**
这	勃兰登堡	门	在	柏林

柏林的勃兰登堡门

[ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] , ['ʃeɪdi] ['bu:ləvɑ:d] [wɪð] [ɪts] ['flaʊə(r)] [bedz] , [lɔ:nz] , [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] .

They	**drove**	**along**	**the**	**wide**	**,**	**shady**	**boulevard**	**with**	**its**	**flower**	**beds**	**,**	**lawns**	**,**	**and**	**fountains**	**.**
他们	驾驶	沿着	这	宽的	,	阴凉	林荫大道	和	它是	花	床	,	草坪	,	和	喷泉	.

他们沿着宽阔的林荫大道行驶，大道两旁是花坛、草坪和喷泉。

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [stri:t] !

What	**a**	**splendid**	**street**	**!**
什么	一个	灿烂	街道	!

多么漂亮的一条街啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [meɪd]

The	**children's**	**joy**	**and**	**excitement**	**made**
这	孩子们的	喜悦	和	激动	制成

孩子们的喜悦和兴奋

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

[ðem; ðəm][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['kwaɪət] .

them	**unusually**	**quiet**	**.**
他们	异常地	安静的	.

他们异常安静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðɪs] [faɪn] ['sɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [nəʊ]

It	was	very	wonderful	to	be	riding	through	this	fine	city	and	to	know
它	曾是	非常	精彩的	到	是	骑术	通过	这	美好的	城市	和	到	知道

[ðæt] [ðeə(r)] ['strʌglz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

that	their	struggles	and	hardships	were	over	.
那	他们的	斗争	和	艰辛	是	超过	.

能够骑行穿过这座美丽的城市，并得知他们的奋斗和苦难已经结束，真是太好了。

['ʊntər] [den] ['lɪndən] [ɪn] [bɜː'lɪn]

UNTER	DEN	LINDEN	IN	BERLIN
在	丹	菩提树	在	柏林

柏林菩提树下大街

['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [hæd; həd][səʊld][hɪz; ɪz]['wægən] .

Mr	.	Toymaker	had	sold	his	wagon	.
先生	.	玩具制造商	有	卖	他的	车皮	.

玩具匠先生把他的马车卖掉了。

['mɪstə(r)] . [ʃmit] [plænd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [bɜː'lɪn] [tɔɪ] [ʃɒp] .

Mr	.	Schmitt	planned	to	find	him	work	in	a	big	Berlin	toy	shop	.
先生	.	施密特	计划	到	寻找	他	工作	在	一个	大的	柏林	玩具	店铺	.

施密特先生计划帮他在柏林一家大型玩具店找份工作。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði][kaɪnd]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kəʊzi] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Later	,	the	kind	music	master	intended	to	find	a	cosy	home	for	the
之后	,	这	种类	音乐	掌握	故意的	到	寻找	一个	舒适	家	为了	这

['fæməli] .

family	.
家庭	.

后来，这位善良的音乐老师打算为这个家庭找一个舒适的家。

[mɪts][ænd; ənd] [frɪts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .

Mitz	and	Fritz	were	going	to	school	.
米兹	和	弗里茨	是	去	到	学校	.

米茨和弗里茨要去上学。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[frɪts] [wʊd] ['stʌdi] ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] .

Fritz	would	study	music	and	practice	on	his	violin	.
弗里茨	会	学习	音乐	和	实践	在	他的	小提琴	.

弗里茨会学习音乐，并练习拉小提琴。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['riːəl] ['kɔnsəts] .

One	day	he	would	be	able	to	give	real	concerts	.
一	天	他	会	是	有能力的	到	给	真实的	音乐会	.

总有一天他会举办真正的音乐会。

['mɪstə(r)] . [ʃmit] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [haʊs] , [wɪtʃ] [siːmd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə]

Mr	.	Schmitt	lived	in	an	old	-	fashioned	house	,	which	seemed	beautiful	to
先生	.	施密特	居住地	在	一个	老的	-	造型	房子	,	哪个	似乎	美丽的	到

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

施密特先生住在一栋老式的房子里，孩子们觉得那房子很漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['hevi] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

It	was	full	of	ornaments	and	heavy	furniture	.
它	曾是	满的	的	装饰品	和	重的	家具	.

里面摆满了装饰品和笨重的家具。

[greɪt] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [mju:'zɪʃənz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] .

Great	pictures	of	musicians	hung	upon	the	walls	.
伟大的	图片	的	音乐家	悬挂	之上	这	墙壁	.

墙上挂着音乐家们的精美照片。

[mɪts] , [frɪts] , [ænd; ənd][ðeə(r)][dɒg] [ɪ'mi:diətli] [ɪk'splɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm]['ætɪk][tu:; tə]['selə(r)]

Mitz	,	Fritz	,	and	their	dog	immediately	explored	the	house	from	attic	to	cellar
米兹	,	弗里茨	,	和	他们的	狗	立即地	探索	这	房子	从	阁楼	到	地窖

.

:

.

米茨、弗里茨和他们的狗立即从阁楼到地下室探索了整栋房子。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['mɪtsi] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒɒli] [kʊk] , [hu:] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʊkiz] .

In	the	kitchen	,	Mitzi	found	a	jolly	cook	,	who	gave	her	cookies	.
在	这	厨房	,	米兹	成立	一个	快乐的	厨师	,	WHO	给予	她	曲奇饼	.

在厨房里，米兹遇到了一位和蔼可亲的厨师，厨师给了她一些饼干。

[jes] , ['mɪtsi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][laɪk] [bɜ:'lɪn] !

Yes	,	Mitzi	knew	that	she	was	going	to	like	Berlin	!
是的	,	米兹	知道	那	她	曾是	去	到	喜欢	柏林	!

是的，米兹早就知道她会喜欢柏林！

[frɪts] [faʊnd] ['mju:zɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɪn] ['evri] [ru:m] .

Fritz	found	musical	instruments	in	every	room	.
弗里茨	成立	音乐	仪器	在	每一个	房间	.

弗里茨在每个房间里都发现了乐器。

[saʊndz] [ɒv; əv][pi'ænəʊ][ænd; ənd][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd] [flu:t] [keɪm] [frɒm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Sounds	of	piano	and	violin	and	flute	came	from	all	quarters	of	the
声音	的	钢琴	和	小提琴	和	长笛	来了	从	全部	四分之一	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

房子的各个角落都传来钢琴声、小提琴声和长笛声。

[nəʊ] , ['nevə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [frɪts] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] !

No	,	never	before	in	all	his	life	had	Fritz	been	so	happy	!
不	,	绝不	前	在	全部	他的	生活	有	弗里茨	到过	所以	快乐的	!

不，弗里茨一生中从未如此快乐过！

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][bed] , ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə]

That	evening	,	when	the	children	were	in	bed	,	Mr	.	and	Mrs	.	Toymaker
那	晚上	,	什么时候	这	孩子们	是	在	床	,	先生	.	和	太太	.	玩具制造商

[sæt] ['tɔ:kɪŋ] .

sat	talking	.
卫星	说	.

那天晚上，孩子们都睡下后，玩具匠夫妇坐下来聊天。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	It	is	true	,	"	said	Mr	.	Toymaker	to	his	wife	.
"	它	是	真的	,	"	说	先生	.	玩具制造商	到	他的	妻子	.

“这是真的，”玩具制造者先生对妻子说。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] .

"	You	were	right	.
"	你	是	正确的	.

你是对的。

[frɪts] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['bju:ti]

Fritz	has	turned	beauty
弗里茨	有	转向	美丽

弗里茨变成了美女

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['ɪntuː][gəʊld] .
into gold .
进入 金子 .

变成黄金。

['piːp(ə)l] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
People will pay for things even if they cannot touch them .
人们 将要 支付 为了 事物 甚至 如果 他们 不能 触碰 他们 .

即使人们无法触摸到商品，他们也会付费购买。

" ['mɪsɪz] . ['tɒɪˌmeɪkə] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [tʌtʃ] ['mjuːzɪk] , ['mjuːzɪk][kæn; kən]
" Mrs . Toymaker replied , " But even if they cannot touch music , music can
" 太太 . 玩具制造商 回复 , " 但 甚至 如果 他们 不能 触碰 音乐 , 音乐 能
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
touch them .
触碰 他们 .

玩具匠太太回答说："即使他们不能触摸音乐，音乐也能触摸他们。"

" [æt; ət][lɑːst]['mɪstə(r)] . ['tɒɪˌmeɪkə] [ə'griːd] .
" At last Mr . Toymaker agreed .
" 在 最后的 先生 . 玩具制造商 同意 .

"玩具匠先生最终同意了。"

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðeə(r)] [hɑːts] , " [hiː; hi] [sed] .
" It can touch their hearts , " he said .
" 它 能 触碰 他们的 心 , " 他 说 .

"它能触动他们的心，"他说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [bɜː'lɪn]
THEY WERE GOING TO LIKE BERLIN
他们 是 去 到 喜欢 柏林

他们会喜欢柏林的

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[prə'naʊnsɪŋ] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]
PRONOUNCING VOCABULARY
发音 词汇

发音词汇

[bætʃ] -
Bach bäk
巴赫 -

巴赫·巴克

['bɑːkfiʃ] bäk´fish
Backfisch bäk´fish
背鱼 bäk´fish

背鱼 bäk´fish

[baɪˈrɔɪt] bī´roit´
Bayreuth **bī´roit´**
拜罗伊特 bī´roit´

拜罗伊特

[ˈbeɪtəʊvən] bā´tō - -
Beethoven **bā´tō** **-** **věn**
贝多芬 bā´tō - -

贝多芬

[ˈbɪŋən] bǐng´ěn
Bingen **bǐng´ěn**
宾根 bǐng´ěn

Bingen bǐng´ěn

[bɒn] -
Bonn **bōn**
波恩 -

波恩

[ʃɑːləmeɪn] shär´lė̀ - -
Charlemagne **shär´lė̀** **-** **mān**
查理曼大帝 shär´lė̀ - -

查理曼

[ˈkəublents] kō´blěnts
Coblenz **kō´blěnts**
科布伦茨 kō´blěnts

Coblenz kō´blěnts

[ˈdæksnd] däks´hʊ̄ʊ̄nt
Dachshund **däks´hʊ̄ʊ̄nt**
腊肠犬 däks´hʊ̄ʊ̄nt

腊肠犬

[ˈdɑːŋkə] dän´kē
Danke **dän´kē**
谢谢 dän´kē

Danke dän´kē

[ˈdænjuːb] dǎn´ūb
Danube **dǎn´ūb**
多瑙河 dǎn´ūb

多瑙河

[dɛŋkməl] děn̩k´mäl
Denkmal **děn̩k´mäl**
纪念碑 děn̩k´mäl

Denkmal děn̩k´mäl

[ˈaɪzənɑːk] ī´zěn - -
Eisenach **ī´zěn** **-** **äk**
艾森纳赫 ī´zěn - -

Eisenach ī´zěn-äk

[ˈgɜːtə] gû´tē
Goethe **gû´tē**
歌德 gû´tē

歌德 gû´tē

[ˈgrɛtəl] grět´ěl
Gretel **grět´ěl**
格雷特尔 grět´ěl

格雷特尔 grět´ěl

['guːt(ə)nˌbɜːg] gōō´tĕn - -
Gutenberg gōō´tĕn - bĕrk
古腾堡 gōō´tĕn - -

古腾堡计划

['hɑːlə] häl´ẽ
Halle häl´ẽ
哈莉 häl´ẽ

Halle häl´ẽ

['hæməlin] hä´mĕlin
Hamelin hä´mĕlin
哈默林 hä´mĕlin

哈默林

[hə'naʊ] hä´nou
Hanau hä´nou
哈瑙 hä´nou

哈瑙哈努

['hændl] hăn´dĕl
Handel hăn´dĕl
亨德尔 hăn´dĕl

亨德尔

['hænsəl] hăn´sĕl
Hansel hăn´sĕl
汉塞尔 hăn´sĕl

汉塞尔

[hɑːts] -
Harz härts
哈兹 -

哈茨·哈茨

[hɑːk] hōk´
Hoch hōk´
霍赫 hōk´

Hoch hōk´

['dʒoʊhæn] yō´hän
Johann yō´hän
约翰 yō´hän

约翰·约汉

['kaɪzə(r)] kī´zẽr
Kaiser kī´zẽr
凯撒 kī´zẽr

凯撒·基扎尔

- kŏp´pĕl - -
Koppelberg kŏp´pĕl - bĕrg
- kŏp´pĕl - -

科佩尔贝格 (Koppelberg)

['laɪpzɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

līp´sĭk
līp´sĭk
līp´sĭk

līp´sĭk

['lɔ:rəlaɪ] lō´rĕ - -
Lorelei lō´rĕ - lī
洛蕾莱 lō´rĕ - -

洛蕾莱·洛雷利

['aɪnstaɪn] īn´stīn
Einstein īn´stīn
爱因斯坦 īn´stīn

爱因斯坦

['lʊdvɪg] lōot´vĭk
Ludwig lōot´vĭk
路德维希 lōot´vĭk

路德维希·洛特维克

[meɪns] -
Mainz mīnts
美因茨 -

美因茨薄荷

['mend(ə)ls(ə)n] měn´dĕl - -
Mendelssohn měn´dĕl - sōn
门德尔松 měn´dĕl - -

门德尔松 měn´dĕl-sōn

[məʊ'zel] mōzĕl´
Moselle mōzĕl´
摩泽尔河 mōzĕl´

摩泽尔语

[mɪtɪnwɔld] mit´ten - -
Mittenwald mit´ten - väld
米滕瓦尔德 mit´ten - -

米滕瓦尔德 mit´ten-väld

['məʊtsɑ:t] mō´tzärt
Mozart mō´tzärt
莫扎特 mō´tzärt

莫扎特

['njuərəmbə:g] nū´rĕm - -
Nuremberg nū´rĕm - bûrg
纽伦堡 nū´rĕm - -

纽伦堡 nū´rĕm-bûrg

[prɑ:g] -
Prague präk
布拉格 -

布拉格 präk

['zɪkfrit] sēg´frēd
Siegfried sēg´frēd
齐格弗里德 sēg´frēd

齐格弗里德

[seɪn] -
Seine sān
罾 -

塞纳河

-	strö´bek
Ströbeck	**strö´bek**
-	strö´bek

斯特罗贝克 strö´bek

[temz]	-
Thames	**tĕmz**
泰晤士河	-

泰晤士河

['ʊntər]	[den]	['lɪndən]	ōon´tĕr	-	lĭn´dĕn
Unter	**den**	**Linden**	**ōon´tĕr**	**dĕn**	**lĭn´dĕn**
在	丹	林登	ōon´tĕr	-	lĭn´dĕn

菩提树下

['vɑ:buək]	värt´bo͝or̆k
Wartburg	**värt´bo͝or̆k**
瓦特堡	värt´bo͝or̆k

瓦特堡

['wa:gnə]	väg´nĕr
Wagner	**väg´nĕr**
瓦格纳	väg´nĕr

瓦格纳

['waimɑ:]	vī´mär
Weimar	**vī´mär**
魏玛	vī´mär

魏玛

[-]	[nəʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[ɪˌlʌs'treʃən]	[wɪð]	[ðeə(r)]	[peɪdʒ]	['nʌmbəz]	[hæv; həv]	[bi:n]	['ædɪd]	['ɑ:ftə(r)]	[ðə; ði]	['teɪb(ə)l]
The	**list**	**of**	**illustrations**	**with**	**their**	**page**	**numbers**	**have**	**been**	**added**	**after**	**the**	**table**
这	列表	的	插图	和	他们的	页	数字	有	到过	额外	后	这	桌子

[ɒv; əv]	['kɒntents]	.
of	**contents**	**.**
的	内容	.

插图列表及其页码已添加到目录之后。

['ɪmɪdʒɪz]	[hæv; həv]	[bi:n]	[mu:vd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['pærəgrɑ:f]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[kləusɪst]
Images	**have**	**been**	**moved**	**from**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**paragraph**	**to**	**the**	**closest**
图片	有	到过	已搬	从	这	中间	的	一个	段落	到	这	最接近

['pærəgrɑ:f]	[breɪk]	.
paragraph	**break**	**.**
段落	休息	.

图片已从段落中间移至最近的段落分隔符处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神